

ت. م. جهونستون

أستاذ اللغة العربية في جامعة لندن

دراسات في لهجات شرقية البحر نرقة العربفة

ترجمة وقدم له وعلقه عليه

الدكتور أحمد محمد الضبفب

الأستاذ المساعد بكلفة الآداب - جامعة الرفاض
الأمن العام لمؤسسة الملك ففصل

الدار العربفة للموسوعات

دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية



الدار العربية للموسوعات

ص.ب : ٥٣٤٨ / ١٣

هاتف : ٣٤٣٨٢٨ - ٣٥٢٥٩٨ - ٣٥٣١٩٤ - ٣٥١٣٣٩

برقيا : ديركتاد

فلكس : ARATRD LE٢٣١٠٧

بيروت - لبنان .

جميع الحقوق محفوظة.

الطبعة الثانية

١٩٨٣

This book is originally published in English under the title of **EASTERN ARABIAN DIALECT STUDIES**, by the Oxford University Press, for the School of Oriental and African Studies. Copyright 1967. by T. M. Johnstone.

This is an authorized translation.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة المترجم

يتفق الباحثون على أن اللغة العربية في عصر الجاهلية القريبة من الاسلام كانت على مستويين : مستوى شعبي يتمثل في لهجات الخطاب السائدة بين أبناء الجزيرة في بيئاتهم المختلفة ، ومستوى رفيع يتمثل في لغة أدبية فصحي اتخذها الصفوة من أدباء الجزيرة وبلغائها ، وصلنوا عنها في أعمالهم الفنية من شعر ونثر ، فصيغت فيها قصائدهم وحيكّت خطبهم وحكمهم . وعندما نزل القرآن الكريم باللغة الفصحى ازدادت هذه اللغة الرفيعة رسوخاً في أذهان الناس واحتراماً في نفوسهم ، فعاشت بين العرب والمسلمين تردد في مختلف العصور والبيئات ، لغة للثقافة والعلم والأدب ، وسفيراً بين الأجيال يربط حاضرها بماضيها ، ووسيلة رائعة من وسائل الاتصال بين العرب في مختلف بيئاتهم وأماكنهم ، حيث يتكلم كل منهم لهجته المحلية . وقد أدت الفصحى وظيفتها على أحسن وجه فكانت ظاهرة فذة بين اللغات في قدرتها على الاستمرار واحتفاظ الناس بها ، وفهمهم لها في مختلف البيئات والعصور، وما ذلك إلا لأنها ارتبطت بالقرآن الكريم فخلدت بخاوده ولولاه لاندثرت عراها وذابت في لهجاتها المحلية ، كما حدث للغات أخرى مماثلة .

وبينما كانت العربية الفصحى تنقيد بنظامها الخاص ، وقانونها المنظم كانت لهجات الخطاب تتطور في بيئاتها المختلفة ، وتشكل بشكل أو بآخر التي تنصب فيها ، وتتأثر بما يقابلها أو يفد عليها من ظروف حضارية واجتماعية وسياسية وطبيعية وغيرها . فعندما انطلق الفاتحون الأوائل من الجزيرة العربية إلى الأقطار المجاورة ، كان الإسلام الهدية الأولى التي يقدمها هؤلاء إلى الأمم الأخرى ، وكانت اللغة الهدية الثانية . وكان من الطبيعي أن تتلون هذه اللغة بالبيئة التي تنتقل إليها ، وأن

يكون لها في كل قطر وجه يختلف قليلا أو كثيراً في ملامحه عن وجهها في القطر الآخر ؛ ولعل من أهم الأسباب التي يرجع إليها الباحثون حدوث هذه التغيرات ، التي اعتدت اللغة في بيئات خارج الجزيرة ، أنها استقرت في بلدان ذات تراث قديم وحضارات عريقة كانت سائدة في هذه البيئات ، وقد خلفت بقايا كثيرة في ألسن الناس وعاداتهم الكلامية وفي أفكارهم وطرائق معيشتهم ، وكان لابد للعربية الوافدة من أن تمتص آثار هذه الموروثات وتمثلها ، وأن تصدر ، في كل بقعة من بقاع العالم الاسلامي ، عن هذه العوامل الحضارية التي وجدت في هذه البيئات ؛ تلك العوامل التي يطلق عليها الباحثون المحدثون اسم « الطبقات التحتية » وهكذا وجدنا اختلافات واضحة بين لهجات الخطاب في كل قطر من أقطار العروبة ؛ ففي العراق مثلاً تستمد اللهجة من مكونات حضارية سابقة بعضها مغرق في القدم ، ومعروف أن العراق كانت مركز تفاعل لغوي كبير (١) . وكذلك الأمر في بلاد الشام ، إذ نجد تأثير اللغة الآرامية واضحاً سواء في صوities اللهجة العربية هناك أو في بنائها أو تركيب الجملة فيها (٢) . وما قلناه ينطبق أيضاً على اللهجة المصرية المعاصرة ، كما ينسحب على اللهجات العربية الأخرى في بيئات العالم العربي والاسلامي المختلفة .

وبينما كانت اللهجات في هذه البيئات تتطور بفعل هذه المؤثرات ، كانت اللهجات داخل الجزيرة العربية تتطور أيضاً وتتفاعل فيما بينها ؛ غير أن هذه اللهجات كانت في معظمها وثيقة الصلة بالعربية الأم ، قريبة العلاقة بالفصحى فهي لم تخلف حضارات أجنبية ، ولم تتطور في بيئات مغايرة ، ولم تصادف تأثيرات مضادة كتلك التأثيرات التي لقيتها العربية في البيئات الأخرى . وإنما تطورت في مرابع العرب ، واستمدت من تراثهم القديم ؛ وقد حفظت الجزيرة العربية في

(١) للتوسع في هذا الموضوع ينظر كتاب « التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق » للدكتور ابراهيم السامرائي . معهد البحوث والدراسات العربية ، القاهرة ١٩٦٨ م .

(٢) للتفصيل في هذا الموضوع ينظر كتاب « اللهجات وطريقة دراستها » للدكتور أنيس فريجة . معهد الدراسات العربية العالية ، القاهرة ١٩٥٥ م .

بيئاتها المختلفة أصول هذا التراث كما حفظت أصول هذه اللغة ، فهو لهذا تطور لا يركز على تأثير دخيل ، ولا يستمد من أجسام غريبة ، وإنما هو تطور للغة في مهدها الأصلي ؛ وقد كانت أجزاء متفرقة منه إلى عهد قريب ، معزولة عن العالم عزلة تامة ؛ فكانت بمنأى عن التأثيرات الأجنبية مهما كان نوعها .

إن ثقافة الجزيرة العربية في مجملها ثقافة منحدره من أصول عربية قديمة ، لم يؤثر فيها الدخيل الوافد إلا بقدر ضئيل جداً ؛ فعادات الجزيرة وتقاليدها وفنونها الشعبية القولية منها وغير القولية هي في معظمها امتداد لما كان موجوداً عند العرب القدماء ؛ وكذلك لهجات الجزيرة في بواديها وشعابها وقراها هي في معظمها تطور للعربية الأم في متنها الأدبي أو فرعها اللهجي ، أثرت فيها ظروف الجزيرة البيئية والاجتماعية ، ولذلك فهي تحافظ على كثير من ملامح اللغة العربية القديمة . وإنك لتسمع أصداء هذه اللغة تتردد في كل صقع من أصقاع هذه الجزيرة سواء كانت في صوتياتها ، أو في تركيب أبينتها ، أو في مفرداتها التي لم يعد لها وجود في لهجات الخطاب الأخرى ، ثم إنك لو بحثت عن أي ظاهرة ذكرها العلماء العرب القدماء من ظواهر اللغة العربية فأغلب الظن أنك ستجدها في هذه الجزيرة وفي بعض الأحيان في أكثر من موضع من مواضعها .

ويكفي أن نذكر لك أن من هذه الظواهر التي ذكرت في المصادر القديمة ، ولا زالت تشيع في بوادي الجزيرة ، ما ذكره العلماء القدماء في كتبهم كالعننة والعجعة ، والكسكسة ، والكشكشة ، والقطعة ، والإمالة ، وغير ذلك من ظواهر صوتية وصرفية ونحوية ودلالية .

ودراسة ظروف هذه الظواهر وأمثالها في بيئاتها المختلفة واستقاء الأمثلة العديدة عليها من أفواه الناس الذين يتحدثونها من أنفع الأمور في التعرف على ما سطره علماؤنا القدماء من ظواهر ينقصها التعليل ويكثر فيها الخلط .

أما التأثير الأجنبي في لهجات الجزيرة - وخاصة في لهجات الصحراء والقرى - فهو تأثير سطحي جانبي لا يكاد يغير شيئاً من نظام اللغة في صوتياتها أو صرفها وإنما هو ، في أكثره ، يتمثل في كلمات مستعارة من لغات أخرى . وبعض هذه

الكلمات دخلت العربية من قديم، واختلطت بها، ولم تعد غريبة عنها إذ حولها العرب عن طريق قانون « التعريب » إلى لغتهم، وضموها إلى معجمهم اللغوي . وبعض هذه الكلمات حديث وافد بفعل الحضارة الجديدة وما جلبت معها من فنون وآلات حديثة لم يكن للعربي بها سابق معرفة ، وهذه أيضاً في طريقها إلى الدوبان في اللهجات المحلية ، وعند ذلك ستكون جزءاً من المعجم العربي .

وهكذا نجد أن معظم بيئات الجزيرة العربية – وخاصة تلك البيئات البعيدة عن مراكز التجمع المختلط ، كالمدن الكبيرة التي يسكنها أخطا من أجناس مختلفة – هي امتداد طبيعي لبيئات العربية القديمة بلهجاتها المختلفة .

غير أن الجزيرة العربية الآن تمر في عصر نهضة شاملة ، تهب عليها رياح التقدم قوية نشطة وتتطور بسرعة مذهلة ؛ فقد اتصلت بالعالم واتصلت بشقيقتها العربيات ، وأخذت وسائل الإعلام – من صحافة وإذاعة وتلفزة – تنقل إليها اللغة والأساليب ، كما انتشر العلم في أرجائها ففتحت المدارس والمعاهد الكثيرة ، واتخذ المثقفون لغة تكاد تكون موحدة ، لغة هي أقرب إلى الفصحى منها إلى العامية ؛ لغة تنتظم المثقفين في أقطار العروبة كلها ، وأخذ سكان الجزيرة بنصيب وافر من هذه اللغة ، ومن المنتظر أن يكون أبناء الجيل القادم جميعاً ممن يتحدثون هذه اللغة المشتركة ؛ وإذا ارتقت هذه اللغة فلا شك أنها تقترب من الفصحى بشكل أكبر . ومعنى هذا أن اللهجات التقليدية في البيئات المختلفة في طريقها إلى الانحسار لافساح المجال للغة جديدة .

ولهذا فإن تسجيل هذه اللهجات التقليدية في هذا الوقت ودراستها في بيئاتها المختلفة ، يضيف إلى تاريخنا اللغوي شيئاً كثيراً ، ويجعلنا أقدر على تصور اللغة العربية القديمة، وتمثل ظروفها التي نشأت فيها، وذلك قبل أن تندثر هذه اللهجات ويندثر معها سجل حي للغتنا المعاصرة ، كما اندثرت سجلات هذه اللغة فيما مضى من عصور .

دراسة اللهجات عند العرب :

لقد سجل علماؤنا القدماء قدراً كبيراً من ظواهر اللهجات العربية القديمة ،

وتطرقوا إليها في بحوثهم اللغوية وكانت دراساتهم حولها داخلة ضمن دراسة اللغة الفصحى ؛ وتحدثنا المصادر أن أقدم المؤلفات العربية التي اقتصت اللهجات بالذكر هو مؤلف يونس بن حبيب (ت سنة ١٥٢ أو ١٨٢هـ) واسمه «كتاب اللغات» وتبع هذا الكتاب عدة كتب بنفس الاسم منسوبة إلى أبي زياد الفراء (ت ٢٠٧هـ) ، وأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢١٠هـ) ، وأبي زيد الأنصاري (ت ٢١٤هـ) وينسب إليه أيضاً كتاب في لغات القرآن . ومن تلك الكتب أيضاً «كتاب اللغات» للأصمعي (ت ٢١٦هـ) ، و «اللغات» لابن دريد (ت ٢٢٣هـ) ، و «ما ورد في القرآن من لغات القبائل» لأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي (ت ٢٢٣هـ) ، و «كتاب اللغات في القرآن الكريم» رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقرئ (ت ٤٢٩هـ) عن ابن عباس ، و «كتاب اللغات» لابن بري (ت ٥٨٢هـ) .

ولم يصلنا من هذه المؤلفات إلا رسالتان إحداهما رسالة أبي عبيد القاسم بن سلام «فيما ورد في القرآن من لغات القبائل» وقد طبعت على هامش كتاب «التيسير في علم التفسير» للدريبي سنة ١٣١٠هـ ، وأعيد طبعها على هامش تفسير الجلالين سنة ١٣٥٦هـ . والرسالة الثانية هي «كتاب اللغات في القرآن» رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقرئ عن ابن عباس ، وقد طبعت بتحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد مرتين الأولى عام ١٩٤٦م والثانية عام ١٩٧٢م .

ونجد ذكراً للهجات في معظم المعاجم العربية ، ويمكن أن يعد «الجمهرة» لابن دريد مصدراً مهماً من مصادر دراسة اللهجة اليمنية . كما نجد عند سيبويه في «الكتاب» اهتماماً بهذه اللهجات فهو يذكر بعض الاستعمالات ويشير إلى موافقة بعضها للقياس على مذهب المدرسة البصرية .

ويعقد ابن جني في «الخصائص» باباً عن «اختلاف اللغات وكلها حجة» يتحدث فيه عن المفاضلة بين مواد اللهجات العربية ، ويضع - على طريقته الفذة في المعالجة - أسساً واضحة في هذا الشأن . فهو يرى أن اللغتين إذا كانتا في الاستعمال والقياس متدانيتين متراسلتين «فليس لك أن ترد إحدى اللغتين بصاحبتهما ، لأنها ليست أحق بذلك من رسلتهما ، لكن غاية مالك في ذلك أن تتخير إحداهما فتقويها

على أختها ، وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها وأشد أنسابها ، فأما رد إحداهما بالأخرى فلا . أو لا ترى قول النبي صلى الله عليه وسلم : نزل القرآن بسبع لغات كلها كاف شاف » (١) ويضرب لهذا مثلاً باختلاف اللهجتين الحجازية والتميمية في أعمال « ما » وترك أعمالها .

ثم يتحدث ابن جني عن اللهجات الضعيفة القياس ، أو القليلة الرواية ، ويرى أن يؤخذ في هذه الحالة بأوسع اللهجتين رواية ، وأقواهما قياساً ، ويضرب أمثالا على ذلك بما ورد عن بعض العرب من ظواهر لغوية كالعننة ، والكسكة ، والتلثة والكشكشة ، والتضجع ، ونحو ذلك . ولكنه يعقب على ذلك بقوله : « وكيف تصرف الحال ، فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير غلط ، وإن كان غير ما جاء به خيراً منه » (٢) .

تلك هي نظرة ابن جني إلى اللهجات العربية ، ويبدو أن كثيراً مما سجله القدماء من مواد اللهجات العربية قد دخل ضمن دائرة الفصحى التي حددوها لها ؛ ومعروف أن جل المواد اللغوية الفصحى قد جمعت من قبائل معينة ، رضى عنها اللغويون العرب القدماء واستفصحوها ، ولهذا فقد أغفلت دراسات العلماء القدماء كثيراً من اللهجات العربية الأخرى ، لأنها في نظرهم لم تكن فصيحة ؛ وبهذا لم تكتمل الصورة التي كانت عليها حال اللغة العربية إبان عصر الجمع والتدوين . وبين الفارابي في كتاب « الألفاظ والحروف » القبائل التي أخذت عنها اللغة واستفصحتها العلماء فيقول : « والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم أقتدي عنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم : قيس وتميم وأسد ، فإن هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ؛ ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم » (٣) ثم يبين القبائل التي استبعدوها اللغويون العرب فيقول : « وبالحملة فإنه لم يؤخذ عن حضري

(١) الخصائص ١٠/٢ .

(٢) نفس المصدر ١٢/٢ .

(٣) المزهر ٢١١/١ .

قط ، ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم ؛ فإنه لم يؤخذ لا من لحم ولا من جذام؛ لمجاورتهم أهل مصر والقبط ؛ ولا من قضاة وغسان وإياد؛ لمجاورتهم أهل الشام، وأكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية ؛ ولا من تغلب والنمر؛ فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ؛ ولا من بكر لمجاورتهم للنبط والفرس ؛ ولا من عبد القيس وأزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ؛ ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة ؛ ولا من بني حنيفة وسكان اليمامة ؛ ولا من ثقيف وأهل الطائف؛ لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ، ولا من حاضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفهم حين ابتدءوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم». (١) ويهتم علماء النحو المتأخرون باللهجات كابن مالك في ألفيته والتسهيل، والسيوطي في أعماله المتعددة ، وشراح ألفية ابن مالك كابن عقيل ونحوه .

ومن مؤلفات العرب القدماء التي تضيف معلومات قيمة إلى دراسة اللهجات القديمة تلك الكتب التي ألقت لتنقية اللغة وكانت تلقى أضواء على لهجات سكان المدن ، فتصلح ما فسد من ألسنتهم وتقوم ما اعوج منها ، وهي الكتب التي ألقت في لحن العامة والخاصة . وقد اشتملت هذه الكتب على مادة لهجية قيمة ومنها :

- كتاب لحن العوام المنسوب لعلي بن حمزة الكسائي (ت ١٨٩هـ) وهو رسالة صغيرة نشرها عبدالعزيز الميمني سنة ١٣٨٧هـ .
- لحن العامة لأبي زكريا الفراء (ت ٢٠٧هـ) .
- ما يلحن فيه العامة لأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢١٠هـ) .
- ما يلحن فيه العامة للأصمعي (ت ٢١٦هـ)
- ما خالفت فيه العامة لغات العرب لأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٣هـ) .
- ما يلحن فيه العامة لأبي نصر أحمد بن حاتم الباهلي (ت ٢٣١هـ) .
- إصلاح المنطق لابن السكيت (ت ٢٤٤هـ) وقد حققه عبد السلام محمد هارون .

(١) نفس المصدر ٢١٢/١ .

- الفصيح لأبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب (ت ٥٢٩١هـ) وقد نشره، ج. بارث (J. Barth) في لينز سنة ١٨٧٦م؛ ثم نشره محمد عبد المنعم خفاجي بمصر سنة ١٩٤٩م؛ وقد ألفت في شرحه والاستدراك عليه كتب كثيرة .
 - لحن العوام لأبي بكر الزبيدي (ت ٥٣٧٩هـ) ، حققه الدكتور رمضان عبدالنواب وصدر سنة ١٩٦٤م ، كما حققه الدكتور عبدالعزيز مطر بعنوان « لحن العامة » وصدر في الكويت سنة ١٩٦٨م .
 - تثقيف اللسان وتنقيح الجنان لأبي حفص عمر بن خلف بن مكى الصقلي (ت ٥٥٠١هـ) حققه الدكتور عبدالعزيز مطر ونشر عام ١٩٦٦م .
 - تقويم اللسان لعبد الرحمن بن الجوزي (ت ٥٩٧هـ) وقد حققه الدكتور عبدالعزيز مطر وصدر عام ١٩٦٦م .
- وإذا كانت هذه الكتب قد استهدفت لإصلاح غلط العامة فيما ذهبت إليه في مختلف البلاد الإسلامية ، فقد وجدت هنالك كتب أخرى تنصير للعامة وتصوب بعض استعمالاتها ، وتحاول أن تثبت الوشائج بين ما تستعمله العامة وما استعمله العرب القدماء ، « ككتاب بحر العوام فيما أصاب فيه العوام » ، لرضى الدين بن الحنبلي (ت ٩٧١هـ) ، نشره عز الدين التتوخي في مجلة المجمع العلمي بدمشق سنة ١٩٣٧م ، مجلد ١٥ ص ٨٥-١٣٩ ، و ص ١٦٥-٢١٥ ، و « القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب » لابن أبي السرور البكري (١) ، ت ١٠٨٧هـ نشر في القاهرة سنة ١٩٦٢م .
- دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث:

بدأت دراسة اللهجات في العصر الحديث على أيدي المستشرقين وذلك ضمن النشاط الكبير الذي قام به هؤلاء للبحث في أحوال أمم الشرق وتراثها وحضارتها ..

(١) لدراسة موضوع لحن العامة بتوسع انظر :
 الدكتور عبدالعزيز مطر : « لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة » - القاهرة ١٩٦٦م .
 والدكتور رمضان عبدالنواب : « لحن العامة والتطور اللغوي » - دار المعارف بمصر سنة ١٩٦٧م .
 وفي الكتاب الأخير عرض مفصل للمؤلفات الخاصة بلحن العامة وتعريف بها .

وقد أخذ عدد من المستشرقين منذ القرن التاسع عشر يسجلون ويدرسون نماذج اللهجات العربية الحديثة في مناطق مختلفة من العالم العربي ؛ وقد حظيت أقطار الشمال الافريقي ، وسوريا وفلسطين ، والعراق ، بالجهود الأكبر من هذه الدراسات ، وذلك لسهولة وصول الباحثين إليها وتكاثرهم فيها ، وجاءت هذه الدراسات اللهجية في أنماط مختلفة فكان منها كتب المعاجم ، ومنها الدراسات الوصفية ، ومنها كتب تعليم اللغة للأجانب وكتب النصوص . ولعل أول أطلس لغوي ظهر عن لهجات العالم العربي هو ذلك الذي ألفه برجشتراسر (Bergsträsser) بعنوان : "أطلس لهجات سوريا وفلسطين"

Sprachatlas von Syrien und Pâlestina, Leipzig 1915.

كما أن من أهم العلماء الذين درسوا اللهجة العربية في منطقة سوريا والأردن المستشرق الفرنسي ج كانتينو (J. Cantineau) فقد بدأ دراساته عن هذه المنطقة عام ١٩٣٤م بكتابه عن اللهجة العربية في تدمر .

Les dialecte arabe de Palmyre, Beirut 1934.

ومن أهم أعماله كتابه عن لهجة حوران :

Les parlers arabes du Hôrân, Paris, 1946.

الذي أصدره عام ١٩٤٦م وألحق به أطلساً من ستين خريطة . وله أعمال أخرى سيجد القارئ صدى لها في هذا الكتاب .

أما الجزيرة العربية فلم تصادف لهجاتها عناية كبيرة من الدارسين حتى عصر النهضة الحديث ؛ فقد كانت تقف أمامهم في الماضي عقبات كثيرة ، وقد انصب اهتمام المستشرقين أول الأمر على أطراف الجزيرة العربية فوجدنا أبحاثاً تتناول لهجات اليمن وحضرموت والخليج العربي (١) .

ويعد المستشرق فالين Wallin من الرواد الأوائل الذين درسوا لهجات الجزيرة العربية وذلك سنة ١٨٤٨م فقد أصدر مجموعة من النصوص نشرت في مجلة المستشرقين

(١) سيجد القارئ إشارات عدة إلى مؤلفات المستشرقين حول لهجات الخليج العربي في هذا الكتاب . وقد استوعبت قائمة المراجع التي وضعها المؤلف في نهاية الكتاب مجموعة كبيرة من المؤلفات الأجنبية في اللهجات .

الألمانية ZDMG عامي ١٨٥١-١٨٥٢م. كما أن المستشرق الهولندي سنوك هرجرونيه Snouck Hurgronje من أهم المستشرقين الرحالة الذين زاروا بلاد العرب في القرن التاسع عشر ، وقد سجل أثناء إقامته في مكة بعض الأمثال والألغاز المكية . ومن المستشرقين الأوائل الذين اهتموا بلهجة حضرموت وجنوب الجزيرة العربية كارل لولاندبرج Carlo Landberg وقد أصدر فيما بين عامي ١٩٠١-١٩١٣م كتابه الضخم عن لهجاتي حضرموت ودثينة وله مؤلفات أخرى عن قبيلة عنزة ، ومعجم لألفاظ هذه القبيلة . كما أن من أشهر العلماء الذين درسوا لهجة عدن وحضرموت العالم الايطالي روسي Rossi وقد كتب منذ عام ١٩٣٧م عدة مقالات عن اللهجة العربية في تلك الأصقاع . ومن المستشرقين الذين اهتموا بهذه المنطقة أيضاً رودوكاناكس Rhodokanakis وقد كتب عن لهجة ظفار الداريجة كتاباً صدر فيما بين عامي ١٩٠٨ - ١٩١١م .

لقد كانت معظم أعمال المستشرقين القدماء تقوم على جمع المادة ودراستها بطريقة تقليدية ؛ وكانت في معظمها تتميز بالخلط وكثرة الأخطاء ، إذ لم تكن الدراسات اللغوية قد تقدمت ، ولم تكن وسائل التسجيل والملاحظة والقياس قد تطورت إلى ما نراها عليه في الوقت الحاضر . أما الآن فاننا نجد في الغرب دراسات متطورة جديدة ؛ فقد أصبح البحث اللغوي علماً معقداً يستفيد من الرياضيات والعلوم الأخرى بشكل كبير ، ويعتمد على استخدام المعامل ، والمختبرات ، والتجارب أكثر من اعتماده على الناحية النظرية . وفي كثير من الجامعات الأوروبية والأمريكية دراسات متطورة للهجات البلاد العربية ؛ وتحظى الجزيرة العربية بقسط كبير من هذه الدراسات لما في لهجاتها من اتصال وثيق بالعربية الأم ؛ واحتفاظ بخصائص لغوية نادرة لم تعد توجد في لهجات الأقطار الأخرى .

وفي البلاد العربية كان البحث اللغوي إلى وقت قريب مصاباً بالركود والجمود ، فكان همّ العلماء يتلخص في شرح المتن ، ووضع الحواشي لهذه الشروح ، واكتفى بتعلم اللغة ودراستها على هذه الشاكلة ، دون البحث في أسرار الوظيفة اللغوية ولا تحليل لظواهر اللغة .

ولقد أحدثت تلك الدعوات الضالة ، التي قامت خلال هذا القرن والذي قبله لجعل العامية لغة للكتابة والثقافة (١) ، شكاً لدى بعض الفضلاء من الغيارى على العربية الفصحى ، خوفاً من أن تكون دراسة اللهجات وجهاً آخر من وجوه محاربة الفصحى ، التي روج لها بعض المستشرقين وغيرهم من أمثال وليم ويلكوكس وأضرابه من العرب المنفصلين عن التراث ، وأصحاب الاقليميات الضيقة . والحقيقة أنه لا صلة بين دراسة اللهجات كنوع من النشاط اللغوي في بيئة من البيئات وبين ما يريده أولئك ، إذ أن اللغوي يفحص اللغة ولكنه لا يتدخل في مسارها . أما تلك الدعوات فقد حكم عليها بالفشل لعدة أسباب :

أولها : أنه ليس في مقدرة أحد من الناس أن يفرض لغة على أمة أو أن يؤثر في مسارها اللغوي ، فاللغة كائن حي متقلب متطور بفعل مؤثرات اجتماعية وثقافية وبيئية .

وثانيها : أن هذه الدعوات الضيقة القائمة على المحلية هي دعوات منفصلة عن رغبات الشعوب العربية والاسلامية التي يجمعها الاسلام ويوحد بينها القرآن وهو الذي صان هذه اللغة طوال العصور ، حتى تلك العصور التي عم فيها الظلام والجهل . والثالث : أن سهولة اتصال العرب بعضهم ببعض في الوقت الحاضر وانتشار التعليم في كل صقع من أصقاع بلاد العروبة قد سهل للعرب الاتصال فيما بينهم على صعيد الفصحى وظهرت بينهم — كما أسلفنا — لغة ثالثة ليست هي العامية المحلية وليست الفصحى القديمة ؛ وإنما هي نوع يقرب من الفصحى ويبعد عن المحلية . وسيرى القارئ في هذا الكتاب أن كثيراً من الصيغ والاستعمالات المحلية في طريقها إلى الاختفاء لتحل محلها الصيغ الجديدة المنتمية إلى اللغة العربية المشتركة . ولهذا فإن تلك الدعوات تتعارض مع سنة التطور والنمو التي تسير عليها اللغة العربية .. والمظنون أن الشكوى القديمة التي كان هؤلاء الدعاة وأمثالهم يرددونها من اتساع الشقة بين الفصحى والعامية هي في طريقها إلى الانحسار عندما تلتقي

(١) للتوسع في بحث الدعوة إلى العامية ينظر كتاب الدكتورة نفوسة زكريا سعيد « تاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر » الاسكندرية ١٩٦٤ م .

لغة الكتابة والأدب بلغة الخطاب المشتركة ، وسوف لا يطول الوقت بنا حتى نرى أن شعبنا العربي يكتب وينطق بلغة متقاربة ، قد لا تكون هي الفصحى القديمة التي تحدث بها الأسلاف في العصور السابقة ولكنها على أي حال لغة قريبة مما يكتب في كتبنا ومؤلفاتنا . ومن يزعم بأن لغة الكتب والمؤلفات والصحف عندنا الآن هي لغة فصحي ؟ إنها لغة مولدة سليمة لغة مولدة ليس فيها من الفصحى إلا مراعاة الأعراب وبعض الاستعمالات . وإذا كان أسلافنا القدماء يتخرجون من الاستشهاد بشعر أبي تمام والبحتري وأمثالهما من الشعراء المحدثين ويثور الجدل بينهم حول شعر المولدين فما بالك بلغة أدبائنا المعاصرين وكتاباتهم .

ونخلص من هذا إلى أن اللغوي الحديث الذي يدرس اللهجات إنما يهيم الجانب العلمي من هذه اللهجات ، ليتوصل من دراسة قوانينها إلى حل لبعض المشكلات اللغوية ، أو ليجعل من دراسته سجلا وصفيًا لحال اللغة في بيئة من البيئات في عصر من العصور ، فيكون بعمله هذا قد رصد هذه اللغة في فترة من فترات التاريخ اللغوي . ومن هذا المنطلق أخذ العلماء العرب المحدثون يدرسون اللهجات ويحللونها وقد بدأ ذلك مجمع اللغة العربية في القاهرة إذ نص نظامه الصادر عام ١٩٣٢م في مادته الثانية (الفقرة ج) على « أن من أغراض المجمع أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية » (١) .

ومن الطبيعي أن يجد الباحثون المحدثون بغيتهم في دراسة اللهجات في الجامعات الغربية الأوروبية والأمريكية ، وذلك لوفرة الاستعدادات في هذه الجامعات مما يعين على الدراسة في هذا المجال . فوجدنا كثيراً من الموفدين العرب يقدمون الأطروحات في لهجات بلادهم ؛ ولعل الباحثين المصريين أسبق الدارسين إلى البحث في اللهجات على أسس علمية حديثة . فقد قدم كل من إبراهيم أنيس سنة ١٩٤١م وعبد الرحمن أيوب سنة ١٩٤٩م ، وادوارد إلياس سنة ١٩٤٩م ، رسائل علمية إلى جامعة لندن ، كما قدم حلمي أبو الفتوح رسالة للماجستير في جامعة تكساس سنة ١٩٥٩م

(١) مجلة مجمع اللغة العربية ٧/١ .

وكتب ألبرت جورج عبدالله دراسة آلية للنغم في اللهجة المصرية قدمها لجامعة
متشجان سنة ١٩٦٠ م .

ولقد نالت الرسائل العلمية التي قدمها الباحثون في جامعات أوروبا وأمريكا
ولعل من أكثرها أهمية في مجال دراسات لهجات الجزيرة العربية رسالة الدكتور
السعيد بدوي عن لهجة الرياض التي قدمها إلى جامعة لندن سنة ١٩٦٥م، ورسالة
الدكتور عبدالله الندوي عن لهجة غامد وزهران التي قدمها إلى جامعة ليدز وأبحاث
الدكتور بيتر عبود في جامعة تكساس عن لهجة حائل .

ثم أخذت جامعات العالم العربي تهتم بدراسة اللهجات فقدم الدكتور عبد
الحميد طلب رسالة لدرجة الدكتوراه عن « لهجات الجزيرة وآدابها في السودان »
إلى كلية الآداب بجامعة القاهرة . وكتب الدكتور عبدالعزيز مطر رسالة عن « لهجة
البدو في إقليم ساحل مريوط » وقد صدرت عام ١٩٦٧م، كما كتب الدكتور
عبد المنعم عبدالعال رسالة للدكتوراه عن « لهجة شمال المغرب (تطوان وما حولها) »
وقد صدرت مطبوعة عام ١٩٦٨ م .

ولقد بدأ التأليف في اللهجات العربية خارج نطاق الرسائل الجامعية ومن
هذه المؤلفات الكتب الآتية :

- | | |
|--|------------------------------|
| للدكتور ابراهيم أنيس | — اللهجات العربية |
| للدكتور عبدالرحمن أيوب — معهد البحوث
والدراسات العربية — ١٩٦٨ م . | — العربية ولهجاتها |
| للدكتور مراد كامل — معهد البحوث
والدراسات العربية — ١٩٦٨ م . | — اللهجات العربية في اليمن |
| أحمد حسين شرف الدين — القاهرة ١٩٧٠م | — لهجات اليمن قديماً وحديثاً |
| للدكتور عبدالعزيز مطر — الكويت ١٩٦٩م | — خصائص اللهجة الكويتية |
| للدكتور عبدالعزيز مطر — الكويت ١٩٧٠م | — من أسرار اللهجة الكويتية |

ومن المعاجم الحديثة (١) التي صدرت مسجلة لألفاظ العامية المعاصرة وبعضها يبحث عن صلة هذه الألفاظ بالفصحى الكتب الآتية :

- ١ - أصول ألفاظ اللهجة العراقية: لمحمد رضا الشيبسي ، بغداد سنة ١٩٥٦م
- ٢ - معجم الألفاظ الكويتية : لجلال الدين الحنفي . بغداد ١٩٦٤ م
- ٣ - معجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية تأليف أحمد تيمور وتحقيق الدكتور حسين نصار - القاهرة ١٩٧١م (اطلعنا منه على الجزء الأول) .
- ٤ - دراسات في الألفاظ العامية الموصلية ومقارنتها مع الألفاظ العامية في الأقاليم العربية للدكتور حازم البكري - بغداد سنة ١٩٧٢م .
- ٥ - معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية : وضع الدكتور عبدالمنعم سيد عبدالعال - القاهرة ١٩٧١م . وله أيضاً معجم في لهجة شمال المغرب .

وقد بحث أحمد عبد الغفور عطار في أصول بعض الكلمات العامية (أغلبها من اللهجة الحجازية) وذلك في كتابه (آراء في اللغة) الذي صدر في جدة سنة ١٩٦٤م ص ١٩٥ - ٢٢٢ .
هذا الكتاب :

هذا الكتاب هو أحد الكتب الحديثة التي ألقت في عربية جزء مهم من أجزاء الجزيرة العربية ذلك هو شاطيء الخليج العربي ، وهو دراسة مبتكرة تستهدف

(١) كتب المعاجم والبحث في أصول الكلمات العامية من أقدم المؤلفات العربية في مجال اللهجات وقد أوردت الدكتور نفوسة زكريا سعيد في كتابها « تاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر » ص ١٧١ - ١٧٢ سبعة مؤلفات مصرية قديمة في هذا الصدد هي كما يلي :

- (١) أصول الكلمات العامية تأليف حسن توفيق العدل ١٨٩٩م .
- (٢) الدرر السنية في الألفاظ العامية وما يقابلها من العربية تأليف حسين فتوح ومحمد علي عبدالرحمن سنة ١٩٠٨م .
- (٣) مرادف العامي والدخيل تأليف حسن البدر اوي سنة ١٩٠٨م .
- (٤) نحو الألفاظ العامية تأليف محمد الحسيني سنة ١٩٠٨م .
- (٥) تهذيب الألفاظ العامية تأليف محمد علي اللسوقي ١٩١٣م .
- (٦) الخلاصة المرضية في الكلمات العامية وما يرادفها من العربية تأليف عبدالرؤف ابراهيم سعد الألفي ١٩٢٤م .
- (٧) المحكم في أصول الكلمات العامية تأليف الدكتور أحمد عيسى ١٩٣٩م .

الكشف عن خصائص اللهجات في ساحل الجزيرة الشرقي من الكويت شمالاً حتى عمان جنوباً ، تصف الوضع اللغوي في هذه المنطقة وتسجله بدقة؛ وتقف عند الظواهر وتناقشها ، ثم توازن بين ظهورها في هذه البيئة وظهورها في البيئات الأخرى. والكتاب بهذا تسجيل صادق لعربية الخليج العربي في فترة من أهم فترات تاريخه هي فترة التحول الخطير من الحياة الملاحية التي كانت تتخذ الغوص على اللؤلؤ مصدراً من مصادر التجارة والمعيشة إلى الحياة الحديثة التي أثر فيها اكتشاف الزيت والانتفاع به تأثيراً كبيراً ، وهي مرحلة الانطلاقة نحو الحياة الحضارية الحديثة . والمؤلف ، في هذا الكتاب ، يحرص على اللهجة التقليدية يتصيداً من أفواه المخبرين اللغويين ، ولكنه في كثير من الأحيان يبحث عنها فلا يجدها ، لا بسبب ندرتها بين الناس ، ولكن بسبب أن المتكلمين لم يعودوا يعترفون بها . وإنما يفضلون عليها اللغة العربية المشتركة التي تقرب من الفصحى السهلة ؛ ولذلك فالكتاب يوقفنا على حقيقة علمية نظن أن البيئات الأخرى في الجزيرة العربية تسير إليها سيراً حثيثاً ، ألا وهي الاتجاه القوي نحو اللغة المشتركة التي يلتقي حولها العرب جميعاً في مختلف أقطارهم كما تحدثنا عن ذلك آنفاً .

لقد شملت دراسة المؤلف كافة أقطار الخليج العربي عدا الأحساء وعبان ، وهو بهذا يغطي مساحة كبيرة لا نعرف أحداً سبقه إليها . وهو يتعرف على هذه اللهجات في بيئاتها المحلية محاولاً تحديد الفروق وحصر السمات اللغوية المشتركة بين هذه اللهجات ، وقد قسم كتابه إلى مدخل وخمسة أقسام .

ففي « المدخل » ذكر لمحات عن تاريخ المنطقة واقتصادها ، وما فيها من اختلاط سكاني ، كما تحدث فيه عن الدراسات اللغوية السابقة لهذا الجزء من بلاد العرب وطريقته في ترتيب المادة ومنهجه في أحكامه .

وفي الباب الأول تحدث عن « الخصائص العامة » التي تلاحظ في لهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية .

وتحدث في الباب الثاني عن « التشكيل الصوتي للهجات » ، ناظراً إلى صوتيات

هذه اللهجات مجتمعة ثم مفصلاً القول في كل لهجة على حدة .
وعالج في الباب الثالث « صرف هذه اللهجات » على نفس النمط الذي اتبعه
في دراسة الأصوات .

ودرس في الباب الرابع « نحو هذه اللهجات » وقد خص فيه كل لهجة على حدة .
وأورد في الباب الخامس نصوصاً أقام عليها الدراسة وهي في مجملها محادثات
دارت بينه وبين غبرين لغويين أو أحاديث يومية يرويها هؤلاء المخبرون .

وقد ترجمت المدخل والأبواب الأربعة الأولى وهي صلب الدراسة اللغوية
التي يحتاجها الباحث العربي للتعرف على هذه اللهجات ، وعلى طريقة الدراسة العلمية
التي قام بها الكاتب . وأغفلت القسم الخامس الخاص بالنصوص لعدة أسباب أهمها
صعوبة نقل هذا القسم بالرموز الصوتية العربية ، وخفاة الوقوع في الأخطاء المطبعية
عند نقل هذه النصوص إلى الرموز العربية . ومنها قلة فائدة هذه النصوص للباحث
العربي . كما أن المؤلف لا يشير إلى هذه النصوص إلا في مواضع قليلة من كتابه
وقد حاولت استدراك ذلك بذكر النصوص التي يشير إليها في الأصل أو الهامش
ما أمكن ذلك .

ولقد حاولت في هذه الترجمة أن أعطي القارئ ما يقصده المؤلف بأسلوب
واضح لا تنميق فيه ولا جفاف ، ومع استفادتي بكل المصطلحات المترجمة التي
اطلعت عليها - وأهمها مصطلحات اللغة التي أقرأها بجمع اللغة العربية في القاهرة (١) -
إلا أن هذه كلها كانت قليلة ضئيلة أمام المد الهائل من المصطلحات التي وجدتها
أمامي في هذا الكتاب ، فاضطرت إلى صوغ معانيها باجتهادي الخاص ووضعت
أمام بعضها المصطلح الأجنبى .

ولقد حاولت أن أجعل لهذا العمل وجهاً عربياً ، ما استطعت ، عن طريق
تطبيق المصطلحات العربية التي ألفناها في كتب النحو العربي ، وتغيير المصطلحات
الأجنبية التي صادفتها إليها ؛ ومع ذلك فقد اضطرت في كثير من الأحيان إلى أن

(١) وهي قليلة وقديمة .. أنظر المجلد السادس عشر ، من مجلة بجمع اللغة العربية في القاهرة ص ٢١١ وما بعدها .

أبقى على تقسيمات المؤلف وتسمياته ، وتصوره لقواعد اللغة ، وهو تصور متأثر إلى حد ما بالنحو الأجنبي ، وذلك في الحالات التي لم أجد بينها وبين مصطلحات النحو العربي مشابة أو موافقة .

ولقد أتيح لي أن التقى بالمؤلف الفاضل عام ١٣٩٢ هـ في مدينة الرياض وأن أعرض عليه شيئاً من هذا العمل لينظر فيه ؛ كما سنحت لي الفرصة في تبادل الرأي معه حول بعض القضايا اللغوية في هذا الكتاب . وإن شكري له لعظيم على مساعدته القيمة في هذا المجال .

ويطيب لي أيضاً أن أشكر الزميل الدكتور محمد حسن باكلا ، عالم الصوتيات ومدرس العلوم اللغوية في جامعة الرياض ، الذي تكرم بمراجعة هذه الترجمة على النسخة الانجليزية ، وأمدني بكثير من الأفكار التي كان لها أكبر الأثر في إخراج الكتاب على هذه الصورة .

كما أقدم الشكر خالصاً لمعالي الأستاذ الدكتور عبدالعزيز الفدا مدير جامعة الرياض على تفضله بدعم هذا العمل منذ أن علم باشتغالي فيه ، وتذليل كثير من المصاعب في سبيل ظهوره إلى النور .

وأمل أن يكون فيما بذلت من جهد فائدة وعون للباحثين والعلماء ، الذين يشتغلون في الحقل اللغوي أو يتشوقون للعمل فيه .

ومن الله التوفيق ، وعليه الاعتماد ؟

أحمد محمد الضبيّيب

الرياض في ١٠/١٠/١٣٩٣ هـ

١٩٧٣/١١/٥ م

كشاف الرموز والمختصرات

١ - الرموز الصوتية

أ - الأصوات الساكنة :

راعى المترجم استعمال رموز الهجاء العربية في الكتابة الصوتية ما أمكن ذلك وخاصة في الأصوات التي رمز لها المؤلف بالرموز اللاتينية الآتية :

ء	o	ض	d
ب	b	ط	t
ت	t	ظ	d̤
ث	t̤	ع	c
ج	g	غ	g̤
ح	h	ف	f
خ	k	ق	q
د	d	ك	k
ذ	d̤	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	هـ	h
ش	ʃ	و	w
ص	s̤	ي	y

أما الأصوات التي ليس لها مقابل في حروف الهجاء العربية فقد رمز إليها بالآتي :

چ ɟ صوت لثوي مزجي متحول عن "ك" وخاصة عند مجاورة أصوات اللين الأمامية .

ج ʒ صوت مزجي متحول عن "ق" قريب في النطق من الصوت (dz)

تد z صوت غاري شديد مجهور مزجي ، يظهر في اللهجة القطرية وفي لهجة البريمي وأبي ظبي محل الجيم في هذه اللهجات .

گ	g	صوت طبقي شديد يقابل الجيم القاهرية في كلمة « جامعة » .
ڭ	ɣ	صوت مزجي يقابل «ك» في بعض اللهجات قريب في النطق من الصوت ts .
پ	p	صوت شفوي شديد يظهر غالباً في الكلمات الأجنبية المستعارة .

ب - أصوات اللين :

رمز المترجم بالحركات العربية إلى أصوات اللين القصيرة وهي تقابل رموز المؤلف على النحو التالي :

a الفتحة

i الكسرة

u الضمة

كما اتخذ المترجم حروف المد العربية رموزاً إلى أصوات اللين الطويلة وهي تقابل الرموز التي استعملها المؤلف على النحو التالي :

ألف المد = (الفتحة الطويلة) aa

ياء المد = (الكسرة الطويلة) ii

واو المد = (الضمة الطويلة) uu

وقد اعتاد المؤلف أن يرمز إلى الأصوات التي تتذبذب بين الطول والقصر تبعاً لاختلاف الحالات بوضع تكملة الصوت الطويل بين حاصرتين مثل [a] a- أو [i] i-، وقد صنعنا صنيعة في الترجمة العربية فوضعنا الحركة ثم أتبعناها بصوت اللين الطويل بين حاصرتين مثل [ا] أو [ى] ونحو ذلك .

في حالة الإمالة نحو الكسر وهي التي يرمز إليها المؤلف بـ ee-، أو الإمالة نحو الضم كما في o-، oo- رمزنا إلى الإمالة بعلامة u توضع تحت الصوت الممال مع وجود صوت اللين الذي يدل على نوع الإمالة .
أما ما رمز له المؤلف بـ - فقد رمزنا له بالكسرة وتحتها علامة الإمالة u .

٢ - المختصرات العربية

ب	: اللهجة البحرينية
بر	: لهجة البريمي
م/م	: لهجة الساحل المعاهد
ش/ج	: لهجات شرقي الجزيرة العربية
ع	: اللهجة العمانية
ق	: اللهجة القطرية
ك	: اللهجة الكويتية
ك. ج	: اللهجة الكويتية الجديدة
كانتينو	: ينظر بحته بعنوان

'Études Sur quelque parlers de nomades arabes d'Orient' *AIEO*. ii, 1936 1-118,
iii (1937), 119-237.

بحث المؤلف : "اللهجة الدوسرية" ينظر :

'Some characteristics of the Dōsiri dialect of Arabic as Spoken in Kuwait' *BSOAS*,
xxiv, 2 (1961) 249-97 (I) and 'Further Studies on the Dōsiri dialect of Arabic as
Spoken in Kuwait' *BSOAS* xxvii, 1 (1961) 77-113 [II.]

بحث المؤلف : « مزج القاف والكاف » ينظر :

'The affrication of «kāf» and «gāf» in the Arabic dialects of the Arabian peninsula'
JSS, viii. 2 (1963) 210-26.

٣ - المختصرات الأجنبية

أ - الكتب والمقالات

- Ghanem *Aden Arabic for beginners* (England), 1958.
- Holmes *Handbook of Kuwaiti Arabic*, 1st ed. (England), c. 1951.
- Jayakar, glossary : 'The O'manee Dialect of Arabic' *JRAS* xxi. 4 (1889), 811-80.
- Reinhardt *Ein arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar*, Stuttgart and Berlin, 1894.
- Rossi *L'Arabo parlato a San 'a'*, Rome, 1939.
- Brockelmann, *Grundriss: Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, i, Berlin, 1908.
- Hess *Beduinen: Von den Beduinen des inneren Arabiens*, Zürich and Leipzig, 1938.
- Hobson-Jobson: Yule and Burnell, *Hobson-Jobson*, London, 1903.
- Landberg, *Hdr. Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale. I Hadr-amoût*, Leiden, 1901.
- , *Daṭ. : Ibid. II. Daṭṭnah*, Leiden, 1905-13.
- , *GD. : Glossaire daṭṭonois*, i-iii, Leiden, 1920.-42.
- Meiszner, *Neuarabische Geschichten: Neuarabische Geschichten aus dem Iraq*, Leipzig, 1903.
- Musil, *Rwala: The manners and customs of the Rwala Bedouins*, New York, 1928
- Rabin, *AWA: Ancient West-Arabian*, London, 1951.
- Rhodokanakis, *SAE,X: Der vulgärabische Dialekt im Doṣfār (Zfār). II. Einleitung Glossar und Grammatik*, Vienna, 1911 *Südarabische Expedition,x*).
- Socin, *Diwan: Diwan aus Centralarabien*, Leipzig, 1900-1901.

ب - الدوريات

<i>AIFO</i>	<i>Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger.</i>
<i>BBRAS</i>	<i>Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society</i>
<i>BEO</i>	<i>Bulletin des Études Orientales.</i>
<i>BIFAO</i>	<i>Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Oriental du Caire.</i>
<i>BSOAS</i>	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies.</i>
<i>GJ</i>	<i>Geographical Journal.</i>
<i>JRAS</i>	<i>Journal of the Royal Asiatic Society.</i>
<i>JSS</i>	<i>Journal of Semitic Studies.</i>
<i>MEJ</i>	<i>Middle East Journal.</i>
<i>MM</i>	<i>The Mariner's Mirror.</i>
<i>RCAJ</i>	<i>Royal Central Asian Journal.</i>
<i>RSO</i>	<i>Revista degli Studi Orientali, Rome.</i>
<i>SAE</i>	<i>Südarabische Expedition.</i>
<i>WZKM</i>	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.</i>
<i>ZDMG</i>	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.</i>
<i>ZS</i>	<i>Zeitschrift für Semistik, Leipzig.</i>

٤ - رموز أخرى

> الأصل ، مشتق منه
 : يقابل في العربية الفصحى .
 الجمع العام : يعنى الجمع المستعمل للمؤنث والمذكر على السواء .
 < يتحول إلى

دراسات في
لغات شرقي الجزيرة العربية

مقدمة المؤلف

لقد جمعت مادة هذه الدراسة، بشكل رئيسي، خلال فترة إجازة دراسية وراء البحار في الكويت، والبحرين، وقطر، والساحل المعاهد، وذلك في سنة ١٩٥٨-١٩٥٩م، وقد قدمت نتائج بحوثي في الأصل إلى جامعة لندن في شكل رسالة منحت بموجبها درجة الدكتوراه Ph.D. سنة ١٩٦٢م. ومع ذلك، فمنذ ذلك الحين كانت لدي فرص لاعادة فحص بعض الفصول مع زوار عرب من المنطقة، وإعادة كتابة النص على ضوء ذلك وعلى ضوء عمل مقارن أوسع.

وفي الوقت الذي جمعت فيه هذه المادة لأول مرة كنت مهتماً بلهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية كلهجات مختلطة، وبمحاولة إظهار كيف أن المتكلمين يتحدثون بخليط مستمد من اللغة العربية العامة بدرجة تقل أو تكثر، ومع ذلك فقد حاولت في الأقسام الصرفية أن أعطي ما يبدو أنه الصيغ الأكثر اختصاصاً بكل لهجة.

وسيكون من الكثير جداً أن نأمل بأنه ليست هنالك صيغ من العربية العامة قد قبلت كصيغ خاصة بلهجة أو بأخرى من هذه اللهجات. ومن الواضح أن قدراً كبيراً من البحث مطلوب في حقول الصوتيات. إن عملي الأخير في لهجة عنيزة يقدم حلاً لبعض مشكلات المقطعية التي استطعت أن أفحصها مع مخبرين محليين، وقد وضح هذا في الملحق.

وبما أن قليلاً من هذا البحث يعتمد نسبياً على الأعمال المنشورة فإني مدين بالتقدير لكثير من الناس الذين يعد من المستحيل أن أشكر كلا منهم على حدة. ومع ذلك فإني لابد أن أعبر عن شكري للدكتور ر.ب. سرجنت R.B. Serjeant الذي أشرف على الرسالة التي ظهر منها العمل الحاضر - وذلك لمساعدته وتشجيعه الدائمين، وإلى زميلي السيد ج. أبوحيدر، والدكتور أ.ك. إرفين A.K. Irvine اللذين

قرأ آ لي أكثر النص في مراحل مختلفة وأمداني بكثير من الاقتراحات المساعدة .
وأود أن أشكر شركة بترول الكويت ، وشركات الخليج المتفرعة من شركة
بتترول العراق ، وشركة كات CAT ، للمرحوم إميل البستاني ، وموظفي هذه الشركات
الكثيرين جداً لتمكينني من العمل بكرم .

وقد تلقيت في الكويت مساعدة خاصة من السيد ج. موير J. Muir من المجلس
البريطاني ، ومن السيد عبدالعزيز حسين الذي كان مديراً عاماً لإدارة التعليم الكويتية .
وفي البحرين لا بد لي من أن أشكر بصفة خاصة السيد حسين منديل وأخاه
السيد جمعة منديل ، والسيد أحمد كمال الذين قدموا مساعدة واقتراحات ثمينة .
وعلى أن لا أتجاهل ذكر العطف الذي تلقيته من إدارة التعليم البحرينية لمساعدتي
بالسكن أثناء إقامتي .

وفي قطر أنامدين للسيد ج. لوتريل J. Lutrell والسيد ج. ويلكنسون J. Wilkinson
والسيد ج. بريجز J. Briggs الذين رتبوا لي مقابلة عدداً من المخبرين المفيدون وساعدوني
بطرق كثيرة جداً .

وبعد عودتي جعل صديقي السيد جون ويلكنسون ملاحظاته المعجمية حول
قطر والساحل المعاهد تحت تصرفي . وإن ديني له فيما يختص بالمادة المتعلقة بلهجة
أبي ظبي لدين كبير .

وفي الساحل المعاهد تلقيت عوناً مفيداً ، واقتراحات من السيد والسيدة
كير كبرايد A. Kirkbride . ومادة مفيدة أكثر من السيد محمد عبد الرحمن .
ولقد زودني السيد محمد الشامخ - والذي يدرس الآن في لندن - بمعلومات
بالغة الأهمية والفائدة تتعلق بلهجة عنيزة ، وساعدني السيد سليمان م . كلندار
أيضاً في دراساتي الأحدث حول المقطعية في اللهجة الكويتية .

وأود أن أشكر أيضاً الأستاذ ت.ف. ميتشل T.F. Mitchell لاطلاعه إياي على
مواده الخاصة من اللهجة الكويتية ، وربما يكون شكري له أكثر على أفكاره
المنبهة المستمرة .

وفي الختام يبقى علي أن أشكر مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية على قبولها
نشر هذا الكتاب في « سلسلة لندن الشرقية » وعلى تحمل نفقات نشره .

ت.م. جونسون

المدخل

١ - التاريخ :

لقد كان الخليج العربي - لعدة قرون - منطقة ذات أهمية تجارية عظيمة وذلك بسبب موقعه على واحد من أعظم الطرق التجارية بين الشرق والغرب، وكان ذا أهمية اقتصادية أكثر للأمم التجارية في العالم، حتى أن كثيراً قد كتب عن أقطار الخليج من وجهة نظر هذه الأمم، أكثر مما كتب من وجهة نظر سكانه .

ومع ذلك فإن مما لا يحدد أن تاريخ الأقطار العربية قد ارتبط - بشكل أو بآخر - بتدخلات أجنبية فارسية، وتركية، وبرتغالية، وإنجليزية .

وقد أسست الدول الحاضرة في شرق الجزيرة العربية حديثاً نسبياً . فحكّام الكويت آل الصباح ينحدرون من بني العُتوب، قسم من عنزة . وفي القرن الثامن عشر هاجروا من نجد مع قسم آخر من بني العتوب (آل خليفة) إلى الزبارة في قطر ومن هناك نزحوا إلى الكويت التي كانت سنة ١٧٩٠م مزدهرة كمركز تجاري (١).

وفي أوائل القرن السادس عشر كانت البحرين قد أخذت من العرب بواسطة البرتغاليين ، الذين قبضوا على الجزيرة بدون حماية تذكر حتى سنة ١٦٢٢م عندما طردوا منها نهائياً بواسطة الفرس . وقد احتلت البحرين لوقت قصير بواسطة العمانيين سنة ١٧١٨م، وبعد ذلك احتلها شيخ الهولة «جبارة» (٢) ولكن الفرس كانوا قادرين على تركيز أنفسهم مرة أخرى سنة ١٧٥٣م. وفي سنة ١٧٨٣م غزا آل الخليفة، بنجاح، من الزبارة ومنذ ذلك الوقت استمروا البيت الحاكم في البحرين - عدا تقهقر أو اثنين في بداية القرن التاسع عشر .

(١) انظر

Wilson, *The Persian Gulf*, 249; Dickson, *Kuwait and her Neighbours* 26.

الشلان : من تاريخ الكويت ص ١٠٦ وما بعدها . سنان: الكويت ... ص ٢١ وما بعدها .

Wilson, op.cit. 245;

(٢) النهاني «التحفة النبهانية» ١١٢/٤

وقد استقر البيت الحاكم القطري - والذي يرجع في أصوله إلى قبيلة تميم النجدية (١) - في قطر في القرن الثامن عشر (٢) ولكن يبدو أن قوته كانت محلية حتى النصف الثاني من القرن التاسع عشر (٣) . فالمنطقة المجاورة لقطر ظلت لوقت ما خاضعة للبحرين . وقد كانت هناك صراعات على ملكية هذه المنطقة لقطر لمدة الستين إلى السبعين سنة الماضية (٤) .

والبيوت الحاكمة لمشيخات الساحل المعاهد كلها تنحدر من سلالات نجدية حديثة وينتمي البيت الحاكم في أبي ظبي إلى آل بوفلاح فرع من بني ياس . ولقد عمرت جزيرة أبي ظبي بواسطة بني ياس في النصف الثاني من القرن الثامن عشر الميلادي، وقد جعلها آل بوفلاح بعد سنوات فيما بعد عاصمة لهم (٥) . وبعد ذلك بوقت أسس آل بوفلاسة - وهم جزء آخر من بني ياس - أسسوا بيتهم كحكام في دبي .

وفي منتصف القرن الثامن عشر الميلادي كان الجواسم (القواسم) على رأس السلطة في الشارقة ورأس الخيمة . وقد شن القراصنة وشيوخ القواسم غارات على الخطوط البحرية في الخليج العربي (٦) ولم يخضعوا تماماً حتى سنة ١٨٢٠م بعد عدد من الحملات البحرية البريطانية .

ونتيجة لذلك كان على هذه الولايات أن تأتي أخيراً تحت الحماية البريطانية . وفي الحق لم يكن ذلك عندما كان الانجليز موجودين في الخليج العربي لأسباب تجارية بحتة، ولكن في آخر القرن التاسع عشر كجزء من السياسة الموجودة حينئذ الخاصة بتأمين طريق أمين إلى الهند .

(١) قارن ب : الدباغ : قطر ماضيها وحاضرها ص ١٣٦ - ١٣٧ .

(٢) الدباغ : نفس المصدر ص ١٧٥

Marlowe, *The Persian Gulf in the Twentieth Century*, 22.

Kelly, *Estern Arabian Fortiers*, 20.

C. Belgrave, *Personal Column*, 152 ff.

Kelly, op. cit. 20; Boustead, Abu Dhabi; 1761-1963', *RCAJ* 50, pts. 3-4 (1963), 273.

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

وهكذا دخلت الكويت في معاهدة اتفاق مع بريطانيا سنة ١٨٩٩م والبحرين سنة ١٨٦١م و سنة ١٨٨٠م و سنة ١٨٩٢م ومشيجات الساحل المعاهد سنة ١٨٢٠م وسنة ١٨٥٣م (١) ودخلت قطر في معاهدة اتفاق مع بريطانيا في وقت متأخر عن المشيجات الأخرى سنة ١٩١٦م (٢) .

وفي سنة ١٩٦١م صارت الكويت دولة مستقلة، وعضواً في الأمم المتحدة والجامعة العربية. (٣) .

٢ - الاقتصاد :

حتى اكتشاف الزيت والانتفاع به في مناطق مختلفة من شرق الجزيرة العربية كان اقتصاد هذه البلدان يعتمد بشكل كبير على استخراج اللؤلؤ ، وصيد السمك ، والتجارة . وكانت البحرين مركزاً مهماً لصناعة السفن وكانت هنالك جالية من البحرينيين قد استقرت في الكويت كصناع للسفن . أما عن الشعوب البحرية في المنطقة فربما كان الكويتيون أكثرهم شهرة إذ كانوا يقومون برحلات منتظمة إلى الهند وشرق افريقيا . وكان للزراعة بعض الأهمية في البحرين وشبه جزيرة رأس الخيمة والبريمي ، وبوجه أقل في الأجزاء الأخرى من الساحل المعاهد .

وكان تطوير صناعة اللؤلؤ المصنع في اليابان ضربة شديدة لصناعة الغوص في الخليج وفي سنة ١٩٤٨م نقص عدد القوارب التي تترك البحرين إلى ٨٠ قارباً مقارنة بالعدد ١٥٠٠ في سنة ١٨٣٣م (٤) .

وقد تغيرت أسس الاقتصاد في الكويت وقطر تغيراً تاماً فكلتا القطرين يعتمدان

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

(١)

Kelly, op. cit. 22.

(٢)

(٣) لقد حصلت جميع دول الخليج العربي على استقلالها بعد صدور الأصل الانجليزي لهذا الكتاب

سنة ١٩٦٧م، فاستقلت البحرين في ١٥ أغسطس ١٩٧١م وقطر في سبتمبر سنة ١٩٧١م وأبو ظبي

سنة ١٩٧١م وقامت دولة الإمارات العربية في ٢ ديسمبر ١٩٧١م وقد شكلت من دبي وأبي ظبي

والشارقة وأم القيوين ورأس الخيمة وعجمان والفجيرة. وإني مدين بهذه المعلومات للزميل الدكتور محمد سعيد

الشمعي ، أستاذ التاريخ الحديث المساعد في جامعة الرياض ، وأمين دارة الملك عبد العزيز ؛

فله شكري . (المترجم)

J. Belgrave, *Welcome to Bahrain*, 64.

(٤)

الآن على دخل الزيت وكان هناك قليل من الشك في أن نفس التطور يمكن أن يتنبأ به لأبي ظبي .

وفي البحرين لم تكن عائدات الزيت كثيرة بالقدر الذي يقرب المجتمع ولم تتأثر كثيراً صناعات الأكواخ والزراعة . ويصدق ذلك أيضاً على المدن - العواصم كالشارقة ودبي - التي ظلت مراكز متوسطة الرخاء للتجارة ، مستفيدة قليلاً نسبياً من صناعة الزيت عدا ما جلبته هذه الصناعة من رخاء إلى المنطقة ككل .

٣ - العنصر غير المحلي في السكان :

قبل قيام صناعة الزيت كان المستوطنون الذين ينحدرون من أصل فارسي جزءاً مهماً من السكان ومؤثراً . وأكثر هذه العائلات الفارسية استقرت منذ مدة في هذه الأقطار ، وتكلمت العربية كلغتها الأولى . وكانت ثنائية اللغة مع ذلك شائعة بين السكان الذين ينتمون إلى الأصليين الفارسي والعربي من طبقة التجار . وكثير من التجار يتكلمون أيضاً الأردية . وتعتبر هذه العائلات القديمة الاستقرار مواطنة من قبل السكان المحليين ؛ وهناك تفريق واضح بين هؤلاء وبين المهاجرين الأكثر حداثة . وتوجد في البحرين ودبي والشارقة جاليات هندية كبيرة ، ومنذ عهد قريب جداً حدث تدفق كبير ، إلى الكويت وقطر خاصة ، من أبناء البلدان العربية من العراق وفلسطين ومصر وسوريا ولبنان وعمان وبادية المملكة العربية السعودية .

٤ - الدراسات اللغوية :

على الرغم من أنه قد كتب الكثير عن تاريخ شرق الجزيرة العربية وسياساتها ، إلا أن ما نشر عن الجانب اللغوي فيها قليل نسبياً . ومعظم ما نشر عن لهجات شرقي الجزيرة العربية هو عبارة عن كتب مدرسية أعدت بواسطة شركات الزيت لاستعمال موظفيها . فقد نشرت شركة نفط الكويت *A Handbook of Kuwaiti Arabic* في طبعتين : (D. Holms and S. Sam'an, London, c.1951 and 1957).

وقد نشرت أرامكو إلى جانب بعض الأدلة الأولية هذه الكتب :

Spoken Arabic (Dhahran, 1957), *Basic Arabic* (Dhahran, 1957) and *Conversational Arabic* (Beirut, n.d.);

وأخرجت شركة بترول البحرين :

A Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain (n.d. or place).

وفي قطر أصدرت الحكومة كتاباً مدرسياً صغيراً :

Spoken Arabic of Qatar (K.Dajani, Beirut, 1956).

وقد أصدر أحد أعضاء البعثة الأميركية في الكويت كتاباً مدرسياً هو :

Spoken Arabic of the Arabian Gulf, (E. de Jong, Beirut, 1958).

وأكثر هذه الكتب علمية هو دليل شركة نفط الكويت . وفي الطبعة الثانية - مع ذلك - بسّطت فيه ، لسوء الحظ ، الرموز الصوتية الدولية المعدلة التي استعملت من أجل كتابة الحروف العربية باللاتينية ، ولذلك لم يكن هناك تفريق بين الحاء والهاء ولا بين الصاد والسين ، ولا بين الظاء والذال ، ولا بين الطاء والتاء .

ومع ذلك ففي هذه الطبعة مسرد عربي - انجليزي مفيد ، ومسرد آخر انجليزي - عربي ، أما الطبعة الأولى فقد كان فيها الأخير فقط .

والطبعة الأولى مصدر مهم من مصادر المادة إذا ما استعملت ببعض الحذر . فقد مال المؤلفون لاعطاء الأفضلية للغة العربية العامة على الكويتية فيما يختص بالألفاظ وقالوا أنفسهم - في نصوصهم الملحقه - إنهم أكثر اقتراباً إلى اللغة العربية الفصحى (من الكلام العادي - انظر الطبعة الأولى ص ١٥٠) .

ومع ذلك فهناك اتجاه معارض في مسرد الألفاظ يبدو في كثرة تكرار حدوث الأنواع المزجية من « الكاف و القاف » ونوع « الياء المنقلب من الجيم » .

وبعض الصيغ النحوية أدبية تقريباً (انظر الطبعة الأولى ص ٣٧) وقد صيغ فعل الأمر للمذكر المفرد في الأفعال الناقصة خطأ . (انظر الطبعة الأولى ص ٤٢) مع أن أمثلة الجمل التي استعملت خلال ذلك كانت صحيحة (كما في ، على سبيل المثال ، الطبعة الأولى ص ٨٤ جملة ٤) .

وفي الحقل المعجمي أصدرت أرامكو كتابها :

English-Arabic Word List (Beirut 1958).

ولكن هذا المعجم - فيما عدا بعض المواد - ألف باللغة العربية العامة . وأكثر منه فائدة الكتاب الذي طبع حديثاً للشيخ جلال الحنفي بعنوان : «معجم

الألفاظ الكويتية» (بغداد سنة ١٩٦٤) وهو يسجل ألفاظاً ليست موجودة في العربية العامة (١) .

وناحية أخرى متخصصة في حقل المعجمية هي موضوع مقالة بعنوان :
"بعض الاصطلاحات الملاحية في لهجة الكويت العربية" (بقلم د. ج . موير والمؤلف).
«Some nautical terms in the Kuwaiti dialect of Arabic» (J. Muir & writer BSOAS
xxvii. 5 (1964), 299-332).

وقد عرضت دراسات اللهجات القرية من لهجات شرقي الجزيرة بشكل أحسن
تقريباً . ويعطي ثبوت المراجع قائمة كاملة يمثل هذه الدراسات مع دراسات أخرى .
وأكثر هذه الدراسات أهمية من وجهة النظر التاريخية واللغوية هي ما سنتحدث
عنه فيما يلي :

إن مقالة فالين Wallin بعنوان :

«Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung» (ZDMG I ix (1855), 1-69)

هي أول بحث للمستشرقين يتحدث عن « مزج الكاف والقاف » في نجد والعراق
وبين البدو الرحل الجنوبيين من قبيلة عنزة (ص ٦٠) على الرغم من أن حقائقه
مختلطة إلى حد ما . ويعطي « فترشتاين » Wetzstein في مقاله :

«Sprachliches aus den Zeltlagern der syrischen Wüste» (ZDMG, xxii (1868), 69-194)

يعطي نصاً لا يزال ذا أهمية معجمية ، وزيادة على ذلك يناقش الأنواع المرجية من
« الكاف والقاف » (ص ١٦٣ - ١٦٧) ويعطي بعض المعلومات عن نطق
الجليم ياء (ص ١٦٣) .

وعلى الرغم من أنه يبين أن هذه المزجيات تحدث عند مجاورة أصوات اللين
الأمامية، فإننا نراه يجعل الموضوع غامضاً عندما ينسب النوع « ج » إلى الكاف والنوع
« چ » إلى القاف بدلاً من العكس .

وكتاب سوسين Socin :

Diwan aus Centralarabien (Leipzig, 1900)

(١) لقد ظهر هذا الكتاب وعدة دراسات أخرى عن لهجة بغداد العربية حديثاً جداً بحيث لم تستعمل
بتوسع من قبل المؤلف .

هو مجموعة ثمينة من الشعر، ولكن خلط الحقائق اللغوية فيه لا يسمح بتحليل كاف من الناحيتين الصوتية والنحوية .

وكتاب مايتسزner : Meiszner :

Neuarabische Geschichten aus dem Iraq (Leipzig, 1903)

دراسة قيمة لل لهجة الريف في جنوب العراق كما أن ملاحظاته الصوتية والنحوية القصيرة ذات أهمية عظيمة في ميدان المقارنة .

وأكثر المواد أهمية لهذه المنطقة على وجه الاطلاق هي ما جمعه كانتينو في بحوثه :

«Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient» (*AIEO* ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.)

وتعطي هذه الدراسات تحليلاً صوتياً كاملاً وآخر صرفياً مفيداً لعدد كبير من اللهجات التي تنتمي إلى مجموعات مختلفة، وتلقى قدراً كبيراً من الأضواء على التطورات الغريبة peculiar في لهجات ش/ج. ويمكن أن تساعد مادتي مع مدلولات كانتينو على صنع خرائط دقيقة إلى حد ما لتوزيع الأنواع المزجية للكاف والقاف في لهجات نجد، وتوزيع الياء المبدلة من الجيم، تلك الظاهرة التي تعبر حدود اللهجات جميعاً .

والكتاب الذي نشره Hess بعنوان :

Von den beduinen des inneren Arabiens (Zürich/Leipzig, 1938).

يعطي أمثلة على الملامح الصوتية والصيغ النحوية في لهجة عتيبة .

وقد أصدر المؤلف مقالتين عن اللهجة الدوسرية سجلت مادتهما في الكويت الأولى بعنوان :

«Some characteristics of the Dōsiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait» (*BSOAS* xxiv. 2 (1961), 249-97) .

والثانية بعنوان :

« Further studies on the Dōsiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait » (*BSOAS* xxvii 1 (1964), 77-113) .

وأكثر الدراسات أهمية في اللهجة العمانية ، والتي ليست من نفس مجموعة

لهجات ش/ج ولكنها مهمة من الناحية المعجمية للهجات الساحل المعاهد ، هي
دراسة راينهاردت Reinhardt

Ein arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar (Stuttgart / Berlin, 1894).

وكذلك معجم جاياكار Jayakar في مقاله :

«The O'mānee Dialect of Arabic, Part II» (JRAS, xxi.4 (1889), 811-80).

٥ - هذه الدراسة :

إن المادة المقدمة في الصفحات التالية هي نتيجة لبحثي الميداني في الكويت والبحرين، وقطر، ومشيكات الساحل المعاهد خلال الفترة من أكتوبر سنة ١٩٥٨ - إلى أكتوبر سنة ١٩٥٩م ونتيجة لأبحاث في هذه البلاد منذ ذلك الوقت عندما فحصت الدراسات المتصلة بذلك وقورنت بملاحظاتي الميدانية .

وخلال الفترة الأخيرة استطعت أيضاً أن أدرس اللهجة الشمرية لعنيزة التي لها أهمية مقارنة خاصة مع مجموعة لهجات ش/ج .

ولقد جمعت المادة الصرفية للهجات ش/ج من عدد كبير من المخبرين المحليين في كل منطقة ، فاحصاً دقتهم فيما بعد بواسطة الأشرطة المسجلة والمحادثات مع السكان المحليين . وعلى العموم فقد حاولت أن أجمع هذه المعلومات من المتكلمين غير المثقفين ، ولكن هنالك عدداً قليلاً جداً من المتحدثين الذين ليست لديهم أدنى فكرة عن العربية الصحيحة (أعني اللغة العربية العامة) وهذا يتعارض مع الخصائص التي تتميز بها لهجاتهم وفي بعض الأحيان يجعلها غامضة للباحث .

وهذه الصعوبة تختلف كثيراً من مكان إلى آخر حتى داخل المنطقة المحدودة ففي الكويت - على سبيل المثال - أحدث التغير الكبير في الظروف ، الذي أتى نتيجة للاستفادة من مصادر الزيت في البلاد ، أحدث تغيراً مصاحباً في اللهجة المحلية .

وأسباب هذا ليست صعبة التعريف . فقبل تطور صناعة الزيت في الكويت كان عدد السكان في البلاد قليلاً نسبياً حوالي ١٠٠٠٠٠ (مائة ألف) نسمة ، وفي سنة ١٩٥٧م ارتفع عدد السكان إلى ٢٠٦٠٠٠ (مائتين وستة آلاف) منهم ١١٤٠٠٠

كويتيون (١) . وحتى ديسمبر سنة ١٩٦١م ارتفع عدد السكان ثانية إلى حوالي ثلث المليون (٢) أقل من نصفهم كويتيون .

إن قدراً كبيراً من المهاجرين إلى الكويت هم من العرب ، من مصر وسوريا ولبنان والعراق ، من جهة ومن عرب الصحراء من جهة أخرى . وكان تأثير المجموعة الأولى على اللهجة الكويتية كبيراً جداً ففي حقل التعليم كان لهذا التأثير أهمية خاصة ، إذ أن معظم المعلمين في مدارس الكويت مصريون أو فلسطينيون .

ولهذا فإنه ليس هنالك أدنى شك في أن اللهجة الكويتية مقضي عليها بالاختفاء في وقت قصير وأنها سوف تتحول إلى صورة محلية من صور اللغة العربية العامة . وفي الوقت الذي زرت فيه الكويت كان الشبان الكويتيون يجدون صعوبة ، وأيضاً بعض الحرج ، في التحدث باللهجة الكويتية البحتة (٣) . وهناك تسجيلات حديثة تظهر أن هذا الاتجاه قد أصبح مصرحاً به أكثر .

ولذلك فقد كانت المشكلة في سياق هذه الدراسة هي التفريق بين اللهجة الكويتية القديمة واللهجة الحديثة . والأخيرة في معظم الأحوال لها صيغ مختلفة معتمدة على واحدة من اللهجات ذات النفوذ الكبير أو على اللغة العربية الفصحى . وفي بحثي أعطيت أفضلية أكبر للصيغ القديمة الخاصة بهذه اللهجة ذاكراً صيغ اللهجة الكويتية الحديثة عندما تكون هذه الصيغ مهمة .

وتظهر النصوص الكويتية نفس التآرجح بين الصيغ القديمة والحديثة ومن الواضح أن المتحدث — على الأقل في الظروف الاصطناعية للتسجيل — لا يستطيع إجبار نفسه على استعمال الصيغ الكويتية التي تبدو له غير مثقفة .

والوضع في البحرين مختلف تماماً ، فهذه المشيخة اقتصاد مستقر يعتمد بشكل هامشي على الزيت . ومصادرها محدودة نسبياً ، وانقرى من الأمور المهمة للاقتصاد بعضها سني وبعضها شيعي، وكل منها مركز لصناعة الأكواخ cottage industry أو مختصة في بعض أنواع الصيد . وفي البحرين طبقة وسطى متعلمة معروفة . وقد

(١) إحصاء سنة ١٩٥٧ م ، الكويت سنة ١٩٥٩ م .

(٢) E. Monroe, 'Kuwait and Aden-A contrast in British policies' (MEJ 18, 1964, 66).

(٣) لقد نهزت — في الحقيقة — بواسطة ولدين صغيرين على الساحل لـ «ستعمالي» «سمج» بدلا من «سك» .

كان عدد سكانها في سنة ١٩٥٠م حوالي (١١٠٠٠٠) منهم ٩٢٠٠٠ بحرينيون (١) .
والتعداد الحالي (سنة ١٩٦٤م) يمكن أن يقدر بحوالي ١٤٠٠٠٠ - ١٥٠٠٠٠ مقسمة
تقريباً بالتساوي بين السنة والشيعة .

إن المادة التي جمعتها - قد أخذت من المتكلمين غير المثقفين على سبيل التفضيل
وليس على سبيل الاستفراق ، وهي من لهجة مدينة المنامة - إلا إذا ما ذكر غير
ذلك - ومن الواضح أن لهجات المحرق والقرى الأخرى (٢) لها ملامح خاصة
تستحق الدراسة .

وعندما نتكلم بشكل واسع فإن هنالك عنصرين انصهرا لتكوين هذه اللهجات :
لهجة ما قبل العتزين وهي لهجة السكان الأصليين واللهجة العتزية وهي لهجة المهاجرين .
والمشكلات في دراسة لهجة المنامة ذات ثلاثة أوجه :

أولاً : أن اللهجة تختلف بقدر كبير مع وجود التعليم ، ومع أنه ليس هنالك خطر
على انقراض اللهجة ، فإن المتكلم المتعلم سوف يميل إلى تجنب المحلية بقدر
أكبر من الشخص غير المتعلم . ولهذا فإن من المستطاع - بقدر كبير أو
قليل - أن تميز إذا لم تكن الطبقة ، فدرجة التعليم التي ينتمي إليها المتكلم ،
بواسطة الصيغ التي يتجنبها ، وأقل سهولة - مع ذلك - أن تقرر بالضبط
نوعية هذه الصيغ .

ثانياً : أن كلام الشيعة في أي منطقة يختلف عن كلام السنة ، إلا في حالة المتكلمين
المثقفين . وعلى الرغم من أن العلاقة بين الطائفتين جيدة فإنه ليس من السهل
أن تسأل الأسئلة اللغوية التي يريدها الانسان .

وأخيراً : إن من الصعب في بعض الأحيان أن تتبين في كلام المخبر العناصر
الخاصة بخارج منطقة المنامة ، وعلى وجه الخصوص أن تميز الصيغ الغريبة عن المحرق
من تلك الخاصة بالمنامة .

ومشكلات تحديد اللهجة في قطر بين عامي ١٩٥٨ - ١٩٥٩م أقل تعقيداً

J. Belgrave, *Welcome to Bahrain*, 32.

(١)

(٢) إن التعليقات العرضية التي اذكرها على عربية القرى هي من خبرين في المنامة وقد ذكرت فقط
للإشارة إلى أن هذا النوع من العربية ليس من الضروري أن يكون نفس عربية المنامة .

بكثير منها في الكويت أو البحرين فعلى الرغم من وجود مجموعات كثيرة من غير القطريين في البلاد فإن لهم تأثيراً قليلاً نسبياً حتى ذلك الوقت على اللهجة المحلية . وأكثر من ذلك ، فإن القوة العاملة في صناعة الزيت في قطر هي في أغلبها محلية ، على الرغم من أن اللهجة (الشمالية) تميل لأسباب تاريخية إلى أن تماثل جزئياً لهجة البحرين .

واللهجة المدروسة في الصفحات التالية هي لهجة الدوحة ، العاصمة السياسية لقطر . وهي لهجة تمثل اللهجات العنزية في المنطقة من الناحيتين الصوتية والمعجمية وكذلك في بعض الخصائص الصرفية المهمة أكثر من أي لهجة أخرى في المنطقة .

والنص الهاجري (١) يمثل نوعاً من لهجة يتحدث بها العنصر البدوي في القوة العاملة في حقل دوخان للزيت . وهي لا تختلف أساسياً عن لهجة الدوحة كما يرى من التعليقات العرضية في قسم الصرف الخاص باللهجة القطرية .

وقد ذكرت أعلاه بعض أسباب احتفاظ اللهجة القطرية بحالتها الحاضرة بشكل جيد ولقد بقي أن نقول - مع ذلك - إن هذا مجتمع محافظ جداً لديه احترام كبير للعربية الفصحى ، وهو سلفي متمسك ويميل إلى الشك في العنصر الأجنبي . وهم يتحدثون لهجة يشعرون أنها أعلى من لهجات العرب القادمين ، ولعل ذلك ، جزئياً ، بسبب أن مستوى هؤلاء القادمين في معظم الحالات أكثر تواضعاً من مستوى العرب الآخرين المهاجرين إلى أقطار شرقي الجزيرة العربية الأخرى . وفي هذا الوضع الذي لا توجد فيه اللهجات ذات النفوذ ، المصرية والفلسطينية والسورية ، يشبه العرب الوافدون المهاجرين النجديين إلى الكويت . وبما أن هؤلاء البدو واثقون من وضعهم الاجتماعي كرامة إبل ارستقراطيين في الصحراء ، فإنهم فخورون بدرجة متساوية بكلامهم ، وهم يجرون في كلامهم على نسق يختلف عن ذلك الذي يختص به سكان المدن .

وهذا الاتجاه نحو المحافظة في قطر قد قوي بسبب أن موظفي الحكومة المصرية

(١) يقصد النص الذي سجله في قطر . (المترجم)

يميلون إلى أن يتكلموا لهجة شبيهة باللغة الأدبية العامة أكثر من ميلهم إلى التحدث باللهجة العربية المصرية .

والوضع العام في الساحل المعاهد - مع استثناء دبي - ليس مختلفاً - فالتكلمون باللهجة يتحدثون العربية الفصحى ولكن ليس عربية اللهجات ذات النفوذ : أعني لهجات مصر وفلسطين وسوريا . والوضع اللغوي في دبي أكثر تعقيداً فهناك عنصر أجنبي كبير بين السكان، فرس وبلوشيون، وجوانز Goans وهنود آخرون ، ومن الممكن أن تسير خلال السوق ولا تسمع أية لغة عربية إلا بالكاد ، واللغة العربية العامة لها تأثير ملحوظ جداً في كلام المتعلمين ، وقد كان من الواضح أن من الصعب عليهم أن يتحدثوا بلهجتهم الخاصة معي . ومع ذلك ففي بعض الظروف الأكثر طبيعية - كما على سبيل المثال - عندما يتحدثون مع بعضهم بعضاً فإن كلامهم إلى حد ما يتخلص من تلك التأثيرات . وهذا التضاد في الأسلوب عند المتحدث نفسه قد ظهر واضحاً في النصين الخاصين بدبي (أنظر ص ٢٢٨ « من الأصل » وما بعدها) ومع ذلك فهناك قدر جيد من التنوع في الصيغ المقبولة في لهجة دبي ، أكثر منه في اللهجات الأخرى للساحل المعاهد .

والمادة الخاصة بالملاحظات التي على لهجة البريمي جمعت في غضون زيارتين قصيرتين . وهذه اللهجة لا تختلف كثيراً داخل مجموعة الواحات المكونة للبريمي المركبة . ويبدو أن هنالك بعض الاختلافات الملفتة للنظر بين لهجة البريمي ولهجة آل بوشامس القريبة منها ، ذلك - أن هذه المعلومات قد أعطيت لي بواسطة مخبرين في البريمي ولم تفحص مع متحدثين من آل بوشامس .

والمعلومات المتعلقة بالملاحظات القصيرة حول لهجة أبي ظبي قد جمعت كلها تقريباً بواسطة صديقي ج.س، ويلكنسون J.C. Wilkinson الذي قضى أكثر من سنة في هذه المنطقة . ومع ذلك فقد انتفعت من هذه المعلومات بالقدر الذي استطعت تأكيده على أسس مقارنة .

وهذه المعلومات على أهمية كبيرة إذ أن لهجة أبي ظبي من المحتمل أن تتغير بسرعة نتيجة اكتشافات الزيت الكبيرة التي حدثت أخيراً .

٦ - ترتيب المادة :

لقد رتبنا المادة كما يلي :

- ١ - فصل مدخل يناقش مكان لهجات ش/ج داخل المجموعة الأكبر من اللهجات التي تنتمي إليها ، ويقرر خصائصها الرئيسية .
 - ٢ - تختصر لصوتيات هذه اللهجات .
 - ٣ - صرف لهجات ش/ج .
- وقد ذكرت أولا العناصر العامة لكل أو معظم اللهجات باختصار ، وبعد ذلك نوقشت اللهجات كل واحدة على حدة بالدرجة التي تختلف بها عن مجموعة اللهجات .

وفي تقرير خصائص مجموعة اللهجات ككل أعطيت الأفضلية للصيغ الأكثر محافظة شريطة أن تكون هذه الصيغ نموذجية تابعة لمجموعة لهجات ش/ج (١).

وفي جزء الصرف (الباب الثالث) ومن أجل التمكين من المقارنة ، أتبع نفس الترتيب في كل قسم من أقسام اللهجات ، كما في قسم مجموعة اللهجات ككل (قسم أ) . وعلى هذا فالرقم ١ - ٢ - ٣ يشير فيها جميعاً إلى الأفعال المهموزة والرقم ١ - ٢ - ٣ يشير إلى الأفعال الجوفاء ونحو ذلك .

وعلى هذا النمط تأخذ النماذج الأسمية ، وجموع التكسير وغيرها نفس الترتيب في قسم مجموعة اللهجات .

والترتيب في القسم (أ) مستمر . وفي أقسام اللهجات المفردة هنالك فجوات

في الترتيب . وفي لهجات الكويت والبحرين وقطر ودبي يعني هذا أن الحكم statement الموجود في القسم (أ) صالح بالتساوي للهجات المدروسة .

وهذا يجنبنا التكرار الدائم لمثل قولنا : « ... كما في مجموعة اللهجات ككل » .

(١) بعض الصيغ القديمة (ذات الطابع العنزي) ليست ممثلة للهجات ش/ج . وعلى هذا ففني القطرية كـ (قل) حيث توجد في اللهجات الأخرى كقول . وفي عدد من الطرق الأخرى تحتفظ القطرية أيضاً بخصائص عنزية أصيلة أكثر من المجموعة ككل .

ومن جهة أخرى ، فإن حذف رقم العنوان من سلسلة الأرقام في القسم الخاص بالملاحظات القصيرة حول لهجات أبي ظبي والبريمي ، يعني ببساطة أنه لا توجد معلومات تحت ذلك العنوان .

وقد ذكرت كل النماذج الاسمية ونماذج جموع التكسير في القسم (أ) بنفس الطريقة .

وفي الأقسام الأخرى قد توجد أمثلة أولاً توجد لهذه النماذج . ولكن الترميم المعطى في القسم (أ) قد حوفظ عليه . وعلى هذا فإن نموذج الجمع « فَعُول » يرقم برقم ٩ دائماً . والنموذج الاسمي « فَعَلَّه » رقمه (٥) دائماً . وهذا يمكن من المقارنة .

٤ - ملاحظات علي النحو :

هذا الباب يعني بشكل رئيسي بالآزمة ، والتوافق السياقي والجملة . ومن أجل أن نتجنب بعثرة المادة فإن استعمال الأعداد ، والضمائر الشخصية ، وأسماء الإشارة والأدوات قد نوقشت تحت العناوين الملائمة لها في الأقسام الخاصة بالصرف .

٥ - النصوص :

لم تجمع النصوص لمزاياها الأدبية أو لأهميتها الاجتماعية أو الانثروبولوجية وإنما كأمثلة للكلام المتصل بها .

لقد سرت على قاعدة خاصة من وجهة النظر اللهجية - وهي أن كلام أقل الناس تعليماً هو الأكثر خصائص (مثلة للهجات) وسيرى من الملاحظات التي على النصوص - أن المتكلمين المتعلمين ليسوا في الحقيقة ، مرضين كمخبرين .

ومع ذلك فإنه باستثناء ما في نصوص اللهجة القطرية - حيث يحتفظ المتكلمون بتقليد بلاغي - فإن طريقة العمل هذه تعطي نتائج ذات قيمة لغوية وليست اجتماعية.

٧ - التذبذب الصوتي والصرفي :

من الظواهر التي تميز هذه المجموعة من اللهجات ذلك التذبذب vacillation الصوتي والصرفي . أعني حدوث أنواع صوتية وصرفية لا يرتبط توزيعها بأسباب معينة في بنيتها الأساسية . هذا التذبذب لا يحدث فقط من متحدث إلى متحدث ولكن

يمكن أن يوجد في كلام نفس الشخص في مناسبات مختلفة .

وهذه بطبيعة الأمر - خاصية عامة في اللهجات . وتقل الاختلافات في اللغات التي أصبحت منظمة بواسطة الضغوط الأدبية والاجتماعية ، ولذلك فإن قواعد اللغة المكتوبة المنظمة غالباً ما تعطي انطباع الدقة والصلابة الذي يندر أن يوازي بالحقائق الملاحظة في لغة الحديث .

والتذبذب الذي من هذا النوع يكون عاملاً من أشد العوامل دلالة في المناطق التي يوجد بها تراكم لهجي كما يوجد في معظم أقطار ش/ج .

وعندما يسجل عدد من الاختلافات الاختيارية فإن الفواصل (الشولات) تستعمل لتمييزها وعندما يكون نوع أو مجموعة من هذه الأنواع أكثر اختصاصاً بلهجة دون أخرى ، فإن هذا يشار إليه .

ومع ذلك يجب أن يلاحظ أنه بسبب التراكم اللهجي فإن أكثر الأنواع خاصة ليست بالضرورة تلك التي تظهر كثيراً ، ما عدا في اللهجات التي لا يمكن إسقاط التراكم اللهجي فيها من الحساب (كما في اللهجتين القطرية والبريمية) .

٨ - طريقة العرض :

إن طريقة الاصطلاح في هذه الدراسة محافظة إلى حد ما ، والمادة جميعها شفوية وهذا ما جعل من الضروري أن أتبع بعض الطرق الخاصة في العرض statements في حدود علم اللغة العام .

ومع ذلك فإنه مما لا شك فيه أن مقاييسي ليست نفس تلك التي يستعملها اللغويون التركيبيون ، وعلى سبيل المثال فإن عدداً من الصيغ المذكورة formulations لن تكون مقبولة لديهم كمعرض تابعة من العمل (كما في الأمثلة المذكورة على ص ١١٢ على سبيل المثال) ، على الرغم من أن هذه العروض مفهومة بسهولة من قبل أولئك المعتادين على إجراءات فقه اللغة التاريخي . وليس هنالك أي ادعاء إيجابي هنا في أن مثل هذه الصيغ التي من هذا النوع تمثل إعادات تكوين فرضية لتغيرات تاريخية في الصوت ؛ ولكن مع ذلك فإن طرق العرض هذه التابعة من العمل تعطي استعمالات مختصرة ومضغوطة للرموز ذات العلاقات الوصفية (السينكرونية) .

البَابُ الْأَوَّلُ
الْمَخَصَّاتُ الْعَامَّةُ
لِللُّهْجَاتِ السَّاحِلِ الشَّرْقِيِّ لِلْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الباب الأول

الخصائص العامة لللهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية

١ - لهجات شمال الجزيرة العربية :

إن لهجات شبه الجزيرة العربية - باستثناء تلك الخاصة بساحل البحر الأبيض المتوسط - يمكن أن تحصر على وجه العموم بالمجموعات الآتية :-
أ - لهجات شمال الجزيرة العربية (أنظر الخريطة رقم ١) .

ب - اللهجة الحجازية .

ج - لهجة الجنوب الغربي (١).

د - اللهجة العمانية (٢) .

وتكوّن لهجة الكويت والبحرين وقطر والأحساء (٣) والساحل المعاهد المجموعة الشرقية من لهجات شمال الجزيرة العربية .

وللهجات شمال الجزيرة العربية عدد كبير من الخصائص الشائعة فيما بينها ولكن في داخل هذا القسم category يوجد عدد من المجموعات (الصغيرة) التي يمكن بشكل أو بآخر أن تتميز بوضوح .

أ - اللهجات السورية العراقية (٤)

هذه هي لهجات سكان الصحراء السورية قبل مجي المهاجرين العزّيين إليها أعني : الحديدين ، والنعم ، والفضل ، والموالي ، وآخرين . وقد كانوا في أكثريتهم رعاة أغنام ، وكان لهذه اللهجة تأثير ملحوظ على لهجات جنوب العراق .

(١) أعني بذلك لهجات اليمن وعدن وحضرموت وظفار .

(٢) هي اللهجات الساحلية التي وصفها جايكار Jayakar ولهجة بني خروص التي وصفها راينهاردت Reinhardt . لقد استعمل مصطلح « الجنوب الغربي » فيما يأتي ليشمل مجموعات لهجات الجنوب الغربي ولهجة عمان .

(٣) لم تبحث لهجات الأحساء في هذه الدراسة .

(٤) قارن بـ كاتينر ، ص ٢٢٦ .

ب - اللهجات الشمرية (١)

هذه هي لهجات قبائل الاتحاد الشمري (العبداء ، سنجارة ، تومان وأسلم) ولهجات قبائل : العمور والصلوات والسردية وسرحان وبني خالد وبني صخر . والقسم الأكبر من قبائل الاتحاد الشمري من رعاة الجمال . أما القبائل الأخيرة فهي من رعاة الأغنام .

وتعتبر من اللهجات الشمرية أيضاً لهجة طلي ولهجة الرس (٢) وعنيزة وبريدة في القصيم (٣) .

ج - اللهجة العنزية (٤)

تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات قبائل الاتحاد العنزي (الرولة ، ولد علي ، الحسنة ، والسبعة) والقبائل البدوية في نجد إلى منتهى ديار عتيبة والدواسر وقحطان جنوباً . وتنتمي لهجة الرياض إلى هذه المجموعة أيضاً (٥) .

وفي منطقة الكويت تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات العوازم والرشايدة ومطير ، وليست منها لهجة العجمان (٦) . وباستثناء العوازم والرشايدة فإن القبائل المذكورة من رعاة الإبل .

د - لهجات شرقي الجزيرة العربية :

تتصل لهجات هذه المجموعة اتصالاً وثيقاً بطابع مجموعة اللهجات العنزية في التصريف morphology ولكنها مع ذلك يمكن أن تتميز عنها بوضوح في الناحيتين الصوتية والمعجمية بسبب التطورات الخاصة خلال ١٥٠٠ - ٢٠٠ سنة الأخيرة .

(١) أعني اللهجات ذات الطابع الشمري ، قارن بـ كاتينو : ص ٢٢٩ و ٢٣٢ .

(٢) قارن بـ كاتينو ص ٢٣٢ ، ٢٣٥ . ويمكن أن تعتبر لهجة حائل من هذا النوع .

(٣) هذا الحكم معتمد على عمل مع اثنين من المخبرين ينتميان إلى مدينة عنيزة في لندن ، وقارن أيضاً بسوسن Socin, Diwan, passim.

(٤) أعني اللهجات ذات الطابع العنزي ، وبالنسبة للهجات السورية التي تنتمي إلى هذه المجموعة قارن بـ كاتينو ص ٢٣٢ .

(٥) أنا مدين للدكتور سعيد بدوي بكل الإشارات إلى هذه اللهجة .

(٦) انظر بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٨٤/٢ - ٨٦ .

٢ - الخصائص المشتركة بين لهجات شمال الجزيرة العربية :

تشارك هذه اللهجات - فيما بينها - بالخصائص الآتية التي لا تظهر في لهجات المناطق المجاورة :

- ١ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً affricate
 - ٢ - تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع .
 - ٣ - تركيب المقطع في بعض الصيغ الفعلية والاسمية .
- أما الخصائص التي تشارك بها لهجات شرقي الجزيرة العربية مع بعض لهجات شمال الجزيرة العربية - وليس كلها - فهي كالآتي :
- ٤ - تركيب فعل الأمر للمفرد المذكور في الأفعال المعتلة (الأفعال المنتهية بالياء)
 - ٥ - نطق الجيم ياء .

٣ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً (٢)

في اللهجات السورية - العراقية ولهجات شرقي الجزيرة العربية يمكن أن تتحول الكاف إلى جـ ع والقاف إلى جـ ع (أو خ ز) عند مجاورة صوت لين أمامي . وفي اللهجة العنزية يمكن أن تتحول الكاف والقاف إلى عـ (ts) و جـ ع (dz) على التوالي في سياقات صوتية مشابهة .

ويختلط الأمر إلى حد ما في اللهجات الشمرية ولكن يبدو أن اللهجات المحيطة (لهجات العمور والصلوت والسردية وسرحان وبني خالد وبني صخر) ولهجة طيِّ الجزيرة (٢) قد تأثرت في هذا الصدد باللهجات السورية العراقية ، بينما لم تتأثر لهجات القبائل البدوية التابعة للاتحاد الشمرى ، ولا لهجات السكان المستقرين في عنيزة وبريدة، ففي الأولى تتحول الكاف والقاف إلى جـ ع و جـ ع وفي الأخيرة إلى عـ و جـ ع على التوالي .

« ترجمت لجنة اللهجات بجميع اللغة العربية المصطلح affricate بالمزجي، وبعض الباحثين يترجمه «بالنطق المزدوج» . وقد اخترنا في هذه الترجمة اللفظ الأول (الترجيـم) .
(١) أنظر مقالة المؤلف : «نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً» بشكل عام .
(٢) قارن بـ كاتينو ص ١٤١ و Montagne, Contes, 75.

وفيما يلي أمثلة مأخوذة من اللهجات السورية العراقية ولهجات شرقي الجزيرة العربية (١). ومن تلك اللهجات الشمرية والعراقية الجنوبية التي تأثرت باللهجات السورية العراقية فيما يتعلق بهذه المزجيات affricates :

لهجة الحديدين :	جَتَفْ (٢)	كْتَف ()	عَرَجْ (٣)	(عرق)
لهجة الموالي (٤) :	جَفْ	كَف ()	بَرِيحْ	(إبريق)
اللهجة الكويتية :	چان	(كان)	جَاسِمْ	(قاسم)
اللهجة البحرينية :	سِمَجْ	(سمك)	جَدومْ	(قدوم)
اللهجة القطرية :	جِيبِرْ	(كبير)	خَلَعْ	(قلعة)
لهجة البريمي :	چَلَمْ	(كلمة)	بَرِيخْ	(إبريق)
لهجة جنوب العراق (٥) :	هَلْجَانْ	(عطشان)	جَسَمْ	(قسم)
اللهجة السردية (٦) :	دِيچْ	(ديك)	سِيچَانْ	(سيقان)
لهجة بني صخر (٦) :	جَتَفْ	كْتَف ()	عَرَجْ	(عرق)

وتتمثل الأمثلة الآتية اللهجات العنزية والشمرية الوسطى (٧) :

لهجة الرولة :	كَبَشْ (٨)	(كبش)	بَرِيچْ (٩)	(إبريق)
لهجة السبعة :	أَكَلْ (١٠)	(أكل)	جِدَرْ (٩)	(قدر)
لهجة العوازم :	سَكِينْ	(سكين)	جِيلِبْ	(قلب)
لهجة مطير :	رَكِبْ	(ركب)	يَجْعَدان (١١)	(قعدان)
لهجة عتيبة :	كَبِيسْ	(كيس)	عَايِلْ	(عاقل)

(١) توجد قوائم أمثلة مفصلة لهذه اللهجات على صفحات ص ١٠٠ - ١١٥ أدناه .

(٢) انظر كانتينو ص ٣١ .

(٣) نفس المصدر ص ٣٣ ، ويمكن أن يلاحظ ، من هذا ومن أمثلة أخرى ، أن صوت اللين الأمامي لا يشترط فيه أن يكون ملاصقاً .

(٤) نفس المصدر ص ١٤١ .

Meisner, *Neuarabische Geschichten*, glossary, s.v.

(٥)

(٦) كانتينو ١٤١ .

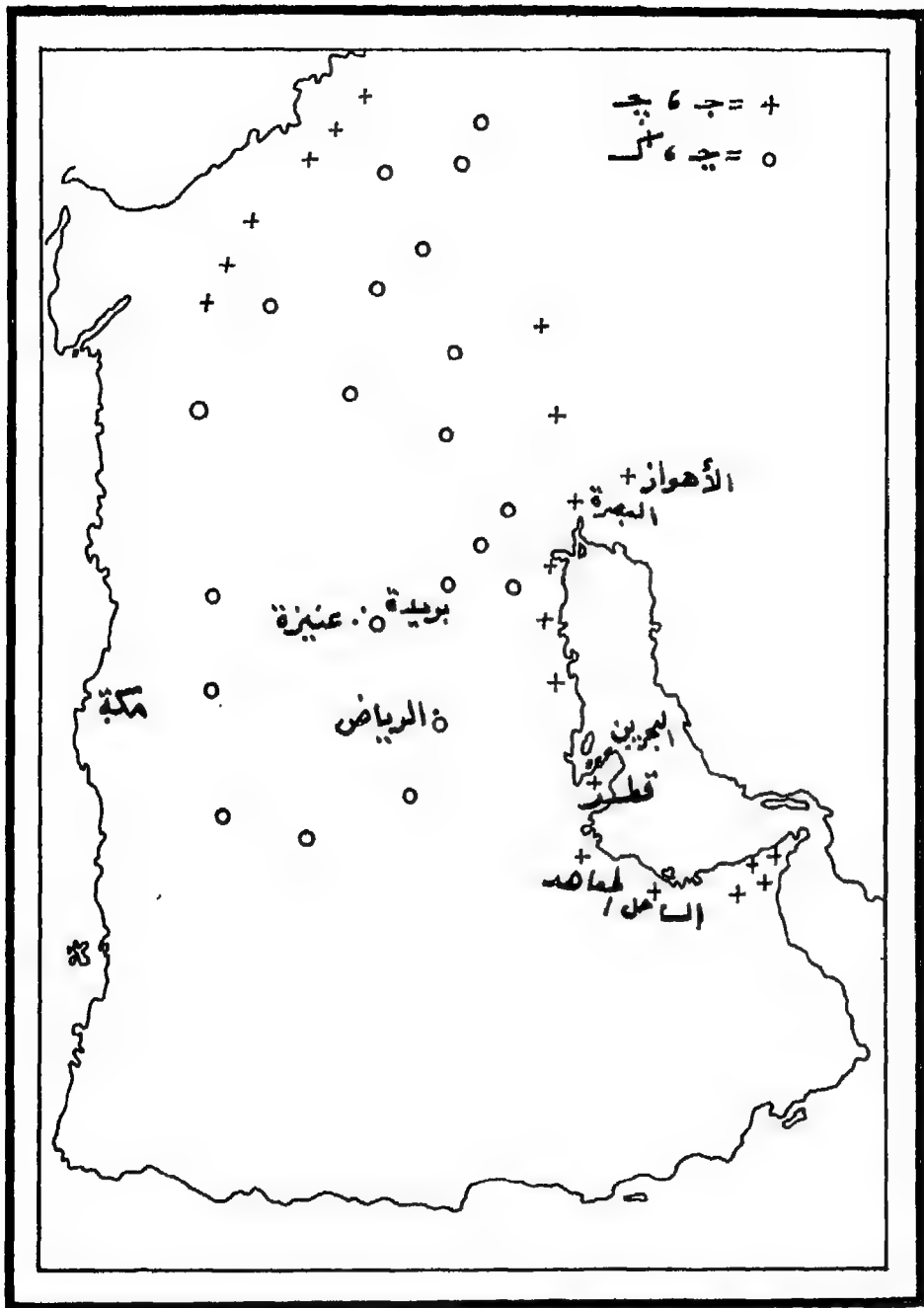
(٧) انظر أيضاً مقالة المؤلف : « مزج القاف والكاف » ص ٢١٥/٢١٦ .

(٨) كانتينو ص ٢١ .

(٩) كانتينو ص ٣٤ .

(١٠) نفس المصدر ص ٣٢ .

(١١) Oppenheim, *Die Beduinen*, iii, 80.



(خريطة رقم ٢)
التوزيع التقريبي للأنواع المزججة من الكاف والقاف

لهجة الرياض : مَبَكَّر (مبكر) . عَاجِل . (عاقِل)
 لهجة شَمَر (١) : كَفَّ (كف) . سَيَّجَان . (سيقان)
 لهجة عنيزة : كَلَمَة (كلمة) . دَجِيج . (دقيق)

إن التغير المنتظم لهذين الصوتين المزجيين محصور في لهجات شمال الجزيرة العربية المذكورة آنفاً (٢) ولهذا فانه على الرغم من أن القاف تنطق ج (ج) في بعض كلمات اللهجة اليمنية (٣) إلا أنه لا يبدو أن الكاف قد نطقت ج (ج) (٤) ، ومثل ذلك يلاحظ في بعض اللهجات الفلسطينية (٥) ، واللهجات الأخرى حيث تتحول الكاف إلى ج (ج) ولكن لا تنطق القاف ج (ج) .

وسوف نرى من الخريطة رقم ٢ (المذكورة أعلاه) أن توزيع الصوتين ج ع / ج ج و ع / ج لا يتفق تماماً مع الحدود اللهجية ، ولهذا فانه على الرغم من أن اللهجة الشمرية الأكثر مصابقة لنجد تحتفظ بالصوتين ج ع / ج فإن القبائل شبه المستقرة في الجزيرة تحتفظ بالصوتين ج ع و ج ج .

ومثل ذلك ، على الرغم من أن النوعين ع و ج ع يظهران بشكل واضح في لهجات القبائل الارستقراطية التي ترعى الجمال ، فانهما أيضاً يظهران في لهجات القبائل التي ترعى الأغنام كالعوازم ويظهران أيضاً - في الحقيقة - في لهجة « الصلييب » (٦) .

ولهذا فان من الحق القول بأن الصوتين المزجيين : ج ع و ج ج يظهران في اللهجات العربية الشمالية المحيطة بالمتنمية إلى أي نوع أو مستوى اجتماعي ، وعلى العكس

(١) كانتينو ص ١٤١ - ١٤٢ ، إن غيرة من قبيلة سنجارة (أنظر ص ١٢٦ ، التي تغطي أيضاً

مراجع بليوجرافية ، وانظر : Montagne, 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', *Revue des études islamiques*, vi, 68.

(٢) إن هذه العملية شائعة في اللغات السامية الأخرى ، أنظر. Ullendorff, *The Semitic Languages of Ethiopia*, 66-74. ويرى المؤلف - مع ذلك - أن ذلك التطور راجع بشكل خاص إلى تأثير الكوشية التحتية في اللغات الأثيوبية .

(٣) Rabin, *AWA*, انظر. Rossi, *RSO*, xvii. 464. وقد يكون هذا التحول في اليمن قديماً ، انظر. بشأن الكلمة « قات » .

(٤) في اللهجة اليهودية اليمنية تتكون اللاحقة في حالة المؤنث المخاطب المفرد من i- ولكن يمكن أن يرد على ذلك بأن لاحقه الضمير المؤنث المخاطب المفرد هي حالة خاصة لا تكون فيها ج متغيرة عن ك . قارن ب ص ٧١ أدناه .

(٥) كانتينو ص ١١٢ .

(٦) كانتينو ص ٣٦ . « الصليب » كذا ضبطها المؤلف بالتصغير وأظنه أراد « الصلب » (المترجم) .

من ذلك نجد أن الصوتين المزجيين *ck* و *جك* يظهران في كل اللهجات الداخلية بغض النظر عن النوع أو المستوى الاجتماعي للمتكلمين بهما .
وفي الختام يحسن أن يلاحظ أن هذه الأصوات المزجية لا تظهر في كل كلمة يمكن لها فيها من الناحية النظرية أن تظهر (١) ، وأنها في بعض الأحيان ربما تظهر بمجاورة أصوات اللين الخلفية .

٤ - تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية وفي كل لهجات الجزيرة العربية الشمالية (٢) يتحول المقطع غير النهائي المغلق الذي يكون صوت اللين فيه فتحة (٣) وصوت الإغلاق الساكن فيه صوتاً حلقياً ، يتحول إلى مقطع مفتوح من التركيب *CCa* . ولهذا إذا كانت *G* هي أحد السواكن الحلقية : غ ، خ ، ع ، ح أو ه فإنه يتحول من *CaG* إلى *CGa* (٤) .

وفيما يلي أهم الصيغ التي يظهر فيها هذا التأثير مع الأمثلة :

أ - فَعَلَّ < فَعَّلَ

مثل : سَخَلَّ < سَخَّلَ ، كَهَوَّ < كَهَوَّ (قهوة) .
في اللهجات العنزية ، والشَّمرية والسورية العراقية (٥) ، وفي لهجات شرقي الجزيرة العربية ولهجة العوازم ومطير وعثيبة في الكويت (٦) .

ب - فَعَّلَ [اء] < فَعَلَّ

وعلى هذا في لهجة الرولة (وَظَحَ) ؛ رُخَمَ (الجمال الأبيض الذي لون حواجه وذيله أبيض) (٧) ، وفي لهجة أبي ظبي سَحَمَ > سَحَمَ [اء] (الجمال المختلط الألوان) .

(١) وعلى ذلك فإن الاتفاق ليس واحداً في كل لهجة قارن ؛ ص (١٠٢) أدناه وبمقالة المؤلف «نطق الكاف والقاف تطلقاً مزجياً» ص ٢١٨ .

(٢) ولكن ليس في لهجات جنوب العراق غير الحضرية ، قارن بـ

Meisner, *Neuarabische Geschichten*, vocabulary, passim.

(٣) هنالك بعض الاستثناءات لهذه القاعدة وذلك عندما يكون صوت اللين كسرة متحولة عن فتحة مثل : تَهْدِرِينَ > تَهْدِرِينَ (أنت تهدين للمخاطبة المفردة) .

(٤) قارن أيضاً بـ كاتنينو ١٦٧ - ١٧٠ Socin, *Diwan*, iii, 206.

(٥) كاتنينو ١٦٨ .

(٦) في لهجات شرقي الجزيرة وفي اللهجات البدوية الكويتية تفخم هذه السين أعني : سَخَلَّ < سَخَلَّ

(٧) Musil, *Rwala*, 334.

ج - أَفْعَلَ < فَعَّلَ

مثل : حَمَرَ > أَحْمَرَ ، خَطَرَ > أَخْطَرَ (أخضر) في لهجات عنزة وشمر واللهجات السورية العراقية (١) وكذلك في لهجات شرقي الجزيرة العربية واللهجتين العازمية والعتيبية (٢).

د - مَفْعُولٌ < مَفْعُولٌ

مثل : مَعْرُوفٌ > مَعْرُوفٌ في الصحراء السورية (١) ولهجات شرقي الجزيرة العربية ، وَخَطُوطٌ > مَخْطُوطٌ (موضوع) في الدوسرية . وفي لهجات عنزة : مَحْزُومٌ > مَحْزُومٌ (مربوط) .

هـ - مَفْعِلٌ < مَفْعِلٌ

كما في لهجات ش/ج : مَغْرِبٌ > مَغْرِبٌ .

و - يَفْعِلُ (يَفْعِلُ ، يَفْعِلُ) < يَفْعِلُ (يَفْعِلُ ، يَفْعِلُ)

وعلى هذا : يَغْرِفٌ > يَغْرِفٌ في الصحراء السورية (١) ولهجات ش/ج في اللهجتين الدوسرية والعازمية : وفي العتيبية يَحْدُرُ > يَحْدُرُ (يسافر إلى الشمال الشرقي) وَيَحْفِرُ > يَحْفِرُ (٢) .

هذه الظاهرة ليست قاصرة على هذه الصيغ ، ففي لهجة أبي ظبي واللهجتين الدوسرية والعتيبية (٤) نجد : جَعَرَ > جَعَرَ (كلب) ، وفي لهجة أبي ظبي والبريمي مَحْكُوبَةٌ > مَحْكُوبَةٌ (حزام الرجل للجمال) . وفي الدوسرية : طَحَلِبٌ > طَحَلِبٌ (طحلب) ، كَحَطَانٌ > كَحَطَانٌ (قحطان) . ولا بد من أن يلاحظ أن ثمة استثناءات تظهر في كل اللهجات (٥) ، وعلى هذا ففي لهجات ش/ج : زَحَمَ وليس : زَحَمَ (زحمة) ربما لأن هذه الكلمة قد استعيدت من اللغة الفارسية (٦) .

(١) كاثينر ١٦٩ .

(٢) (خطر) Hess, Beduinen, 67

(٣) نفس المصدر ص ٦٤٤٦١ .

(٤) نفس المصدر ص ٦٢ (في الأصل : جمار) .

(٥) انظر المؤلف : اللهجة الدوسرية ٨٧/٢ .

(٦) مثل «عكس» بمعنى «صورة فوتوغرافية» .

ومن الصحيح أيضاً ، بالنسبة للهجات ش/ج ، أن انتشار التعليم من خلا
عرب خارج المنطقة، ومن خلال الراديو والأفلام يعارض بشدة هذا الاتجاه . وفي
اللهجة الكويتية على وجه الخصوص من الصعب أن نلاحظ هذا الاتجاه إلا في بعض
الكلمات الاصطلاحية (١) .

٥ - تركيب المقطع لبعض الصيغ الاسمية والفعلية:

لا تظهر في لهجات شمال الجزيرة العربية - على وجه العموم - متواليات
من المقاطع القصيرة ، والصيغ التي جاءت على تركيب المقطع «فَعَلَّتْ» ، فَعَلَّتْ» ،
فَعَلُّوْ ، فَعَلُّوْ إنما جاءت مطابقة للصيغ: فَعَلَّتْ» ، فَعَلَّتْ وفَعَلُّوْ في العربية
الفصحى (٢) .

وعلى هذا ففي لهجات ش/ج : رُكِبَ حَرْكَبَ (ركبة) ، بُكِّرَ (بقرة) ،
خَشِبَ (خشبة) ، شَبِرَ ، شَبِرَ «شجرة» كَتِبَتْ ، كَتَبُوْ (كتب، كتبوا) ،
ظَرِبَتْ ، ظَرِبَتْ (ضربت) ، جَحَدَتْ ، جَحَدُوْ (جحدت ، جحدوا) (٣) .

وتظهر صيغ إسمية مشابهة في اللهجات العنزية والشمرية والسورية - العراقية ،
ففي أكثر هذه اللهجات : بُكِّرَ ، وفي لهجة الموالي : خَشِبَ ، وفي الشمرية :
خَشِبَ (خشبة) وفي معظم لهجات الصحراء السورية : خَشِبَ (٣) (خشبة) .
وشبيه بذلك - في نفس هذه اللهجات - الأفعال ذات الوزن «فَعَلَّتْ» ،
فَعَلُّوْ التي تطابق «فَعَلَّتْ وفَعَلُّوْ» ؛ ولهذا فإن في معظم اللهجات : كَتِبَتْ
كَتَبُوْ (٤) .

وفي لهجة جنوب العراق التي درسها مايتسنر Meiszner قارن ب : [س] خَشِبَ

(١) مثل - عل سبيل المثال - رُكِبَ (سكة) خشبة توضع لتقوية عمود الشراع حَرْكَبَ قارن ب :
ohnstone and Muir, Some nautical terms in the Kuwaiti dialects of Arabic, BSOAS xxvii. 2.311.

حيث تظهر الأمثلة في النصوص المعلق عليها في «ملاحظات وتعليقات» .

(٢) قارن ب : كاتيتنو ص ٥٨ - ٦٣ و ١٦٥ - ١٦٦ ، وفي طريقة الكتابة المستعملة فيه ليس
السهل دائماً أن تقرر الدلالة الصوتية phonological significance لرموز أصوات اللين

The vowel symbols

(٣) كاتيتنو ص ١٦٥ والمثال الأخير كتب هكذا k'öba

(٤) نفس المصدر (k'öb'at, k'öb'at)

و [ـ] كَتَبَتْ ، و [ـ] كَتَبُوا^(١) ، والصيغة البغدادية المشابهة هي : خَشَبَ وَكَتَبَتْ ، كَتَبُوا . وتظهر صيغ مشابهة في اللهجات ذات الطابع العنزي ، ففي الدوسرية : حَلِمَ (حلمة) وفي الدوسرية والعاظمية : ظَرِبَتْ (ضربت) ، وَكُفَّتْ وَظَرِبَتْ (وقفت) (٢) وفي العتيبة : كَرَبَ (رباط الدلو) ، وَكُطِنُوا (قطنوا بمعنى نزلوا على الماء) (٣) .

وقارن بالصيغ الاسمية والفعلية في اللهجة الشمرية لعنيزة : عَشِيرَه (عشرة) ، شَبِكَه ، شَبِكِه sbicih (شبكة) ، رَكْبِه (ركبة) ، وَرِكِه (ورقة) ، ظَرِبَتْ ، ظَرَبُوا (ضربت ، ضربوا) ، سَرَحَتْ ، سَرَحُوا ، كَتَبَتْ ، كَتَبُوا .

والصيغ التي يمكن أن تكون مشابهة تظهر في اللهجات اليمنية ؛ ففي لهجة صنعاء توجد الصيغ الفعلية كَتَبَتْ ، كَتَبُوا^(٤) وفي اللهجة اليهودية اليمنية توجد الصيغة الفعلية : حَصِدُوا ، والصيغة الاسمية : خَشَبَه^(٥) .

والصيغ المشابهة في لهجات جنوب الجزيرة الأخرى تكون عادة (على وجه التقريب) من الوزن فَعَلَّ [ت] ونحو ذلك . أو بندرة أكثر : فَعَلَّتْ وما إلى ذلك . ففي اللهجة العمانية : رَقَبَ^(٦) وَكَتَبَتْ ، كَتَبُ^(٧) وفي الحضرمية : شَبَكَ^(٨) وَكَتَلَتْ^(٩) وفي الظفارية : كَتَلَتْ ، كَتَلُوا^(١٠) .

بعض النقاط المهمة التي تظهر مما ذكر أعلاه :

أ - تكون الفتحة هي صوت اللين في المقطع الذي قبل الأخير - للصيغ التابعة

(١) Meiszner, *Neuarabische Geschichten*, xviii, lii.

(٢) قارن أيضاً ببحث المؤلف : « اللهجة الدوسرية » ٨٧/٢ - ٨٨ .

(٣) Hess, *Beduinen*, 64, 60.

(٤) ولكن قارن أيضاً : ظرِبَ ، ظَرَبُوا ، Rossi, 26.

(٥) هذه الصيغ تتنوع بكثرة في الصيغ ذات المقاطع الثلاثة Trisyllabic ، قارن : Goitein, *Jemima*, xviii. وبالنسبة للهجة صنعاء يعطي روسي Rossi صيغاً من التركيب فَعَلَّ ، فَعَلَّ فقط كما في خَشَبَه وَرَكْبَه (انظر مفرداته) .

(٦) Reinhardt, 41

(٧) نفسه ص ١٣١

(٨) Landberg, *Hdr.* 616.

(٩) نفسه ، Arabica, iii, 77

(١٠) Rhodokankis, *SAE* x, 165.

لهذا النوع type - عند مجاورة أصوات الحلق فقط وعندما يكون الساكن التالي :
 «ل»، «أو»، «ن»، «و» . وحيث يكون صوت اللين للمقطع التالي فتحة (a) (١).
 وفي لهجة عنيزة (حيث تكون اللاحقة للمفرد المؤنث هي -ih (كسرة وهاء) ،
 تكون الصيغة الاسمية دائماً (فَعِلِهْ) كما في : بَنَگِرِهْ ، بَلِجِهْ ، على سبيل
 المثال ، في مقابل بَنَگَرْ ، بَلِجَحْ ، في لهجات ش / ج .

ب - تظهر أنواع كثيرة للصيغ الفعلية التابعة للهجاء ش / ج ذات النموذج
 فَعَلَتْ كما في كَتَبَتْ وَظَرَبَتْ ونحو ذلك .
 وفي الصيغ الاسمية تظهر مثل هذه الأنواع أيضاً ولكنها - مع استثناء
 بَرَکَ (بركة) (٢) - يبدو أنها مستحدثة .

٦ - تركيب فعل الأمر المفرد المذكور من الأفعال المعتلة بالياء :

أفعال الأمر التي من هذا النوع type ليس لها حرف علة نهائي (terminal vowel)
 فالأمر من بُگَ [ي] (بَقِيَ) هو : اِبْگَ (ابق) والأمر من خَلَّيْ هو «خَلِّ» ،
 ومن اشترى : «اِشْتَرِ» وهكذا بانتظام في كل الأفعال التي جاءت من هذا النوع
 وكذلك الأفعال المشابهة لهذا النوع مثل : اِگَرْ (اقرأ) من «گَرَّ [ي]» (قرأ) .
 وهناك تراكيب أخرى مشابهة تظهر - بدون استثناء - في اللهجات العنزية
 واللهجات ذات الطابع الشمري لأواسط نجد ، وعلى هذا فإن في اللهجات العازمية
 والمطيرية والعتيبية والدوسرية : اِمَشْ (اذهب) من : مَشَّ [ي] وفي المطيرية
 والعتيبية : وَرَّ [ن] (أرني) من : «وَرَّ [ي] > \ رأی» وفي العازمية اِكْتَسْ ،
 والمطيرية اَكْتَسْ (ألبس) من اِكْتَسَّ [ي] ، وفي اللهجة الشمرية العنزية قارن
 بـ «لِدر» من : دَرَّ [ي] «ولِحَكْ» من حَكَّ [ي] (تكلم) .

وفي المنطقة التي درسها كاثنيون من المحتمل أن تكون اللهجات قد تذبذبت

(١) من الحائز أن يكون هذا صحيحاً لكل مجموعة شمال الجزيرة . وفي لهجات ش / ج - مع ذلك
 (كما في شَیرَ المذكورة آنفاً) تميل الكسرة إلى الظهور حيث تتوقع أن توجد الفتحة (انظر الملحق) .

(٢) ولكن بَرَکَ (بركة) في اللهجة القطرية ، والظاهر أن بَرَکَ (بركة) يفضل على بَرَکَ من أجل أن
 يتتفي الاختلاط بـ بَرَکَ ، بِرَکَ (بركة) ، قارن بـ Reinhardt, 43 (Bemerkung).

بين صيغ مثل : خَلَّ - وَخَلَّ [ي] والصيغ المشابهة للأخيرة هي المستعملة في اللهجات السورية الحضرية وربما أيضاً في اللهجات السورية - العراقية (١) .

وفي اللهجة العمانية (٢) واليمينية (٣) والعننية (٤) تنتهي أفعال الأمر المشابهة بكسرة أو مدة طويلة [ɛ̃] - ɛ̃ وكذلك - فيما يظهر - في لهجات المدن الحجازية كما في إِمَشِر [ي] في اللهجة المكية (أذهب) (٥) .

والصيغ المنتهية بصوت صحيح ، توجد - مع ذلك - في بعض لهجات جنوب الجزيرة العربية : ففي الحضرية : إَشِبَّ (تسلق) ، خَلَّ (اترك) (٦) وفي اللهجة الظفارية : أَخَبَّ (اختبىء) ، (جنباً إلى جنب مع أَحَكِّي) (٧) . ومع ذلك فإن استعمال اللواحق يبدو مختلفاً قارن - مثلاً - الكويتية : خَلَّنْ - خَلَّنْ - خَلَّنْ - خَلَّنْ « اتركني » بالياقية « خَلَّنْ » (٨) مع أن لاندبرج يسجل بعض الأحيان صيغاً أخرى مثل : خَلَّنْ .

٧ - نطق الجيم ياء : (٩)

إن نطق الجيم ياء ظاهرة صوتية تشترك فيها لهجات سواحل جنوب الجزيرة العربية مع لهجات شرقي الجزيرة العربية (انظر الخريطة رقم ٣) . هذه الياء المنقلبة عن الجيم يمكن أن تظهر عند الاتصال بأي من أصوات اللين الأمامية أو الخلفية . وهي تظهر أيضاً في لهجات السردية وسرحان ، والسكان

(١) كانتينو ص ١٩٧ ، والمعلومات ليست معتمدة على عمله هو ولكن على عمل Musil و Montagne ومعلومات موزل تتذبذب كذلك . كما في سَوَّ حَسَوَّ وثُنَّ في نفس القصيدة (Rwala, 102-3)

وهو يشير في الأول إلى أن سَوَّ ، بدل من سَوَّ وكثال على التثر قارن بِرَحِيحَ Rwala , 432. iħtič (٢) Reinhardt, 220. (٣) Rossi, 34. وانظر أيضاً

Fotieva, 'Obraztsy Jemenskogo Folklor'a' 199, line 28.

Ghanem, 123. (٤)

Snouck Hurgronje, *Mekkanische Sprichwörter und Redensarten*, 38. انظر (٥)

Rhodokanakis, *SAE* x. 186. (٧) Landberg, *Hdr.* 124, 566 (٦)

(٨) سجلت في قطر. (٩) لناقشه هذه الظاهرة في المريبه الفصحى وفي اللهجات الحديثة قارن ببحث المؤلف :

'The Sound change j < y in the Arabic dialects of peninsular Arabia.' *BSOAS* xxviii. 2, 233-41

وانظر أيضاً

Brockelmann. *Grundriss*, i, 123 and Kofler 'Reste altarabtscher Dialekte', i. 121-2 (WZKM xlvii).



(الخريطة رقم ٣)
التوزيع التفرعي لبياء المبدلة من الجيم

المستقرين في الجوف (١) . وفي بعض لهجات وادي الفرات الأدنى والبصرة (٢) وفي اللهجة العربية للأهواز (٣) والجرىك (٤) .

وعلى هذا ففي الحضرمية : يَخْرُئُ (يخرج) ، وفي لهجة ظفار: رَيَّال (رجل) (٥) وفي لهجات الساحل العماني : وايد (٦) . وفي لهجة خور فكان : يَتَابُ (جاء - ب) ، وفي لهجة الشارقة (وكل لهجات ش/ج) : يَرَيُّورُ (سمك القرش) وفي لهجة دبي : يَيْتُ (جئت) ، وفي لهجة البريمي : مَسِيدُ (مسجد) ، وفي اللهجة القطرية : بَرِي (برج) ، وفي البحرينية : وِيه (وجه) ، وفي الكويتية : بَلُوِي ، وفي لهجة السردية : عَيُّوزُ ، (امرأة عجوز) (٧) وفي الجوف : يُوُزُ (جوز) (٨) ، وفي لهجة سرحان : يَبَنَ (جينة) (٩) ، وفي لهجة البصرة : يا (جاء) وفي لهجة الأهواز : يُرْفُ (جروف) يَرَيْدُ (جرىدى) (١٠) . ولهجة الجرىك : عَيْمَانُ (عجمان) (١١) .

من توزيع هذه الياء المبدلة من الجيم يتضح أنها ظاهرة feature تقطع الحدود العادية للهجات ، وبما أنها لا تظهر في اللهجات ذات الطابع الشمري والعنزي في أواسط نجد فإنها يمكن أن تفترض - بكل تأكيد - على أنها خصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج ولهجات شمال الجزيرة العربية التي لوحظت فيها .

- (١) كانتينو، ١٣٧، ٢، وإذا كان من الممكن قبول معلومات فتزشتاين Wetzstein (ZDMG, xxii. 163) فإن هذه أيضاً خصيصة ظاهرة في لهجات «الفحيل» وبني صخر والشرارات والسكان المستقرين في تيماء ودومة الجندلية (لعله يقصد دومة الجندل « المترجم ») وجبة وحائل .
(٢) Westzstein, loc. cit. ويؤكد Socin (ZDMG, xxiv. 470) بأن هذه هي إحدى ظواهر لهجة المنتفع (المنتفعي) وسوق الشيوخ . والمعلومات عن البصرة مستقاة من مخبرين في إنجلترا .
(٣) مذكرات الكولونيل د. ل. ر. لوريمير D.L.R. Lorimer (مكتبة معهد الدراسات الشرقية الافريقية) .

(٤)

Palgrave, Narrative of a Year's journey through Central and Eastern Arabia (1862-3). ii, 252.

Rhodokanakis, SAE x. 78 (٦)

Landberg, Hdr. 539. (٥)

Jayakar, JRAS 1889, 652. ، أنظر Reinhardt ليست في اللهجات التي حلها (٧)

(٩) نفسه ص ٣٥ .

كانتينو ١٣٧ (٨)

لوريمير : نفس المصدر (١٠)

Palgrave, loc.cit. (١١)

٨ - بعض الظواهر الأخرى في لهجات ش/ج :

٨-١ الفعل الصحيح :

إن الماضي المجرد من الفعل الصحيح في لهجات ش/ج والذي يطابق الوزن : "فَعَلَ" في العربية الفصحى هو من التركيب الممثل له بـ "ظَرَبَ" ، "حَبَسَ" عندما يكون الحرف الأول أو الثاني حلقياً ، أو عندما يكون الحرف الأوسط الأساسي لهماً أو نوناً أو راء . وإلا فإن الوزن pattern يكون : « فَعَلَ » مثل كَتَبَ ، نَظَرَ أو « فَعَّلَ » (حَ فَعَّلَ) (١) مثل كُفِّرَ ، مُطَّرَ .

وعلى الرغم من أن الإفادة متضاربة ، فإنه يبدو مقبولاً أن القاعدة المضمنة هنا (انظر ص ٩٦ رقم ٥) صحيحة بالنسبة لكل لهجات شمالي الجزيرة العربية (٢).

ويبدو أن صيغاً مشابهة تظهر في لهجات الصحراء السورية ، وقد لوحظت على وجه الخصوص في اللهجات التي درسها سوسين (٢) .

وتدل المادة العنينة التي نشرها (هس) Hess على أن صيغاً مشابهة تظهر في هذه اللهجة مثل : نَجَّعَ (٣) ، نَزَلَ ، كَشَعَ ، ولكن أيضاً : طَرَحَ وَحَمَلَ ، . ويشبه ذلك في اللهجة الشعرية لعنيزة : كَتَبَ ، نَشَدَ ، وَكَطَعَ ، ولكن أيضاً "طَرَحَ" "وَحَمَلَ" (٤) .

وفي بعض اللهجات تسود صيغة فَعَّلَ مثل : كَتَبَ ، وَصَلَ ونحو ذلك في لهجة بغداد . إلا في الأفعال المبدوءة بالهمزة فتكون من الوزن فَعَّلَ (٥) .

وفي لهجات ش/ج قد تظهر صيغ (فَعَّلَ) حتى عندما تكون أصوات الحلق أو اللام والنون والراء أصواتاً أساسية factors وعلى هذا تأتي : حَسَبَ ،

(١) يشير الحنفي (معجم الألفاظ الكويتية) إلى هذه الصيغة فقط . غير أنه مادام عراقياً والصيغ المشابهة هي المستعملة في لهجات جنوب العراق فإن معلوماته لا بد وأن تؤخذ بحذر .

(٢) قارن بكاتينيو ٢٢ ، ٧٩ وسوسين Diwan, iii, 150 ومع ذلك فمعلوماتهما مختلطة ، ويبدو مقبولاً أن كاتينيو قد افترض أن الفتحة a تظهر في المقطع المفتوح عند مجاورة السواكن المطبقة emphatic consonants وقد أثر هذا على طريقة كتابته لعدة صيغ .

(٣) Beduinen, 59-60. وقارن أيضاً بالملاحظة الهامشية التالية الخاصة بلهجة عنيزة .

(٤) من مخبر لنوي في لندن .

(٥) ومع ذلك ففي اللهجات التي درسها مايتسner Meiszner حيث يكون الحرف الساكن الأول أو الثاني حرفاً حلقياً تكون الصيغة من باب فَعَّلَ .

شَرَدَ ، طَلَعَ وما إليها (انظر الملحق أيضاً) ويبدو أن هنالك شيئاً من التراكب اللهجي في لهجات ش/ج فيما يختص بهذه الظاهرة .

وفي لهجات ش/ج يكون الماضي من الفعل المجرد المطابق لـ « فَعِلَ » في العربية الفصحى من التركيب الممثل له بـ « شَرِبَ » (١) . ويرى كاتنينو مخالفة منتظمة بين الوزنين «فَعِلَ» و «فَعِلَ» في صيغ الغائب المفرد المؤنث ، والغائب المذكر ، وجمع المتكلم وعلى هذا فإن جمع كَتَبَتْ ، كَتَبُوا ، كَتَبْنَ ، تكون مخالفة في كل مكان لـ شَرَبْتُ ، شَرَبُوا ، شَرَبْنَ (٢) .

إن وزن (فَعِلَ) في لهجات ش/ج ليس مستقراً بالمرة والصيغ تتنوع بكثرة إما من قاعدة : فَعِلَ أو قاعدة فَعِلَ (٣) وهكذا : شَرِبَ/شَرِبَ ، شَرَبْتُ/شَرَبْتُ (أو في الحقيقة شَرَبَ ، شَرَبْتُ) .

وهناك شيء من عدم الاستقرار في لهجة عنيزة حيث تنوع الصيغ من مثل : شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ و فَرَحْتُ ، فَرَحْتُ .

وفي مضارع الفعل المجرد في معظم لهجات ش/ج توجد مخالفة صوتية منتظمة مثل : يَكْتَلُ ، ولكن : يَشْرَبُ ، يَنْكِلُ ولكن : يَفْرَحُ . وهذه ليست ظاهرة في لهجات الشمرية أو العنزية .

٨-٢ الفعل المعتل :

إن الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة في اللغة الفصحى غالباً ما تماثل في لهجات ش/ج - في وزنها - pattern - الأفعال المنتهية بالياء ، مثل : كَلَدَ [ي] ، خَدَدَ [ي] .

وفي اللهجات التي درسها كاتنينو تحتفظ اللهجات العنزية بصيغ forms مهموزة الأول (٤) واللهجات القبائل التي تربى الأغنام صيغ مثل : كَلَدَ ، خَدَدَ (٥) بينما في اللهجة الدوسرية تتغير الصيغ ذات الطابع أَخَذَ وخَدَدَ بحرية تامة (٦) .

(١) قارن أيضاً بصفحة ١٢٢ أدناه .
(٢) كاتنينو ١٨٥ ، الكتابة الأصلية : كَتَبَتْ ktöbat وشربت serbät ونحو ذلك .
(٣) إن معظم الأفعال التي من باب فَعِلَ في الكويت قد ماثلت تماماً باب فَعَلَ وقِيلَ وهذا تأثير عراقي يجعل المقارنة مختلطة .

(٤) في حالة الحدوث الحقيقي للهمزة الابتدائية قارن بـ ص ٨٤ أدناه .

(٥) كاتنينو ١٩٢ - ١٩٣ .

(٦) قارن ببحث المؤلف : « اللهجة الدوسرية » ٩٧/٢ .

ومع ذلك ففي كل لهجات شمال الجزيرة العربية يطابق مضارع هذه الأفعال (عادة : ياخذُ ، ياكلُ ونحو ذلك) الوزن المائل له في اللغة الفصحى .

ويأخذ فعل الأمر من هذه الأفعال - في لهجات ش/ج - همزة في أوله مثل (١) : إخذُ ، أخذُ ، أكلُ ، في معظم اللهجات (٢) .

وتظهر في لهجات جنوب الجزيرة العربية صيغ للفعل الماضي مشابهة لأكلَ و كَلَّ ، ففي لهجة صنعاء فقط : أكلَ (٣) وفي الحضرية : كَلَّ (٤) ، وفي الظفارية : كَلَّيتَ (للمخاطبة المفردة) ، وفي لهجة عمان : كَلَّ ، كَلَّيتَ ، كَلَّيتَ ونحو ذلك (٥) ، وفي اللهجة البحرينية تظهر صيغ مشابهة لصيغة «كَلَّ» .

وفي عدد من لهجات جنوب الجزيرة تتحول الهمزة في الفعل المضارع إلى واو (w > u) وعلى هذا في اليعمانية : يُؤخذُون ، يُؤخذُون (٦) ، وفي العمانية : يُؤكل (٧) ولكن في لهجة ظفار : تاكلُ وفي لهجة صنعاء : يأكلُ (٨) .

وتحتفظ الأفعال التي تبدأ بالواو بهذه الواو في المضارع والأمر ، وعلى هذا : يُوصلُ ، يُوكفُ > يوصلُ ، يوكفُ ، يوصلُ ، يوكفُ ، يوصلُ ، يوكفُ ، يوصلُ ، يوكفُ . وهي في هذا ليست كلهجات الصحراء السورية التي يكون الفعل فيها : يصلُ أو يوصلُ (٩) ، وصيغ المضارع في اللهجة الشمرية لعنيزة من النوع التالي مثل : ياكفُ ، يوصلُ ، وفي لهجات الجنوب العربي قارن بالعمانية : يوكفُ (١٠) واليمانية : يوصلُ (١١) والحضرية : يوكفُ ، يوكفُ ، ويكفُ (١٢) .

(١) ومع ذلك قارن بقسم اللهجة البحرينية ١-٢-١ ص ٢١٣ أدناه .

(٢) قارن أيضاً بكانتينو ص ١٩٣ .

(٣) Rossi, 32.

(٤) Landberg, Hdr. 392. ومع ذلك فانه يقول أن تلك الصيغ مثل كَلَّيتَ صيغ سوقية vulgarisms وليست موجودة إلا في عدن .

(٥) Rhodokanakis SAE x. 174 و Reinhardt, 188.

(٦) Landberg, Dat. i, 58 (11.17,15) والصيغ المائلة سجلت في قطر (قارن ب ص ٢٣٦ أدناه) .

(٧) Reinhardt, 189. (٨) Rossi, 32., Rhodokanakis, SAE, 175.

* وضع المؤلف نجمة أمام كل من هذين القولين دلالة على أنها لم يلاحظا في أية لهجة أو أنها مقيمان (الترجم) .

(٩) كانتينو ١٩٥ Reinhardt, 195. (١٠) Rossi, 32. (١١)

(١٢) Landberg, Hdr. 17.

وعن الأفعال المنتهية بالياء قارن بصفحة ٦٢ أعلاه .

٨-٣ الضمائر الشخصية :

إن ضمائر الغائب المفرد في لهجات ش/ج (ما عدا في البحرينية) (١) هي :
هُوَ "وَهِيَ" .

وفي لهجات الصحراء السورية ، واللهجات السورية - العراقية : هُوَ ،
هِيَ ، وفي لهجات الصَّلُوت ، والمتَّضَرَّة وسرحان : هُو ، هِيَ . وفي لهجة العُمُور :
مُهو ، مَهيء (٢) .

وفي اللهجات الشمرية لمدينة عنيزة تكون الصيغ المساوية : هُو ، هِيَ .
وفي لهجات الجنوب العربي تتكون هذه الضمائر عادة من مقطع واحد monosyllabic

ففي ظفار : مُهو ، هُو ، هِيَ ، هَي (٣) .

وفي اليمنية : مُهو [ه] ، هَي [هـ] (٤) .

وفي اللهجة الداثانية : هُوء ، هِيء (٥) .

وفي الحضرمية : مُهو (٦) . وفي عدن : مُه ، هـ (٧) ، ولكن في العمانية :

هُوَ ، هِيَ ، وصيغ أخرى ثنائية المقطع disyllabic (٨) .

وضمير المفرد المتكلم في لهجات ش/ج هو : « أَنْ » إلا في البحرينية حيث

تصير الصيغة : آَنَ وفي لهجات الساحل المعاهد Trucial Coast تغلب آَنَ على أَنْ .

وفي لهجات الصحراء السورية نجد عند اللهجات السورية - العراقية : أَنْ

وفي اللهجات الأخرى : أَنْ أو آَنَ (٩) .

(١) وفي البحرينية تسود على وجه العموم - صيغتا : « أَهَوَّ وإِهيَّ » ، ويظهر أنهما صيغتا ماقبل التأثير العزبي .

(٢) كانتينو ٧٠ ولم تذكر مادة قبائل رعاة الإبل من العزبين والشمرين .

(٣) Rhodokanakis, SEA x.106.

(٤) Rossi, 19

(٥) Landberg, Dat. i. 7 (1.61) & 51 (1.13).

(٦) نفسه Hdr. 14

(٧) Ghanem, 3.

(٨) Reinhardt, 12.

(٩) Cantineau, 70. 173.

وفي لهجات جنوب الجزيرة يشبه الضمير «أني» اليميني (١) بعض الشيء
الضمير البحريني: آنَ ، في إمالته الأخيرة الشديدة .
ويختلف ضمير جمع المتكلمين اختلافاً كبيراً في لهجات ش/ج .
ففي الكويتية والبحرينية ، اِحْنْ (٢) .
وفي القطرية : [ا] حنْ .
وفي الهاجرية : حنْ على العكس من لهجة أبي ظبي ، والشارقة والبريمي :
نحنْ وفي لهجة دبي : نحنْ ، نحنْ .
وفي لهجات الصحراء السورية تستعمل اللهجات السورية — العراقية : اِحْنْ
واللهجات الأخرى غالباً ما تستعمل حنْ (٣) ، واللهجة الشمرية لعنيزة تستعمل
أيضاً : حنْ . وليس في لهجات جنوب الجزيرة على وجه العموم النون الابتدائية ولهذا
فإن الضمير في لهجة صنعاء : حنْ hnee (٤) وفي ظفار : حني hinee (٥) ، وفي اللهجة
العُمانية : حنْ ، حنو (٦) ، ولكن الحضرية : نحنْ (٧) ، وفي لهجة عدن : نحنْ (٨) .
وضمير الغائب المتصل في لهجات ش/ج ولهجات البدو في تلك المنطقة هو :
(ah > ih, ah) وهذا يقارن بـ (o -) في اللهجات السورية — العراقية
واللهجات الشمرية بما في ذلك لهجة عنيزة، ولكن (ah -) يوجد في اللهجات العنزية (٩)
ويشبه ذلك لهجات جنوب العراق (١٠) واللهجة البغدادية فاللاحقة فيها هي (ah -) .
وفي اللهجات الجنوبية يبدو أن صيغ (ah -) هي المسيطرة . وعلى هذا ففي اليمينية
والظفارية : (ah -) (١١) وفي الحضرية (uh - , ih - , ah -) ويعتمد في ذلك
على المكان (١٢) ولكن في العمانية : (o -) (١٣) ، وفي لهجة البريمي تكون
اللاحقة (ah -) ولكن صيغ (o -) تظهر على بعد مسافة قريبة منها في عمان .

- | | |
|---|----------------------------------|
| (٢) قد تكون صيغة جديدة أخذت من اللهجات الأخرى | Rossi, 19. (١) |
| Rossi, 19 (٤) | Cantineau, 70., 173. (٣) |
| Reinhardt, 21. (٦) | Rhodokanakis, SEA, x. 106. (٥) |
| Ghanem, 3. (٨) | Landberg, Hdr. 41 (٧) |
| Meisner, <i>Neuarabische Geschichten</i> xxviii. (١٠) | Cantineau, 180-2 (٩) |
- (١١) على الترتيب Rossi, 20. & Rhodokanakis, SEA x. 107. والضمير اليهودي اليميني هو *oh* -
انظر Goitein, *Jemina*. الأمثال : ١٧٩ ، ٢١٤ ، ٢٧٠
Reinhardt, 22. (١٣) Landberg, Hdr. 31, 367. (١٢)

واللاحقة في حالة المخاطب المؤنث المفرد في لهجات ش/ج هي : (-i) وصيغة ما بعد صوت اللين post-vocalic هي (-ɛ) سواء جاءت بعد صوت لين أمامي أو خلفي . وهذا ليس نوعاً من الكاف هناك - حيث أنه لا يمكن أن يصير (-ik) ومن الناحية التاريخية فإنه نوع حنكي توقيفي من ك palatalized pausal variant (١) . وفي لهجات البدو لمنطقة الكويت واللهجة الشمرية لعنيزة نجد ([i]) ولكن أيضاً قارن باللهجة العجمية : (ɜ [i] -) (٢) .

وفي لهجات الصحراء السورية توجد (ɛ [i] -) في اللهجات السورية العراقية ، وفي اللهجات الأخرى توجد (ɛ [i] -) وتوجد ɜ [i] - (٢) في كل اللهجات الجنوبية تقريباً . وهناك معلومات تشير إلى أن هذه اللواحق ، أعني ɛ [i] - ، ɛ [i] - ، ɛ [i] - قديمة .

٨ - ٤ - أسماء الإشارة (٥) :

في لهجات ش/ج تتركب صيغة اسم الإشارة للجمع من العنصر : « دُول » (-dool) (الخاص باللهجات البدوية الشمالية الشرقية وبعض اللهجات الجنوبية الشرقية) أو « دِيل » (-deel) (الخاص باللهجات الجنوبية - الشرقية) (٦) . ولهذا فإن أسماء الإشارة للجمع في الكويتية هي : هَدُول ، [ھ] دُول ، [و] لَآك . وفي الهاجرية هَدُول ، [ھ] دُول ، [و] لَآك ، وفي اللهجات البدوية لأبي ظبي : هَدُول ، هَدِيلَآك* ، والصيغ المشابهة في لهجات ش/ج الأخرى هي : هَدِيلَآك [ڤ] لَآك* (٧) .

إن العنصر الأساسي في معظم لهجات الجزيرة العربية لصيغة الجمع من أسماء

-
- (١) قارن ببحث المؤلف 222-25; 'The affrication of «kāf» and «gāf»'.
 (٢) قارن به Cantineau, 177 وهناك لهجة (بنو صخر) تحتفظ بـ [i] ، وربما تشير إلى أصل جنوبي.
 (٣) المراجع كما هو مذكور آنفاً ماعدا Landberg, passim ، واللهجة اليهودية اليمنية فيها ɛ [i] - . قارن به Goitein, Jemenica الأمثال : ١٩ ، ١٥٦ ، ١٨٩ ونحو ذلك .
 (٤) قارن ببحث المؤلف (رقم ١) أعلاه ، نفس الموضع .
 (٥) إن الصيغ المذكورة هنا هي صيغ الجمع العام مالم ينص على غير ذلك .
 (٦) أعني : ɛ [i] - و ɛ [i] - + il ɛ [i] - قارن به

Fischer, Die Demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 105-7.

- وفischer يدرس هذا الموضوع يشمل لكل اللهجات (ص ١٠٢ - ١١١) .
 (٧) أو صيغ مائلة وفي البحرينية أيضاً : (ھ) دِيلَآك .

الاشارة هو: ذُولَ [ا] ([a(a)] -dool) ، وعلى هذا ففي لهجة الصحراء السورية: هَظُول (ـ) ([a] hadool ، هَظُولَاك (جمع المذكر) (١) ، وفي اللهجة الدوسرية: (هـ) ذُولَ ، (هـ) ذُولَاك ، وفي لهجة مدينة عنيزة (هـ) ذُولَ ، (هـ) ذُولَاك .

وفي لهجة الرياض: هَظُولَ (جمع مذكر) ، وفي لهجات الجنوب الغربي قارن باليمينية (صنعاء) هَظُولَاك، hadoula ، ذُولَاك doulak (٢) ، وفي الحضرمية ذُولَاك (٣) ، وفي عدن: هَظُولَ (هَظُولَ) ، هَظُولَاك (٤) .

ومع ذلك ففي منطقة كبيرة تضم البحرين وقطر وساحل عمان المعاهد ، وعمان وظفار ، يتكون الجمع في أسماء الاشارة من عنصر (ذِيلَ) أو ذِيلَ : وعلى هذا ففي العمانية :

هَظِيلَ (هَظِيلَ) ، هَظِيلَاك ونحو ذلك (٥) . وفي الظفارية: ذِيلَ أو " ذَالَ " و " ذِيْلَ (ي) لَآك " (٦) .

ونخرج هذه المنطقة يحدث عنصر ذِيلَ - deel - في بعض لهجات الجنوب الغربي (٧) مع أنه ليس بالشكل الغالب .

٨-٥ الأدوات :

لا تظهر الأداة: « قد » في اللهجتين الكويتية والبحرينية على الرغم من أنها مستعملة كثيراً في اللهجة القطرية (كَدْ ، كَدْ) ولهجة أبي ظبي (كَدْ) (٨) ولهجة البريمي . ولا يبدو أنها تظهر في لهجات الصحراء السورية .

(١) Cantineau, 107. ها - في هذا المصدر وغيره بشكل مطرد ، وبالنسبة لتفخيم الذال قارن بالصيغة الدوسرية «ظُولَاك» التي تظهر كنوع من ذُولَاك .

(٢) Rossi, 21.

(٣) Landberg, Hdr, 382. وأنظر أيضاً GD. 2842.

(٤) Ghanem, 4 and glossary

(٥) Reinhardt, 31

(٦) Rhodokanakis, SEA, x. 108. والصيغ التي يقتبسها كما قرأناها هي (dālā) (dālāk) و

ولهذا فإن الصيغ تكون إما ذِيلَ deela أو ذِيلَاك deelaak أو ذَال daala ، ذَالَاك dalaak وعن

الصيغ المشابهة للأخيرة قارن بـ فيشر Fischer نفس المصدر ص ١٠٧ .

(٧) مثل ذِيلَ (على سبيل المثال) في لهجة قرية في اليمن (نأسي : مجلة كلية الآداب ، القاهرة مج ٨ ج ١ ص ٧٣) وهناك أمثلة أخرى في كتاب Fischer نفس المصدر ص ١٠٧ .

(٨) قارن بما جاء في لهجة عنيزة كَدْ .

إن هذه الأداة ذات أهمية عظمى في لهجات الجنوب الغربي للجزيرة العربية^(١)، ولعل من الملاحظ أنها تظهر في لهجات ش / ج التي تتأخم ولاياتها من الناحية الجغرافية جنوب الجزيرة العربية .

والأداة البحرينية: جُود^(٢) (ربما) ذات أهمية من الوجهتين الصوتية والجغرافية اللغوية لشبه الجزيرة، فهي الاستثناء الوحيد البالغ الأهمية للقاعدة المقررة وهي أن نطق الكاف نطقاً مزجياً لا يحدث عند مجاورة أصوات اللين الخلفية . وهذا النطق يظهر أيضاً على الأقل في لهجة شمرية واحدة . وعلى هذا قارن بلهجة مدينة عنيزة كُود^(٣) [- ن] duud (inn-) بنفس المعنى .

وقارن أيضاً باللهجة اليمنية كُود^(٤) ولهجة وسط نجد كُود^(٥) ، أكُود^(٦) ، كُود^(٧) (٤) ولهجة شمر - عبدة: يَكُود^(٨) ، أكُود^(٩) ، كُود^(١٠)، ولهجة الرولة : كُود^(١١) koud ، كُود^(١٢) kuud .

وتظهر نفس الأداة (كُود^(١٣)) بمعنى : فقط ، تماماً ، في اللهجة الحضرية^(١٤). وتظهر الأداة « إَلْ^(١٥) » (من أنواعها : وَلَ ، لَيَ) ، بمعنى : إذا ، انبه ، في كل لهجات ش / ج وهي تقابل (إذا) في اللغة الفصحى في معنيها الشرطي والإشاري . إن مركبات هذه الأداة لا يمكن في العادة أن تتميز من الناحية الشكلية عن مركبات الحرف « إَلْ » (بمعنى : إلى ، إلى حد) ^(١٦)، وعلى هذا تجري الكويتية : لَيْمَ leema (مالم ، حتى) والبحرينية : لَيْنَ (عندما ، إذا ، إلى أن) ^(١٧).

(١) قارن بـ Landberg, *Arabica*, iii. 38-39 and *Hdr.* 683-4 . وانظر أيضاً بحث المؤلف « اللهجة الدوسرية » ٢٧٨/١ وما بعدها .

(٢) يظهر بجلاء أنها مضارع لكاد توقف عن التطور . انظر لسان العرب (كود) .

(٣) Rossi, 42.

(٤) Socin, *Diwan*, glossary (308) وقد شرحها على أنها غير مؤكدة .

(٥) كانتينو ٢١٠ مقتباً من (ii. 3,18 and viii.24) Montagne, *Contes poetiques bedouins*, *BEO* v

(٦) Musil, *Rwala*, 27,400,493,499. (أقتبس كانتينو ص ٢١٠ ، والمبني : هو « مالم ، ماعدا » .

(٧) Landberg, *Hdr.* 465 and *GD.* 2592

(٨) إَلْ حَ إِذْ ، أو مقابلة للفصحى «إذا» أداة قديمة قارن بـ

F. Rosental, *Ibn Khaldun: the Muqaddimah*, N.Y., 1958, iii. 437.

(٩) (لياً في الشعر العامي) وقارن أيضاً بـ

Fischer, *Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte*, 154.

(١٠) قارن ببحث المؤلف « اللهجة الدوسرية » ٩٣/٢ - ٩٤ .

(١١) المعنى واضح في سياق الجملة من سياق الفعل المصاحب . وقارن بمقالة المؤلف السابقة . نفس الموضوع .

وفي القطرية تظهر هذه الأداة كأداة إشارة وأداة شرط ، مثل ولّ [w] ila (انظر) وَاِلّا (إذا) .

وفي اللهجة الدوسرية - كما يتكلم بها في الكويت - تظهر هذه الأداة بصيغة لّبي lee (إذا) و : ولّ [w] ila كما تظهر في المركبات مثل : مهمّ- لّبي (hummalee) ، لّين leen (إلى أن ، حتى أن) ونحو ذلك (١) . وتستعمل هذه الأداة بشكل واسع في لهجات جنوب الجزيرة العربية (٢) .

٩ - المفردات المقارنة :

تشترك لهجات ش /ج بنسبة كبيرة في مفرداتها ، ومع ذلك فإن بعض الكلمات الشائعة تختلف (من لهجة إلى أخرى) ، والقائمة المذكورة أدناه تعطي أمثلة قليلة ربما تستخدم كمثال على تنوع الاختلافات التي يمكن أن تلاحظ بين هذه اللهجات . وسوف يستخدم الرمز (J) للكلمات العمانية المقتبسة من قائمة ألفاظ جاياكار Jayakar .

يَصِير :

ك ، ب ، ق	: صَارَ
الدوسرية	: سَارَ
س . م	: اسْتَوَ
ع	: اسْتَوَ ، سَتَوَ (٣)
ق	: كُومَ
ك ، ب	: كُومَ ، كُومَ
ق	: كُومَ ، كُومَ
بر	: نَشَ
أبو ظبي	: ثَرَّ (الرميثة)

م

(١) قارن بمقالة المؤلف السابقة ، نفس الموضوع .

(٢) قارن بـ Landberg, GD. تحت عنوان : إلا ، لا ، لا ، و Reinhardt, 287, 304.

(إلا وإلا)

(٣) قاموس Reinhardt, 238; Jayakar

	: خلد	
: إخذ	ك ، ق	
: خذ	ب	
: أخذ ، إخذ	س . م	
: أخذ (١)	ع	
	: فهم	
: افتهم	ك ، ب ق	
: فهم	س . م	
: (ج) فهم	ع	
	: يبغي : يريد	
: يب	ك ، ب ، ق	
: يبن	لهجة العجمان	
: يب ، يب	أبو ظبي	
: يب	دبي	
: يشبه	بر	
: يبن ، يبن	ع (ج)	
: يب ، يش (٢)	لهجة الجنوب الغربي	
	: ذهب	
: راح	ك ، ب ، ق	
: سار	س . م	
: سار (٣)	ع	
	: ابل	
: ابل ، ابل	ك ، ب ، ق	
: يوش	س . م	
: يوش (٤)	ع (ج)	
: يوش (٥)	لهجة الجنوب الغربي	

Reinhardt, 189 (١)

Landberg, GD 55, 201 (٢) قارن بـ

Reinhardt, 41 (٤)

Reinhardt, 201 (٣)

Landberg, GD 220 (٥)

	مروحة :	ك
: مَرَوْحًا ، بَنَكًا	ب	
: مَرَوْحًا ، بَنَكًا	بر	
: مَهِفًّا ، مَرَوْحًا ، مَشَبًّا	نوع من السمك :	
: رِيْبًا	ك	
: جَشْمًا	دبى	
	ذباب :	
: ذَبَانٌ	ك ، ب ، ق	
: ذَبَابٌ	س ٠ م	
: ضَبَابٌ (١)	ع	
	كبريت :	
: شَخَاطٌ	ك ، ب	
: كَبْرِيتٌ	ك ج	
: مَلْبَكٌ	بر	
: مَلْبَكٌ ، مَكْشَطٌ	ع (J)	
	جلوع السقف :	
: جَنْدَلٌ	ك ، ب	
: دَنْجَلٌ	ق	
: مَعْرَاطٌ	بر	
	لوب :	
: دَشْدَاشَةٌ	ك	
: ثُوبٌ	ب ، ق	
: كَنْدُورٌ	س ٠ م	
: دَشْدَاشَةٌ	ع (J)	

شاي :

ك ، ب ، ق ، دبي : شاي

الغازمية ، المطيرية : شاي

بر : شاي

ورق التبناك :

ب : تين

بر : تمباك

ع (J) : تمباك

ماء :

ك ، ب ، ق : ماي ، موي

لهجة العجمان : ما ، ماء

بر : مي

الرياض : موي ، ما

كمل :

ك : كل ، كل - كلبو

ب ، ق : كل

ع : كل ، كلت - كلوت (١)

هنا :

ك ، ق ، دبي : هني

ب : هني ، هن

الدوسرية : هنا

المطيرية : هني hneey

بر : هني

ع : هن (٢)

(١) المصدر نفسه ص ٢٩ .

(٢) المصدر نفسه ص ١١٢ ، (hene) .

كيف

ك ، ب ق	: شلُون ، چيف
دبي ، بر	: شگایل ، چگي ، شلُون ، چيف
الدوسرية	: شلُون ، وشگایل

كثير

ك ، ب ، ق ، س . م	: وايد
لهجة العجمان	: كثير
ع (J)	: وايد (كثير العدد)

كلدا

ك ، ب ، ق	: چد
ك . ج	: كد
بر	: هاچد

يوجد

ك	: اك
ك . ج	: فيه
ب ، ق	: هست
س . م	: شي

لا يوجد

ك	: ماک
ك . ج	: مـ فيه
ب ، ق	: مـ هست ، مـ ميش
س . م	: مـ شي
ع (J)	: مـ ميش (لا شيء)

امس

ك ، ب ، س . م	: البارحة
ق	: امس ، البارحة

١٠ - نتائج عامة :

إن اللهجات العربية لشرق الجزيرة هي فرع حديث نسبياً من مجموعة اللهجة العنزىة وقد بدأ استقلال اللهجتين البحرينية والكويتية عن الأصل العنزى الأم منذ حوالي مائتي سنة فقط ، وقد عمرت قطر بالتجدين بزمن أكثر من ذلك قليلاً ، وعمرت جزيرة أبى ظبي في النصف الثاني من القرن الثامن عشر على الرغم من أن ذلك قد تم بواسطة قوم كانوا يسكنون المنطقة لوقت ما . وقد بدأ تميز لهجتي الشارقة ورأس الخيمة في مكانهما الحالي بوصول القواسم، الذين صاروا سلفين في بداية القرن التاسع عشر، وقد نوقشت بعض الظواهر التي تميز لهجات ش/ج عن مجموعة اللهجة العنزىة في الصفحات السابقة ، ففي الأولى تحدث الأصوات المزجية ج ه و ج ي (أو خ ز) حيث يوجد الصوتان ك و ح ي في الأخيرة . ونطق الحميم ياء لا يحدث في اللهجة العنزىة ولذلك فهو خصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج .

وتتفق المجموعتان في ظواهر صرفية كثيرة على الرغم من أن عدد الأنواع variants لأية صيغة تعطي في لهجات ش/ج يميل إلى الكثرة بسبب تأثير المجموعات اللهجية الأخرى .

ونتيجة لتطورهما المنفصل عبر مائتي سنة فإن هناك اختلافات تميز بين المجموعتين، ولذلك فإنه باستثناء اللهجة القطرية تختلف قوالب patterns الایقاع والنغم intonation في لهجات ش/ج تماماً عنها في اللهجات ذات الطابع العنزى . وهناك أيضاً اختلاف ملحوظ في مفرداتهما فاللهجات الساحلية تحتوي على اصطلاحات بحرية تجارية متطورة وعدد كبير من المفردات المعجمية المقترضة من البرتغالية والفارسية والأردية وأخيراً الانجليزية .

وفي داخل مجموعة لهجات ش ج يمكن التمييز بين مختلف اللهجات صوتياً وصرفياً ومعجمياً ، ولذلك فإن الكويتية قد تأثرت فيما يبدو باللهجة العراقية وخصوصاً في صيغة الماضي والمضارع من الفعل الصحيح (قارن : ص ١٦٩ هامش رقم ٢ وص ١٧١ هامش رقم ١) ، والبحرينية قد تأثرت بصورة مشابهة بلهجة كانت دارجة

في البحرين ، قبل هجرة آل خليفة ويظهر في مفردات لهجات الساحل المعاهد
تأثير عماني ملحوظ ، أما اللهجة القطرية ، فإنها لم ترضخ لأي تأثير خارجي ،
فهي فطرية وقد احتفظت بظواهر عنزية أكثر من اللهجات الأخرى .

ومع ذلك فإن حقيقة أن هذه الاختلافات موجودة يجب أن لا يسمح لها
بأن تطغى على حقيقة الوحدة الأساسية لهذه اللهجات كمجموعة لهجية .

إن اللهجات الساحلية من الكويت إلى خورفكان لها من الخصائص المشتركة
فيما بينها أكثر مما بينها من الاختلافات ، ويمكن أن تتميز بوضوح كمجموعة تختلف
عن لهجة عمان وجنوب غرب الجزيرة ووسط نجد والعراق والصحراء السورية .



الباب الثاني
التشكيل الصوتي للجاء

الباب الثاني

التشكيل الصوتي للهجات

يبحث هذا الفصل أولاً في الخصائص العامة للتشكيل الصوتي في لهجات ش/ج ثم - ثانياً - في ظهور بعض الخصائص البارزة للهجات منفردة .
ولأسباب لغوية فإن من المناسب أن نتخذ حروف الهجاء العربية للغة الأدبية في بعض الأمثلة كإطار عام للاستشهاد .
أما عن نظام الكتابة transcription بواسطة رموز الهجاء العربية فقد أشير إليه باختصار في ص ٢٢ سابقاً .

أ - المجموعة اللهجية ككل

١ - نظام الأصوات الساكنة :

يمثل الجدول الآتي نظام الأصوات الساكنة في لهجات ش/ج :

أنفي	متوسط	مزجي (شبه انفجاري)	رنخو (احتكاكي)	شديد (انفجاري)	
م	ل		و ف ث ، ذ س ، ز ظ ص ش	پ ، ب ت ، د ط ، (ض) ثوي	شفوي شفوي - أسناني أسناني مطبق (مفخم)
ن	ر	چ = ع ، ج = گ	ي خ ، غ ح ، ع ه	(خ) = ز ك ، گ ق ه	ثوي غاري طبقي لهوي حلقي حنجري

١ - ١ - الأصوات الشديدة :

پ - : هذا الصوت الساكن يظهر فقط في الكلمات الأجنبية مثل : پيئون = حامل رسالة شفوية (من البرتغالية *pião*) ، پيب = أبواب (من الإنجليزية *pipe*) ، پرد = ستارة (من الفارسية پرده) .
وفي بعض الأحيان يستعاض عن هذا الصوت بالفاء أو الباء في الكلمات الأجنبية المعربة مثل :

الكويتية : جرفاي ، كرفاي = سرير (من الفارسية چاربايه)
البحرينية : بوز = فم (من الفارسية : بوز) .

ب - : في اللهجة القطرية (وفي لهجات البدو القاطنين في المناطق المتصورة بعدم الدقة في إخراج الأصوات) يمكن أن تتحول الباء في حالة كونها بين صوتي لين إلى الصوت الشفوي : ف [β] مثل : يب [jæβi] يريد .

ض : يظهر هذا الصوت الساكن في كلام المثقفين ، أما في مجموعة اللهجة فلا يوجد تفريق بين الظاء والضاد إذ كلاهما تنطقان ظاء .
گ : هذا الرمز يقابل الصوت : ق .

ق : هذا الرمز يقابل أيضاً الصوت : ق ، ويظهر بشيوع في لهجة المثقفين ، وبندرة ظاهرة في لهجة المتكلمين غير المتعلمين ما عدا في كلمة « قرآن » (قرآن) .

ء : (الهمزة) لا تظهر الهمزة في العادة في المواقع الأولى في صيغ اللهجة المطابقة للصيغ المهموزة الأول في اللغة الفصحى ولهذا تظهر - كل (akal) - خذ (akad) وليس : أكَل (akal) ، أخذ (>akad) ، ومع ذلك فإنه يحتفظ بها في المواقع التالية لأصوات اللين post - vocalic positions مثل : وأخذ .

والوقفة الحنجرية glottal stop لا تظهر في الوسط ، وعلى هذا تجري الأمثلة : راس ، ير ، وليس : رأس ، بشر .

وتحذف الهمزة الأخيرة في العادة ولهذا فان : « كَمَرَاء » هي نوع يحدث أحياناً ل كَمَرٍ .

١ - ٢ - الأصوات الرخوة :

ش : في منطقة رأس الخيمة (١) تنطق الشين ك (ç) وعلى هذا :

راشد [ra:çid]

ماشي [mæçæjz]

ي : يطابق هذا الرمز الصوتين «ى» و «ج» ولهذا فان : « يا » الكويتية تعني «أوه oh» أو «جا» (جاء) .

وقلب الجيم ياء يمكن أن يحدث في أي سياق صوتي، وعلى هذا :

يَرِيُور : جرجور

تَرِنِج : ترنج

يَرِج : برج

قارن أيضاً بما ورد في ص ٦٣ وما بعدها آنفاً ، وفصول اللهجات المفردة الآتية حيث ذكرت أمثلة أخرى .

غ : يطابق هذا الصوت «غ» وقد يطابق أيضاً «ق» مثل : بُغْشَة ، مُبْكَشَة - (بقشة ، ظرف) وعلى هذا :

(في اللهجة الكويتية) بَقَارَ : بقارة (نوع من السفن)

(في اللهجة الكويتية) غُلَم : قلبي (شراع سارية)

(في اللهجة الكويتية) غَنْدُ : قند : سكر

(في اللهجة البحرينية) غَشْمَر : قشمر : مزح مع

١ - ٣ - الأصوات المزجية :

چ : في الكلمات العربية قد تتحول الـ «ك» إلى «چ» عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية مثل : چَن (سه كان) ، چَان (سه كان) ،

(١) هذا هو السبب في تذبذب بعض الخرائط بين ه و ش وي في كتابة الأسماء الجغرافية مثل : طوى رايد - طوى راشد .

دِينْجُ (ـه ديك) ، بِرْجَـ (ـه بركة) .
ويظهر هذا الصوت أيضاً في الكلمات الفارسية والأردية والانجليزية
وحينئذ لا يكون متحولاً عن «ك» :

چَيْكُ من الانجليزية to check

چَارَ من الفارسية : چاره

چُولَ (موقد) من الأردية : چولها

وفي الكلمات الأجنبية كثيراً ما «تصحح» الـ«چ» فتصير «ك» . مثل :

(من الفارسية) : چَرَنُ ، كَرَنُ : عجلة

(أردية من الفارسية) : چَشَنَ ، كَشَنَ : نظارة

وتتكون كاف المخاطبة المفردة دائماً من «چ» (١) مهما كان نوع صوت
اللين أو الصوت الساكن الذي يسبقها . مثل :

عصاچُ = عصاكُ

أبوچُ = أبوكُ

أما عن الوضع في لهجات شمال الجزيرة العربية على وجه العموم فقارن بما
ورد سابقاً في ص ٥٤ وما بعدها، وفي الأقسام الآتية المخصصة لللهجات المفردة توجد
أمثلة أخرى عن ظهور صوت الـ«چ» المتطور عن «ك» (كـ چ) وعدم ظهوره
عند مجاورة أصوات اللين الأمامية، وعن حدوث صوت الـ«چ» المتطور عن «ك»
(كـ چ) عند مجاورة أصوات اللين الخلفية .

وفي لهجة أبي ظبي تتحول الـ«ق» إلى «چ» أحياناً (قارن بصفحة ١١٥ أدناه) .

ج/ت : في لهجات الكويت والبحرين ودبي تنطق «الجيم» : ج (جيم)

معطشة) (أو ي) . وفي القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي تنطق

«الجيم» : تـ (ز) (٢) (أو «ي») وتنطق بدرجة أقل : جـ

(جيم معطشة) .

(١) قارن بصفحة ٧١ أعلاه .

(٢) وكذلك الأمر أيضاً في اللهجات البدوية المتكلم بها في الكويت (المطرية ، المازمية ، السجعية ،
العتيبة والدوسرية ونحوها) .

وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي : رَجَلٌ* ، رِيَال (رجل) ، وفي القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي : رَجَّالٌ* (rajjāl) ، رَجَّالٌ* ، raggaal ، رِيَالٌ* .

وعند مجاورة أصوات اللين الأمامية قد تتحول الـ « ق » إلى « ج » (في الكويتية والبحرينية ولهجة دبي) أو إلى « خ » (في اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي) . وعلى هذا :

(في اللهجتين الكويتية والبحرينية)	جِيرٌ*	: قار
(في اللهجة البحرينية)	جَسَتْ	: برسيم
(في اللهجة القطرية)	عِرْخُ*	: دعص رمل
(في لهجة أبي ظبي)	رِيخُ*	: ريق
(في لهجة دبي)	جَاسِمٌ*	: جاسم (قاسم)

أما بخصوص الوضع في لهجات الجزيرة الشمالية فقارن بصفحة ٤٥ أعلاه وما بعدها . وتوجد أمثلة أخرى في الأقسام المفردة للهجاء على حدة في الفصول القادمة .

١ - ٤ - الأصوات المتوسطة والأنفية :

ر ، ل : في بعض الكلمات تكون الراء واللام صوتين ساكنين مطبقين (١) كما في :

(اللهجة الكويتية)	رَكَبَةٌ [rakba]	: بداية موسم الغوص
ولهجة أبي ظبي)	راخ [ra : h]	: ذهب
	الله [olloh]	: الله

ن : في اللهجات المتميزة بعدم الوضوح في المخارج (كما في لهجة قطر) (٢) قد تحذف النون الأخيرة ، أو تلك التي تسبق السواكن preconsonantal مع الاحتفاظ بالغنة nasalization أو عدمه وقد تنطق من غير اتصال لثوي كما في :

(١) لا يمكن أن توضع قواعد دقيقة للراء واللام كصوتين ساكنين مطبقين .
(٢) وأيضاً في لهجات بدو المنطقة على وجه العموم .

مَعْدِيَّة : [mɪʔawwi:] : عائدون

ثلاثي [ن] : [θalɔ: θi:] : ثلاثون

انْشِدْ، اِشْدْ : [ənʃɪd:, ɛʃɪd:] : نَشُدْ

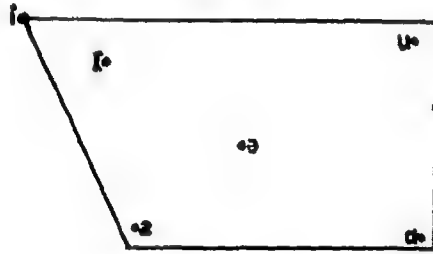
٢ - نظام أصوات اللين :

٢ - ١ - أصوات اللين الطويلة والقصيرة :

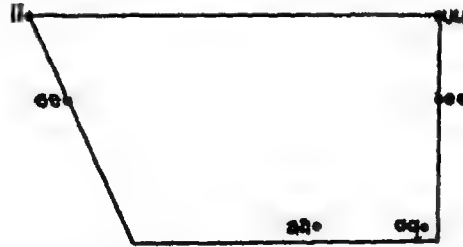
يبين الشكلان الآتيان أوضاع اللسان التقريبية في حالة أصوات اللين القصيرة والطويلة في لهجات ش/ج ما عدا اللهجة البحرينية (١).

إن الكسرة المفتوحة *i* والفتحة الحلقية *a* اللتين لم تميزا في الكتابة بطريقة مختلفة، قد رسمتا في الشكلين هكذا *r* و *a* على الترتيب .

الشكل الأول : أصوات اللين القصيرة في لهجات ش/ج



الشكل الثاني : أصوات اللين الطويلة في لهجات ش/ج



الفتحة *a* : ينطق هذا الصوت [æ] إذا لم يجاور أصواتاً مطبقة emphatic أو

حلقية guttural (ما عدا الهاء) مثل :

(١) فيما يخص أصوات اللهجة البحرينية انظر ص ٨٠ و ٨١ أدناه

ولد	: [wælæd]	وَلَدَ
بدو	: [bædu]	بَدَأَ
أهلي	: [æhli, ɛhli]	أَهْلٍ

وعند مجاورة الصوتين الساكنين العين والحاء ، وفي أحوال كثيرة عند مجاورة الحاء والغين ، ينطق هذا الصوت في العادة (a) :

بعد	: [baʔad]	بَعْدَ
خلاء (صحراء)	: [xalæ]	خَلَا [ء]
أغلبهم	: [aɣlæbhum]	أَغْلَبَهُمْ
أحمر	: [ħamar]	حَمَرَ

وعند مجاورة الأصوات الساكنة المطبقة emphatic consonants ، وغالباً عند مجاورة الأصوات الشفوية ، تكون الفتحة a ذات نوعية خلفية كما في :

طق	: [tagg]	طَكَ
أرض كثيرة الحصى	: [saʔbu:x]	صَلَبَوخْ
قبل	: [gɔbiʔ, gʌbiʔ]	كَبِلْ
كنست	: [xomme:t]	خَمَّيْتُ

ألف المد aa : إن صوت اللين الأمامي الطويل : (a) هو صوت لين مركزي مفتوح ، منكش قليلاً ، وكثيراً ما يصعب تمييزه عن الصوت الخلفي (a) ويختلف بشكل ملحوظ في النوعية عن الصوت الأمامي القصير (a) . قارن بـ :

سال	: [sa:l]	سَالْ
سقط	: [ʔa:ħ]	طَاحْ
آني بـ	: [dʒa:b]	جَابْ
أصاب	: [sa:b]	صَابْ

وفي بعض الكلمات يبدو أن الصفة المركزية والخلفية للصوت ee تنوع بحرية

كما في :

كَالَوُ	: [go:low]	قالوا
كَالِه	: [ga:lo]	،

الصوت ee : هذا صوت لين وسط-أمامي mid-front ، متسع spread يقابل علي وجه العموم الصوت المركب ay :diphthong في اللغة الفصحى . وهو أيضاً نوع متحرر من الصوت ii في حالة المخاطبة المفردة في المضارع المنتهي بـ *itn* (= ين) .

بَيْتُ	: [be:t]	بيت
جَيْفُ	: [tʃe:f]	كيف
تَشْرَبِينَ	: [tʃrəbe:n]	تشرين

إن الصوت القصير المطابق لـ *ee* ، والذي يحدث أساساً كحركة قصيرة من *ee* هو الصوت الذي يرمز له بالكسرة *i* وعلى هذا :

هَذَا بِلَاكُ	: [hæ.ðe:la:k]	هؤلاء (في اللهجة القطرية) .
هَذَا لَاكُ	: [ha:ðela:k]	

الصوت *i* : إن الصفة الافتتاحية المنكمشة تظهر في المواقع الوسطية وليس لها مطابق طويل . مثل :

بِنْتُ	: [bɪnt]	بنت
بِلْدُ	: [bɪld]	رصاص
كِتَابُ	: [kɪtə:b]	كتاب

والنوع الأمامي الغالق يظهر في المواقع الأخيرة . وهو يمثل تقصيراً لصوت لين طويل (١) مثل :

خَطُّ	: [xættɪ]	خطي
دَرَبَتِ	: [dære:ti]	دربت

وعندما تسبق الكسرة ساكناً مطبقاً فإنها غالباً ما تكون منكمشة

(١) يكون صوت اللين هذا طويلاً في حالة النبر أو الوقف وقد رمز إلى هذا التنوع الممكن بـ (i) - i . مثل : دَرَبَتِ (أنت تعرفه) .

ومنخفضة مثل :

كانص* [ga:nis, ga:nas] : قانص

وتكون الكسرة منكشمة ومنخفضة retracted and lowered أيضاً في حالة اللاحقة -ih (التاريخية -ah) ولكن ليست كما هي الحال عندما تكون قبل ساكن مطبق . وعلي هذا :

كِتابه* (١) [kita:bah,] : كتابه

وعندما يحدث النوع الثاني ah تكون الفتحة a عادة نوعاً منكشما مرتفعاً من الصعب أن تميزه عن [ə] . وهو لا يختلف بشكل واضح في النوعية بعد السواكن المطبقة مثل :

ايدَه* [i:dæh] : يده

نَخطَه* [xattah] : خطه

الصوت : oo : هذا صوت وسط خلفي مضموم rounded ، يطابق على وجه العموم الصوت aw -و أو uu في العربية الفصحى مثل :

لُوم : لوم

كالُو -ل : قالوا لي

وصوت اللين القصير المساوي يحدث كتقصير من (oo) مثل كَالُو gaalo (قالوا) .

الصوت : ə : - يحدث هذا كثيراً كصوت لين (قصير جداً غالباً) يمكن بواسطته أن يتفادى اجتماع السواكن مثل

اِخْتَلَفَ < اِخْتَلَفَ : اختلف

لَكُنْتاب* < لَكُنْتاب : الكتاب

قارن بهذه الأمثلة : اِنْكُسِرْ ، يَكْسُرُون ، حيث نجد اجتماع السواكن مقبولا لدى المتكلمين باللهجة .

وعند مجاورة الأصوات الشفوية يتحول الصوت ə غالباً إلى صوت

(١) إن الماء الأخيرة الملحقة ليست دائماً مسمومة ، ومع ذلك فقد احتفظ بها حتى يتفادى الاختلاط بالكسرة [i] .

شفوي (١) .

مُبارَك [ɛmba:ræk] : مُبارَك

٢ - ٢ - الأصوات المركبة :

على الرغم من أن صوتي اللين المركبين *aw* و *ay* يطابقان *ee* و *oo* في هذه اللهجات ، فإنه يحدث مع ذلك أصوات لين مركبة من أنواع مختلفة مطابقة لمركبات أخرى في العربية الفصحى .
مثل :

أَيّ	: أي	(ولكن أيّ -)
كَالَوْ ، كَالُوْ	: قالوا	(ولكن كَالُوْ -)
تَوْ	: الآن	(ولكن : تَوْ -)
يَوْ	: جاءوا	(وأيضاً يُوْ ونحو ذلك)
خُوْ	: أخني	
اِدِّيْ	: يَدِّيْ	
ونحو ذلك		

٣ - اجتماع السواكن :

يجتمع اثنان من السواكن بشكل عام في المواقع الأولية عندما يكون أحد هذين الساكنين شديداً *stop* والثاني متمادياً *continuant* ، أو يكونا كلاهما متمادين ،
مثل :

سَكَارْ (أبو ظبي) (٢)	: الصيد بواسطة شبكات طويلة بجانب الساحل .
كَلِيْبْ	: كليب
بَرْكَ (قطر)	: أكمة من حجر كلسي
بَرْكَ (قطر)	: بركة
سَيِّتَالْ (دبي)	: مستشفى
زَغْبَة (كويت)	: زغبة (سمكة - واصطلاح ملاحى)

(١) الدكتور محمد حسن باكلا : لا أدري كيف يتحول الصوت المختلس « إلى صوت شفوي » ، كان من الواجب على المؤلف التوضيح هنا بدلا من القاء القول على عواهنه .
(٢) وأيضاً في الكويتية انظر جلال الحنفي : « معجم الألفاظ الكويتية » ، المادة المذكورة .

وحيث يكون كلا الصوتين الساكنين شديدين stops فإن أنواع الصيغ التالية تكون اختيارية في المواقع الأولية مطلقاً :

كَنْبَتْ ، كَنْبَتْ ، إَكَنْبَتْ : كَنْبَتْ
تَكْغُولْ ، يَكْغُولْ ، إَتَكْغُولْ : تقول (أنت)
بَطُونْ ، بَطُونْ ، إِبَطُونْ : بطون
كُطَاوْ ، كُطَاوْ ، إَكُطَاوْ : قطط

ويمكن أن تتحقق realized حركة الوصل المساعدة anaptyctic أو حركة الوصل البدئي prosthetic ، كسرة (i) مثل :

تَكْغُولْ ، إَتَكْغُولْ ، بَطُونْ ، إِكَنْبَتْ

ويبقى اجتماع السواكن البدئي في المواقع التي تعقب أصوات اللين post-velaric positions مثل : لَمْ تَرْوُحْ (عندما تذهب) : وبشكل نادر :
لَمْ تَرْوُحْ ، إَتَرْوُحْ . وفي المواقع التي تعقب السواكن ، لا بد - على وجه العموم - من وجود حركة وصل مساعدة قبل أو بعد الصوت الساكن الابتدائي في الصيغة مثل : شَكَا عَدْ إِنْسَوْ ؟ (ماذا تصنع؟) .
ولكن قارن :

كانتْ تَدْرِسْ [kā:t tædris, ka:n tædris] : كانت تدرس .
وكقاعدة عامة فإنه لا يحدث أن يجتمع ثلاثة سواكن three consonant cluster .
ومثل هذه المتتابعات غالباً ما تُتجنب بادخال حركة الوصل المساعدة anaptyctic بعد الساكن الثاني مثل :

يَكْتَبُونْ ← يَكْتَبُونْ (١) ← يَكْتَبُونْ

وأقل من ذلك حدوثاً ، - وربما ليس من خواص مجموعة لهجات ش/ج -
ظهور حركة الوصل المساعدة بعد الصحيح الأول في الكلمة كما في :
يَكْتَبُونْ ، يَكْتَبُونْ .

(١) يظهر هذا النوع من الصيغ في بعض اللهجات التي تنتمي إلى اللهجة المنزوية انظر كانتينوس ١٨٦ .

هذه الحركة المساعدة يمكن أن تتحقق كسرة (i) مثل :
يَكْتَبُونَ ، يَشْرَبُونَ ، يَكْتَبُونَ
أو تتحقق ضمة (u) عند مجاورة الأصوات الشفوية كما في :
يَرْفَعُهُ = يرفعه .

وفي حالة حرف الجر «عند» يحذف الصوت الساكن الأنفي باطراد في
معظم اللهجات عند اتصاله بلواحق الضمائر الشخصية الساكنة ، مثل :
عند (عندي) ولكن : عنده (عندها) ، عندهم ، عندهم
في الكويتية والبحرينية .

وقد تجتمع ثلاثة أصوات ساكنة عندما يكون الساكن الأول هو الأداة
« ل » (التي كثيراً ما تنطق بعدم دقة حتى لا تكاد تسمع) . وكذلك حيث يكون
العنصر النهائي هو ه + صوت لين مثل :

ل - جماع - لجماع : الجماعة
ل - حكوم - لحكوم : الحكومة
ظربتها : ضربتها
كلمتهم : كلمتهم
ومع ذلك غالباً ما تحذف هذه الهاء .

وقد يجتمع ثلاثة أصوات ساكنة معينة في الوسط كما في :
إنكسار (في اللهجة القطرية) : كسّر

٤ - التضعيف :

قد يظهر في هذه اللهجات صوت ساكن مضعف في أول الكلمة على الرغم
من أن ذلك غير شائع كثيراً كما في :

س - سلام : السلام
ت - تمر : التمر

ومثل هذا الساكن المضعف الابتدائي قد يتحول إلى ساكن مفرد (غير
مضعف) كما في التحية الآتية (١) : سلام عليكم .

(١) أيضاً في الكتابة .

والمضعف الأخير يتصف بتوتر المخرج tenseness of articulation إذا ما قورن بغير المضعف ، قارن :

دَم :	دَمْ
قارب :	بَلَمْ
دق :	دَغْ (دق)
صاد سمكا :	حَدَغْ

وقد يأتي تخلف النبر (١) — لأي سبب كان — بالتضعيف بعد صوت لين قصير مثل :

بَلَمْ ؟ : (أهولم ؟)

وعندما يظهر اجتماع للأصوات الساكنة ويكون أحد عناصره صوتاً مضعفاً — وذلك بواسطة حذف صوت لين قصير — فإن المضعف يتحول عادة إلى ساكن مفرد (٢) مثل :

يَنْجَسْمُونْ < يَنْجَسْمُونْ : يقسمون
جَسْمِيَّة < جَسْمِيَّة : قَسْمُهُ

وقد تحدث الصيغ الوسطى المذكورة أعلاه في الكلام المقصود deliberate speech كما في :

مَرَّتَيْنْ marreen
ولكن أيضاً : مَرَّتَيْنْ marteen

وفي حالة الكلمة الشائعة : كَلْ ، كِلْ ، يختلف الاستعمال من لهجة إلى أخرى حسب التصاق الضمائر المتصلة الصحيحة .

وعلى هذا : في الكويتية : كُلْهُمْ kulhum ، كِلْهُمْ killehum

(١) هذه ليست عملية منتظمة .

(٢) في اللهجة العراقية يظهر هذا واضحا في ضبط كتابة اللهجة dialect orthography قارن بالخفي : « الأمثال البغدادية » الأمثال رقم ٦٢ ، ١٢٦ ، ٢٦٩ ، ومراجع أخرى . وللتطور المشابه في اللغات السامية الأخرى قارن بـ

W. Leslau, *Short Grammar of Tigre*, 6 (col.2)

وفي البحرينية : كَلِّهْمُ killahum (ولكن في القرى : كَلِّهْمُ)
وقد يحتفظ بالتضعيف - في الغالب - عند وصل الكلمات :

دَمَ [مَ] جاسمٌ : دم جاسم
مُكَلَّ [لَ] يَوْمٌ : كل يوم

٥ - موقع صوت اللين a (الفتحة) في المقاطع المفتوحة :

فيما عدا السياقات الصوتية القابلة للتعريف فإن صوت اللين «i» [i.ə] (الكسرة)
يظهر ليمنع الفتحة (a) من الظهور في المقاطع المفتوحة غير النهائية .
ويظهر صوت اللين a (الفتحة) في المقاطع المفتوحة في الحالات الآتية :

أ - عند مجاورة أصوات الحلق the gutturals ، أو عندما يكون الصوت التالي :
«ل» أو «ن» ، أو «ر» . وعندما يكون صوت اللين للمقطع التالي - في نفس الوقت
- فتحة (a) أو ممدّة (aa) أو (aw < ay, oo < ee) وعلى هذا قابل بين :

الكويتية :	حَبَسَ	لَبَسَ
سَكَنَتْ	سَكَنَتْ	
دَخَلُوا	فَنَشَوْا	
افْتَنَهُم	اعْتَبَرُوا	
خَلَعَ (اء)	سَمَّ (ساء)	

ب - عندما يكون الصوت الساكن السابق حلقياً . وصوت اللين التالي ياء مد (ii)
أو واو مد (uu) - وليس عندما يكون هذا الصوت كسرة i - وعلى هذا :

غَرِيبٌ صَغِيرٌ

ولكن في اللهجة القطرية : عَطِشٌ .

ومع ذلك فإن هناك اتجاهًا في لهجات شرقي الجزيرة العربية يختار ظهور
الكسرة في المقاطع المفتوحة في كل السياقات الصوتية . وقد نوقش هذا الاتجاه
في الملحق .

٦ - تأثير الأصوات الشفوية على نوعية صوت اللين :

عند مجاورة الأصوات الشفوية فإن الكسرة (i) وكذلك الكسرة المنقلبة عن

فتحة (a < l) تتحولان إلى ضمة (u) (١) كما في :

لهجة البريمي :	تُخْمَلْ	جمل :
	بُصَلْ	بصل :
	عُرْبِي	عربي :
اللهجة القطرية :	تُواكُفَّتْ	وقفت :
	تُبَارَكَّتْ	بوركت :
اللهجة الكويتية :	رُكْبَة رُكْبَة (٢) •	رقبة :
	كُوي	قوي :
	بُدُو	بدوي :
	بُكَّرْ	بقر :
اللهجة البحرينية :	بُكْد [١]	بقي :
	مُرْيَة	امراته :

٧ - تركيب المقطع :

فيما يختص بتأثير أصوات الحلق : ع ، ح ، غ ، خ ، هـ على تركيب المقطع ، انظر الصفحات السابقة رقم ٥٨ وما بعدها .
وعن تركيب المقطع للصيغ المقابلة لـ « فَعَلَة » ، « فَعَلَتْ » و « فَعَلُوا » قارن بما سبق في ص ٦٠ وما بعدها .

٨ - النبر :

في الصيغ ذات المقطع الطويل النهائي (أعني : ص - ع - ع - ص أو ص - ع - ص - ص) يقع النبر على المقطع الأخير : مثل :

ن - جِبَالٌ ، ظَرْبَتْ
- دُولَابٌ ، تَجَارٌ ، وِدْيَانٌ
ن ن - حَرَكَاتٌ

(١) ومع ذلك فإن هذه ليست ظاهرة منتظمة في هذه اللهجات كما في لهجة جنوب العراق أو في اللهجة العمانية قارن بـ Meisner و Reinhardt أدناه .

(٢) في البحرينية : ركبت : رقبتي .
• هذه العلامة تشير الى أن الصيغة لم تلاحظ أو أنها مصاغة . (المترجم) .

--- مَطْبُوعَاتْ

ن - كَاتِبِينَ ، انْكَسَارْ ، يَشْرَبُونَ

ن - ن - يَتَكَايَلُونَ ، يَتَكَايَلُونَ

والصبيغ المحتوية على تخلف النبر regression of stress شائعة مثل :

يَسُوءُونَ ، يَسُوءُونَ ، يَشُوفُونَ ، يَشُوفُونَ .

الأمثلة الآتية توضح أنواع الصبيغ التي يقع النبر فيها على المقطع قبل الأخير :

: penultimate syllable

ن - وَلَدْتُ ، مَرَّ

ن - طَارَشَ ، حُرِمَ

ن - مَنَّا بِلْ ، مَعْلَمْ

ن - مُشْتَشَفَ (ي)

والأمثلة الآتية تبين أنواع الصبيغ التي يقع النبر فيها على المقطع السابق

للمقطع قبل الأخير antepenultimate syllable

ن ن ن بَرَكْ

هذا الانموذج pattern نادر إلا في حالة الألفاظ الحديثة حين يتغير النبر ،

وعلى هذا :

شَخَرْ ، شَخَرْ (شجرة)

ن ن سَالَفَ ، حَارَبُوْ ، كَصَرُوْ ، مَكْتَبَ ، انْكَسَرْ ، وِنْكَسِرْ

وفي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي يقع النبر على المقطع قبل الأخير

في الأفعال ذات الوزنين انفعِل و افتعل : مثل :

انْكَسَرَ ، اسْتَنْغَلَ .

ولكن - في العادة - مَكْتَبَ (مكتبه) ، ودائماً : كَلَّهْ .

ويبدو أن تغير النبر هذا يرجع إلى تداخل اللغات .

لقد أشير إلى النبر في كل النص الكويتي الأول ، أما فيما عداه فقد أشير

إليه في الأمثلة ، وفي النصوص التي يحدث شك في موضع النبر من مقاطعها ، أو لتأكيد

بعض الأسس التي نوقشت من قبل .

ب - اللهجة الكويتية

١ - نظام الأصوات الساكنة :

إن نظام الأصوات الساكنة في اللهجة الكويتية هو نظام تلك الأصوات في المجموعة اللهجية ككل (انظر ص ٨٣) .

ومع ذلك فلأن الكويتيين يشكلون قسماً متناقضاً دائماً بين السكان وبسبب انتشار التعليم فإن بعض الظواهر features في طريقها إلى الندرة (obsolete) مثل نطق القاف جيماً معطشة أو غينا ، ونطق الكاف نطقاً مزجياً (ج) ونطق الجيم ياء .

والحقيقة أن هذه الأنواع قد اختلفت من اللهجة إلا في :

أ - الكلمات التي ليس لها مقابل في الفصحى أو في لهجات الاتحاد العربي (pan-Arabic koine) مثل يَرْيُورُ (سَمَكُ القَرشِ) .

ب - الكلمات التي لها مقابل في الفصحى أو في اللهجات الأخرى ولكنها تعني معنى اصطلاحياً محدداً واضحاً في اللهجة الكويتية مثل بَرْجَة (صَهْرِيْج) .

١ - ١ إبدال الكاف چ :

فيما يلي أمثلة على ظهور الچ (خ) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية . الكلمات المنجمة تنطق الآن كافاً بشكل عام بدلا من چ .

باچرُ (ك.ج : بُكَّرَ)	: باكر = غدا
بچَ ، بِنچَ	: بكى يبكى
چانُ	: إذا
چايدُ	: صعب
چبندُ	: كبد
چلبُ (۱)	: كلب
چمُ ؟	: كم
چيفُ	: كيف ؟
چپيرُ	: كبير
چبريتُ	: كبريت
چلدُ (في الكويتية الحديثة كَذَ)	: كذا
چيسُ	: كيس
چلابُ	: كلاب
چلَوَ [۱] - چلَاوِ	: كلوة - كلاوي = كلية - كلى
چئيرُ	: كثير
دبچُ	: دبك
ذبچُ	: تلك
فسچُ	: فك
فچسُرُ (في الكويتية الحديثة : افْتَكَّرَ)	: فكر
حچَ	: حكى
حنچُ	: حنك
علچُ	: علك

(۱) كاصطلاح ملاهى .

رَجَبٌ	•	رَجَبٌ (بمعنى ثَبَّتَ)
رَجَبَةٌ	•	ركبة
سَجِينٌ	•	سكين
سَمَجٌ		سملك
تَحَجَّةٌ		تحدث = تحكى

عندما تحتوي صيغة المفرد على النوع ج فان هناك اتجاهًا نحو الاحتفاظ به في الجمع حتى عند مجاورة صوت لين خلفي . مثل :

دِيجٌ : الجمع : دِيجُوجٌ : ديك - ديوك
عِلجٌ : الجمع : عِلجُوجٌ : علك - علوك

وفي بعض الكلمات لا يحدث النوع ج (١) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية كما في :

أَكِيدُ ؛ كَسَرٌ ، يَكْسِرُ
بَارَكٌ - يَبَارِكُ ؛ مَكَانٌ
دَكَانٌ ؛ مَسَكٌ - يَمْسِكُ
حَكَمٌ ، يَحْكُمُ ؛ سَكٌ - يَسِكُ (٢) (صك يصلك)
كَلَفٌ ؛ سَكَنٌ يَسْكُنُ
كَلَّشٌ ؛ شَكٌ يَشِكُ
كَلَمَ (كلمة) ؛ شِكِلٌ
كِرْسِ (كرسي) ؛ وِكِيلٌ

ما من كلمة من هذه الكلمات يبدو عليها أنها مستعارة حديثاً .

(١) قد يحدث هذا في هذه الكلمات في لهجات أخرى كما في لهجة البريمي جَلَمَ بمعنى كلمة على سبيل المثال .
(٢) الذي سمعته من الكويتيين هو صك يصلك ولعل خطأ مطبعياً حدث فغير هذا الصوت (المترجم) .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المعطشة المنقلبة عن « ق » عند مجاورة أصوات اللين الأمامية : وقد وضعت نجوم أمام الكلمات التي يمكن أن تكون مقبولة أكثر عند المتعلمين من الكويتيين إذا ما أبدلت الجيم فيها كافاً (ك) عوضاً عن الجيم المعطشة :

باج	: باقي
جاس : ريجيس	: لمس
جدوم	: قدوم
جد ، يجد	: قلى يقلى
جليل	: قليل
حنج	: حلق
ريفج ، ريفجان	: رفيق ، رفاق
ريج	: ريق
سج	: ارتفاع ماء التيار
سدج (١) ؟	: أهذا صدق ؟
شرج	: شرقي

وتحتفظ بعض جموع الأسماء التي على وزن « فُحول » بالجيم . بينما نجد الكاف في بعض الجموع مقابل الجيم المعطشة في المفرد . وعلى هذا :

حَلَجْ - حَلُوجْ	: فم
ولكن : عِرْج - عِرْوَجْ	: عرق
ريج - رِيُوجْ	: (الجمع يعني إفطار)

وفي حالات كثيرة لا تحدث الجيم المبدلة من القاف في الأماكن التي يتوقع

(١) هنا قلب المؤلف الصاد سينا ولا تدري أهذا من اللهجة أم من خطأ مطبعي وما أعرفه هو صج (الترجم).

وجودها فيها ، مثل :

دَگَ - يَندَگَ	: دق - يدق
دَگِگَ - دَگِگَ (١)	: دقيقة ، دقائق
دَگَل	: صاري
گِسمَ - آگِسامَ	: قسم - أقسام
حَدَگَ ، يَحَدَگَ	: صاد - يصيد (السمك)
حَگَگَ	: حق ، صاحب

ولعله لا بد من أن يلاحظ أن المتحدث الكويتي قد يستعمل في نفس الوقت كلمات مثل « باجِ » و « باگِ » ، أو « كم » و « چَمَ » (على سبيل المثال) .

١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

تبدل الجيم ياء في كل السياقات الصوتية phonetic contexts (أي عند مجاورة أصوات اللين الأمامية والخلفية) وهكذا :

عَرَيَ	: أخرج
حَيَرَ	: حجر
مِيدافَ	: مجداف
مِيدارَ	: سنارة
رِيلَ	: رجل - زوج (٢)
رِيالَ - رِيايِلَ	: رجل - رجلايل
سِرايَ - سِرَ	: سراج - سرج
وايَدَ	: واجد
ويَنَ	: وجه

(١) ولكن في دبي دَجِيجَ (دقيقة) .
(٢) ما سمعته هو أن رجل (زوج) تنطق « رِيل » ، وهي تختلف عن « رِيلَ » بمعنى رجل (المترجم) .

يا - لِيَبِي	: جاء - يَجِيء
يابَ لِيَبْ	: جاء ب - يَجِيء ب
يا هَلْ - يَهَالْ (رِيهَالْ)	: طفل - أطفال
يَرَادْ	: جراد
يَزَرْ	: جزر
يُوعَانْ	: جوعان

وفي معظم الحالات تظهر الجيم في هذه الكلمات ولكن قارن ب :

رِيَالْ رَجَالْ	،	: رجل
شِيرْ شَجَرْ	،	: شجر

وفي العادة لا تظهر الياء المبدلة عن الجيم في الكلمات الأجنبية (كما في جُوتِ = حذاء ، وگَرَاچْ = مرآب) ولا في الكلمات المستحدثة .

٢ - نظام أصوات اللين :

في اللهجة الكويتية يستعمل بعض المتحدثين (المتعلمين) ألف المد الأمامية الكاملة aa مثل :

جَابْ	: أتى بـ
لازِمْ	: ضروري



ج - اللهجة البحرينية

١ - ١ - نظام الأصوات الساكنة :

نظام الأصوات في هذه اللهجة هو نفس النظام كما وصف في المجموعة اللهجية ككل . ولا تبدو الأنواع (ج) (ج) و (ي) المبدلة من فونيمات الكاف والقاف والجيم نادرة . ولكنها تظهر بندرة أكثر في حديث المتعلمين من المتكلمين .

١ - ١ - إبدال الكاف ج :

فيما يلي أمثلة لحدوث الـ ج المبدلة من الكاف عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية :

باكر = غداً :	باجر
قلب :	جبّ - يرجب
كم ؟ :	جّم ، جّم
كنعد (نوع من السمك) :	جنعّد
كيف :	چيف
هكذا :	جلد
كيسة :	جيس
حكى - حديث :	حج
سمك - أسماك :	سمج ، أسماج
سكين - سكاكين :	سچين - سكاچين
تحكى (تكلم - يتكلم) :	تحج [ي] - تحجّ

وكما في اللهجة الكويتية هناك بعض الكلمات التي يظهر فيها صوت چ عند مجاورة أصوات اللين الخلفية . وأهم هذه الكلمات كلمة چود = ربما .

وفي الكلمات الآتية لا تبدل الچ من الكاف على الرغم من أنها مجاورة لأصوات

لين أمامية :-

فَكَرَ	: فكرة
حَكِيمٌ ، حَكَمَ	: طيب — أطباء
هناك ^(١)	: هناك
كَدَّ — إِكْدَ	: عمل — يعمل
كَدَّرُ — إِكْدَرُ	: كدَّر ، يكدِّر
كَلَّفَ — إِكْلَفَ	: كلَّف — يكلِّف
كَتَلَ — يَكْتِلُ ^(٢)	: غلب — يغلب
كَلَّ ، كُلَّ	: كل
لا يَكْنُ ^(٣)	: لكن
مَكَانَ — ات	: مكان — أمكنة
مَسْكِينٌ — مَسَاكِينٌ	: مسكين — مساكين
سَاكِنٌ	: ساكن
سَكَنَ — يَسْكُنُ	: سكت — يسكت
شَكِلَ	: شكل

(١) لا تكون الكاف في هذه الكلمة مزجية في أية لهجة من اللهجات .
(٢) الذي أراه أن الكاف هنا مبدلة من قاف في « قتل ، يقتل » (المترجم) .
(٣) وهكذا في الكويتية أيضاً ولكن قارن باللهجة العازمية (الحديثة) : لَيَجْنُ .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على إبدال القاف جيماً معطشة عند مجاورة أصوات اللين الأمامية :

جائِلَة	: قائلة
جَرِيب	: قريب
جَت	: قت - برسيم
جَدَّام	: أمام
جَدِر	: قدر
جِيَمَة	: قيمة
جَلِيعة	: قليعة

في الأمثلة الآتية تبدل القاف كافاً على الرغم من أنها في بعض الحالات تبدل جيماً أو تة (ز) في اللهجات الأخرى :

فَارَكْ - إِفَارَكْ	: فارق - يفارق
گَعْد - إِگَعْد	: قعد - أقعد
گَاْعِد	: قاعد
گَدَة	: قدر
گَلِيل	: قليل
حَكِيكَة	: حقيقة
نَهَكْ - إِنْهَكْ	: نهق - ينهق
صَدِيكْ	: صديق
شَرَكْ	: شرقي

١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

إبدال الجيم ياء شائع الحدوث وقلما تصحح من قبل المتعلمين بعض الكلمات

الشائنة مثل يَ = (جاء) ، ياب = (أتى ؟) وعلى هذا :

دَرَى	: درج - سلم
إِيُونْ	: يأتون
وَيَه	: وجه
بَاهِلْ - يَنْهَالْ	: جاهل - طفل
يَدِيدْ	: جديد
يَبْجْ	: جج - بطيخ
يُوشْ (اصطلاح ملاحى)	: حبل لتثبيت زاوية الشراع

٢ - نظام أصوات اللين :

نظام أصوات اللين في اللهجة البحرينية شبيه بالنظام الذي وضع للمجموعة اللهجية ككل فيما عدا أمرين مهمين :

أ - الإمالة :

هنالك اتجاه قوي في اللهجة البحرينية نحو إمالة الفتحة *a* و ألف المد *aa* الأخيرتين إلى الصوتين *e* و *ee* .

ونوعية هذا الصوت تختلف باختلاف المتكلمين بين [e (:)] و [ɛ (:)] ويبدو أنه لا يظهر بعد حرف ساكن مطبق emphatic consonant .

وقد سجل هذا الصوت مرة أو مرتين (فقط) في مواقع وسطية . وفي مثل هذه الحالات يقترب من الصوت (e :) كما في رُويس [row'wo:si] (غوص) .

ب - ألف المد (الصوت *aa*) :

ينخفض هذا الصوت لاتجاهين متعارضين :

١ - هنالك اتجاه ملاحظ نحو نطق ألف المد (*aa*) كصوت خلفي تماماً حتى

عند مجاورة السواكن غير المطبقة مثل : سَكَا جِين [ska:tʃi:n] وهذا

يمكن أن يرد بثقة إلى تأثير فارسي .

٢ - في كلام بعض الناس - وربما المتعلمين منهم فقط - قد تنطق ألف المد

عند مجاورتها للسواكن غير المطبقة (a:) أو حتى ([æ:]) مثل :

بالْ	: [ba:li, bæ:li]	: عقلي
كِتَابْ	: [kita:b, kitæ:b]	: كتاب
سَالْ	: [sæ:l]	: سال

د - اللهجة القطرية

١ - نظام الأصوات الساكنة :

إن نظام هذه الأصوات في اللهجة القطرية شبيه بوجه عام بنظام الأصوات الساكنة في المجموعة اللهجية ككل .

والمجموعة السائدة في قطر تتحدث لهجة شبيهة باللهجات العنزية من حيث نظام التشكيل الصوتي أكثر من مشابهتها للهجتي الكويت والبحرين .

وتقترب لهجات أصحاب البلاد indigenous المستقرين وشبه المستقرين في الشمال، ولهجات سكان المدن المنحدرين من أصل فارسي، تقترب من اللهجة البحرينية أكثر من اقترابها من هذه المجموعة (مجموعة اللهجات العنزية) .

وتنتمي اللهجة المهاجرة من الناحية الصوتية phonologically إلى القسم الأول . ويتميز النوع الأول بالخصائص الآتية :

أ - كثيراً ما يخفف إجهار الدال والجيم الأخيرتين كما في :

بِلَادْ [bila:d] : بلاد

سِرَاخْ [sira:χ] : سراج

ب - تنطق السواكن ب ، ف ، د ، برخاوة laxly .

ج - تتحقق الجيم غالباً ك : خ = ز .

ومن ناحية أخرى فإن أنواع الأصوات المزجية للكاف والقاف هي چ و تخز وليست ځ و ځي ، وتبدل الأنواع چ و تخز أقل ظهوراً في هذا النوع من الكلام منه في كلام شمالي قطر وكلام تجار المدن المنحدرين من أصل فارسي .

١ - ١ - إبدال الكاف چ :

فيما يلي أمثلة على ظهور الـ «چ» المبدلة عن الكاف في هذه اللهجة :

غدا :	باچر
بركة :	برچة
كبير :	چير
كم :	چم
كيس :	چيس

والأمثلة على عدم ظهور الـ «چ» عند مجاورة أصوات اللين الأمامية شائعة كما في - على سبيل المثال - وكاد = مؤكد ، كلام ، كلمه ، وغير ذلك .

١ - ٢ - إبدال القاف خ ز :

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المتطورة عن القاف (خ ز) :

فقع = كماء :	فخخ
قلعة :	خلخه
قدام :	خدام
ربوة :	خرن
مراقده :	مراخده
كبيان :	نخيان

وكأمثلة على عدم حدوث الجيم (المبدلة من القاف) قارن بما يأتي :

عريق (كثيب صغير) :	عريگ
سلة (ربما أبيضاً جفیر) :	گفیر
حق (جمل صغير) :	حگ
تراب أحمر :	تريگ

رِگَّ : رقة (سهل مستو)

١-٣ - إبدال الجيم ياء :

فيما يلي أمثلة على إبدال الجيم ياء :

عاجل : عايل

ركن : ركن (عوج)

نجم (نوع من العشب) : نسيم

رجل : ريال - ريال

ملاحظة :

في اللهجة الهاجرية تبدل الجيم قلقة (unstable) اذ تتحقق تارة [ʃ] وتارة [ʒ] والقاف قد تتحقق كـ [ʒ] ، [ʃ] أو [tʃ] . وكثال على الأخير قارن - على سبيل المثال - باجيَّ = باخيَّ .

هـ - لهجات الساحل المعاهد [والبريمي]

١ - نظام الأصوات الساكنة :

هذا النظام على وجه العموم هو نفس نظام لهجات المجموعة ككل . في أبي ظبي وواحة البريمي تنطق الجيم خ (أو ياء) . وفي لهجة أبي ظبي يبدو الصوت وكأنه قلى فهو متناوب مع صوت گ [ق] اللهوي .

وهناك اتجاه في لهجة أبي ظبي نحو تحول الياء خيماً [$\text{z} > \text{y}$] كما في «مجوم» المتحولة عن «يوم» بمعنى (متى) . وقارن أيضاً بهذه الأمثلة الآتية التي تمثل تغيرات مشابهة للصوت :

لَدَغْ < * لَدَتْخ : < لَدَتَّى : لدغ .

ساروق < * ساروَتْخ (؟) < سَارُوي : ساروق (ممر رملي) .

وفي دبي تنطق الجيم معطشة (ج) أو ياء

١ - ١ - إبدال الكاف ج :

فيما يلي أمثلة على حدوث الـ ج كنوع من الكاف عند مجاورة أصوات اللين الأمامية في هذه اللهجات :

أ - أبو ظبي : عَجَوَ : عصا :

يَجِرُ : يكر :

جَعَبَ : كعب :

فَجَّ يَفْجَّ : فك يفك :

حَجَّ يَنْحِجَّ : حك يحك :

رَجَابُ : ركاب :

سكَب :	سَجَبَ
سَمَاك - سَمَاكُون :	سَمَاجْ - سَمَاجْ
وَرَك :	وَرَجْ
كَلَام :	ب - البريمي : جَلَامْ
كَلِمَة :	جَلَمَ
مَكَان :	مِجَانْ
مَكْبَة - غَطَاء لِلطَّعَام :	مِجَبْ
سَكِين - سَكَاتِين :	سَجِينْ - سِجَاجِينْ
إِنْ كَانَ :	ج - دبي : جَانْ
كَعْد :	جَعَدَ
نوع من السمك :	جَم (١)
دَبَك :	دِيجْ
نوع من السحالي :	خَلِجْ
سَمَك - أَسْمَاك :	سَمَجْ - سَمِجَانْ
نوع من السمك :	سَجَلْ
وفي لهجة أبي ظبي لوحظت الأمثلة الآتية التي يظهر فيها صوت ج عند مجاورة أصوات اللين الخلفية :	

منبع ماء تحت البحر :	جُوجَبْ
قوقعة صغيرة :	مِجُوسْ
مَزْكُوم :	مَزْجُومْ
شوك :	شُوجْ

(١) المعروف أن اسمه جيمه (كه) وهذا هو اسمه في الكويت وكثيراً ما تخطف الماء الأخيرة الساكنة ولكن التضمين يبدو أنه راجع إلى لهجة دبي . والكلمة قديمة أصلها كه : جاء في القاموس المحيط ص ٢٩١ ط التجارية « والكلمة بالفصحى سمك » (المترجم) .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة أو خ :

فيما يلي أمثلة على ظهور نوعي الجيم : ج و خ كنوعين من صوت القاف :

أبو ظبي :

عَمِيدُ : عقيد - قائد حملة

(عَرَكَوبُ) عَرَائِيبُ : عراقب (كثبان رملية)

فَلَحْ : فلق (فتح المحارة)

كَعُودُ ، خَعَادُ : قعود

خَرَبَ (كَرْبُ) : قرية - قرب

(كَبْكَبَ) خَبَابِيبُ : سرطان البحر

رَحَنَ (حَكَاكَ) : حق حقائق (جمل عمره أربع سنوات) (١)

لَعَزَ (لَكَأَ) : جمل عمره أربع سنوات (٢)

مَدَوَّ : مهدأ ، مروض

مُتَحَدِّمٍ : مقدم (في السفينة : رئيس البحارة)

(سَارُوكُ) سَرَائِخُ : ممر رملي

ب - البريمي :

بُرَيْجُ : ابريق كبير ذو فتحة كبيرة

(كُومُ) خِيمَانُ : قوم - أقوام

خَاْفَلْ - خَوَافِلُ : قافلة - قوافل

خَيْرُ : قار

(١) في القاموس المحيط ٢٢١/٣ : «والحق بالكسر من الإبل الداخلة في الرابعة» وفي اللسان (حقق)

«الحق من أولاد الإبل الذي بلغ أن يركب ويحمل عليه ويضرب» (المترجم) .

(٢) لعل أصل هذه الكلمة آت من كلمة : «القوة» وهي كما في اللسان (لعا) : «الناقة التي تلحق لأول قرعة» (المترجم) .

سَا بَخْ : ريش الجناح الخلفي للصقر (خواص)
 سَا يَنْخُ : سائق :
 دبي :

دَجِيغَ : دقيقة :
 جَاسَ : قاسي :
 جَرِيْبَ : قريب :
 جَسَمَ : قسم :
 شَرَجَ : شرقي :

في لهجات أبي ظبي هنالك ميل إلى الاحتفاظ بالـ « خ » (ز) (الموجودة في صيغة المفرد) في الجموع التي على وزنِ فَعُولٍ مثل :
 عَدُوْتُ ، عَدُوْتُخُ : عذق ، عذوق :

١- ٣ - إبدال القاف چ :

في لهجة أبي ظبي تنحرق القاف (چ) في بعض كلمات قليلة . وفيما يلي أمثلة على ذلك :

چَدُ : قد :
 حَلْچَ : حلقة :
 ماي چَا صَرُ : ماء قاصر - مد قليل :
 صافْچَ (١) : صافق (تمايل القارب) :
 طابْچَ (١) : طابق (ان يأتي بجانب القارب) :
 طابْچَ (١) : غطَّ (فعل أمر) :

(١) في هذه الحالات قد يكون هذا مجرد إهماس للميم الأخيرة فتصبح [چ] .

١-٤ - إبدال الجيم ياء :

هذا النوع يظهر كثيراً وعلى وجه الخصوص في لهجتي أبي ظبي والبريمي عند المقارنة باللهجات الأخرى التي تنتمي إلى مجموعة لهجات شرقي الجزيرة . ومن ناحية أخرى فإن هذا الاستعمال في دبي آيل إلى المهجر من الناس المنتمين إلى أي مستوى اجتماعي .

وفيما يلي أمثلة على ظهوره :

أ - أبو ظبي :

مَيْهُودٌ	: مجهود (مريض)
مَيْتْرُورٌ	: مَجْرُور
يَلَّافٌ	: (جَلَّافٌ) قَشَر
يَدَّاد	: جداد : تمر مقطوع (١)
يَفْرَ	: جفرة
يَنَاحٌ	: جناح
يِرْزٌ	: جرز (نوع من الفؤوس) (٢)
يِسْرَ	: سلسلة صخور

ب - البريمي :

عَيْوُزٌ	: عجوز (امرأة)
فَلَّيْ	: مجرى ماء
فَنِيان	: فنجان
حَيَّايَ	: حجاج (حاجب العين)

(١) لعل المقصود هو عملية « الجداد » من جد التمر أو الرطب (المترجم) .
(٢) الجرز (كما في القاموس المحيط) بضم الجيم : عمود من حديد (المترجم) .

خارج :	خارج
مسجد (١) :	مسجد
ترجع :	ترجع
جاية (بئر) :	جاية

ج - دبی :

أنجر (مرسى - هلب) :	أنجر
مجرى مائي جدول :	مجرى
وجه :	وجه
جاء :	جاء
جاء (جاء به) :	جاء
جاش (ثبت) :	جاش

قارن أيضاً بالمثالين ثرنه (اترنج) ، وئارن (نارنج) المسجلة في المحازة
Mahaza قرب البريمي .



(١) قارن أيضاً به «مسند» (في لهجة سقط) .

الباب الثالث

صَفْ لِهَجَاتِ شَرْقِي الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ

صرف لهجات شرقي الجزيرة العربية

أ - المجموعة اللهجية ككل

إن الصيغ المذكورة في هذا الفصل هي - على قدر الامكان - الصيغ الشائعة في كل أو معظم اللهجات ، وعندما تختلف اللهجات فإن الصيغ المذكورة هي تلك التي تبدو محافظة أكثر ، وذلك لاتصالها بالمجموعة العنزية التي تقرب منها لهجات ش/ج كثيراً .

ومع ذلك فإن الصيغ ذات الطابع العنزي لا تفضل عندما تحدث في لهجة واحدة فقط ، وذلك لأنها لا تمثل مجموعة لهجات ش/ج ككل (١) .

ولهذا فإن الصيغ المذكورة في هذا القسم الأول يجب أن تعتبر صيغاً متوسطة average forms على غرارها تقاس اللهجات الفردية. ولا يمكن أن يدعي بأن هذه الصيغ متساوية في دلالتها التاريخية بالنسبة لكل اللهجات . فالعوامل المؤثرة في تطور اللهجات مختلفة بوضوح في كل لهجة . ذلك أن اللهجة الكويتية متأثرة بالعراقية ؛ والبحرينية متأثرة بالسكان الأصليين السابقين العنزيين ؛ ولهجات الساحل المعاهد متأثرة بالعمانية وربما بالحضرية ؛ ولهجة قطر متأثرة باللهجات العنزية الموجودة في داخلها.

وتحتفظ اللهجات التي لها اتصال أكثر باللهجات ذات الطابع العنزي أو اللهجات البدوية (وهي اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي ولهجة البريمي) تحتفظ هذه اللهجات ببعض الخصائص التي لم تعد تلاحظ في الكويتية والبحرينية أو لهجة دبي . ولهذا ففي القطرية :

أ - الاحتفاظ بصوت حرف المضارعة الخاص في الأفعال التي يكون فيها هذا

(١) فارن على سبيل المثال بما قيل في هذه الصفحة والتي تليها عن اللهجة القطرية .

الصوت (فتحة) مثل يَشْرَبْ وغيرها . على الرغم من أن الصيغ المشابهة
لـ يَشْرَبْ مستعملة بتنوع .

ب - لفعل الأمر من الفعل الأجوف المجرد صوت لين قصير مثل «رَكلٌ» بينما تستعمل
اللهجات الأخرى «كُولٌ» (١) .

وفي لهجات الكويت والبحرين ودبي :

أ - صيغ الجمع المؤنثة لا تظهر في الفعل أو الصفة (إلا في التعبيرات الثابتة) .

ب - صيغة الفعل المبني للمجهول لا تظهر ، وقد تظهر بندرة جداً .

١ - الفعل على وجه العموم :

إن صيغ الفعل المجموعة المؤنثة (المذكورة بين أقواس فيما يلي) مبنية على
الصيغ المتداولة في اللهجة القطرية ولهجة البريمي .

ولا يمكن أن تذكر تصريفات الفعل المبني للمجهول لأن هذه لا تحدث
إلا نادراً في معظم اللهجات ولكن قارن بما جاء في ص (٢٣٢) أدناه حيث نوقشت
الأفعال المبنية للمجهول في اللهجة القطرية .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن الصيغ الأساسية للزمن الماضي في الفعل المجرد هي إما الصيغ ذات الوزنين
فَعَلَ / فَعِلْ أو الوزن « فَعِلْ » مثل : كَتَبَ ، حَسَبَ وِشْرَبَ .

الأفعال ذات الوزن فَعَلَ في العربية الفصحى هي ذات الوزن فَعِلْ في
لهجات ش/ج .

وفي كل اللهجات وزن فَعِلْ غير مطرد ويمكن أن يحل محله كلياً أو جزئياً
الوزن فَعَلَ / فَعِلْ مثل : سَمِعَ ، سَمَعَتْ أو سَمِعْ ، سَمِعَتْ .

(١) في لهجة أبي ظبي قارن صيغة المدينة (مدينة أبي ظبي) ثور = قم بالصيغة المستعملة في القبيلة
(الرميثية) ثُرْه .

وقد تتخذ الأفعال ذات الوزن *فَعَلَ* عند التصريف مع (واو العطف) — وأقل شيوعاً في مواضع أخرى صيغة أساسية هي *فَعَلْ* (١) كما أن الأفعال ذات الوزن *فِعِلْ* — تتخذ صيغة *فَعِلْ* باطراد . وهذه الأفعال مذكورة أدناه مسبوقة بشرطة . والجدول الآتي يحوي تصريفاً للأفعال المنتمية إلى هذين الوزنين :

المفرد الغائب :	كَتَبَ ، — شَرِبَ	شَرِبَ ، — شَرِبَ
المفردة الغائبة :	كَتَبْتَ ، — شَرِبْتَ	شَرِبْتَ ، — شَرِبْتَ [شَرِبْتَ]
المفرد المخاطب :	كَتَبْتُ ، — شَرِبْتُ	شَرِبْتُ ، — شَرِبْتُ
المفردة المخاطبة :	كَتَبْتِ ، — شَرِبْتِ	شَرِبْتِ ، — شَرِبْتِ
المفرد المتكلم	كَتَبْتُ ، — شَرِبْتُ	شَرِبْتُ ، — شَرِبْتُ
المفردة المتكلمة	كَتَبْتِ ، — شَرِبْتِ	شَرِبْتِ ، — شَرِبْتِ
جمع الغائبين :	كَتَبُوا ، — شَرَبُوا	شَرَبُوا ، — شَرَبُوا [شَرَبُوا]
جمع الغائبات :	(كَتَبْنَ ، — شَرِبْنَ)	(شَرِبْنَ ، — شَرِبْنَ) [شَرِبْنَ]
جمع المخاطبين :	كَتَبْتُمْ ، — شَرِبْتُمْ	شَرِبْتُمْ ، — شَرِبْتُمْ
جمع المخاطبات :	(كَتَبْتِ ، — شَرِبْتِ)	(شَرِبْتِ ، — شَرِبْتِ)
جمع المتكلمات	كَتَبْنَ ، — شَرِبْنَ	شَرِبْنَ ، — شَرِبْنَ (٢)
جمع المتكلمين	كَتَبْنَا ، — شَرِبْنَا	شَرِبْنَا ، — شَرِبْنَا

إن صيغة جمع الغائبين المنتهية بـ (o -) ، وأقل منها شيوعاً المنتهية بـ (u -) (٣) هي نوع شائع من صيغة *aw* . وفي حالة النبر فإن *aw* ، *-o* ، *-u* تتحول جميعاً إلى (*-oo*) مثل *كَتَبُوهُ* .

وعندما تكون أصوات الحلق ، أو اللام والنون والراء عوامل فعالة فإن صوت

(١) في اللهجات الأخرى — كما في لهجة الرياض على سبيل المثال — تظهر الصيغ المشابهة بانتظام في المراتع الأولية . وبعد السواكن كما في *إِدْفَعْ* (دفع) .

(٢) يبدو أن وزن *فِعِلْ* غير مطرد في اللهجات حتى خارج هذه المجموعة . ولهذا قارن بما جاء في كتاب *Blanc, The Communal dialects in Baghdad*, ص ٩٩ عن اللهجة العربية لمسيحيي بغداد ، وقارن

بما جاء في ص ٩٧ آنفاً .

(٣) هذه النهاية تظهر أكثر شيوعاً في الوزن *فِعِلْ* .

اللين الموجود في المقطع قبل الأخير penultimate syllable قد يكون : a (فتحة) كما في : ذَبَحَ ، ذُبِحَتْ ، حَسَبَ ، حُسِبَتْ ، دَخَلَ ، دُخِلَتْ ، مَنَعَ ، مَنَعَتْ ونحو ذلك .

وتظهر صيغ اللهجة العربية العامة لحالات المؤنثة الغائبة وجمع المذكر الغائب في كل اللهجات مثل : كَتَبَتْ (١) .

وفي الأفعال المصوغة على وزن فَعَلَ / فَعِلَ المنتمية إلى اللهجات الحضرية (٢) هنالك أنواع variants لصيغتي المفردة الغائبة وجمع المفرد من الأفعال ذات التركيب المقطعي الممثل له : كَتَبَتْ و كَتَبُوا .

ب - الزمن المضارع :

يتكون الزمن المضارع في الأفعال ذات الصيغة الأساسية « فَعَلَ » في الماضي من الأنموذج « يَفْعَلُ »، أو « يَفْعَلْ » (٣) مثل : يَكْتَبُ وَيَكْتُدِر (يَقْبِزُ) . والأفعال ذات الصيغة الأساسية « فَعِلَ » تتخذ صوت اللين الخاص a (الفتحة) في المضارع. مثل شَرِبَ يَشْرَبُ (٤) .

يمثل الجدول الآتي تصريفات الزمن المضارع للفعلين : كَتَبَ و شَرِبَ :

المفرد الغائب	: يَكْتَبُ	يَشْرَبُ
المفردة الغائبة	: تَكْتَبُ	تَشْرَبُ
المفرد المخاطب	: تَكْتَبِ	تَشْرَبِ
المفردة المخاطبة	: تَكْتَبِينَ	تَشْرَبِينَ

(١) قارن - على سبيل المثال - : جويتاين Jeminta, xviii, 11

(٢) هنالك أنواع أخرى مشابهة تظهر في لهجة البدو ولكنها نادرة

(٣) في بعض الأحيان تكون الصيغة « يَفْعَلْ » في لهجات قطر، أبو ظبي والبريمي (وليس قليلة في اللهجات البدوية في المنطقة على وجه العموم) وفي اللهجات الأخرى يبدو أن الأنموذج (يَفْعَلْ) يحدث دائماً كصيغة مستعارة من اللغة الأدبية (الفصحى) . والأنموذج (يَفْعَلْ) الذي يظهر في اللهجة الكويتية يبدو لي أنه مستعار .

(٤) المضارعات ذات الوزن « يَفْعَلْ » ونحو ذلك تظهر في القطرية كأنواع متعددة من الوزن « يَفْعَلْ » وأنواع حارسة في اللهجات الأخرى في المجموعة (قارن بما جاء في ص (١١٩) سابقاً .

أَشْرَبَ	المفرد المتكلم : أَكْتَبَ
يَشْرِبُونَ	المفردة المتكلمة :
(يَشْرِبِينَ)	جمع الغائبين : يَكْتَبُونَ
تَشْرِبُونَ	جمع الغائبات : (يَكْتَبِينَ)
(تَشْرِبِينَ)	جمع المخاطبين : تَكْتَبُونَ
نَشْرَبُ	جمع المخاطبات : (تَكْتَبِينَ)
	جمع المتكلمين : نَكْتَبُ
	جمع المتكلمات :

وفي جميع اللهجات تكون الصيغ مثل تَكْتَبِينَ ، تَشْرِبِينَ ، يَكْتَبُونَ ، يَشْرِبُونَ ، وغيرها أنواعاً عارضة occasional variants وهي ليست صيغاً خاصة باللهجات . وربما تعكس تأثيراً أدبياً .

والنهايات -een- في صيغة المفردة المخاطبة كثيراً ما تتحول إلى -uun- وكذلك النهاية -oon- تتحول إلى -uun- في صيغتي المخاطبين والغائبين . ويمكن أن يرى تأثير حرف الحلق الأصيل الابتدائي على تركيب المقطع في المضارع في تصريفات الفعلين حَلَبَ وعَرَفَ فيما يلي :-

يَعْرِفُ	المفرد الغائب : يَحْلِبُ
تَعْرِفُ	المفردة الغائبة : تَحْلِبُ
تَعْرِفُ	المفرد المخاطب : تَحْلِبُ
تَعْرِفِينَ	المفردة المخاطبة : تَحْلِبِينَ
اعْرِفْ	المفرد المتكلم : احْلِبْ
يعْرِفُونَ	المفردة المتكلمة :
(يعْرِفَنَ)	جمع الغائبين : يَحْلِبُونَ
تَعْرِفُونَ	جمع الغائبات : (يَحْلِبِينَ)
(تَعْرِفَنَ)	جمع المخاطبين : تَحْلِبُونَ
نعْرِفُ	جمع المخاطبات : (تَحْلِبِينَ)
	جمع المتكلمين : نَحْلِبُ
	جمع المتكلمات :

ج - الأمر :

تأخذ صيغ الأمر عادة نفس أصوات اللين الخاصة في حالة المضارع (١) .
ولهذا يكون جدول تصريف الفعلين « كَتَبَ » و « شَرِبَ » المصرفة سابقاً في حالة المضارع كالآتي :

المخاطب	: اِكْتَبْ	اِشْرَبْ
المخاطبة	: اِكْتَبِي	اِشْرَبِي
المخاطبون	: اِكْتَبُوا	اِشْرَبُوا
المخاطبات	: اِكْتَبْنَ	اِشْرَبْنَ

وعلى الرغم من أن الصيغ المذكورة أعلاه ربما تكون أكثر صيغ المجموعة تميزاً فإن هنالك - في الحقيقة - عدة اختلافات من لهجة إلى أخرى (٢) .

د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر :

يعطي الجدول المذكور أدناه الصيغ (التصريفات) الخاصة باسم الفاعل من الفعل : كَتَبَ ، و صيغ اسم المفعول من الفعل : ذَبَحَ :

المفرد المذكر	: كَاتِبٌ	مَذْبُوحٌ
المفردة المؤنثة	: كَاتِبَةٌ	مَذْبُوحَةٌ
جمع المذكر	: كَاتِبِينَ	مَذْبُوحِينَ
جمع المؤنث	: كَاتِبَاتٌ	مَذْبُوحَاتٌ

إذا كان الصوت الأول الأصلي في الفعل صوتاً حاقياً فإن صيغة اسم المفعول تكون : « مَفْعُولٌ » مثل مَحْزُومٌ ، مَحْطُوطٌ ، مَعْرُوفٌ وما إلى ذلك .

(١) هنالك شواذ عارضة وخصوصاً مع الفعل المضارع ذي الأنموذج « يَفْعَلُ » حيث يطابق هذا الوزن العربي يَفْعَلُ . وعلى هذا ففي القطرية يَفْعِلُ ولكن الأمر : اذْعَلْ .

(٢) يحدث هذا في كثير من اللهجات - وكثال على ذلك أن صيغة المخاطبة هي « فَعِّلْ » . والصيغة الأساسية في لهجات البريمي هي فَعِّلْ ، فَعِّلْ (فَعِّلْ -) على الرغم من أن صيغاً من النوع المذكور في الجدول تظهر في المناطق المتاخمة في لهجة آل بوشامس .

وفيما يلي أمثلة نموذجية لتكوينات المصدر :

رجوع :	رَجُوعٌ
نقل :	نَكْلٌ
نجاح :	نَجَاحٌ
جلب :	جَلَبٌ
ذكر :	ذِكْرٌ
اقتراب :	مَكْرَبٌ

١-٢- الأوزان الزيدة :

إن الأوزان الزيدة في لهجات ش/ج تقارب كثيراً تلك الموجودة في العربية الفصحى غير أن الوزن التاسع (إفْعَلٌ) (١) قليلاً ما يظهر ، وقد يكون مستعاراً من العربية الفصحى .

والجدول الآتي يعطي الصيغ الأساسية للأوزان الزيدة في لهجات شرقي الجزيرة العربية :

الوزن	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل
فَعَلٌ	: خَسَمَ	يَخْسِمُ	خَسِّمْ	مُخَسِّمٌ
فَاعِلٌ	: خَالَفَ	يَخَالِفُ	خَالَفْ	مُخَالِفٌ
فَوَعِلٌ *	: مُسَوِّفٌ	يُسَوِّفُ	مُسَوِّفْ	مُسَوِّفٌ
أَفْعَلٌ	: أَصْبَحَ	يَصْبِحُ	اصْبِرْ	مُصْبِحٌ
تَفَعَّلٌ	: تَسَبَّحَ (تَسَبَّحَ) يَتَسَبَّحُ		تَسَبَّحْ	مُتَسَبِّحٌ

(١) يبدو أن وزن أَفْعَلٌ تغير إلى الوزن فَعَلٌ - كما في - حَمَرٌ ، ووزن فَوَعِلٌ كما في مُصَوِّفٌ على سبيل المثال .
* جملة المؤلف فرعاً من الوزن الثالث III وهو وزن : فاعِلٌ (المترجم) .

تفاعل	: تَكَابَلَ (تَكَابَلْ) يَتَكَابَلْ	تَكَابَلْ	مَتَكَابَلْ
تفوعل ..	: تَسْوَلْ	يَتَسْوَلْ	تَسْوَلْ
انفعل	: اُنْكِسِرْ	يُنْكِسِرْ	مُنْكِسِرْ
افتعل	: اِشْتَفْ	يَسْتَفْ	اِشْتَفْ
افعل	: اِحْمَرْ	يَحْمَرْ	
استفعل	: اسْتَعْمَلَ	يَسْتَعْمَلْ	[١] سَتَعْمَلْ مَسْتَعْمَلْ

تتنوع السوابق الخاصة بالمضارع إلى : « يَتَ » و « تَتَ » و « يَتَ » و « تَتَ » من ناحية أخرى : وفي بعض اللهجات (كما في البحرينية على سبيل المثال) تظهر السوابق « يَتَ » و « تَتَ » - في بعض الأحيان .

عند الالتحاق suffixation فان الكسرة ، والفتحة ، الموجودتين في المقطع الأخير للمضارع والأمر والصيغ الأساسية لاسم الفاعل والمفعول ، تحذفان وغالباً ما يفقد النضعيف (١) في الصيغ التابعة للوزنين فَعَلَ وَتَفَعَّلَ وعلى هذا :

يُخَسِّمُونَ	يُخَسِّمُونَ	يُخَسِّمُونَ	: (يقسمون)
خَسِمَ	خَسِمَ	خَسِمَ	: قسَمي
مُخَسِّمِينَ	مُخَسِّمِينَ	مُخَسِّمِينَ	: مقسمون
يَتَسَبَّحُونَ	يَتَسَبَّحُونَ	يَتَسَبَّحُونَ	: يتسبحون

على الرغم من أن كل النماذج العربية الفصحى للمصدر تظهر في هذه اللهجات فان المصادر الآتية فقط هي التي تَكُونُ من الأفعال بحرية :

فعل	: تَعْلِمُ	تَعْلُمُ (٢)
فاعل	مُصَالِحَ	مُصَالِحَ
تفعل	: تَعْلِمُ	تَعْلِمُ

.. جعله المؤلف في الأصل فرعاً من الوزن السادس VI وهو وزن : تفاعل (المترجم)
(١) قارن بما جاء في ص ٩٥ أعلاه .
(٢) يظهر الوزن تَعْلِمُ في بعض الأحيان . قارن بالكويتية لِيَانْ (. بمعنى حبل رغو) .

الفتل : انكسار (انكسار)

الفتل : اختماع

١-٣- الأفعال المضعفة :

أ - الفعل المجرد :

إن صوت اللين الخاص بمضارع هذه الأفعال في لهجات ش/ج هو في الغالب كسرة ، وذلك ما لم يكن الصوت الساكن الأخير المضعف صوتاً شفوياً Labial ففي هذه الحالة قد يكون صوت اللين في المضارع ضمة (ا) .

وفيما يلي تصنيف الفعل « مَدَّ » في حالة الماضي والمضارع والأمر :

الماضي	المضارع	الأمر
المفرد الغائب : مَدَّ	يَمْدُ	
المفردة الغائبة : مَدَّتْ	تَمْدُ	
المفرد المخاطب : مَدَّيْتُ	تَمْدِ	مَدَّ
المفردة المخاطبة : مَدَّيْتِ	تَمْدَيْنِ	مَدِّي
المفرد المتكلم : مَدَّيْتُ	أَمْدُ	
المفردة المتكلمة		
جمع الغائبين : مَدَّوْ	يَمْدُونُ	
جمع الغائبات : (مَدَّنَ)	(يَمْدَنَّ)	
جمع المخاطبين : مَدَّيْتُمْ	تَمْدُونُ	مَدُّ
جمع المخاطبات : (مَدَّيْتِنِ)	(تَمْدَنَّ)	(مَدَّنَ)
جمع المتكلمين : مَدَّيْنِ	تَمْدِ	
جمع المتكلمات		

اسم الفاعل واسم المفعول لـ « مَدَّ » هما : مَدَّوْ ومَمْدُوْ على الترتيب .

(١) في اللهجات ذات الطابع العزلي قد يكون صوت اللين في المضارع فتحة أو كسرة أو ضمة من غير نظر لسياق الصوتي (انظر بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٧٢/٢) وفي اللهجات الأقرب لهذه (لهجة قمار ولهجة أبي طلي) تأخذ بعض الأفعال المضارعة الفتحة أو الضمة حيث ينتظر أن توجد كسرة . وفي البحرينية عندما يكون الحرف الأول أو الحرف الأصلي المضعف صوتاً ساكناً مطبقاً فإن هنالك ميلاً نحو تحول الكسرة إلى فتحة . انظر ص ٢١٢ أدناه .

ب - الأوزان المزيدة :

إن الأوزان الشائعة هي فَعَّلَ* (II) وَتَفَعَّلَ (V) اللذين يصرفان كتصريف الأفعال الصحيحة غير المضعفة . وكذلك الأوزان انفعل (VII) واغتفل (VIII) واستفعل (X) (١) . ولا يظهر الوزن أَفْعَلَ* (IV) .

والأفعال التي تنتمي لهذا النوع type في العربية الفصحى تظهر كأفعال مجردة في هذه اللهجات مثل الفعل « حَبَّ » (قبل واستحسن) على سبيل المثال .

١ - ٤ - الأفعال الرباعية :

يورد الجدول الآتي تصريف الصيغتين الرئيسيتين « كَلَّفَتِ » و« خَرَّبَطَ ».

الماضي	المضارع	الأمر	اسم المفعول
كَلَّفَتِ :	يُكَلِّفُ	كَلِّفْ	مُكَلِّفٌ
تَخَرَّبَطَ :	يَتَخَرَّبَطُ	تَخَرَّبَطْ*	مِتَخَرَّبَطٌ

المصدر من الفعل المجرد (٢) هو غالباً على وزن « فعلاال » مثل كَلَّفَاتِ .

١ - ٢ - الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأول : (٣)

أ - الفعل المجرد :

هنالك ميل في كل لهجات شرقي الجزيرة العربية نحو مماثلة هذه الأفعال بالأفعال الناقصة (المعتلة الآخر بالياء) في حالة الماضي . ولهذا فإن أكل تتحول إلى « كَلَّ [أ] » وأخذ تتحول إلى « خَدَّ [أ] » (٤) .

وفي الجدول الآتي تصريف للفعل أَكَلَ* كَلَّ [أ] (٥) .

(١) الأمثلة موزدة في الأقسام الخاصة .

(٢) لم تسجل أي أمثلة للمصادر من الوزن تفعَّلَ ويبدو أنها نادرة .

(٣) فيما يختص بموقع الهنزة الحقيقي في الأول قارن بما جاء في ص ٨٤ أعلاه .

(٤) فيما يختص بالوضع في لهجات شمالي الجزيرة العربية ككل قارن بما جاء في ص ٦٧ أعلاه .

(٥) الصيغ المنتهية بالياء تعتبر الآن سوقية في كل من الكويت والبحرين ودبي .

الامر	المضارع	الماضي	
	ياكل	أكل (أكل) (كَلَّ)	المفرد الغائب
	تأكل	أكلت (كَلَّتْ)	المفردة الغائبة
أكل	تأكل	أكلت (كَلَّيْتَ)	المفرد المخاطب
أكل	تأكلين	أكلت (كَلَّيْتِ)	المفردة المخاطبة
	أكل	أكلت (كَلَّيْتُ)	المفرد المتكلم
	ياكلون	أكلوا (كَلَّوْا)	المفردة المتكلمة
	ياكلن	أكلن (كَلَّيْنِ)	جمع الغائبين
	تأكلن	أكلن (كَلَّيْنِ)	جمع الغائبات
أكل	تأكلون	أكلت (كَلَّيْتُمْ)	جمع المخاطبين
	تأكلن	أكلن (كَلَّيْنِ)	جمع المخاطبات
	تأكل	أكلت (كَلَّيْتُ)	جمع المتكلمين
		أكلت (كَلَّيْتُ)	جمع المتكلمات

اسم الفاعل لمثل هذا الفعل هو «أكل» للمفرد المذكر «وأكلت» للمفردة المؤنثة ونحو ذلك .

ب - الأوزان الزيدة :

الأوزان الزيدة كثيراً ما تكون ، وليس دائماً ، ذات واو أولية كما في «وَنَسَّ» (وزن فعَّل) «وَأَنَسَّ» (فاعل) ونحو ذلك .
(٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المنتمة إلى هذا الشكل نادرة ، وكقاعدة فإن الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة الوسط والآخر في العربية الفصحى تكون في هذه اللهجات أفعالا جوفاء وأفعالا تنتهي بالياء على الترتيب ، كما في الفعل رأف فقد تحول إلى «رأف» ، يروف» ، وكذلك (الفعل الفصحى) «قرأ» فقد تحول إلى : «قرأ» [يَكْرَأُ] .

١-٢-٢ - الأفعال المبسوطة بالواو والياء (المثال) :

أ - الفعل المجرد :

في الجدول الآتي تصريف للفعل **وَصَلَ** (وَصَلَ)

المفرد الغائب	: وَصَلَ	يُوصِلُ
المفردة الغائبة	: وَصَلَتْ	تُوصِلُ
المفرد المخاطب	: وَصَلْتُ	تُوصِلُ
المفردة المخاطبة	: وَصَلْتِ	تُوصِلِينَ
المفرد المتكلم	: وَصَلْتُ	أُوصِلُ
المفردة المتكلمة	: وَصَلْتُ	يُوصِلُونَ
جمع الغائبين	: وَصَلُوا	(يُوصِلُونَ)
جمع الغائبات	: (وَصَلْنَ)	أُوصِلُ
جمع المخاطبين	: وَصَلْتُ	تُوصِلُونَ
جمع المخاطبات	: (وَصَلْتِ)	(أُوصِلْنَ)
جمع المتكلمين	: وَصَلْتُ	يُوصِلُونَ
جمع المتكلمات	: وَصَلْتُ	يُوصِلُونَ

تحتفظ قليل من الأفعال بصوت اللين المميز للمضارع (الكسرة 2) كما في :
وَزَنَ ، يُوزِنُ .

أسماء الفاعل تكون كالأتي : واصل ، واصلت ، واصلين ، ونحو ذلك .
ت حذف الوار الابتدائية في المضارع في قليل من الأفعال كما في « تَلِدُ » ولكن هذه
الأفعال غير شائعة (١) والأفعال المبدوءة بالياء نادرة ولكن قارن بالفعل يَبْسُ يَبْسُ .

ب - الأوزان المزیدة :

إن الأوزان المزیدة الشائعة الحدوث ممثلة بالأفعال الآتية :

فعل	: وَكَّفَ	يُوكِّفُ	: أوقف
فاعل	: وَكَّهَ	يُوكِّهَ	: واجه
تفعّل	: تَوَكَّفَ	يَتَوَكَّفُ	: توقف
تفاعّل	: تَوَاكَّهَ	يَتَوَاكَّهُ	: تواجه

(١) مثل الفعل « تجيب » الذي هو أكثر شيوعاً من « تلد » .

الفعل : اِرْتَصَلَ : يَتَّصِلُ : اتصل
وهذه هي أمثلة الأوزان المزيدة من الأفعال المبدوءة بالياء :

فعل : يَبْسُ : يَبْسُ

تفعل : تَبْسُ : تَبْسُ

١ - ٢ - ٣ - الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

يصرف الزمن الماضي من الفعل الأجوف كما هو ممثل له بالفعل كمال (قال)
كالآتي (١) :

المفرد الغائب : كَمَلَ : جمع الغائبين : كَمَلُوا

المفردة الغائبة : كَمَلَتْ : جمع الغائبات : (كَمَلْنَ)

المفرد المخاطب : كَمَلْتُ : جمع المخاطبين : كَمَلْتُمْ

المفردة المخاطبة : كَمَلْتِ : جمع المخاطبات : (كَمَلْتَيْنِ)

المفرد المتكلم : كَمَلْتُ : جمع المتكلمين : كَمَلْنَا

المفردة المتكلمة : كَمَلْتُ : جمع المتكلمات : كَمَلْنَا

وقد يتخذ المضارع في الأفعال الجوفاء صوت اللين المميز ألفاً ممدودة أو ياءً ممدودة أو واواً ممدودة (٢) مثل : نَامَ يَنَامُ ، صَارَ ، يَصِيرُ ، كَمَلَ (قال) يَكْمُلُ .
وفي الجدول الآتي تصريف للمضارع والأمر من هذه الأفعال :

الزمن المضارع :

المفرد الغائب : يَنَامُ : يَصِيرُ : يَكْمُلُ

المفردة الغائبة : تَنَامُ : تَصِيرُ : تَكْمُلُ

المفرد المخاطب : تَنَامُ : تَصِيرُ : تَكْمُلُ

(١) أحياناً يكون صوت اللين ضمة (u) في هذه الصيغ التي يكون المقطع الابتدائي فيها مطلقاً مثل : « كَمَلْتُ » . وهذه يبدو أنها صيغ مشتركة مع لهجات الاتحاد العربي .

(٢) على عكس صوت اللين المميز للمضارع في الفعل الصحيح فإن صوت اللين في الأفعال المضارعة الجوفاء يبدو دائماً متفقاً مع نغائره في العربية الفصحى .

المفردة المخاطبة : تَنَامِينُ	تَصِيرِينَ	تَكُونِينَ
المفرد المتكلم : أَنَا	أَصِيرُ	أَكُونُ
المفردة المتكلمة : يَنَامُونَ	يَصِيرُونَ	يَكُونُونَ
جمع الغائبين : يَنَامَنَّ	(يَصِيرَنَّ)	(يَكُونَنَّ)
جمع الغائبات : يَنَامْنَ	(يَصِيرْنَ)	(يَكُونْنَ)
جمع المخاطبين : تَنَامُونَ	تَصِيرُونَ	تَكُونُونَ
جمع المخاطبات : تَنَامْنَ	(تَصِيرْنَ)	(تَكُونْنَ)
جمع المتكلمين : نَنَامُ	نَصِيرُ	نَكُونُ
جمع المتكلمات : نَنَامْنَ		
الأمْر :		

المفرد المخاطب : نَامُ (١)	صِيرُ (١)	كُونُ
المفردة المخاطبة : نَامِي	صِيرِي	كُونِي
جمع المخاطبين : نَامُوا	صِيرُوا	كُونُوا
جمع المخاطبات : نَامْنَ (١)	(صِيرْنَ)	(كُونْنَ)

أسماء الفاعل من هذه الأفعال تتكون من الوزن الممثل له فيما يلي :

المفرد المذكر : نَائِمٌ	جمع المذكر : نَائِمِينَ
المفردة المؤنثة : نَائِمَةٌ	جمع المؤنث : (نَائِمَاتٌ)

اسم المفعول في الأفعال الجوفاء يتكون من الوزن الممثل له : (مَشْيُولٌ)
من الفعل «شَالَ» (حمل) .

ب - الأوزان المزيدة :

الأفعال المزيدة من الأوزان : فَعَّلَ (II) و فاعَلَ (III) وَتَفَعَّلَ (V)
وَتَفَاعَلَ (VI) تصرف كالأفعال الصحيحة وعلى هذا :

فَعَّلَ :	خَوَّفَ	(واوي الوسط)
تَفَاعَلَ :	تَحَيَّرَ	(ياء الوسط)

(١) قارن بصفحة ١٢٢ أعلاه بالنسبة للصيغ مثل نَمَ، صَيَّرَ، كَوَّلَ .
* هذا الوزن ليس الوزن تفاعل وإنما هو تفعل (المترجم) .

أما الأوزان الأخرى التي تظهر فهي أفعال جوفاء مثل :

انفعل : انشاف

الفتعل : اختار

الأفعال الجوفاء من الوزن (أفعلْ) في العربية الفصحى هي أفعال مجردة في جميع لهجات ش/ج ، صوت اللين في مضارعها هو الياء الممدودة (ii) مثل رَادٌ ، يَرِيدُ .

١-٢-٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) (١) :

أ - الفعل المجرد :

في الجدول الآتي تصريف للفعل النموذجي «دَرَ(ي)» المنتهي بالياء في الزمن

الماضي :

المفرد الغائب : دَرَ [ي] (٢) جمع الغائبين : دَرَوْ

المفردة الغائبة : دَرَتْ جمع الغائبات : (دَرَنْ)

المفرد المخاطب : دَرَيْتَ جمع المخاطبين : دَرَيْتَ

المفردة المخاطبة : دَرَيْتِ جمع المخاطبات : (دَرَيْتِنْ)

المفرد المتكلم : دَرَيْتُ جمع المتكلمين : دَرَيْتَ

المفردة المتكلمة : دَرَيْتِ جمع المتكلمات : دَرَيْتِ

صوت اللين المميز للفعل المضارع في هذه الأفعال هو [a] a (الفتحة أو ألف المد) أو [i] i- (٢) (الكسرة أو ياء المد) . والجدول الآتي يعطي تصريف المضارع للفعل مُبَكِّدْ [ي] (بقي) ، ومُشَى [ي] (مشى) :

المفرد الغائب : يَبَكِّدْ (ي) يَمُشِ [ي]

المفردة الغائبة : تَبَكِّدْ [ي] تَمُشِ [ي]

(١) لا توجد أفعال منتهية بالواو في لهجات ش/ج وعلى هذا فإن الفعل العربي الفصحى (يتلو) يتحول

إلى يَتَلَوِي (ي) ، ويفرز إلى يَفْرِز (ي) .

(٢) صوت اللين النهائي terminal vowel يكون في المادة قصيراً إلا عندما يتبر (انظر ص ٩ أعلاه) . وفي الجدول المذكور في أقسام اللهجات المفردة تُعطى الصيغ forms كما تظهر في المادة مثل : دَرَ ، يَدِرْ ونحو ذلك .

المفرد المخاطب	: تَبَكَّدَ [ى]	تَمَشَّ [ي]
المفردة المخاطبة	: تَبَكَّيْنِ	تَمَشَّيْنِ ، َيَّ
المفرد المتكلم	: أَبَتَكَّدَ [ى]	أَمَشَّ [ي]
المفردة المتكلمة		
جمع الغائبين	: يَبَتَكُّونَ	يَمَشُّونَ ، ُونَ
جمع الغائبات	: (يَبَتَكَّنَ)	(يَمَشَّنَ)
جمع المخاطبين	: تَبَتَكُّونَ	تَمَشُّونَ ، ُونَ
جمع المخاطبات	: (تَبَتَكَّنَ)	(تَمَشَّنَ)
جمع المتكلمين	: نَبَتَكَّدَ [ى]	نَمَشَّ [ي]
جمع المتكلمات		

تتكون أفعال الأمر من الأفعال المنتهية بالياء من النموذج العنزي الخاص .

مثل :

إِبَتَكَّدَ	إِمَشَّ
إِبَتَكَّيْنِ	إِمَشَّيْنِ
إِبَتَكُّونَ	إِمَشُّونَ
(إِبَتَكَّنَ)	(إِمَشَّنَ)

أسماء الفاعلين من هذه الأفعال هي :

ماشٍ ، ماشِيَّةً ، ماشِيْنَ ، (ماشِيَّاتٌ)
 باِخٍ ، باخِيَّةً ، باخِيْنَ ، (باخِيَّاتٌ)

ب - الأوزان الزائدة :

في الجدول الآتي الصيغ الأساسية للأوزان الزائدة من الأفعال الآتية المنتهية

بالياء وهي : سَمَّ [ى] ؛ نَادَى [ى] ؛ أَخْلَعَ [ى] ؛ تَمَشَّ [ى] ؛ تَوَازَى [ى] ؛
 انْكَفَى [ى] ؛ اكْتَسَى [ى] ؛ اسْتَرْخَى [ى] ؛ وقد كونت الصيغ التي بين

قوسين بطريقة القياس .

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل
فعل	سَمَّ [ى]	يَسْمُ [ى]	سَمَّ [ى]
فاعل	نَاد [ى]	يَنَاد [ى]	نَاد [ى]
أفعل	أَخَلَ [ى]	يَخْلُ [ى]	أَخَلَ [ى]
تفعل	تَمَشَّ [ى]	يَتَمَشَّ [ى]	تَمَشَّ [ى]
تفاعل	تَوَاز [ى]	يَتَوَاز [ى]	تَوَاز [ى]
انفعل	انْكَفَّ [ى]	يَنْكَفَّ [ى]	انْكَفَّ [ى]
افتعل	اِكْتَسَّ [ى]	يَكْتَسَّ [ى]	اِكْتَسَّ [ى]
استفعل	اسْتَرْتَخَّ [ى]	يَسْتَرْتَخَّ [ى]	اسْتَرْتَخَّ [ى]

١- ٢- ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال (٢)

أكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو الفعل تخا ، يا (جاء) والصيغة الأخيرة [يا] هي الصيغة النموذجية في لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل. ويعطي الجدول الآتي أهم الصيغ الخاصة المثلة :

المضارع	الماضي
أَيِي	يَا : [يا]
تَيِي	يَا : يَا
تَيِي	يَا : يَيت
تَيِين	يَا : يَيت

- (١) قارن بـ «تعال» .
 (٢) آثرنا هنا الترجمة الحرفية لكلام المؤلف ولا شك أنه يقصد بها أفعالا من صيغ غير صيغ اللغيف بقسمه المفروق والمقرون . (المترجم)
 (٣) لا تحتاج الأفعال التي تكون فيها الوار واليا محروفاً أصلياً إلى معالجة خاصة ، كأفعال مضاعفة الاعتلال وعن هذا فان سوي (ي) تصرف بالضبط كما تصرف كلمة غلطي (ي)

المفرد المتكلم	: كَيْتُ	آي
المفردة المتكلمة	: كَيْتُ	أَيُّونَ
جمع الغائبين	: كَيْوُ ، كَيْوُ	(١) -
جمع الغائبات	: (كَيْنُ)	كَيْوُنَ
جمع المخاطبين	: كَيْتُ	(١) -
جمع المخاطبات	: (كَيْتَيْنِ)	كَيْوُنَ
جمع المتكلمين	: كَيْتُ	كَيْوُنَ
جمع المتكلمات	: كَيْتُ	كَيْوُنَ

يستعمل «تعال» وتصريفاته في مكان الأمر من هذا الجذر :

اسم الفاعل : كَيْتُ ، كَيْتُ ، كَيْتُ (١)

٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أهم الأوزان الإسمية والفعلية وأنواعها مع الأمثلة :

١ - فَعَلَ :

صيغة إسمية ومصدرية مثل حَرَبَ ؛ حَرْبٌ .

٢ - فَعِلَ :

عَلِمَ (بمعنى تقرير أو إخبار) ؛ عَلَبَ (مؤخر الرقبة) .

٣ - فَعَّلَ :

صيغة إسمية ومصدرية. مثل مَطَّلَ ؛ مَطْرَبٌ .

٤ - فَعَّلَ :

فَعَّلَ (سطح مرتفع عند مؤخرة السفينة) ؛ لَيْلَ (ليلة) .

٥ - فَعَّلَ :

فَيْكَّرَ (فكرة) .

٦ - فَعَّلَ :

هذه قد تتحول إلى فَعَّلَ مثل مَمَدٌ ، مَمَدٌ (مدة) .

(١) لم يسجل جمع المؤنث .

- ٧ - فَعَلَ :
وكذلك فَعَلَ، صيغة إسمية ومصدرية مثل هَرَبَ ؛ وَرَسَمَ (سَمَكَ)
- ٨ - فَعِلَ :
صيغة إسمية ومصدرية مثل رِطَ [١] (رضى)، وقَارَنَ بصيغة «فَعَلَ» أعلاه .
- ٩ - فَعَلَّ :
هذه الصيغة تطابق فَعَلَّ في العربية الفصحى، ولها نوعان: فَعَلَّ وفَعَّلَ
قارن بما جاء في صفحة ٦٠ وما بعدها أعلاه .
- ١٠ - فَاعِلَ :
اسم الفاعل للفعل المجرد مثل طَارِشُ (رسول) .
- ١١ - فَاعِلَّةَ :
مؤنث ما سبق ذكره مثل تخافَلَة (قافلة) .
- ١٢ - فَعَالَ :
صيغة إسمية ومصدرية مثل: كَنَزَادَ ؛ ذَهَابَ، وكذلك «فَعَالَ» و«فُعَالَ»
مثل طَبَّاب (ضباب) .
- ١٣ - فِعَالَ :
هذه الصيغة لها نوع آخر هو «فِعَالَ»، مثل: كِتَابَ، [٢] كِتَابَ ؛
لِسَانَ ، لِسَانَ (لِلسان ، لِسَان) .
- ١٤ - فُعَالَ :
هذه أيضاً تنوع إلى فُعَالَ مثل تُرَابَ ، تُرَاب .
- ١٥ - فَعَالًا :
هذه الصيغة تنوع إلى فَعَالًا ، وفُعَالًا مثل نَحْمَاعَ ونَحْمَاعَ (جماعة)
- ١٦ - فِعَالًا :
هذه الصيغة تنوع أيضاً إلى فِعَالًا، وهي كثيراً ما تدل على تجارة أو حرفة
مثل سَوَاكَّ ، سَوَاكَّ (سياقة) .
- ١٧ - فَعُولَ :
هذه الصيغة تنوع إلى فَعُولَ وفُعُولَ مثل: نَشُوكَ ، نَشُوكَ (نشوق)

١٨- فُعُولٌ :

هذه تتنوع إلى فُعُول ، وفَعُول مثل: خُرُوجٌ ، خُرُوجٌ ، خُرُوجٌ .

١٩- فُعُولٌ :

هذه تتنوع إلى فُعُولٌ مثل : رُمُوبَةٌ ، رُمُوبَةٌ .

٢٠- فَعِيلٌ :

صيغة للاسم والصفة مثل : كَحْشِيشٌ ، غَرِيبٌ .

هذه الصيغة تتنوع إلى : فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ (إلا عندما يكون الحرف الأول الأصلي صوتاً ساكناً حلقياً) مثل سَيِّيلٌ (غليون) ، كَرِيمٌ .

٢١- فَعِيلَةٌ :

أيضاً فَعِيلَةٌ، وفَعِيلَةٌ مثل سَفِينَةٌ (سفينة) وهي صيغة المؤنث من المذكور أعلاه.

٢٢- فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تتنوع أيضاً إلى فَعِيلٌ وهي تدل على صيغة التصغير في الأسماء الثلاثة (١) مثل كَلْبٌ (تصغير كلب) ، وصيغة المؤنث منه فَعِيلَةٌ (فَعِيلَةٌ) .

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الرباعية مثل صَغِيرٌ من صَغِيرٌ .

٢٤- فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الخماسية. quinqueliteral nouns
مثل مَسْجُودٌ من مَسْجُودٌ .

٢٥- فَعَالٌ :

هذه الصيغة تدل على إنسان مختص بتجارة أو حرفة ما مثل: جَلَّابٌ (بائع الرقيق) ؛ خَبَّازٌ .

٢٦- فَعَالٌ :

في الغالب تدل على المصدر من الوزن فَعَّلَ (II) مثل كَفَّالٌ (نهاية موسم صيد اللؤلؤ) .

* يقصد أنها ، في هذه الحالة ، تظل على صيغة فَعِيلٌ بفتح فاء الكلمة (المترجم) .
(١) قارن بما جاء في كتاب Wright, A Grammar of the Arabic Language, i.166.

٢- فَعَّالٌ :

هذه تتنوع إلى فَعَّالٍ مثل تَفَّاحٌ ، تَفَّاحٌ .

٢- فَعَّالٌ :

صيغة إسمية مثل دَبَابَةٌ (دبابة) ، وهي أيضاً صيغة المؤنث من فَعَّالٍ .

٢- فَعُولٌ :

هذه صيغة تدل على الاسم والصفة المؤكدة مثل : خَدُّوم (قدوم) ؛
وَصَبُورٌ (أكثر صبراً) .

٣- فِعِيلٌ :

سَجِينٌ (سكين)

٣- فَعَّالٌ :

بَارُودٌ .

٣- فِعَّالٌ :

دِيَّانٌ ؛ دِيَّانٌ .

٣- فُوعَّالٌ :

طُوفَانٌ .

٣- أَفْعَلٌ :

هذه الصيغة (في حالة المذكر) تدل على الألوان والعيوب مثل
أَسْوَدٌ ، وهي صيغة التفضيل في الصفات مثل « أَحْسَنُ » .

٣- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

هاتان الصيغتان وما يطابقهما من صيغ المؤنث تدلان على مكان حدوث
الفعل مثل : مَطْبَخٌ . وهما أيضاً صيغتان مصدريتان مثل مَخِرٌ (مجيء) .

٣- مِفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ :

هاتان الصيغتان وكذلك ما يقابلهما من الصيغ المؤنثة تدلان على اسم الآلة
التي يؤدي بها الفعل مثل : مِمْفَاخٌ (منفاخ) (من نَفَخَ) . وصيغة
« مِفْعَالٌ » هي صيغة مصدرية أيضاً مثل : مِغْنَصٌ .

٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

هذه هي صيغة اسم المفعول من الأفعال المجردة وأسماء الفاعلين والمفعولين من الأوزان المزيدة مثل : مَدْبُوحٌ ، مَنكِطٌ ونحو ذلك .

٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تَفْعَالٌ ونحو ذلك :

هذه هي صيغ مصادر الأوزان فَعَلَ ، وَفَعَلَ قارن بصيغة (١٢٧) أعلاه .

٣٩- اِنْفِعَالٌ ، اِفْتِعَالٌ ، اسْتِفْعَالٌ :

هذه هي صيغ مصادر الأوزان انْفَعَلَ ، وافتعل ، واستفعل ، قارن

بما جاء في صفحة ١٢٨ أعلاه .

٤٠- فَعْلَانٌ :

هذه صيغة تدل على الصفة في الغالب مثل : غَضَبَانٌ .

٤١- فِعْلَانٌ :

خَرْبَانٌ .

٤٢- فَعْلَانٌ :

صيغة تدل على المصدر . وتنوع إلى فَعْلَانٌ مثل : دَوْرَانٌ (مستدير عند ملتقى طرق عامة) .

٤٣- فَعْلَةٌ [ي] :

مثل بَلَوٌ [ي] (داهية) ، وتكون أيضاً صيغة مؤنثة للوزن فَعْلَانٌ

مثل غَضَبٌ [ي] (ولكن يستعمل أيضاً غَضَبَانٌ) .

٤٤- فَعْلَةٌ [اء] :

في العادة تكون مجردة من الهمزة الأخيرة . وهي صيغة إسمية فهي مؤنث الوزن « أفعل » الخاص بالصفات التي تدل على الألوان والعيوب .

مثل : رَمْظَةٌ (ا) (رمضاء) ؛ سُودٌ (سوداء) .

٤٥- فِعْلَةٌ [ي] :

مثل ذِكْرٌ [ي] .

٤٦- فُعْلَةٌ [ي] :

مثل بُشْرٌ [ي] .

٤٧- فَعِلَّ [ي] :

هذا وزن نادر ولكن قارن بالكلمة الشائعة صَفِرَ (المأخوذة من العربية الفصحى (صَفَرَى) (١) بمعنى خريف .

٤٨- فَعْلَلْ ، فَعْلَلْ :

'فَعْلَلْ' يتنوع إلى فَعْلَلْ . مثل عَرَفَجْ ، بُرْطَمْ ، بُرْطَمْ (شفة) وكثير من الكلمات الأجنبية صيغت على هذا الوزن مثل دَخْتَرُ (دكتور) وَبَسْتَدَرُ (ميناء) .

٤٩- فَعْلِلَ :

هذه تنوع إلى فَعْلِلَ مثل دَبْدِبَ ، و دَبْدِبَ (مكان الرعى) .

٥٠- فِعْلَلَّ :

مثل فَنطَاسْ (برميل الماء) ؛ غَرَبَالْ .

٥١- فِعْلَلَّ :

مثل : دِشْدَاشَ (ثوب) .

٥٢- فَعْلِيلْ :

مثل : بَرَّطِيلْ (رشوة) .

٥٣- فَعْلُولْ :

مثل يَرَبُورْ (جرجور - سمك القرش) .

٥٤- فَعْلُولَ :

مثل : خَرَبُوطَ (كلمة لغو) .

تلحق الكسرة في صفة النسب relative adjective مثل بَدُوْ (بدوئي) من الجمع

بَدَّ (بدو) .

فيما يختص بالاسم المنتهي بضممة طويلة مماله oo - الشائع في الكويت - قارن بمآجاء في ص ١٩٥ أدناه .

٢-٢- الأسماء والصفات الأجنبية :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية مفردات أجنبية كثيرة أغلبها فارسية وأردية وإنجليزية وهي أحدثها عهداً .

(١) كذا ضبط المؤلف هذه الكلمة بسكون الفاء والوجه فتحها وكسر الراء كما في القاموس (صفر) (المرجم) .

وقد تحولت هذه شيئاً ما من حيث النطق ومن حيث مناسبتها — إلى حد ما —
للإطار العام الخاص بنظام تكوين الكلمات في اللغة العربية (١) .
وأكثر الأسماء المستعارة هي المذكورة أدناه : (٢) .

الألفاظ الفارسية : (٣) الألفاظ العربية ومعناها

أچار	: اَچَارُ = غُخل بصل (ك) .
اسماني	: اَسْمَانِ = لؤلؤ أزرق (ق) .
بادگیر	: با کدیر (ك) با زجیل (ق) ، بادگیر (ب) ، بادگیر (سم) = برج الهواء .
بندر	: بَنْدَر = ميناء .
پردہ	: پَرْدَ = ستارة .
پیاله	: پِیَالَ (ك ، ق) = فنجان شاي .
ترشی	: طُرْشِ (ك) = غُخل .
تیزاب	: تِیزَاب (ق) = أسيد .
جام	: جَام (ك ، ب ق) = زجاج .
جنگال	: جَنْجَال (ك) = خصام ، صخب .
جنگلی	: جَنْگِلِ (ك) : = متوحش ، غير متملن .
چارباہ	: چَرْفَايَ ، چَرْفَايَ (ك) ، کَرْفَاکَ (في العازمية) ، شَبْرِیَ (ق) شَبْلِ (سم) = سرير ، (في العمانيه شَبْرِیَ) (٤) .

(١) كل الأفعال المستعارة قد مررت تماماً من حيث الوزن (وعلى الأخص الوزن قَمَل 11) مثل : الكويتية :
تَيْتَ (من الانجليزية to tighten) ، تَيْتَک (من الانجليزية to check) ، تَشَّش بمعنى استقال
(من الانجليزية to finish) ، وَتَنَدَ بمعنى قفل (من الفارسية بندن)
(٢) إن تداول هذه الكلمات لا يعني بالضرورة أن يكون محدوداً بالمنطقة التي لوحظت فيها . وإن كانت
هذه الحالة منطبقة على بعض الأمثلة مثل كلمة سَمَان .
(٣) بعض هذه التمددات دخلت بواسطة الأردية .
(٤) قارن ما أورده جايكار في معجمه : سُب : سرير .

چاره	: چارَ (ك) = خدعة
چاي	: چايَ (في لهجة البريمي چاهِ ، في اللهجة البدوية : شَاهِ) شاي .
چرخ	: چَرُخ = عجلة ، دولاب .
چشمه	: چَشْمَ (ك) ، چَشْمَ ، كَشْمَ = نظارة .
چنگال	: چَنگالْ = شوكة .
خوش	: خَوْشْ = طيب ، حسن .
دروازه	: درِوازَ (ك) = بوابة .
دریچه	: درِیشَ = نافذة
دورین	: دَرِینْ (ك) ، دَرِیلْ (ق) = منظر مقرب .
راسته	: رَسْتَه = طریق (نادرة في الفارسية بهذا المعنى) .
رنگ	: رَنگْ = لون .
روزنه	: رُوژَنَ (۲) = فجوة في جدار .
رومال	: رُمالْ (ب) = منديل .
سامان	: سَمَانْ (ق . س م) = عدة .
سرا	: سِرَ (ك) = محطة (لسيارات الأجرة ونحوها) ، مكان انتظار .
سیم	: سِیمْ (۳) = سلك .
شکر	: شَکَرْ = سكر .
شیره	: شِیرَ (ك) = شيرة .

(۱) في الفارسية (القديمة) چشمك ، وواضح أن هذه الكلمة قد دخلت عن طريق الأردية .
(۲) لوحظت في البريمي . ولكن قارن بما جاء في كتاب de Jong Spoken Arabic of the Arabian, Gulf 92 . حيث ترجمت «رُوشَنَ» بمعنى رف معزول .
(۳) من الإغريقية δόγμας بكل تأكيد وقارن بكتاب Morgenstierne, An Etymological Vocabulary of Pashto, Oslo, 1927,7.

عكس	: عَكْسٌ = صورة (١) .
قاشق	: خاشوگَكْ = ملعقة .
قوري	: گُورِ ، مَغورِ (ولكن في لهجة البريمي كَبِتْلِ) = إبريق الشاي
قوطي	: گُوطِ = علبة صفيح .
گشت	: كَشْت = نزهة ، كَشَات = متنزه (٢) .
گوجه	: گُوجَه = برقوق .
میوه	: مَیوَه = فاكهة .
نمونه	: نَمُونَه : عينة = طريقة ، نموذج .
فوخدا	: فُوخْدَه : قائد السفينة .
نیم	: نَیم (ك) = سطح مرتفع عند مؤخر السفينة .

الألفاظ الأردنية :

آلو	: آل (ب) = بطاطس .
انگریزی	: انگریز = انجليزي .
بنگلا	: بَنگَلَه (ك) من الانجليزية «bungalow» = (ب) غرفة بنوافذ .
پنکھا	: بَنکَه (ك) = مروحة .
تندیل	: تَنْدیل (ك) = رئيس عمال (٣) .
جالِي	: جَالِ (ك) (في الأردنية : شباك ذو عواض خشبية) .
جوتي	: مُجوتِ ، جَوَاتِ (ك وب) = حذاء - أحذية .
چٹھی	: چَٹْه = تذكرة .
چولھا	: چُولَه = موقد .

- (١) هذه تعود إلى أصل فارسي ، انظر أيضاً القمل «عَكْس» بمعنى : سَور .
 (٢) قارن أيضاً بـ «تَكَشْت» (في لهجة سم) بمعنى ذهب في نزهة .
 (٣) قارن بما جاء في كتاب Hobson - Jobson عن الكلمات : 'Cumbly', 'Cranny', 'tindal' على الترتيب .

دهوبي	: مُدَوِبٌ = غسال .
سالنا	: صَالُونَا (ك ، ب) = مرقة كاري .
كراني	: كُرَانِي (ق ، م) = كاتب (١) .
كنبل	: كُنْبَلٌ = بطانية .
كنكري	: كَنْكَرٌ = حصباء .
ليمو	: لُؤْمٌ = ليمون .
هوڑى	: هُوْرٌ = نوع من الزوارق .

الألفاظ الانجليزية :

هذه الكلمات المستعارة هي اصطلاحات فنية في الغالب ، والكلمات الآتية تمثل هذا النوع من هذه الكلمات :

air-conditioning	= كَنْدِشِنْ	تكييف هواء .
chocolate	= چَاكَلَيْتْ	شوكولاتة .
driver	= دَرِيُولْ	سائق .
hospital	= سَپِيْتَالْ	مستشفى .
overtime	= [آ] وَرْتِيْمْ	عمل خارج الدوام .
light	= لَيْتْ	نور .
pipe	= پَيْپْ	ماسورة .
ration	= رِيْشِنْ	أرزاق .
refinery	= رِيْنِرْ	مصفاة .
rubber	= رِبَرْ	مطاط (أبو ظبي : رِبَلْ) .
spanner	= اِسْپَانْدْ	مفتاح إنجليزي .

(١) أنظر الهامش رقم ٣ في الصفحة السابقة .

وهناك أمثلة كثيرة على هذا النوع من الكلمات المستعارة .

الألفاظ البرتغالية :

إن الكلمات المستعارة من البرتغالية تشير في الغالب إلى صناعة السفن shipping (١) ولكنها مع ذلك تتضمن كلمة أو اثنتين من الكلمات الشائعة في الاستعمال اليومي مثل :

قط	=	گَطْ	gato
خوان (طرايزة)	=	مَيْزْ	mesa
راكض ، أو صبي مكتب	=	پِيُونْ	piao
ظهر المركب	=	مِرْدْ	bordo
قلعة	=	كاشْتِيلْ	castelo
الطرف الملقى من المسار	=	چاويّة	cavilha
رف للنوم	=	مدرْمَيْتْ	dormento
بكراة في رأس الصاري	=	رُودْ	rooda

٢-٣- جنس الأسماء :

٢-٣-١- المرنث :

أكثر الأسماء المرنثة تنتهي بالفتحة [واهاء] [h] a - في حالة الاطلاق absolute state مثل : مُحْرَمٌ [ه] (امرأة) ، سَيَّارٌ [ه] ونحو ذلك .
والأشياء الآتية تستعمل مؤنثة :

أ - الأعضاء الثنائية double parts في الجسم مثل :
اَيْدْ ، يَدْ ، عَيْنْ ، رِجْلْ ، رِيلْ (قدم) ونحو ذلك .

(١) انظر أيضاً مقالة Johnstone and Muir

'Some nautical terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic' BSOAS, xxvii.2 2.299-332.

وفيهما قائمة أكبر بالكلمات المأخوذة من البرتغالية .

ب - أسماء المدن والأقطار ، مثل :

مِصرٌ ، بَحْرَيْنٌ ، ونحو ذلك .

ج - بعض الكلمات الشائعة القليلة : مثل :

شَمْسٌ ، رِيحٌ ، نَارٌ ، ونحو ذلك .

والأسماء التي تدل على الإناث females تكون مؤنثة مثل :

أُمٌّ ، عَجُوزٌ ونحو ذلك .

وتعتبر مؤنثة ، من الناحية الشكلية ، بعض الأسماء المنتهية بفتحة (تليها ألف

نصورة [a] - a) أو بفتحة (تليها ألف ممدودة [a ' a] - a) (١) مثل دُنْيَا [ا]

دنيا) ، صَحْرٌ [اء] .

٣ - ٢ - تأنيث الصفات :

أ - تؤنث الصفات في العادة بزيادة [h] - a . مثل : زَيْنٌ من «زَيْن» ، شَيْنٌ

من «شَيْن» ؛ حَبِيرٌ من حَبِيرٌ ؛ تَعْبَانٌ - (نادراً : تَعْبِي)

من تَعْبَانٌ . وما إلى ذلك .

ب - الصفات الخاصة بالوزن «أفعل» الدالة على العيوب والألوان تؤنث في

حالة الأفراد باستعمال الوزن فَعْلَى [ى] مثل :

حَمْرٌ حَمْرٌ

أَسْوَدٌ أَسْوَدٌ

أَبْيَضٌ أَبْيَضٌ

عَمَى عَمَى ونحو ذلك .

ج - معظم الصفات الخاصة بالوزن «أفعل» الدال على التفضيل تؤنث في

حالة الأفراد باستعمال الوزن فَعْلَى [ى] : مثل آخر ، آخر (أخرى) .

(١) الأسماء المؤنثة هي الأسماء المطابقة للوزنين فعل أو فعلاء من أسماء العربية الفصحى .

ومع ذلك فإن واحدة من الصفات التابعة لهذا النوع تأخذ النهاية [h] a وهي : أولَـهْ .

د - وهناك بعض الصفات الخاصة بالمؤنث فقط تعود إلى الوزن (فاعِلْ) مثل : راجِعْ ، بمعنى امرأة مطلقة ونحو ذلك .

٢-٤- أقسام الأسم :

ينقسم الاسم إلى ثلاثة أقسام : مفرد ومثنى وجمع ، وتنقسم الصفات إلى قسمين : مفرد وجمع .

٢-٤-١- المثنى :

يكون المثنى بزيادة الياء والنون (-e en) إلى الصفة المفردة. وفي الأسماء المؤنثة تنقلب الفتحة (والهاء) ([h] - a) إلى تاء مسبوقه بكسرة ، أو تاء ساكنة قبل إلحاقها بالياء والنون ، وعلى هذا : كِتَابَيْنِ ، شَيْشَتَيْنِ أو شَيْشَتَيْنِ (زجاجتين) .

٢-٤-٢- الجمع :

أ - الجمع السالم :

يكون هذا بإضافة الياء والنون (-iin) إلى الأسماء المذكورة أو بتغيير تاء التأنيث في المفرد المؤنث إلى الألف الممدودة والتاء (-aat) مثل :

كُوَيْتَيْنِ : كويتيون

مُوظَّفَيْنِ (من موظَّف) : موظفون

خَادَاتِ (من خَاد) : جادة بمعنى طريق .

إنّ الجمع المذكر السالم في هذه اللهجات يقتصر غالباً على أسماء الفاعلين والمفعولين participial forms وصيغ الصفات وكذلك صفات النسب المنتهية بياء النسبة [i] - i .

وكثيراً ما تكون جموع الأسماء المؤنثة المنتهية بـ *ah* - جموع تكسير أو تجمع جمعاً صحيحاً وجمع تكسير مثل : *گَفَشَاتْ* ، *گَفَاشْ* (ملاعق) .
والأسماء الأجنبية كثيراً ما يكون جمعها مؤنثاً سالماً مثل : *بَيَّاتْ* (أنابيب من *pipes*) *لَيَّتَاتْ* (أنوار من *lights*) .

ب - جمع التكسير :

فيما يلي قائمة بأهم صيغ جمع التكسير مع التمثيل (١) :

١ - فَعْل (نادر) :

صَحْبْ (تعبير شاعري) من *صاحِبْ* (بمعنى صديق) .

٢ - فُعْل :

له نوع آخر هو *فُعْلْ* وفي معظم اللهجات هذا هو جمع *أَفْعَلْ* (الدال على الألوان والعيوب) (٢) مثل : *مُصْفَرْ* ، *مُصْفَرْ* (من أصفر) .

٣ - فَعْل :

حَلَكْ من *حَلَكْ* (حلقة) .

٤ - فِعْل :

يصاغ عادة من *فَعْلَ* (فَعْلَة) ، *فِعْلَ* (فِعْلَة) مثل : *شِيَشْ* ، *شِيَشَ* (شيشة - زجاجة) .

٥ - فُعْل :

يصاغ عادة من *فُعْلَ* مثل *مُجُولْ* من *مُجُولَ* (جولة - موقد) .

٦ - مُفْعَل :

يصاغ عادة من *فَعَالْ* أو *فَعِيلَ* . وهذا الوزن يأخذ شكلاً آخر هو *فِعِلْ* مثل *مُسْفُنْ* ، *سَفِينْ* من *سَفِينَة* (سفينة) .

(١) الصيغ التي تتبادل بها الكسرة والفتحة في المقاطع المفتوحة ذكرت في ما يلي تحت أنواع الفتحة .

(٢) ولكن ليس في لهجة أبي ظبي . قارن بما جاء في ص ٢٧١ فيما يلي .

٧ - فِعَالٌ :

هذا الوزن له شكل آخر هو فِعَالٌ . وهو جمع لكثير من الصبغ المفردة مثل جِبَال / جِبَالٍ ، من جَبَلَ . كَلَابٌ من كَلَبَ ، وهو صيغة الجمع الشائعة للصفات المصوغة على وزن «فَعِيل» مثل كِبَارٌ من كَبِرَ .

٨ - فَعِيلٌ :

مثاله : حَرِيمٌ من مُحَرَّمَةٍ (امرأة)

٩ - فِعُولٌ :

له شكل آخر هو فُعُول (وفي بعض الأحيان) : مُفْعُول . مثل شَيْبُوخ من شَيْخٌ ؛ ظِيُوفٌ ، ظُيُوفٌ من ظَفِيفٌ (ضيف) .

١٠ - فُعْلٌ :

من المفرد «فاعِلٌ» الدال على المؤنث . وله شكل آخر هو «فِعْلٌ» مثل رُتَخَعٌ ، رِتَخَعٌ من رَاتَخَعٌ (امرأة مطلقة) .

١١ - فُعَالٌ :

من فاعل الدال على المذكر . وله شكل آخر هو فِعَالٌ مثل : مُخَطَّارٌ ، يَخَطَّارٌ من خَاِطَرٌ (ضيف) .

١٢ - فَعَعَلٌ (نادر) :

مثل سَادَ (سادة) من سَيَّدَ .

١٣ - مُفَعَّلٌ :

من وزن فاعِلٌ للأفعال المنتهية بالياء مثل : مُقَطَّاةٌ من قَاطَرَ (قاضي) .

١٤ - فِعَعَالٌ :

له شكل آخر هو فِعَعَالٌ مثل : كَطَّاوٌ ، كَطَّاوٌ من كَطَّوْ (قطة) .

١٥ - أَفْعَلٌ :

له شكل آخر هو «أَفْعِلٌ» مثل : أَشْرَعٌ ، أَشْرَعٌ من شَرَعَ ؛ أَدَلٌ من دَلَّ (دلو) .

١٦- أَفْعَال :

له شكل آخر هو اِفْعَال وِفْعَال مثل: اِرْتَاكَتْ من رَتَكَتْ (لون)؛
اَكْتُوبُ ، كُتُوبٌ من كُتُبٌ ؛ اَمْدَادٌ من مَدَّة (مدة - حصير) .

١٧- أَفْعَلَة (نادر) :

غالباً ما يصاغ من المفردات ذات الأوزان اِفْعَالٌ ، فَعْعَالٌ مثل : اَدْوِيَةٌ
من دَوَّ [١] (دواء) .

١٨- اِفْعَالَة (نادر) :

مثل اِكْلَامَةٌ من كَلَّمَتْ (قلم) .

١٩- فَوَاعِل :

يُكوّن من المفردات الآتية على وزن فاعِلَة (فاعلة). ولهذا الوزن شكل
آخر هو مُفَوَاعِلٌ ، فَوَاعِلٌ مثل مُشَوَّوٍ من شَاوٍ (شاوي- راعي غنم) .

٢٠- فَعَائِل :

عادة من صيغة فَعَيْلَة (فعيلة) ، فَعُولَة (فعولة) . ولهذا الوزن له شكل
آخر هو فَعَائِلٌ ، فَعَائِلٌ : مثل خَزَائِرٌ من خَزِيرَةٍ (جزيرة)؛
كَبَائِلٌ من كَبِيلَةٍ (قبيلة) .

٢١- فَعْلَان :

صَبِيَّانٌ من: صَبِيٍّ (ولد)؛ حَصْرَانٌ (أيضاً: حَصْرَانٌ) من حَصِيرٍ .

٢٢- فُعْلَانٌ :

غالباً من المفردات ذات الحرف الأصلي الأخير الضعيف مثل :
وَدْيَانٌ ، من وادٍ ؛ بَيْيَانٌ من بَابٍ .

٢٣- فُعْلَان :

عادة جمع «أفعل» الدال على كائنات حية animate مثل مُسودَّان من أسودَّ .

٢٤ - فَعَالَيْنُ :

له شكل آخر هو فَعَالَيْنُ مثل خَلَا كَيْنُ ، خَلَا كَيْنُ ، من خَلَا كَزْ (١)
بمعنى خرقة للتنظيف (٢) .

٢٥ - فَعْلًا :

أيضاً فَعْلًا . وهي تطابق فَعْلَاء في العربية الفصحى . وهناك عدد من
الأشكال المتوسطة مثل : فَعْلًا ، فَعْلَلْ ، مثل : أَمْرَاء ، أَمْرًا ، أَمَرًا ،
من أَمِرَ ، كَصْرًا ، من كَصِيرَ (جار) ؛ فَنَكَّرَ من فَنَكِيرَ (فقير) .

٢٦ - أَفْعَلًا [١] (نادر) :

أحياناً يظهر النوع أَفْعِلَاء الخاص بالعربية الفصحى مثل : أَصْدِ كَا ،
أَصْدِ كَاء من صِدِ كَزْ (صديق) .

٢٧ - فَعْلًا [٢] (نادر) :

عادة من فَعِيل وهذا الوزن غالباً ما يتغير إلى فَعْلَان مثل : صِدِ كَانُ
بمعنى أصدقاء ؛ مَرَّظَ (٢) من مَرَّيْظَ . (مريض) .

٢٨ - فَعَالًا [٣] (نادر) :

من المفردات التي على وزن فَعْلَان مثل : تَعَابَ (٢) من تَعَبَان . مثل
هذه المفردات تكون أيضاً جموع سالمة منتظمة .

٢٩ - فَعَالِي [٤] :

مثل : حَبَارِي من حَبَارَ (حباري) ؛ كُتُوطٍ من كُتُوطِ (علبة من
صفائح) رِجَتَانِ من رِجَتٍ (تذكرة) .

الأوزان الرباعية هي :

١ - فَعَالِلُ :

من الأوزان التي يكون في مقطعها الأخير في حالة المفرد ،
صوت لين قصير مثل بَرَّاطِمُ ، من بَرَّطَمَ ؛ مَسَانِدُ من مَسْنَدَ .

(١) لم يسجل في لهجات الساحل المعاهد .
(٢) المعروف أن الخلل في الكويبية هو كل ثوب قديم أو كل قطعة من القماش القديم ولا يختص بالخرقة
الخاصة بالتنظيف ولعل اسمها أخذ من ذلك (المترجم) .

٢ - فَعَالِيلُ / فَعَالِيلٌ :

يتكون هذا الوزن من النماذج التي يكون في مقطعها الأخير في المفرد، صوت لين طويل مثل چَنَّاگِيلُ من چَنگَالُ (شوكة) ، زَنَّايِلُ من زَنِّيِلُ. وهذه الصفة هي صيغة الجمع المفضلة للأسماء ذات الوزن «فَعَالٌ» الذي يدل على الشخص ذي الحرفة أو التجارة أو الوظيفة المعينة مثل: خَبَّايِزُ من خَبَّازُ.

٣ - فَعَالِدٌ :

له شكل آخر هو فَعَالٌ مثل نُؤَاخِذُ من نُؤَاخِذُ (قائد السفينة) .

٤ - فَعَالَوٌ :

عادة من فَعَالٌ ومن صفات النسب مثل طَرَارَوٌ من طَرَارُ (شحاذ) ، بَغْدَادَوٌ (بغداديون) (١) .

ج - الجموع الشاذة :

أهمها الآتي :

أُمّهَاتُ	من	أُمّ
أَبّهَاتُ	من	أَبُ
إِخْوَانُ : إِخْوَةٌ	من	أَخُ
خَوَاتُ	من	أَخْتُ
بَنَاتُ	من	بِنْتُ
سَنَوَاتُ ، سِنِينَ / سِنِينَ	من	سَنَدٌ

٢-٥ - تصريف الأسماء :

كما في اللهجات العربية الأخرى فإن الأسماء لا تتغير أو اخرها في أية حالة من أحوال الاعراب . ومع ذلك فإن هنالك بعض التعبيرات الظرفية التي تحتفظ بنهاية النصب

(١) سجل في الكويت .

• لم أسع بهذا بين من حدثهم من الكويتيين والذي سمعته بغادة (المترجم) .

الأخيرة الموجودة في العربية الفصحى في حالة الأسماء النكرة وهي (التنوين بالفتح -an) كما في «فَعْلًا» و«طَبْعًا» ونحوهما على سبيل المثال (١) .

٢-٥-١ - التنوين :

قد تلحق النهايات -an, -in, -an الأسماء النكرة إذا ما كانت في مواقع غير نهائية وهي مع ذلك غير متغيرة بحالة الإعراب. وهذا نادر في معظم اللهجات إلا في التعابير الثابتة والأمثال كما في :

بُـأَنشِدْكَ عَن شَيْءٍ بَيِّنٍ : (عند تقديم اللغز) .

٢-٥-٢ - حالة الإضافة :

لا تتغير الأسماء المذكرة المفردة والمثناة والمجموعة وكذلك الأسماء المؤنثة المجموعة في حالة الإضافة . وتنتهي الأسماء المؤنثة المفردة بفتحة وتاء ([a] -) مثل :

مَوْظَفِينُ الْحُكُومَةِ (٢)

أَيْدِينَ إِرْجَالُ

سَيَّارَةُ الْبَلَيْزُور (سيارة المقيم)

ومع ذلك فإن المثنى يلحق عادة بالنهاية -ee - أكثر من -een - مع ضمائر الوصل (٣) مثل :

أَيْدِي (ولكن أيضاً أَيْدَيْنِ)

رِجْلَيْنِ (وأيضاً : رِجْلَيْنِ) (٤)

-
- (١) إن النهاية الخاصة بمجموعة اللهجات مع ذلك هي الفتحة الأخيرة مثل هَلْ وَسَهْلَ (مأخوذة من أهلا وسهلا) بما يدل على أن معظم - أن لم يكن كل - هذه الظروف مستمارة من العربية الفصحى .
- (٢) الصيغ التي لا تنتهي بنون شائعة ولكن هذه تبدو وكأنها أدبية .
- (٣) من الممكن أيضاً أن ينتهي جمع المذكر السالم بالنهاية المشابهة -ee في هذه الظروف ولكن هذا مشكوك فيه .
- (٤) أعضاء الجسم المزدوجة في الغالب تكون مجموعة وليست مثناه . قارن أيضاً : عُيُون .

٢-٦- صيغة التفضيل :

إن صيغة التفضيل بين الصفات هي صيغة الوزن (أَفْعَلُ) كما في **بَجِيرٌ** (كبير) **أَكْبَرُ** (أكبر) على سبيل المثال .

وصيغة التفضيل comparative غير معرفة كما في :
هَازِ أَكْبَرُ (من هَازِ)

وصيغة المبالغة superlative غالباً ما تظهر مضافة فقط كما في :
أَكْبَرُ وَلَدٌ

ولا يخضع التفضيل elative لأي تغيير في العدد أو الجنس ولكن الوزن 'فَعْلٌ' الذي يرد في العربية الفصحى يظهر في بعض الأحيان مع معنى مشدد كما في :

إِحْجَابٌ كُبْرَ (حكاية كبيرة جداً وطويلة) .

٢-٧- العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء العدد من ١-١٠ هي :

المذكر	المؤنث
١ واحدٌ	وَحْدَةٌ
٢ [إِثْنَيْنِ]	إِثْنَيْنِ
٣ ثلاثٌ	ثَلَاثَةٌ
٤ أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ
٥ خَمْسٌ	خَمْسَةٌ
٦ سِتٌّ	سِتٌّ
٧ سَبْعٌ	سَبْعَةٌ
٨ ثَمَانٌ	ثَمَانِيَةٌ
٩ تِسْعٌ	تِسْعَةٌ
١٠ عَشْرٌ	عَشْرَةٌ

وقد تكون كلمة (واحد) صفة أيضاً كما في :

رِيَّالٌ وَاحِدٌ : رجل واحد

مَرَّ وَاحِدَةٌ : امرأة واحدة

وتستعمل (ثَنَيْنِ) في العادة عند الاتصال باسم لتؤكدده فقط وفي هذه الحالة فإنها ، في الغالب ، توضع بعد الاسم المعلوم الذي تتفق معه في الجنس . وهذا الاسم نفسه يكون في حالة الجمع مثل :

نِسْوَانٌ ثَنَتَيْنِ : امرأتان .

ويستعمل بشكل أعم عندما يكون المشار إليه غير مذكور على وجه التحديد ، مثل :

ثَنَتَيْنِ : (نساء أو بنات) وما إلى ذلك .

وتستعمل الصيغ المؤنثة للأسماء المذكورة (في حالة العدد من ٣ - ١٠) وكذلك الصيغ المذكورة للأسماء المؤنثة (١)، ويكون الاسم المعلوم مجموعاً كما في :

خَمْسَ رِيَّالٍ : خمسة رجال

خَمْسَ بَنَاتٍ : خمس بنات

وتختلف أسماء العدد من ١١ - ١٩ بشكل كبير بين لهجة وأخرى . ولكن الآتي يبدو وكأنه أهم الصيغ الخاصة بمجموعة اللهجات ككل :

١١ أَحَدُ عَشَرَ

١٢ اثْنَعَشَرَ

١٣ ثَلَاثَ عَشَرَ

١٤ أَرْبَعَةَ عَشَرَ

١٥ خَمْسَ عَشَرَ

١٦ سِتَّةَ عَشَرَ

(١) قارن مع ذلك بما جاء في ص (١٩٩) وما بعدها أدناه .

سَبْعَ طَعَشْ	١٧
ثَمَنَ طَعَشْ	١٨
تَسَعَطَّعَشْ	١٩

وتكون أسماء العدد من ١١ - ١٩ من جنس عام common gender والاسم المحدود يكون مفرداً مثل : اِثْنَعَشْ وَلَدٌ

أسماء العقود ٢٠ ، ٣٠ ونحوها هي :

عِشْرِينَ	٢٠
ثَلَاثِينَ	٣٠
أَرْبَعِينَ	٤٠
خَمْسِينَ	٥٠
سِتِّينَ	٦٠
سَبْعِينَ	٧٠
ثَمَانِينَ	٨٠
تِسْعِينَ	٩٠
إِمِيَّة	١٠٠
مِئَتَيْنِ	٢٠٠
ثَلَاثَ إِمِيَّة	٣٠٠
أَرْبَعَ إِمِيَّة ونحو ذلك	٤٠٠

ولا بد أن تستعمل إِمِيَّة (وخاصة مِئَة) في حالة الإضافة عندما يكون الاسم المشار إليه محددًا ، مثل :

جَمَّ إِمِيَّة	: كم مائة ؟
مِئَة مَرَّة	: مئة مرة

الأعداد الدالة على الألوف هي كالآتي :

ألف ١٠٠٠

ألفين ٢٠٠٠

أربعة آلاف ٤٠٠٠ ونحو ذلك .

هذه الأعداد (من ٢٠ وما فوق) ذات جنس واحد عام ويكون الاسم المعدود فيها مفرداً .

ب - الأعداد الترتيبية :

هناك صيغ خاصة للأعداد الترتيبية من ١ - ١٠ فقط أما في حالة الأعداد الأكبر فإن أسماء العدد تستعمل كأعداد ترتيبية .

والأعداد الترتيبية من ١ - ١٠ هي :

المؤنث	المذكر	
أَوَّل	أَوَّل	الأول :
ثَانِي	ثَانِي	الثاني :
ثَالِث	ثَالِث	الثالث :
رَابِع	رَابِع	الرابع :
خَامِس	خَامِس	الخامس :
سَادِس	سَادِس (١)	السادس :
سَابِع	سَابِع	السابع :
ثَامَن	ثَامَن	الثامن :
تَاسِع	تَاسِع	التاسع :
عَاشِر	عَاشِر	العاشر :

(١) قارن بالهنزية سات ، والمصرية ساتت .

الأعداد الترتيبية صفات ولذا فهي قد تتفق في العدد والجنس والتعريف مع الاسم السابق لها . وقد يوضع العددان (أول) و (ثان) (وأقل شيوعاً من ذلك الأعداد الترتيبية الأخرى من ٣ - ١٠) قد يوضعان في حالة الإضافة قبل الاسم الذي يصفانه كما في : "المرّةِ الثانيّة" أو "ثانيّة مرّة". كما تستعمل الأعداد الترتيبية استعمالاً ظرفياً مثل : أوّل (أولاً) ، ثانٍ (ثانياً) ونحو ذلك .

٢-٨- الضمائر الشخصية :

أهم الصيغ الخاصة بالضمائر المنفصلة هي :

المفرد الغائب :	هُوَ	جمع الغائبين :	هُم
المفردة الغائبة :	هِيَ	جمع الغائبات :	(هِنَّ)
المفرد المخاطب :	أَنْتَ	جمع المخاطبين :	أَنْتُمْ
المفردة المخاطبة :	أَنْتِ	المخاطبات :	(أَنْتِ)
المفرد المتكلم :	أَنَا	جمع المتكلمين :	حَنَّا
المفردة المتكلمة :		جمع المتكلمات :	

الضمائر المتصلة هي :

المفرد الغائب :	هـ ، هـ	جمع الغائبين :	هُم
المفردة الغائبة :	هـا	جمع الغائبات :	(هِنَّ)
المفرد المخاطب :	كـ ، كـ	جمع المخاطبين :	(كُـم)
المفردة المخاطبة :	جـ ، جـ	جمع المخاطبات :	(كُنْ)
المفرد المتكلم :	أنا ، أنا	جمع المتكلمين :	نَـ
المفردة المتكلمة :	أنا ، أنا	جمع المتكلمات :	

إن الضمير المتصل للمفرد الغائب هو من الناحية الاشتقاقية etymologically : ah وهذا يظهر كنوع من أنواعه .

الضمير المتصل للمتكلم المفرد - نـ ni - يوصل بالأفعال وبيعض الأدوات . تأتي اللواحق - هـ ، - كـ ، - جـ - ي (المذكورة بين أقواس مربعة في الجدول) بعد أصوات اللين .

ربما تلحق الـ (ـك) و الـ (ـج) بالكلمات المنتهية بساكن مائع ، أسناني أو أنفي (ر ، ل ، ت ، د ، م ، ن) مسبوق بصوت لين قصير مثل : بَلَدٌكَ وتوصل الهاء أحياناً بـ مِن ، وَعَنْ ، مثل مِنْهُ ، عَنْهُ .

وهناك صيغ غير متصلة من الضمائر المتصلة تُكَوِّن باستعمال الأداة «إِيَّاهُ» ، مثل إِيَّاهُ ، إِيَّاكَ وهذه قد تظهر — بشكل رئيسي — كمفعول ثانٍ للفعل عَطَى [مثل : عَطَاكَ إِيَّاهُ] .

٢ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢-٩-١ - الصفات والضمائر :

إن أهم الصيغ المميزة لأسماء الإشارة الدالة على القرب والبعد هي الآتية :

هذا	ذاك
المفرد المذكر : هَـذَا	(هَـذَا) ذَاكَ
المفردة المؤنثة : هَـاذِ	(هَـذَا) ذِيْجُ
الجمع عموماً هَـكَذَا (هَـاذِلَ)	(هَـذَا) ذِيْلَاكَ ، هَـاذِلَاكَ

إن أسماء الإشارة من سلسلة «(هَـذَا) ذَاكَ» (ha) daak وأشباهها هي أيضاً صفات وأسماء الإشارة من سلسلة «هاذِ» ونحوها قد تستعمل كصفات ولكن — على وجه العموم — فإن الصفة الدالة على القرب هي : « هَـذَا » وهذه تستعمل سابقة للأسماء المعرفة والصفات ولا تتأثر (بتغير) الجنس أو العدد مثل : هَـكَذَا — بَنَاتُ (هذه البنات) ، هَـكَذَا — بَنَاتُ (هؤلاء البنات) .

وفي لهجات الشمال الشرقي ، وفي كثير من اللهجات غير الحضرية في الجنوب الشرقي ، يكون عنصر الجمع في أسماء الإشارة هو : — ذُولُ (ـ) أكثر من — ذِيْلُ — .

٢ - ٩ - ٢ - أداة التعريف :

أداة التعريف هي اللام -- مثل لَيَّامُ (الأيام) .

وتتحول اللام إلى (إِلَ) أو (إِلِ) في المواقع الأولية أو مواقع ما بعد

السواكن الموجودة قبل الأسماء والصفات التي تبدأ بساكن واحد ، مثل :

الْ - وَلَدٌ

مَعَ الْ - بِنْتُ

وقبل الأسماء المبدوءة بساكنين (١) تتحول اللام إلى «لِـ» ، أو «لِـ» مثل :

لِـ - صَخْلَةٌ

ولا تتأثر أداة التعريف بالجنس أو العدد .

وتدغم اللام قبل الاسم أو الصفة المبدوءة بالحروف الآتية :

ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ط ، ظ ، ل ، ن . مثل :

إِشْ - شَمْسٌ (الشمس)

وتدغم اللام عادة في ال (ج) ونادراً في الـ «خ» أو الكاف .

٢ - ١٠ - الأسماء الموصولة :

الأسماء الموصولة الشائعة هي :

«ال» (بأنواعها لٌ ، لٍ ، ونحو ذلك) بمعنى مَنْ ، الذي . و«مَـ» [ما] «بمعنى الذي» .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

أسماء الاستفهام الشائعة في هذا الصنف هي : «مَنْ» ، «شئ» ، «أَيْشٌ» ، «شؤ» (بمعنى ماذا؟) «أَيُّ (ى)» ، و«كَمْ» ، «چم» (كم؟) .

والضمائر المبهمة الشائعة الظهور هي : «حَدٌ» ، «حَدَّ» في حالة المذكر ، «حَدَّة» في حالة المؤنث (بمعنى واحد ، واحدة ، أحد ما) ، «الواحد» «شَيْءٌ» (بمعنى شيء ما) ، «فَلَانٌ» (بمعنى شخص ما) ، «كَمْ» ، «چَمْ» (بمعنى بعض أو عدد من أو قليل من ..) .

(١) سواء كان الساكن الأول حرفاً شمسياً (أعني مثل الحروف ت ، ث ، د ، ذ) ونحوها أو لم يكن .

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

حروف الجر المهمة هي المذكورة أدناه :

عَلَى ، عَنِ	:	بمعنى على أو ضد .
بِ	:	بمعنى مع ، بجانب ، في .
بَعْدَ	:	بعد
بَيْنَ	:	بين
بِدُونِ	:	بدون
فِي	:	في
فَوْقَ	:	فوق - على
جِهَةَ	:	أمام ، قدام
حَدِثَ	:	تحت
حَوْلَ	:	لِ
حَوْلَ ، مُحِوِلَ	:	حوالي ، حول
عِنْدَ	:	عند ، في بيت ... ، في حوزة ..
لِ	:	لِ ، إلى (١)
مَعَ	:	خاص بـ ... ، يخص ...
مَعَ	:	مع
مِنْ	:	من
مِثْلَ ، مِثْلِ	:	مثل
صَوْبَ	:	تجاه

(١) بجانب « صوب » يبدو أن اللام تقع بدل « إلى »، وتظهر « إلى » كثيراً ولكن يبدو أن هذا استعمال محذوف .

تَحْتَ	:	تَحْتَ
مُعْكَبٌ	:	بعد
وَرَّ [ا]	:	خلف ، بعد
وَيَّ [ا]	:	مع ، بمصاحبة ...
يَمَّ	:	بجانب

في معظم الحالات تلحق الضمائر المتصلة بحروف الجر بنفس الطريقة التي تلحق بها الأسماء . وعلى هذا: يَمَّ (بجانب)، « وَيَّأى » (معى)، وفي حالات قليلة فإن الصيغ الأساسية تختلف بعد إلحاقها بالضمائر المتصلة عن تلك المذكورة آنفاً وعلى هذا:

المفرد الغائب :	عَلَيْهِ	مَعَاهُ (١)
المفردة الغائبة :	عَلَيْهَا	مَعَاهَا
المفرد المخاطب :	عَلَيْكَ	مَعَاكَ
المفردة المخاطبة :	عَلَيْكِ	مَعَاكِ
المفرد المتكلم :	عَلَيَّ	مَعَايَ ونحو ذلك
المفرد الغائب :	لَهُ (٢)	مِنْهُ (٣)
المفردة الغائبة :	لِهَا [ا]	مِنْهَا
المفرد المخاطب :	لَكَ	مِنْكَ
المفردة المخاطبة :	لِكِ	مِنْكِ
المفرد المتكلم :	لِي [ى]	مِنْ
المفردة المتكلمة :		
جمع المتكلمين :	لَنَا ، - نَا	مِنْ

(١) أيضاً « مَع » في القطرية .

(٢) ويشبه ذلك صيغ « ي » الملحقة، هذه الصيغ الخاصة بالباء واللام هي في العادة صيغ متصلة enclitics .

(٣) أيضاً مِنْهُ ، مِنْكَ .

٣-٢ - الظروف :

أكثر الظروف الخاصة بالزمان والمكان والهيئة شيوفا هي الآتية :

عَادَ	:	لا زال
بَعَدَ	:	لا زال ، أيضاً
بَرَّ (١)	:	خارجاً
بَسَّ	:	فقط
جَدَّ (٢)	:	هكذا
هَمَّ	:	أيضاً
هَنَى (٣)	:	هنا
هَنَّاكَ	:	هناك
كَيْفَ ، جَيْفَ	:	كيف
كُلَّشَ	:	(كل شيء)
مَتَ	:	(متى ؟)
تَوَّ	:	(الآن ، قريباً)
سَيْدَ	:	إلى الأمام - بشكل مستقيم
وَأَيْدَ	:	كثير
وَيْنَ	:	أين

أدوات التأكيد particles of affirmation والنفي هي : «إِى» «[إِى-] نعم» ،

«[مَ] بَلَّ» (بمعنى نعم) . «لَا» ، «لَا» ، «لَا خَيْرَ» (بمعنى لا) ، «مَ» ، «وَلَّ [ا]» (ولا)

(١) قارن بصفحة (٢٢٨) هامش رقم ٢ .
(٢) في معظم اللهجات ، ولكن في البريمية : هاجد .
(٣) في معظم اللهجات ولكن قارن بصفحة (٧٧)

ويشبه هذه من الناحية الوظيفية عدد كبير من الظروف المشتقة من الأسماء (١) مثل «مَ... اِبْدَآ» ، «أَوَّلَ [أ]» ، «بَإِجْرَ» ، «بَإِكْرَ» ، «الْبَارِحَ» (٢) «دَائِمَ [أ]» ، «دَائِمًا» ، «النَّحِينِ» (الآن) ، «النَّيُّومَ» (اليوم) ، «مُعْكَبٍ» (بعدئذ) ونحو ذلك .

وقارن أيضاً بما يأتي من المركبات مع «شْ -» ، (ماذا) : «شَكَّدَ» (كم ؟) ، «شَلُّونَ» (كيف) لَيْشْ (لماذا ؟) .

وهناك بعض أدوات الجر التي يمكن أن تستعمل كظروف مثل :
«فُوكْ» (بمعنى فوق ، أو هناك) ، «حَدِرْ» (تحت) ، «تَحْتِ» ، «مُعْكَبٍ» (بعد) ونحو ذلك .

٣-٣ - أدوات الربط : Conjunctions

فيما يلي أهم أدوات الربط :

أ (أدوات الربط الشرطية :

إِذَ ، إِلَ (إذا) ، إِنْ ، إِنْذَ - كَانْ ، إِنْ جَانْ ، جَانْ ،
لَوْ ، يَ... يَ ، (إِنْ... وَإِلَا)
الأداة (إِلَ) تظهر أيضاً كعنصر في عدة أدوات مركبة تختلف -
إلى حد ما - من لهجة إلى أخرى .

ب (أدوات الربط المركبة مع م[ما] :

تركب كثير من حروف الجر مع «ما» الموصولة لتكون أدوات للربط
مثل : كَبِيلَمَ (قبل) ، مِثْلَمَ (مثلما) ، مَعْكَبَمَ (بعدها) ونحو ذلك .
ج (حروف الجر المركبة مع إِنْ :

وقد تركيب بعض حروف الجر مع إِنْ أو مع (أَنْ الفصيحة)

(١) في العربية الفصحى هذه أسماء منصوبة ولكن ذلك ليس له دلالة في هذه اللهجات .
(٢) في اللهجات الأخرى الأقرب إلى اللهجات البدوية : «البارحة» تعني الليلة الماضية ، «أمس» تعني أمس الماضي .

لتكون أدوات للربط مثل *چَنَ* (١) (كأن) ، *لِنَ* (لأن) ، *مَعَ* - *آنَ* (مع أن) .

د (أدوات ربط أخرى :

أكثرها شيوعاً هي :

اَوَ ، *فَ...* ، *حَكْ* (لكي) ، *حَتَّ* (حتى) ، *إِنَ* ، *لَمَّ* (لما) ،

لَايَكِنَ (لكن) ، *مَدَامَ* (مادام) ، *مِنَ* ، *وِ* ، *وَ* ، *يُولَ* ، *وَلَّ* ، *يُومَ* (عندما) .

٣ - ٤ - الأدوات المقحمة (٢) Interjections

أهم هذه الأدوات هي :

عَخَلْ ، *بَسَ* ، *يَا* ، *يَرَيْتَ* (ياليت) *إِلَ* (إلى وأنواعها) (٣)



-
- (١) الأداة *چَنَ* (ك) لا تظهر كحرف جر مستقل .
- (٢) نعي « بالأدوات المقحمة » تلك الأدوات التي تدل على نداء أو نذبة أو تعجب أو توجع أو استحسان وغير ذلك وهي الألفاظ التي تعبر عن شعور فجائي ، واللغويون يسمونها بالأصوات ، وبعض المحدثين يترجم *Interjections* بحروف النذبة أو النداء ، ولقد قرجناها بالأدوات المقحمة لأن ذلك أدل على ما يراد منها باللغة الانجليزية . (المترجم) .
- (٣) انظر ص ٧٣ أعلاه .

ب - اللهجة الكويتية

١ - الفعل على وجه العموم :

إن تصريف الأفعال على وجه العموم هو كما عرض في القسم (أ) الخاص بمجموعة لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل (١) ومع ذلك فيمكن ملاحظة النقاط الآتية :

١ - الصيغ المبنية للمجهول (فيما عدا صيغة اسم المفعول) تظهر فقط في الأمثال والتعبيرات الثابتة .

٢ - صيغ جمع المؤنث تظهر فقط في قليل من التعبيرات الثابتة .

٣ - يمكن ملاحظة تأثير الحرف الأصلي الحلقي الأول على تركيب المقطع (قارن بما جاء في ص ١٢٥-١٢٦ أعلاه) كما في - على سبيل المثال - يُعَرَّفُثُون ، ولكن هذا الاتجاه مهجور بشكل واضح .

٤ - هنالك تأثير عظيم للهجة جنوب العراق على صيغ الأفعال الكويتية القديمة غير أن تأثير اللغة الفصحى واللهجتين المصرية والسورية في الزمن المتأخر قوي .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

الأفعال المجردة يمكن أن تصرف كما في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ أعلاه) ولكن الأنواع الآتية يمكن أن تلاحظ :

١ - وزن «فَعَلَ» له نوع آخر هو «فَعَلْ» كما في تَرَسْ (ملاً) (٢) وهذا النوع

(١) قارن أيضاً بصفحات ٦٦-٦٨ أعلاه .

(٢) هنالك أشكال مشابهة تسود في لهجات جنوبي العراق .

لا يظهر في الأفعال المهموزة (١) .

والوزن "فَعَلَ" له الأنواع الآتية في حالتي المفردة الغائبة وجمع الغائبين والغائبات :

المفردة الغائبة : كَتَبَتْ ، كَتَبْتُ ، كَتَبَتْ .

جمع الغائبين والغائبات : كَتَبُوا ، كَتَبْتُمْ

وعلى وجه العموم فإن كَتَبَتْ وكَتَبُوا أكثر شيوعاً من النوع الأقدم ذي الصيغة كَتَبْتُ ، كَتَبْتُمْ .

ونهايات جمع الغائبين : -aw, -o, -u- تتنوع بحرية في المواقع

غير المنبورة. ويظهر نادراً جمع الغائبين العام التابع للشكل المثل له ؛ كَتَبُوا .

٢ - الوزن "فَعَلَ" مهجور وكل الأفعال التي من هذا النوع يمكن أن تصرف كأفعال

فَعَلَ/فَعَلْ ، كما في : شَرَبَ ، سَمِعَ ، على سبيل المثال ، ونحو ذلك (٢)

وأكثر من ذلك فإنه بسبب صعوبة التمييز بين النوعين فَعَلَ وفَعِلْ ، فإن

كثيراً من الأفعال (كما في مَرَكَبَ على سبيل المثال) قد جعلت مماثلة تماماً

لوزن فَعَلَ/فَعَلْ (٣) .

والأنواع الآتية للأفعال الواردة على وزن فَعَلَ في حالة المفردة الغائبة

وجمع الغائبين والغائبات مثل :

المفردة الغائبة : شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ

جمع الغائبين والغائبات : شَرَبُوا ، شَرَبْتُمْ ، شَرَبْتُمْ ، شَرَبْتُمْ

صيغة جمع الغائبين والغائبات المنتهية بـ -aw- تتنوع الى -o, -u- والصيغ ذات

المقاطع الثلاثية trisyllabic مثل شَرَبْتُ تظهر نادراً .

(١) ولهذا لا توجد أنواع من الشكل : إِكَلْ ، سَالَ ونحوها في الكويتية .

(٢) في اللهجات العراقية الجنوبية - كذلك لا يوجد تفريق distinction في الزمن الماضي بين الأفعال المطابقة

لوزن فَعَلَ وفَعِلْ في لهجات شرقي الجزيرة العربية . وعلى هذا قارن اللهجة البغدادية : شَرَبْتُ وكَتَبْتُ .

(٣) أيضاً رَكِبَ . قارن بالمطيرية رَكِبَ والملاجرية - رَجِبَ .

ب - الزمن المضارع :

يصاغ هذا كما ذكر في صفحة ١٢٤ أعلاه .

أفعال المضارع تصاغ أيضاً من الوزن *يَفْعَلُ* (١) وبشكل خاص في الأفعال المنتهية بحرف أصلي شفوي . مثل : *يُطْلَبُ* ، وكذلك : *يَطْلُبُ* .

ويكون الصوت المساعد *anaptyctic* - الذي يقع في صيغ المضارع (بين ساكنين) مع وجود النهايات الأخيرة *post-formatives* المنبورة : *iin, uun* - يكون في العادة بين الحرفين الأصليين الثاني والثالث ، كما في مجموعة اللهجات ككل مثل *يَسْكِينُون* *يَسْكِينُون* ، ومع ذلك فقد يقع - في بعض الأحيان - بعد الحرف الأصلي الأول مثل : *يَسْكِينُون* (٢) .

ج - الأمر :

في الجدول الآتي تصريف فعل الأمر للأفعال التي يكون مضارعها من النوع *يَفْعَلُ* و *يَفْعَلُ* على الترتيب :

المفرد المخاطب	: اِكْتَبْ	اِشْرَبْ
المفردة المخاطبة	: [ا] كَتِبِيْ	[ا] شَرِبِيْ (٣)
جمع المخاطبين	: [ل] كَتِبُوْ	[ل] شَرِبُوْ
المخاطبات		

وتظهر النهايات (غير المنبورة) في حالة جمع المخاطبين على شكل *-aw, -o* .

وبين الجدول الآتي نوع الصيغة التي تظهر مع الضمائر المتصلة الصحيحة والمعتلة :

المفرد المخاطب	: كُتِبْ	اِكْتَبْ
	شَرِبْ (٣)	اِشْرِبْ

(١) يبدو من المحتمل أن تكون مثل هذه الصيغ قد ظهرت من خلال تأثير الصيغ المشابهة في اللهجة المراقية الجنوبية .

(٢) الصيغ المشابهة تنتشر في لهجة عنيزة الشمرية . ومع ذلك فإن التأثير أكثر ما يكون عراقياً جنوبياً . والصيغ المشابهة في هذه اللهجات تكون من هذا التركيب المقطعي من غير شذوذ .

(٣) أعني *شَرِبْ* *شَرِبْ* . هذا التغير في صوت اللين يحدث عندما يكون المقطع مفتوحاً (قارن بـ ص ٩٦ أعلاه والملحق) .

المفردة المخاطبة	: كَتَبَ	كَتَبَتْ
جمع المخاطبين	: كَتَبُوا	كَتَبْنَ
المخاطبات	: شَرَبَ	شَرَبَتْ
	: شَرَبُوا	شَرَبْنَ

قد يأخذ المفرد المخاطب المؤنث في بعض الأمثلة النهاية: «سَيَ» مثل: سَمِعَتْ دَخَلَتْ (١).

والأمثلة الآتية تظهر العلاقة بين الماضي والمضارع والأمر للأفعال الممتثلة:

١ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعِلُ :

دَعَمَ ، يَدْعِمُ ، اِدْعَمْ ؛ مَنَعَ ، يَمْنَعُ ، اِمْنَعْ
رَكَبَ ، يَرْكَبُ ، اِرْكَبْ ؛ زَعَبَ ، يَزْعَبُ ، اِرْزَعْ (١) (يمنع الماء)

٢ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

كَرَّصَ ، يَكْرِصُ (اِكْرِصْ) ؛ لَمَسَ ، يَلْمِسُ ، اِلْمَسْ .
رِطَنَ ، يَرِطُنْ (اِرِطْنْ) ؛ تَرَسَ ، يَتَرِسُ ، اِتْرِسْ .

٣ - فَعِلَ (< فَعَلَ / فَعِلَ) ، يَفْعَلُ :

بَلَعَ ، يَبْلَعُ ، اِبْلَعْ ؛ فَهَمَ ، يَفْهَمُ ، اِفْهَمْ (٢)
صَعَدَ ، يَصْعَدُ ، اِصْعَدْ .

د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر:

هذه كما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٦ أعلاه) . وفيما يلي أمثلة لمصادر الأفعال المجردة:

كَتَبَ : قَبْضُ (٣)

(١) قارن بأفعال الأمر المنتهية بياء .

(٢) عادة: اِفْهَمْ في اللهجة الكويتية .

(٣) هذا القلب يظهر أيضاً في اللهجات الأخرى وقارن - على سبيل المثال - بما جاء في كتاب موزل :

Musil, Ruala, P. 531

قنص :	كُنْصُ
يمين :	حَلْفُ
شرب :	شَرْبُ
هبوب (الريح) :	هَبْوبُ
صيد السمك :	حَدَاكُ
مساحة :	سَمْحَانُ
مقدرة :	مَكْدَرُ
مقناص (صيد) :	مَكْنَاصُ

١ - ٢ - الأوزان المزيدة :

هذه الأوزان تشبه تلك التي ذكرت في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٧ أعلاه) ما عدا أنه في الوزنين (انفعل VII) و (افتعل VIII) لا يقع النبر على المقطع الأول وإنما على الثاني (١) .

ينفجر	انفجر :	يَنْفَجِرُ	انْفَجَرَ
يشتغل	اشتغل :	يَشْتَغِلُ	اشْتَغَلَ

أمثلة (٢) :

فَعَّلَ :	بَتَّدَ	يَبْتَدُ :	قفل (فارسية)
فَنَّشَ	يَفْنَشُ :	استقال ، أو طرد (الانجليزية)	
جَوَّدَ	يَجْوُدُ :	أمسك بـ ، قبض على	
خَلَّصَ	يَخْلُصُ :	خلص	

- (١) لا يكون صوت اللين المنبور - بالطبع - خاضعاً للحذف أو التخفيف .
(٢) لم نذكر معاني بعض هذه الأمثلة لشهرته ولأنه لا يختلف عن معناه في العربية الفصحى. (المترجم)

رَنَكْدَ يَرَنَكْدُ : لَوْنٌ
طَلَكْدَ يَطْلُكْدُ : طَلَقٌ - يَطْلُقُ

فَاعِلٌ :

خَالَفَ يَخَالَفُ
سَافَرَ يَسَافِرُ
صَارَخَ يَصَارِخُ

أَفْعَلٌ :

أَخْبَرَ يَخْبِرُ
أَرْسَلَ يَرْسِلُ
أَصْبَحَ يَصْبِيحُ

تَفَعَّلَ :

تَعَجَّبَ يَتَعَجَّبُ
تَعَلَّمَ يَتَعَلَّمُ
تَنَكَّدَ يَتَنَكَّدُ : تَقَدَّمَ ، يَتَقَدَّمُ
تَحَمَّلَ يَتَحَمَّلُ

تَفَاعَلَ :

تَهَاجَمَ يَتَهَاجَمُ
تَحَارَبَ يَتَحَارَبُ

اِنْفَعَلَ : اِنْتَكَبَ يَنْتَكِبُ : اِنْقَلَبَ ، يَنْقَلِبُ

اِفْعَلَ :

اعْتَبَرَ يَعْتَبِرُ
اِخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ

اِسْتَفْعَلَ :

اِسْتَكْشَفَ يَسْتَكْشِفُ
اِسْتَرْخَصَ ، يَسْتَرْخِصُ : اِسْتَاذَنَ بِالذَّهَابِ

كل المصادر التابعة للأوزان المزیدة مستعملة وبعضها بلا شك (مثل الوزن **تَفَعَّلَ** و **تَفَاعَلَ**) مستعار من العربية الفصحى . وعلى هذا .

تَعْلِيمٌ	تَفْعِيلٌ
مُحَارَبَةٌ (حَرْبٌ)	فِعَالٌ
إِنْتِاجٌ	أَفْعَالٌ
تَعَلَّمَ ، تَعَلَّمْ	تَفَعَّلَ
تَبَاعَدَ ، تَبَاعُدٌ	تَفَاعَلَ
إِنكِسَارٌ	انْفِعَالٌ
إِجْتِمَاعٌ	اِفْتِعَالٌ
إِحْمِرَارٌ	اِفْعَالٌ
إِسْتِقْلَالٌ	اِسْتِفْعَالٌ

والنماذج الأقدم للمصادر هي الآن مهجورة ولكن قارن بـ :

تَعْلِيمٌ	تَعْلُومٌ	تَفْعُولٌ
تعليم	تعلُّومٌ	فِعَالٌ
نهاية موسم صيد اللؤلؤ	كِفَالٌ	فِعَالٌ
المقدم الذي يدفعه قائد السفينة للغائص على اللؤلؤ	تَسْكَامٌ	فِفْعَالٌ

١ - ٢ - الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما في الجدول الخاص بمجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٩). وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية تأخذ هذه الأفعال صوت اللين الخاص بالمضارع (الكسرة) ما لم يكن الحرف المضعف شفويّاً ، ففي هذه الحالة قد يكون صوت

اللين الخاص ضمة . وفي أفعال قليلة قد يكون الصوت الخاص بالمضارع كسرة أو ضمة مثل : «رد» يرد ، «يرد» ، «مر» ، «يمر» ، «يمر» . والصيغ المماثلة لـ يرد و يمر يحتمل أن تكون متأثرة بالعربية الفصحى .

بعض الأفعال المجردة المضعفة الأكثر شيوعاً هي :

دق :	يُدْكَ	دَكَّ
دخل :	يُدْش	دَش
فتح :	يُفْج	فَج
فر :	يُفِر	فَر
قام :	يُفِر	فَر
غش :	يُغِش	غَش
أحب :	يُنْجِب ^(١)	حَب
أحسن :	يُحْس	حَس
دقق :	يُكْب	كَب
كنس :	يُنْخَم	خَم
مسح :	يُنْش	مَش
سب :	يُنْسِب	سَب
صب :	يُنْصَب	صَب
سد :	يُنْسِد	سَد
دق :	يُنْطِكَ	طَكَّ
شغل :	يُنْطِر	طَر

(١) قارن ب . Landberg, GD, s.v.

الأفعال المضعفة مثل حَبَّ (من أحب)، وحَسَّ (من أحسَّ) لا بد وأن تأخذ الكسرة الخاصة بالمضارع .

والأمثلة النموذجية typical examples للأوزان المزیدة من هذه الأفعال في هذه المجموعة هي :

فَعَلَ	دَلَّلَ	يَدُلُّ
تَفَعَّلَ	تَشَدَّدَ	يَتَشَدَّدُ
انْفَعَلَ	انْخَطَّ	يَنْخَطُّ
افْتَعَلَ	امْتَدَّ	يَمْتَدُّ
اسْتَفْعَلَ	اسْتَمَرَّ	يَسْتَمِرُّ

١-٤ - الأفعال الرباعية :

تصرف هذه كما في الجدول الخاص بمجموعة اللهجات ككل .
والأفعال الصحيحة والمعتلة الآتية هي أمثلة على هذا الصنف في اللهجة الكويتية (١)

فَعَّلَ	بَمَّعَ	يَبْمَعُ	: ثغى
	بَرَّطَلَ	يَبَرِّطُلُ	: رشا
	غَرَّبَلَ	يَغَرِّبُلُ	: غربل
	غَرَّغَرَّ	يَغَرَّرُ	: غرغر
	غَشَّمَرَّ	يَغَشَّمَرُّ (٢)	: مزح
	كَكْفَتَ	يَكْكَفَتُ	: (المصدر كلفات)
	كَنَّسَلَ	يَكْنَسِلُ (من الإنجليزية to cancel)	

(١) أيضاً في البحرينية والقطرية مع الاستثناء الممكن لكلمة أدردا > تدودا .
(٢) أورده المؤلف بلفظ (كَشَّمَرَّ، يَكْشَمَرُّ) وأظن ما أثبتته هو الصحيح بناء على السماع (المترجم) .

تفعل	اِدَّوَدَ [ا]	يَدَّوُدَ [ا]	: اختلط عليه
	تَكَّهَوَ [ا]	يَتَكَّهَوَ [ا]	: شرب القهوة
	تَحَلَّحَلْ	يَتَحَلَّحَلْ	: تحرك
	تَخَرَّبَطْ	يَتَخَرَّبَطْ	: اختلط

١-٢ - الفعل المعتل :

١-٢-١ - الأفعال المهموزة :

(١) - الأفعال المهموزة الأول :

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في الجدول المذكور في قسم مجموعة اللهجات ككل .
ومع نفس الأنواع الموجودة في الفعل الصحيح المجرد ذي الوزن فَعَلْ (١) .

وهناك تقلب fluctuation مشابه في تشكيل vocalization فعل الأمر .
ولكن الصيغ المعطاة أدناه قد تكون أكثر ظهوراً ، وعلى هذا :

الماضي : أَخَذَ ، أَكَلَ

المضارع : يَأْخُذُ ، يَأْكُلُ

الأمر : اِخْذُ ، اِكْأْ ، اِكْأْ

هذان هما الفعلان المجردان الوحيدان اللذان يظهران في هذا الصنف .
ويظهر الفعلان مَرَّ ، أَمَرُ نادراً .

ب - الأوزان المزيدة :

في هذه (الأفعال) تتحول الهمزة إلى واو ، كما ذكر في ص (١٣١) .
وعلى هذا :

(١) مثل : أخذت ، أخذت ونحو ذلك ، ولكن قارن بصفحة ١٧٠ حاشية رقم ١ .

وَنَحَرَ : تأخر ، خرج عن الطريق (متعد ولازم)

تُورِيخُ : (مصدر) تأريخ ونحو ذلك (١)

ومن ناحية أخرى فإن الهمزة تستبقى في التحية الكويتية الخاصة : مستأنس ؟ (هل أنت مرتاح ؟) وفي أفعال أخرى تبدو وكأنها مستعارة من اللغة الأدبية مثل : أَجَرُ (أجر منزلاً) ، أَلَفُ (كتب كتاباً) ، أَثَرُ (أثر على) ، تَأَلَّمَ .

(٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

على الرغم من أن الفعلين «يُثَسِّسُ» (يثس) و«سَأَلُ» (سأل) يظهران أحياناً ، فإن أمثال هذين الفعلين ليست من خصائص اللهجة (٢) .

والأفعال المهموزة الوسط في اللغة الفصحى تكون أفعالاً جوفاء في اللهجة الكويتية . كما أن الأفعال المهموزة الآخر في اللغة الفصحى تكون في هذه اللهجة (وفي كل لهجات شرقي الجزيرة العربية) أفعالاً منتهية بالياء ، مثل - على سبيل المثال - كَرَّ [١] ، يَكْرَرُ [١] والأمر : كَرِّ . (قرأ ، يقرأ ، اقرأ) .

١-٢-٢ - الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه كما في الجدول الموضوع لمجموعة اللهجات ككل (ص ١٣٢) فيما عدا أن صيغ المفردة الغائبة وصيغ جمع الغائبين والغائبات هي نفس صيغ الفعل الصحيح ذي الوزن «فَعَلُ» . كما في - على سبيل المثال - وَصَلْتُ ، وَصَلَتْ ونحو ذلك .

والنوع الأقدم لتصريف المضارع استبقى في أفعال قليلة مثل : تَالِدُ (تلد) و : وِزَنُ ، يَازِنُ (ولكن أيضاً : يُوْزِنُ) .

وفيما يلي أمثلة على الفعل المجرد المبدوء بالواو :

(١) ويحدث نفس التبادل في هذا الجذر وفي جذور أخرى في العربية الفصحى .
(٢) إن الكلمة الكويتية الخاصة بمعنى : «سأل» هي نَشَدُ ، ولكن في الكويتية الحديثة تظهر «سأل» كثيراً .

الماضي	المضارع	الأمر
كُفَّ	يُكْفِ	اُكْفِ
وَجَعَ	يُوجِعْ	اُوجِعْ
وَعَدَ	يُوعِدْ	اُوعِدْ

ب - الأوزان المزيدة :

باستثناء الوزن "افتعل" الذي تتحول فيه : « وُت » إلى « ت » ، تصرف الأوزان المزيدة (قارن ب ص ١٣٢) كما تصرف الأفعال المجردة :

وفيما يلي أمثلة على الأفعال المزيدة :

فعل	وَحَرَ	يُوحِرْ	: تأخر (١)
	وَدَّعَ	يُودِّعْ	: ودَّعَ
فاعل	وَاغَدَ	يُوَاغِدْ	: وافق
	وَاجَهَ	يُوَاجِهْ	: واجه
تفعّل	تَوَجَّعَ	يَتَوَجَّعْ	: توجع
	تَوَكَّعَ	يَتَوَكَّعْ	: توقع
تفاعل	تَوَارَثَ	يَتَوَارَثْ	: توارث
	تَوَاتَسَ	يَتَوَاتَسْ	: تآس
افتعل	اتَّحَدَ	يَتَّحِدْ	: اتحد
	اتَّسَعَ	يَتَّسِعْ	: اتسع

الأفعال الشائعة الوحيدة المبدوءة بالياء هي :

يَبَسَ	،	يَبِيسَ
يَبَسَ		(من الوزن فَعَّلْ)
تَبَسَّسَ	و	(من الوزن تَفَعَّلْ)
يَتَمَّ	و	(من الوزن فَعَّلْ)

(١) أنظر ص ١٣١ أعلاه .

١-٢-٣ - الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال الجوفاء كما ذكر في القسم (أ) الخاص بمجموعة اللهجات ككل (ص ١٣٣ وما بعدها) ومع ذلك يمكن ملاحظة النقاط الآتية :

في الكويتية يكون صوت اللين للمقطع المقفل الأول initial closed syllable ضمة في حالة المخاطب المفرد المذكر للزمن الماضي perfect tense مثل : رُحْتُ ، شَفْتُ ، وأمثال هذه الصيغ يبدو أنها كويتية حديثة صيغت على قياس صيغ الفصحى المشابهة أو تلك الموجودة في اللهجة المصرية . وعلى وجه العموم - مع ذلك - فإن مثل هذه الصيغ forms تظهر بدرجة أقل من الصيغ النموذجية typical forms رُحْتُ ، شَفْتُ .

وقد يدغم الحرف الأصلي الأخير في الفعل كَال (١) في الضميرين المتصلين التاء والنون . وعلى هذا :

المفرد المخاطب	گتْ :	قلت
المفردة المخاطبة	(گلتِ) :	قلت
جمع المخاطبين	(گلتُ) :	قلتم
جمع المخاطبات		
المفرد المتكلم	گتْ :	قلت
المفردة المتكلمة		
جمع المتكلمين	گتْ :	قلنا
جمع المتكلمات		
وفيما يلي أفعال مثلة لهذا الصنف :		
بَاعَ	يبيع :	باع
ظَاعَ	يظيع :	ضاع
جَابَ	يجيب :	أتى ؛

(١) يحدث هذا في بعض الأحيان مع الأفعال المنتهية باللام ولكن في العادة مع النون فقط (مثل لن) .

جَاسَ	يَجِيسُ	: لمس - يلمس
خَافَ	يَخَافُ	
نَامَ	يَنَامُ	
رَاحَ	يَرُوحُ	: ذهب
شَافَ	يَشُوفُ	: رأى
سَاكَّ	يَسُوْكُ	: ساق
صَاحَ	يُصِيحُ	
صَارَ	يُصِيرُ	
طَاحَ	يُنْطِيحُ	: سقط
زَاعَ	يَزُوعُ	: استفرغ

ب - الأوزان المزيدة :

الأفعال المزيدة من معظم الأوزان (فَعَلَ ، فَاعَلَ ، تَفَعَّلَ ، تَفَاعَلَ) تصرف كتصريف الأفعال الصحيحة (قارن : ص ١٣٤) .

الوزن : «أَفْعَلَ» لا يظهر في هذه اللهجات للاستعاضة عنه بالأفعال المجردة التي - مع ذلك - لا بد وأن تأخذ صوت اللين الطويل (الكسرة الطويلة) الخاص بالمضارع (ii -) وعلى هذا :

صَابَ	يُصِيبُ
فَادَ	يُنْفِيْدُ (١)
رَادَ	يُرِيْدُ

الأوزان : «افعل» ، «وافتل» ، «واستفعل» ، هي أفعال جوفاء تصرف كما هو مذكور أدناه . وفيما يلي أمثلة على أفعال ممثلة للأوزان المزيدة :

(١) ان اسم الفاعل «مُفِيْدٌ» قد اقترح فيما يبدو من العربية الفصحى .

فَعَّلَ	عَوَّرَ	يَعَوِّرُ	: أَوْجَعَ
	دَوَّرَ	يُدَوِّرُ	: بَحَثَ عَنْ
	ظَيَّعَ	يُظَيِّعُ	: أَضَاعَ ، يُضَيِّعُ
	حَوَّلَ	يُحَوِّلُ	:
	تَيَّتَ	يَتَيِّتُ	: سَحَزَمَ (من الإنجليزية (to tighten
فَاعَلَ	جَاوَبَ	يُجَاوِبُ	: أَجَابَ - يُجِيبُ
	جَاوَزَ	يُجَاوِزُ	
تَفَعَّلَ	تَكَوَّنَ	يَتَكَوَّنُ	
	تَرَيَّكَ	يَتَرَيَّكُ	: تَنَاوَلَ طَعَامَ الْإِفْطَارِ
تَفَاعَلَ	تَهَاوَشَ	يَتَهَاوَشُ	: تَعَارَكَ ، يَتَعَارَكَ
	تَسَاوَمَ	يَتَسَاوَمُ	: سَاوَمَ
انْفَعَلَ	انْحَاثَ	(المتكلم المفرد : انْحَشَتْ)	يَنْحَاثُ : هَرَبَ
افْتَعَلَ	اِخْتَارَ	(المتكلم المفرد : اِخْتَرْتُ)	يَخْتَارُ : اخْتَارَ
	اِحْتَجَّ	يَحْتَجُّ (حَكًّا ...)	: اِحْتِاجٌ (إلى ..)
اسْتَفْعَلَ	اسْتَرَاخَ	يَسْتَرِيخُ	: اسْتَرَاخَ
	اسْتَعَارَ	يَسْتَعِيرُ	: اسْتَعَارَ

١- ٢- ٤- الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال التابعة لهذا النوع كما ذكر في ص ١٣٥ . وتنوع النهايات

بحرية إلى -oon, -een -uun, -iin .

الأفعال الشائعة من هذا الصنف مذكورة أدناه . وقد ذكر فعل الأمر للمفرد المذكور بعد المضارع إذا ما كان ذلك مستعملاً :

عَطَ	يَعْطِ (يُعْطِ)	: يعطي
بُعْ	يَبْعُ (يَبْعُ)	: يبيع
بَعَّ	يَبِّ (يَبِّ) (١)	: بغى - أراد
بَنَ	يَبْنِ (يَبْنِ)	: بنى
فَنَ	يَفْنِ (يَفْنِ)	: فنى
كَرَّ	يَكْرُ (يَكْرُ)	: قرأ
غَزَّ	يَغْزِ (يَغْزِ)	: غزا
لَكَّ	يَلْكُ (يَلْكُ)	: لقي
مَشَّ	يَمْشِ (يَمْشِ)	: مشى
نَسَّ	يَنْسِ (يَنْسِ)	: نسى
سَكَّ (سَجَّ)	يَسْجِ (يَسْجِ)	: سقى
شَرَّ	يَشْرِ (يَشْرِ)	: شرى
تَلَّ	يَتْلُ (يَتْلُ)	: تبع

ب - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه في اللهجة الكويتية كما هو مذكور في ص (١٣٧) . وفيما يلي أفعال ممثلة للأوزان المزيدة (في حالات الماضي والمضارع والأمر) :

فَعَّلَ	خَلَّ	يَخْلُ	خَلَّ
سَوَّ	سَوَّ	يَسَوِّ	سَوَّ
وَدَّ	وَدَّ	يُوَدِّ	وَدَّ

(١) هذا الفعل منتظم في لهجات بدو الكويت ، وعلى هذا قارن بالمعجمة : بَعَدَ ، يَبْعِدُ .

وَلَّ	يَوَّلُّ	(وَلَّ)
فَاعِل	يُنَادِ	نَادَ
أَفْعَل	يَمْسِرُ	(أَمْسِرُ)
تَفْعَل	يَخْلِلُ	(أَخْلِلُ)
تَفَاعِل	يَتَعَشَّى	تَعَشَّى
انْفَعَل	يَتَغَدَّى	تَغَدَّى
افْتَعَل	يَنْجِلُ	تَعَالَ (أَمْر)
	يَبْتَدِ	

١-٢-٥ - الأفعال المضاعفة الاعتلال :

أهم فعل في هذا الصنف category هو الفعل يَـ [ـا] ، جـ [ـا] ، وفي الكويتية الجديدة يسمع جـ [ـا] بشيوع أكثر من يَـ (ـا) .

ويبين الجدول الآتي تصريف هذا الفعل في حالتي الماضي والمضارع ، أما الأمر فهو معلوم وقد استعير عن يَـ تَعَالَى ، تَعَالَى ، تَعَالَى من تَعَالَى * ta'aalaa *

الماضي المضارع

المفرد الغائب : جَا [سَا] ، يَ [سَا]	يَجُ ، إِجُ ، اِجُ ، اِنِي ، أَيِي
المفردة الغائبة : جَا [تَا] ، يَا [تَا]	تَجُ ، تَجُ ، تُجِي ، تِجُ ، تِي ، تِي
المفرد المخاطب : جَيِّتْ ، يَيْتْ	تَجُ ، تَجُ ، تُجِي ، تِجُ ، تِي ، تِي
المفردة المخاطبة : جَيِّتْ ، يَيْتْ	تَجِينْ ، تَجِينْ ، تَجِينْ ، تِينْ

وضع المؤلف على هذه الكلمة نجمة دلالة على أنها لم تلاحظ أو أنها صيغة مؤلفة . والحق أن الفعل موضوع للأمر في العربية الفصحى وصيغة تعال يفتح اللام غير مدودة للمذكر ، ومع فتح اللام وسكون الياء للمؤنث وقد زعم الزنجشيري أنها من أسماء الأفعال ورد عليه ابن هشام بأنه فعل أمر لأنه يدل على الطلب ويقبل الياء ، وانظر في ذلك (شرح شذور الذهب لابن هشام ، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد ١٩٥٣ ص ٢٢) (المترجم) .

المفرد المتكلم : جَيْتْ ، يَيْتْ
المفردة المتكلمة : آجِي ، آيِي

جمع الغائبين العام : جَوْ ، يَوْ ، يُوْ
يَجُونْ ، آجُونْ [ا] يُونْ

جمع المخاطبين : جَيْتْ ، يَيْتْ
جمع المخاطبات : تَجُونْ ، نَجُونْ آ تِيُونْ

جمع المتكلمين : جَيْنَ ، يَيْنَ
جمع المتكلمات : نَجِي ، نِيِي نِيِي

اسم الفاعل من «جا» و«يا» هو عادة (في حالة المفرد المذكور): جَايْ ، يَايْ ، ولكن قد يكون جَايْ ، يَايْ .

الفعلاَن : رَا (رَأَى) وَأَتَايْ [ليسا شائععي الاستعمال في اللهجة الكويتية .

وهناك بعض الأفعال الأخرى المحتوية على أكثر من حرف علة أصلي ولكنها

ليست في الحقيقة أفعالا مضاعفة الاعتلال كما في سَوَّيْ [، رَوَّيْ] * (بمعنى

أرى ..) — على سبيل المثال — فكلاهما يصرفان مثل خَآ- [ي] في جميع الحالات ،

ومثل ذلك الفعل : وَنْ (أَنْ) فهو يصرف مثل «رَدَّ» في جميع الحالات ، ونحو ذلك.

٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢-١ - تكوين الأسماء والصفات

أهم الأوزان الاسمية (غير الجموع) هي :

١ - فَعْلٌ :

خَشَمْ (أنف)؛ فَنَ (أغنية ملاحين)؛ كَشَمْ (عفش)؛ دُولْ

(سمكة هلامية)؛ صَيْفْ (صيف)؛ دَلْ (دلو)؛ حَجَرْ (حكي) ،

كلام) .

ويأخذ هذا الوزن مع بعض حالات اجتماع السواكن الأخيرة final

consonant clusters صوت لين مساعد (١) anaptyctic vowel

* سمعت بعض الكويتيين يقولون راوى بمعنى أرى أما الفعل كما أورده المؤلف فيعني عندهم نقل

الماء، من التروية على أن الصيغة التي ذكرها شائعة في العراق على ما علمت ، ولعل ما أورده المؤلف

نتائج من تأثير العراقية على اللهجة الكويتية (المترجم) .

(١) تحذف أصوات اللين المتطورة هذه عند اتصال لاحق يبدأ بصوت لين مثل سِدْرَه (صدره) .

مما يجعله ثنائي المقطع disyllabic مثل أَمِنْ، أَمِنْ. لاحظ أيضاً النوعين صَدِرْ
صَدِرْ، سَدِرْ (صدر) حيث يوجد تغير في قيمة الصوت في الصيغة الأخيرة
(الأكثر شيوعاً) (١).

٢ - فَعِلَ :

بَلَدٌ، بَلَّ (رصاص)؛ مَلِكٌ (ملك)؛ صَدَجٌ، صَبَجَ (صدق (٢))،
حَبَّ (زير - إناء من الفخار لحفظ الماء)؛ لَيْخٌ (شبكة ذات
عيون ضيقة)؛ ييم (طعم).

عند اجتماع ساكنين آخرين يظهر صوت لين مساعد بين الساكن الثاني
والثالث مثل : حِمِلٌ، شَكِلٌ، شَكِلٌ.

٣ - فُعِلَ :

دُغِسَ (دُفِنَ).

ويظهر عند اجتماع السواكن النهائية صوت لين مساعد مما يجعله
ثنائي المقطع مثل : شُغِلَ، والأسماء الواردة على هذا الوزن في
العربية الأدبية قد تكون في الكويتية من الوزن «فعل» كما في : دَبَّ
(دب)، لَبَّ (قلب).

٤ - فَعَلَّ :

جَلَبَّ، (زرادية)؛ غَرَشَ (زجاجة)؛ حَظَرَ (فخ «شبكة» لصيد
السماك)؛ دَبَّ (إناء من الجلد لحفظ السمك والزيت).
دُوحَ (خليج).

(٢) وتستعمل أيضاً كمنصر استفهامي : صدق؟
(١) قارن بالكويتية : رَكَبَ، والمطيرية رَكِبَ.

لاحظ تأثير الحرف الأصلي الأوسط الحلقي في الآتي :
جَعَلَكَا (جرة لحفظ الماء) ؛ نَخَلَكَا (نخلة) ؛ صَنَعَكَا (أحد البهم)

٥ - فَعَلَّ :

خَرَدَ (فكة) ؛ نَهَمَ (أغنية بحارين ..) ؛ نَشَدَ (سؤال).
هذا الوزن يطابق أيضاً الوزن فَعَلَّة في العربية الفصحى مثل :
جَلَمَ (كلمة) ، قَارَنَ أيضاً بِشَرَكَا (شركة) .

٦ - فُعِّلَ :

بُرِمَ (قدر ماء) ؛ حُرِمَ (امرأه) .
وغالبا مع النوع variant "فَعَّلَ" مثل : نُكِّرَ ، نَكَّرَ (نقرة منخفض) ؛
حُجِّرَ ، حَجَّرَ (غرفة) .

٧ - فَعَّلَ :

حَبَّرَ (حجر ، وثقل الغواص) ؛ وَلَدَ ؛ دَوَّ [١] (دواء) .
عندما لا تكون أصوات الحلق ولا اللام و النون والراء عوامل فعالة
فإن هذا الوزن يتنوع إلى فَعَّلَ (١) مثل : يَزَرُ ، يَجَزَرُ (جزر) ؛
سَبَبَ ، سَبَّبَ (سبب) .
وقد يكون صوت اللين في المقطع الأول ضمة عندما يكون الحرف
الأول أو الثاني الأصلي صوتاً شفوياً مثل : بُكَّرَ (بقر) ؛ قُمَرَ (قمر) .

(١) نوقشت الصيغ ذات التركيب المقطعي المشابه في الفعل المجرد على الصفحات ٦٦ - ٦٧ و ١٢٥
وقارن أيضاً بما جاء في ص ٩٦ والملحق .

٨ - فَعَلَ :

عَنْبٌ ؛ تَفَكُّ (بندقية) .

وأيضاً كثيراً ما يكون متحولاً عن «فَعَلَ» ، قارن بما جاء في رقم ٧ أعلاه .

٩ - فَعَلَّ :

حَمِيسَ (سلحفاة) ؛ خَشِيبَ (خشبة) ؛ رِخْمَ (رخمة) ؛ (١)
شَبِيكَ (شبكة) .

وغالباً ما يزداد صوت لين إضافي في المواقع الأولية ومواقع ما بعد
السواكن مثل :

اِحْمِيسَ اِحْمِيسَ ونحو ذلك

وكثيراً ما تأخذ الكلمات الفصيحة الوزن «فَعَلَّ» أكثر من «فَعَلَّ» قارن
بما جاء في ص ٦٠ - ٦١ أعلاه . ولاحظ تأثير الحرف الشفوي الأصلي
في رَجَبَ (رقبة) .

١٠ - فاعل :

دَا مِنْ ، دَا مِلْ (عروة، شرشف) ؛ خَا طَرْ (ضيف) ؛ سَا رِجْ (راعي)
چَا يَدْ (صعب) ؛ شَا يَبْ (رجل كبير) ؛ حَا فْ [حى] (حافي القدم أو معدم) .

١١- فَعَّلَ :

حَادَّثَ (حادثة) ؛ سَأَلَفَ (حديث ، قصة) ؛ كَبَّلَ (قائلة..
منتصف النهار) .

١٢- فَعَّلَ :

خَلَّصَ (انتهاء) «مصدر» ، عَوَّارَ (ألم (١))

١٣- فَعَّلَ :

كَتَبَ ؛ وَشَّارَ (سفينة حديثة) .

١٤- فَعَّلَ :

عادة «فعل» [١] فَعَّلَ ، مثل «حوار» المتحول عن «حوار» (جمل
صغير)

١٥- فَعَّلَ :

أيضاً فَعَّلَ مثل : رَبَّابَ ، رَبَّابَ (ربابة)

١٦- فَعَّلَ :

أيضاً فَعَّلَ مثل : بَطَّانَ (بطانة) ؛ حُجَّابَ (قصة) ؛ حَزَّابَ (لغز) ؛
وَنَاسَ (فرح ، هو) ؛ قَارَنَ أيضاً بِـ كَلَّافَ (نجارة) ؛ نَجَّارَ (نجارة) .

١٧- فَعَّلَ :

عادة : فَعَّلَ مثل : حَلَّلَ (مسهل) ؛ سَرَّوَحَ (عقود من
الذهب) ؛ طَرَّوَفَ (شبكة صيد السمك) .

(١) يطلق الموارد أيضاً على الميب (المترجم) .

١٨- فُعُولٌ :

أيضاً : فُعُولٌ ، فِعُولٌ. مثل : دُخُولٌ ؛ خُطُوءٌ ،
خُطُوءٌ (نعجة ليس لها بهم) ؛ شُرُوءٌ : (شروق الشمس) .

١٩- فُعُولَةٌ ، أَيْضاً فَعُولَةٌ :

خَشُونَةٌ ؛ سُهُولَةٌ ؛ صُعُوبَةٌ (صعوبة)

٢٠- فَعِيلٌ :

جَبِيرٌ ، كَبِيرٌ (كبير) كَفِيلٌ ؛ خَلِيفٌ (حليب النعجة في الثلاثة
الأيام الأولى من الولادة) ؛ صَغِيرٌ (صغير) ؛ وَكِيحٌ (وقع) ؛ طَلِيحٌ (ي)
(خروف) .

٢١- فَعِيلَةٌ :

جَزِيرٌ (جزيرة) ؛ كَبِيلَةٌ (قبيلة) ؛ ثَمِيلَةٌ (منخفض ذو ماء تحت
الأرض) ؛ ظَحِيَّةٌ (ضحية) .

٢٢- فَعِيلٌ :

كَلْبٌ (كلب) ؛ مَرِيخٌ (ضباب) ؛ شَوِيٌّ (قليل من شيء)
صيغة المؤنث هي «فَعِيلَةٌ مثل» : حَلِيلَةٌ (شيء حلو صغير) (١) ؛
طَوِيَسَةٌ (تصغير طاسة) .

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلِلٌ :

هذه هي صيغة اسم التصغير للأسماء الرباعية مثل :
كَتَبٌ (تصغير كتاب) شَنِيتِرٌ (جديري) ، والصيغة المؤنثة
شائعة في الأسماء الخاصة بالحيوان (٢) مثل : كَلْبِيلَةٌ (أبو لؤي نوع
من الطيور) ؛ وَدْخَيْخَلَةٌ ، نوع من الدَّخَلَةِ (٣) .

(١) تكون عادة في تركيب الاعجاب بمعنى (ما أحياه) .
(٢) ان التعرف على هذه قد تم بالرجوع إلى قاموس Wehr وذلك باستخدام قائمة الأسماء العربية الفصيحة
المقابلة للأسماء الكويتية في كتاب سيف بن مرزوق الشعلان «تاريخ الكويت» ص ٣٩ .
(٣) طائر مفرد (المترجم) .

٢٤- فَعِيلٌ :

في حالة التأنيث يأخذ المؤنث فتحة على اللام الأخيرة ، يستعمل الوزن غالباً في أسماء الأماكن والأشياء مثل حَمِيمِيح (نوع من الطيور) .

٢٥- فَعَالٌ :

كَالَاف (نجار) ؛ حَدَاكَ (صياد سمك) ؛ ولاحظ أيضاً رَجَالٌ ، رِيَالٌ بمعنى رجل .

٢٦- فِعَالٌ :

نموذج المصدر من الوزن «فَعَلٌ» على الأخص مثل : لِيَّانٌ (انزلاق جبل ، أو قطعة قماش) .

٢٧- فُعَالٌ :

كثيراً ما يتحول فُعَالٌ إلى فَعَالٌ :
جَلَابٌ (كلاب) ؛ دِرْكَانٌ ، دُكَّانٌ ؛ شِبَاچٌ ، شُبَّاكٌ ،
(سور) ؛ سُكَّانٌ ، سَكَّانٌ (دفة) .

٢٨- فَعَّالٌ :

بَغَّارٌ ، بَغَّارٌ (نوع من السفن) ؛ بَوَّابٌ (باب كبير) .

٢٩- فَعُولٌ :

دَبَّوسٌ ، دَمْبُوسٌ ؛ تَنْوُزٌ (موقد) .

٣١- فاعول :

بَالُولٌ (نوع من السمك) ؛ خَايُورٌ .

٣٢- فِيعَالٌ :

يَبْوَارٌ (جبل متقل «اصطلاح ملاحي») ؛ چِيْبَالٌ ،
چِيْيَالٌ (عوامة) .

٣٤- أَفْعَلٌ :

أَبْيَضٌ، أَسْوَدٌ (قارن بما جاء في ص ١٤٩) وقارن أيضاً بـ «عَزَبَ»
المتحولة عن أَعَزَبَ .

٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَدْرَسَةٌ ؛ مَجْلِسٌ ؛ مَرْكَبٌ (سفينة) ؛ مَسْبَحٌ (حمام سباحة)
مَسِيدٌ (مسجد) .
قارن أيضاً بـ مَحَبَّ (تقييل) ؛ مَمَشَى (ذهاب) .

٣٦- مِفْعَلٌ ، مِيفَعَالٌ :

عندما تبدأ الكلمة بصوت شفوي تتحول «مِفْ» الى «مُفْ» في العادة :
مِفْلَكٌ (مفلقة ؛ سكين لكسر المحار) ؛ مُحَمَّاسٌ (أداة حمس القهوة) ،
مِيدَارٌ (سنارة) ؛ مِسْنَدٌ (مكأ) ؛ مُفْتَاحٌ ؛ مُنْفَخٌ .

٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَعْرُوفٌ ؛ مَشْغُولٌ ؛ مَعَزَبٌ (سيد أو مضيف) ؛ مُحَسَّنٌ
(حلاق) ؛ مُصَيِّفٌ (متأخر) ، مِعْرِسٌ (عريس) ؛ مِسْتَشْفَى [ى]
(مستشفى) .

٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِيلَةٌ ، تَفَعَّلٌ ، تَفِيعَالٌ :

تَفْتِيْشٌ ؛ تَحِيَّةٌ ؛ تَحْسُونَةٌ (حلاقة)
وقارن هنا أيضاً : تَشْيَالٌ ، تَشَّالٌ (نوع من المراكب)

٤٠- فَعْلَانٌ :

ظَمِيَانٌ (ظمان) ؛ نَعْبَانٌ ؛ زَعْلَانٌ .

٤١- فِيعْلَانٌ :

ذِبَّانٌ (ذباب - «اسم جمع») .

٤٣- فَعَلَّ [ـى] :

بَرَوَ [ى] (اتفاق بين الغائص ومالك سفينة الغوص) ؛ خَبَرَ [ى] (١)
(منخفض مغطى بالماء) ؛ غَطَوُ [ي] (احجية) .

٤٤- فَعَلَّ [ـاء] :

في العادة من غير الهمزة الأخيرة:
(خَلَّ [ا]) (خلاء) ؛ صَحَّرَ [ا] (٢) (صحراء) ؛ كَمَّرَ [اء] ،
(قمراء ، ضوء القمر) .

٤٥- فَعَلَّ [ـى] :

چَلَوُ [ى] (كلية) .

٤٨- فَعَلَّلْ ، فَعْلَلْ :

چَنَدَلْ (خشب السقف) ؛ دُمَبْكَ (طبل) ؛ خُمَفْسْ (خنفساء) ؛
شَلَعَمْ (سلجم) .

٥٠- فَعْلَلْ :

فَنِيَالْ (فنجان) .

٥٢- فَعْلِلْ :

بَرِطِيلْ (رشوة)

٥٣- فَعْلُولْ :

صَلَبُوعْ (موضع كثير الحصى) ؛ يَرَبُوعْ (جربوع) .
بالإضافة إلى النماذج الاسمية المذكورة آنفاً فإن الأسماء كثيراً ما تصاغ
بإضافة الكسرة إلى الصيغة الأصلية base form مثل :
اِنْكَلِيرْ (انجليزي) من اِنْكَلِيرْ .

(١) هذه الكلمة في الفصحى من وزن فعلاء وليس فعل كما ذكر المؤلف (المترجم) .

(٢) الكلمة المحلية هي في العادة : « بَرَّ » .

وفيما يلي أمثلة للصفات المنسوبة الواردة على هذا النوع :

بَحْرِينِ : بحريني . ذِبَّابٍ، ذَبَّابٍ : طيراً يأكل الذباب
ذَوِيلَمٍ : نوع من السمك فِدَاوٍ : حارس ، ياور
خَلَّاسٍ : بحار عادي خَمَّارٍ : بكرة توضع في أعلى الصاري
كُوتِي : كويتي وَظِيحٍ : بقر الوحش
زَيْبِدٍ : نوع من الكمأة زَهْيَوٍ : صرصار
وأخيراً هنالك عدد من الأسماء تنتهي بـ (oo-) مثل : حَلَوِيَّو (نوع
من السمك) ؛ جَفْتِيَّو (هـ) (عوارض خشبية توضع لتدعيم السفينة) .

٢-٤-٢ - (ب) : جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة لبعض المجموع الشائعة الملاحظة . أهم الأنواع المذكورة
مع مختلف النماذج الآتية :

١ - فَعْلٌ (نادر) :

زَلٌّ من زُولِيٍّ ، زُولِيٍّ (سجادة)

٢ - فُعْلٌ ، فُعْلٌ :

رُوسٌ ، من رَاسٍ ؛ سُودٌ من أَسْوَدَ ؛ طُرُشٌ من أَطْرَشٍ (أصم)
حُمُرٌ من حَمَرَ ، أَحْمَرٌ (أحمر) .

٤ - فِعْلٌ :

يَنْطُ ، يَنْطُ من يَنْطُ ، يَنْطُ (شنطة ، حقيبة) ؛ دِگَمٌ ،
من دِگَمَ (إزار) ؛ غِغَرٌ من غِغَرٍ ، (غرة ، شال) .

٥ - فُعْلٌ ، فَعْلٌ :

بُگَشٌ من بُگَشَ (ظرف) ؛ بُرْمٌ من بُرْمَ (برمة) ؛ فُرُشٌ ،
فُرُجٌ من فُرُشَ ، فُرُجٌ ؛ فُوطٌ من فُوطَ (منشفة) ؛ رِخْصٌ من
رِخْصَ ، رِخْصَ (رخصة) .

٦ - فُعِلَ : فَعِيلٌ :

كُتِبَ من كِتَابٍ ؛ نَعِلَ من نَعَالٍ ؛ سِرِيَ من سِرَآئٍ (سراج).

٧ - فَعَالٌ :

حَفَظَارٌ من حَفَظَرٍ ، (حظرة - مصائد السمك) ، بَلَّادٌ من بَلَدٍ ،
وَقَارَنَ أيضاً بِصُغَارٍ ، زَغَارٌ من صَغِيرٍ ؛ مَتَانٌ من مَتِينٍ (متين
بمعنى سمين) .

٨ - فَعِيلٌ :

عَبِيدٌ من عَبَدَ ؛ حَمِيرٌ من حَمَارٍ ؛ نَخِيلٌ من نَخَلَةٍ .

٩ - فِعُولٌ :

خَطُوطٌ من خَطَّ ؛ عِيُونٌ من عَيَّنَ ؛ شُهُودٌ ، شُهُودٌ من
شَاهَدَ ؛ عِصِيٌّ من عَصَا [أ] .

١٠ - فُعِلَ :

طُلِّغَ من طَلِّغَ (طالق) .

١١ - فَعَّالٌ :

يَنْهَالُ (حِجَّالٌ) من جَاهِلٌ ، يَبَاهِلُ (طفل) .

١٣ - فَعَّلَ :

رُعَايَ ru'ay من رَاعٍ ، (ولكن قارن بالجمع الأكثر شيوعاً
رَعِيَانٌ رقم ٢٢ أدناه) .

١٥ - أَفْعَلَ :

أَشْهَرُ، أَشْهَرُ من شَهَرَ ؛ أَذْرِعُ ، أَذْرُعُ من ذَرَعَ .

١٦ - أَفْعَالٌ :

أَجْناسٌ من جَنَسَ ؛ خَوَالٌ من خَالَ ؛ عَمَامٌ (حِ أَعْمَامٌ)
من عَمَّ ؛ أَخْبَارٌ من خَبَّرَ .

١٧- أَفْعَلَةٌ (نادر) :

أَدَلَّ من دَلِيلٌ ؛ أَسْنَمَ من سَنَامٌ .

١٩- فَوَاعِلٌ :

جَوَانِبٌ ، من جَانِبٍ - يَانِبٌ ؛ سَوَالِفٌ (١) من سَالَفٍ ؛
شَوَارِبٌ (٢) من شَارِبٍ ؛ طَوَارِشٌ من طَارِشٍ (مسافر) .

٢٠- فَعَايِلٌ :

دَرَائِشٌ من دَرِيشَةٍ (نافذة) ؛ نَمَائِنٌ من نَمُونَةٍ (نوع ، عينة) (٣) ، قَارَنَ
أيضاً بالوزن الشاذ المماثل جزئياً لهذا الوزن : اسْتِكَائِنٌ من اسْتِكَانَةٍ
(فنجان) .

٢١- فَعْلَانٌ :

جَيِّعَانٌ من كَاعٌ (قاع) (٤) ؛ خَيْرَانٌ من خُورٍ (خليج) .

٢٢- فِعْلَانٌ :

كَلْبَانٌ من جَلِيبٍ ؛ غَزْلَانٌ من غَزَالٍ (غزال) ؛ رِفْجَانٌ ،
رِفْكَانٌ من رِفِيجٍ ؛ رِعْيَانٌ من رَاعٍ (راع) .

٢٣- فُعْلَانٌ :

عُمَيَّانٌ من عَمَى ؛ بُلْدَانٌ من بَلَادٍ .

٢٤- فَعَالِيْنَ :

بُعَارِيْنٌ من بَعِيرٍ .

(١) ضبطها المؤلف هكذا سَوَالِفٌ بسكون السين وأظن في هذا تأثيراً عراقياً وما سمعته سَوَالِفٌ بضم السين (المترجم) .

(٢) وهذه أيضاً ضبطها شَوَارِبٌ وما علمت ذلك في لهجة أهل الكويت ولعل فيها تأثيراً شامياً أو عراقياً والأقرب لما سمعته شَوَارِبٌ وكذلك الشأن في أكثر جموع هذا الوزن (المترجم) .

(٣) أظن ضبطها كَالَاقي : دَرَائِشٌ ، نَمَائِنٌ . (المترجم) .

(٤) أحسبها على ، ما سمعت ، جَيِّعَانٌ بكسر الجيم لا بالإمالة كما ضبطها المؤلف . (المترجم) .

٢٥ - فَعَلَ :

شَرِكَ شُرَكَاءَ ، شُرَكَاءَ مِنْ شَرِيكَ (شريك) ؛ خَشِرَ مِنْ خَشِيرٍ
(شريك في التجارة أو في الحرب) فَكَّرَ مِنْ فَكِيرٍ (فقير) .

٢٧ - فَعَّلَ [ي] (نادر) :

مَرَّطَ [ي] مِنْ مَرِيْطٍ (مريض) .

٢٨ - فَعَّالٌ [ي] :

هَدَّاهُ [ل] مِنْ هَدِيَّةٍ (هدية) ؛ زَوَاهُ [ل] مِنْ زَاوِيَةٍ (زاوية) .

٢٩ - فَعَّالٌ [ي] :

بَلَّاهُ مِنْ بَلَوٍ [ي] ؛ مَخَّاهُ مِنْ مَخْبَةٍ [ل] (جيب) .
وفيما يلي أمثلة للجموع الرباعية :

١ - فَعَّالٌ :

دَخَّانَرُ مِنْ دَخَّانَرٍ (دكتور ، طبيب) ؛ مَدَّارِسُ مِنْ مَدَّرَسَةٍ
(مدرسة) .

٢ - فَعَّالٌ فَعَّالٌ :

أَسَابِيعُ مِنْ اسْبُوعٍ ، سَبُوعٍ (أسبوع) ؛ فَنَائِيلُ مِنْ فَنِيَالٍ (فنجان) ،
نَجَّاجِيرُ مِنْ نَجَّارٍ ؛ رِيَّاجِيلُ ، مِنْ رِيَّالٍ (رَجُل) ؛ سَحَّاحِيرُ
مِنْ سَحَّارٍ (سحارة = صندوق) .

٤ - فَعَّالٌ ، مِنْ فَعَّالٍ بِشَكْلِ خَاصٍ :

دَلَّالُوْ مِنْ دَلَّالٍ (سمسار) ؛ مَلَّالُوْ مِنْ مَلَّ (مُلَّا = شيخ) .
ويمكن صياغة الجموع وأسماء الجمع أيضاً بإضافة النهاية (a(h) -
إلى أنواع الصيغ الآتية :

١ - صفات النسب :

كُوَيْتِيَّةٌ	مِنْ	كُوَيْتِيَّةٍ [ي]	:	كُوَيْتِيُون
بَحْرِيْنِيَّةٌ	مِنْ	بَحْرِيْنِيَّةٍ	:	بَحْرِيْنِيُون

مثل هذه الصيغ تأخذ جموعاً صحيحة سالمة مثل : كَوَيْتَيْنِ ونحو ذلك .

٢ - الكلمات ذات النموذج فَعَالٌ (في بعض الأحيان فاعِلٌ) :

بَيَّاعٌ من بَيَّاعٌ ، بَايَعٌ : بائع

حَدَّ أَكْ من حَدَّ أَكْ : صائد سمك

٣ - الكلمات الأجنبية الخاصة بأصحاب الحرف (مع إضافة لاحقة صفة النسبة

- يّ - iyy) :

دَرْيُولِيَّةٌ من دَرْيُولٌ driver : سائقون

فَيْتِيرِيَّةٌ من فَيْتِيرٌ fitter : مركبون

٢ - ٥ - ١ - التنوين :

لاحقة التنوين -in- ينذر ظهورها إلا في الأمثال والتعبيرات التقليدية والكلمة «شَيْءٌ» . تظهر في بعض الأحيان كنوع من كلمة «شَيْءٌ» في المواقع غير النهائية .

٢ - ٧ : العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء الأعداد من ١ - ١٠ هي كما ذكرت على صفحة (١٥٧) مع بعض الخصائص القليلة الآتية :

١ - العددان : سَبْعٌ ، تِسْعٌ (٧ ، ٩) (مذكر) ينطقان عادة : سَبْعٌ ، تِسْعٌ .

٢ - العدد : ١٠ (مؤنث) أكثر شيوعاً بصيغة عَشْرَ من صيغة عَشْرَ .

العدد « واحد » صفة ويجري من حيث الجنس حسب الاسم المعداد مثل :

وَلَدٌ وَاحِدٌ : ولد واحد

مَرَّةً وَاحِدَةً : (مرة واحدة)

سَاعَةً وَاحِدَةً : (ساعة واحدة)

العدد «ثَنَيْنِ» يتفق في الجنس مع الاسم المعداد . وفي مواضع نادرة عندما يستعمل بدلا من المثني فإنه يتبع جمع الاسم المعداد مثل :

رِيًّا جِيلٌ اثْنَيْنِ : رجلان .

نِسْوانِ ثَنْتَيْنِ : امرأتان .

ويوجد بشيوع أكثر — مع ذلك — عندما يكون الاسم غير مذكور .
أي عندما يكون العدد وحيداً مثل :

اِثْنَيْنِ : رجلان .

ثَنْتَيْنِ : امرأتان .

وقارن أيضاً بـ :

اِسْاعَ ثَنْتَيْنِ : الساعة الثانية .

سَاعَ ثَنْتَيْنِ : الساعة الثانية .

وهناك نظامان (١) للعد بالأعداد من ٣ - ١٠ :

١ - يضاف العدد المذكر إلى الاسم المجموع سواء كان مذكراً أو مؤنثاً .

ثَلَاثَ عَمامَ : ثلاثة أعمام .

ثَلَاثُ أو أَرْبَعَ مُقَنْطَرَيْنِ : ثلاثة أو أربعة مقاولين .

خَمْسَ إِحْجَرٍ : خمس حجرات .

عندما لا يضاف العدد إلى الاسم أو يكون مع اسم غير مجموع (٢) فإن
اسم العدد المؤنث هو المستعمل . :

عِدَّةٌ ثَلَاثَةٌ : عندنا ثلاثة رجال أو أشياء أو ثلاث نساء

ثَلَاثَ فُوتٍ : ثلاثة أقدم .

أَرْبَعَةَ وَاَرْ : أربع ياردات .

٢ - النظام الثاني هو نظام العد في العربية الفصحى (بمعنى أن العدد المذكر

يكون مع الأسماء المجموعة جمعاً مؤنثاً والعدد المؤنث يكون مع الأسماء المجموعة
جمعاً مذكراً) مثل :

ثَلَاثَ رِيَّابِيلٍ : ثلاثة رجال .

(١) النظام الأول ليس من خصائص هذه المجموعة من اللهجات . ولكنه مستعمل في أكثر اللهجات
التي أثرت في اللهجة الكويتية (كالعراقية والمصرية والبنانية) .

(٢) عادة أسماء المقياس وخاصة الاصطلاحات الأجنبية .

ثَلَاثَ : ثلاثة رجال
 سَبْعَ بَنَاتٍ : سبع بنات
 سَبْعَ : سبع (نساء)

عندما يعرف الاسم فإن هذا هو النظام الغالب ويكون العدد التالي في حالة بدل .

اَدَّكَ كَيْنِ اَثَلَاثَ : الدكاكين الثلاثة .
 اِنْسَوَانِ اِسَتْ : النساء الست .

هاتان الطريقتان للعد تستعملان كثيراً بحرية في اللهجة الكويتية ، ولكن يبدو أن النظام المذكور أولاً يلاقي شيوعاً أكثر ، وعندما يكون في الاسم المعدود صوت لين ابتدائي initial vowel (١) في حالة الجمع — فإن النظام الثاني مع ذلك هو الأكثر استعمالاً وخاصة مع العدد ٣ وعلى ذلك :

ثَلَاثَتَ (ثلاث) أَيَّامَ : ثلاثة أيام
 حَوَالِ سِتَّتَ أَشْهُرَ : حوالي ستة أشهر

والاستعمال الخاص بالإخبار عن الوقت يتبع النظام الأول في العادة :
 سَاعَةً ثَلَاثَ ، أَرْبَعَةً ونحو ذلك : الساعة الثالثة ، الرابعة ...
 ومع ذلك فإن الساعة الثامنة هي في العادة :
 سَاعَةً ثَمَانًا

أسماء العدد من ١١-١٩ لا يظهر فيها أي تفريق في الجنس والأنواع الأقل شيوعاً مذكورة في الجدول الآتي بين أقواس :

١١ - اَدَّاشُ (اَحْدَاشُ ، اَحْدَ عَشْرَ ، اَحْدَ عَشْرَ)
 ١٢ - اَثْنَاشُ (اَثْنَعَشْرَ ، اَثْنَا عَشْرَ ، اِثْنَعَشْرَ)
 ١٣ - ثَلَاثَاشُ (ثَلَاثَ عَشْرَ ، ثَلَاثَ عَشْرَ)

١. مع هذا فإن هذه هي الحالة في معظم اللهجات التي يتبع العد فيها النظام الأول ، هذا قارن بـ :

Malaika, Grundzüge der Grammatik des arabischen Dialektes von Bagdad. 71

١٤ - اَرْبَعَطَاشْ (اَرْبَعَطَعَشْ ، اَرْبَطَعَاشْ ، اَرْبَعَطَشِيرْ)

١٥ - خَمَصَطَاشْ (خَمَصَطَعَشْ ، خَمَصَطَعَشِيرْ) ونحو ذلك

أما الاسم المعدود فهو في حالة المفرد مثل :

عُمُرْ ثَمَنَطَعَشْ سَنَ : عمري ١٨ سنة .

في اَرْبَطَعَاشْ تِسْعَ (١) : في ٩/١٤

لِغَايَةِ سَاعَةِ ثَنَاعَشْ : حتى الساعة الثانية عشرة .

الأعداد من ٢٠ فما فوق كما هي في مجموعة اللهجات ككل ص (١٥٩) ما عدا

أن «مِية» تظهر كنوع من «اِمِية» ١٠٠ ، وتسمى المائة ألف ، في العادة ، «لَكَ (٢)»
والاسم المعدود يكون في حالة الإفراد :

كَبِلْ ثَلَاثِينَ سَنَ أو حَوَالِ : قبل ثلاثين سنة أو حولها .

كَذَا أَلْفَ رِيَّةَ : كذا ألف روية .

نظام الأعداد في المركبات يظهر من الأمثلة الآتية :

اِثْنَيْنِ وَثَلَاثِينَ ٣٢ .

مِيتَيْنِ وَارْبَعٍ وَخَمْسِينَ ٢٥٤ .

في سَنَةِ أَلْفٍ وَتِسْعِ مِيةٍ (٣) وَتِسْعِ وَخَمْسِينَ : سنة ١٩٥٧ .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في الجدول على ص ١٦١ أعلاه ، ما عدا أن

«هَمْ» و«اِنتُ» (أنتم) يستعملان للإشارة لكلا الجنسين المذكر والمؤنث ، كما أن
اِحْنَه (نحن) تظهر غالباً بدل الضمير الأكثر أصالة «حْنَه» .

والأمثلة الآتية تصور الضمائر المتصلة :

كَانِيَايْ : هأنذا آت .

(١) لاحظ استعمال العدد بدلا من اسم الشهر (سبتمبر) .

(٢) من الأردية «لك» .

(٣) بما أن هذا النوع من التاريخ هو الأكثر شيوعاً في لهجة المتعلمين فإن «مِية» تبدو أكثر .
قابلية للظهور من اِمِية .

٢-٩- أسماء الاشارة :

- ۲۰۲ -

[هـ] - ذَاكَ أَر - رِيَّالْ : ذلك الرجل :

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

هذه الحروف كذلك التي ذكرت في القائمة على صفحة (١٦٤) لمجموعة اللهجات ككل .

حرف الجر : «[ال-]حى» يظهر أحياناً في اللهجة الكويتية ويحتمل أن يكون مستعاراً من اللغة الأدبية . والحرف «بَعْدُ» يكون في العادة : «بَعْدُ» ولكن «بَعْدُ» يستعمل مع الضمائر المتصلة . وأكثر الصيغ المتصلة : «مع» هي : معاً ولكن صيغاً أخرى مبنية على «مَعَ» توجد أيضاً مثل : مَعِيكَ (معك) .

الحروف prepositions «حَدَرُ» ، «حَكْ» ، و «مَالُ» تتطلب ذكراً خاصاً : حَدَرُ : مرادف لـ «تَحْتَ» ما عدا أنه يستعمل فقط في وصف الموقع الحسي للشيء . وعلى هذا :

حَدَرُ ، تَحْتَ الْهَيْزُ : تحت المنضدة .
ولكن : تَحْتَ عِيُونِ : تحت عيوني .
تَحْتَ اشْرَافِ : تحت اشراقي .

حَكْ : تقابل اللام - في معنى «لِ» ولكن ليس في معنى «إلى» to في العادة . كما أنها لا تقابل معنى تجاه towards أبداً ، ولا تعني الملكية of كما في كثير من اللهجات الأخرى على الرغم من أن السياق قد يدل ، في بعض الأحيان ، على ذلك كما في - على سبيل المثال -

مِفْتَاحُ حَكْ الْكُفْلِ : مفتاح القفل :

ومع ذلك فانه في المثالين الآتين - حيث «حَكْ» و «لِ» تبادلان فان المعنى ليس مبهماً :

تَحْتَاجُ حَكْ اِدْ - دَخْتَرُ : تحتاج إلى الطبيب
شَحْكُهُ (= لَيْشْ) ؟ : لأي شيء ، لماذا ؟

(الحرف) مال° (١) قد يتفق في الجنس مع الاسم السابق له كما لو كان صفة . ومع ذلك فإن هذا الاتفاق يظهر أقل شيوعاً من عدم الاتفاق مثل :

اسيَّارَه مالِك° ، مالتِك° : السيارة لك ، سيارتك

هذه الأداة لا تستعمل عادة عندما يكون هنالك احتمال لتركيب إضافة . وعلى هذا «فان بيئت عبَدَ الله°» يستعمل أكثر من «البيئت مال° عبَدَ الله°» . على الرغم من أن التركيب الأخير ليس خطأ .

وقارن - مع ذلك :

هاذَ مال : هذا لي (٢)

هاذَ مالَ عبَدَ الله° : هذا لعبدالله

مال° عبَدَ الله هاذَ ؟ : هل هذا لعبدالله ؟

هَسَ - سيَّارَ مالَ عبَدَ الله° : هذه السيارة لعبدالله

مالَ مِنُّو ؟ : لمن ؟ مال من ؟

ولذلك تستعمل (مال°) : في حالة تركيب الجر genitival complex عندما يكون الشيء المملوك غير محدود على اعتبار أنه قد ذكر قبلاً أو عرف .

ويمكن أن تتركب كثير من هذه الحروف مع (من°) التي لا تغير، بشكل كبير في جميع الحالات ، معنى العنصر الحرفي الأخير . وعلى هذا : من° عند (من° بيت ...) ، «من° دون°» (بدون°) ، «من° غيل°» (قبل°) ، «من° فووك°» (فوق°) . ونحو ذلك .

ويجري إلحاق ضمائر الوصل كما في الأمثلة المذكورة لمجموعة اللهجات ككل . ولكن لاحظ : عدَدَ ، عدَدُ ، عدَدُكُم من : عند + ن° ، + كُم° . وتظهر الصيغ «منه°» ، «عنه°» وما يشابهها (بدل الصيغ الأكثر شيوعاً

(١) «مال° من الناحية التاريخية اسم بالطبع . ولذلك فانه لا يتفق والجنس بنفس الطريقة كما في الصفة . وفيما عدا هذا الصدد فإن استعماله يجري كما في الفارسية .

(٢) لاحظ أن «هذا» يمكن أن تكون «ذلك» عند الإشارة إلى شيء قريب .

مثل مَنَّهُ ، عَنَّهُ) تظهر بشكل رئيسي في العبارات التقليدية مثل : ما نَسْأَلُ
إِلَّا عَنكَ : (لانسأل الا عنك)

وهناك أنواع كثيرة للصيغ المتصلة بالضماير من الحرف «عند» التي ظهرت من
خلال تأثير اللهجة المصرية . وعلى هذا فإلى جانب الكويتية «عند» يمكن أن يسمع
في الكويتية الجديدة : «عندَ» ، «عندِ» ونحو ذلك .

٣-٢ : الظروف :

تظهر الأداة «تَوَ» (الآن) التي تسبق الأفعال غالباً مع ضمائر متصلة . مثل :

تَوَ زِ جِيتَ : لقد جئت نوا

وتظهر بشكل أقل مع ضمير الغائب المذكر المتصل مهما كان الشخص في
الفعل اللاحق . مثل :

تَوَّهْ جَوَّ (١) : الآن أتوا

٣-٤ - الأدوات المقحمة :

الأمثلة الآتية تبين الاستعمالات الرئيسية للأداة «ها» :

ها نَگْدَرُ انْكَلَمْهُمْ : ها .. اننا نستطيع أن نكلمهم

هاك الْكِتَابُ : ها هو الكتاب .. خذه

هاكُ أَيَّاهُ : خذوه

وتظهر الأداة «كا» في الكويتية (بمعني : انظر) بشكل شائع :

كانهني : هانذا

كَا لَكِتَابُ : ها هو الكتاب

كَا بِلِلْنَشْ : ها قد جاء للنش

كَاهُ : ها هو ذا

(١) لا أدري مدى صحة هذا المثال وقد سمعته يقولون «تَوَّهمْ جَوَّ» ولعل الأصح في المثال المذكور
قولهم : «تَوَّجَوَّ» من غير ضمير الغائب ومعناه : الآن أتوا (المترجم) .

ج - اللهجة البحرينية

١ - الفعل - على وجه العموم :

إن تركيب الفعل بشكل عام يشبه ما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ وما بعدها) . وفي اللهجة البحرينية كما في الكويتية لا يظهر الفعل المبني للمجهول ولا صيغ الجمع المؤنثة الفعلية .

وهناك قدر جيد من التقلب fluctuation في نماذج أصوات اللين-vowel patterns لبعض الصيغ ، وهذا فيما يبدو يعكس تداخل الصيغ العتزية وغير العتزية .

وفي البحرينية (وبدرجة أقل في القطرية الشمالية) هنالك اتجاه لجعل كل الأفعال تتبع تصريفاً واحداً . فتضاف النهايات إلى الصيغ الثابتة base-forms للأفعال الصحيحة والمعتلة على حد سواء ، مثل :

كَيَّـدِيَتْ	: قيدت
حَصَّـلِيَتْ (القطرية الشمالية)	: حصلت
تَهَّـاوشِيَتْ	: تخاصمت (تعاركت)
نَـامِيَتْ	: نمت

ومثل هذه الصيغ تزدرى من قبل المتعلمين على اعتبار أنها سوقية ولكنها على الرغم من ذلك تستعمل بكثرة .

وفي البحرينية تكون أداة السبق في المضارع للباين (تفعل) ، (نفاعل) «إِتْ» (كسرة) أكثر من : «يِتْ» (ياء) مع أن الأخيرة تظهر كنوع عرضي . ويستثنى من ذلك عندما تنبر هذه الأدوات ، فإن أداة السبق في حالة المفرد الغائب المذكر ، والغائب الجمع (للمذكر والمؤنث) تكون في العادة كسرة (i) أكثر من الياء الساكنة (y) أو الياء المكسورة (yi) ، مثل :

اِئْتَمَ ، اِبْدَلْ ، اِشْتَغَلَ ، ونحو ذلك .
وهذه الظاهرة مهمة في هذه اللهجة .

١ - ١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن تصريف الفعل المجرد في الزمن الماضي هو بشكل عام نفس التصريف في مجموعة اللهجات (ص ١٢٢) مع وجود خاصية محلية واحدة أو اثنتين :

(١) صيغة الفعل من الباب "فَعَلَ" تميل أيضاً إلى "فَعَلْ" في لهجات الشيعة : صَلَخْ أو صَلَخْ (سلخ) وَظَرَبْ أو ظَرَبْ . ومثل ذلك يميل الفعل الذي من باب "فَعِلْ" للظهور بصيغة "فَعَلْ" مثل سَمِعْ أو سَمِعْ . وهذا يحتمل أن يعكس تأثيراً عراقياً جنوبياً .

(٢) صيغة الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين والغائبات تكون عادة « كَتَبَتْ » ، كَتَبْتُ ونحو ذلك أكثر من « كَتَبْتُ » ، « كَتَبْتُ » على الرغم من أن صيغة أخرى مشابهة للصيغة الأخيرة تظهر أيضاً .

ب - الزمن المضارع :

إن طريقة تصريف الأفعال المجردة في الزمن المضارع هي نفس الطريقة في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٤) وعلى هذا فإن " كَتَبَ " مضارعه « يَكْتَبُ » و « شَرِبَ » مضارعه : « يَشْرَبُ » .

وهناك - مع ذلك - تقلب كثير في لفظ vocalization صيغ المضارع فبالإضافة إلى المضارع « يَدْخُلُ » من الفعل « دَخَلَ » تظهر أيضاً « يَدْخُلُ » « يَدْخُلُ » في لهجة المنامة (١) .

(١) في الحقيقة أن كلا من هاتين الصيغتين يجب أن تكون صيغة معيارية standard لهجة الفرع sub-dialect لهجة المنامة، ويبدو على الأرجح، أن «يَدْخُلُ» تنتمي إلى الطابع العنزي و «يَدْخُلُ/يَدْخُلُ» تنتمي إلى الطابع قبل العنزي ومع ذلك فإن الدليل غير قاطع .

وهناك قليل من أفعال المضارع التي تستخدم الضمة (u) كصوت خاص وبعض هذه الأفعال ربما تحدث فقط في كلام الناس المتأثرين باللغة الأدبية . وفي أمثلة أخرى يبدو أن الضمة (u) تظهر عندما يكون الحرف الأصلي الثاني أو الثالث حرفاً شفوياً labial وعلى هذا " يَرْبُطُ " ، " يَظْرُبُ " . ونحو ذلك (١) . وفي مواقع ما بعد أصوات اللين post-vocalic positions قد تكون أداة سبق يَمْ، يَزِي كسرةً i وقد تحذف تماماً في المواقع غير المنبورة الآتية بعد أصوات اللين مثل [مَ] اِكْتَبْ، (مَ) كَتَبْ و اِكْتَبُونْ ، [مَ] كَتَبُونْ . تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع في صيغ المضارع (٢) ملاحظ تماماً هذه اللهجة على الرغم من أن هذا الاتجاه ربما يكون آيلاً إلى الهجر . والصيغ التي تكون فيها هذه الخاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تَعْرِفْ (٣) ، تَعْرِفْهُ ، تَعْرِفُونْ . اِحْبِسُونَهُ (يحبسونه) . تَهْدِرِينَ (تهدين) .

ج - الأمر :

يأخذ الأمر عادة نفس صوت اللين الخاص الذي يأخذه المضارع . ومع ذلك فهناك ميل نحو تغيير صيغ " اِفْعَلْ " إلى " فَعَلْ " . والجدول الآتي يعطي تركيب المقطع النموذجي للأمر في اللهجة :

المفرد المخاطب	: اِدْخُلْ	اِشْرَبْ
المفردة المخاطبة	: دَخِلْ	شَرِبْ ، شَرِبِي ، شَرِبِي
جمع المخاطبين	: دَخِلُوا	شَرِبُوا ، شَرِبُوا ، شَرِبُوا
جمع المخاطبات		

والأمثلة الآتية تظهر التناسق correlation بين الماضي والمضارع والأمر في بعض

الأمثلة النموذجية ، وقد صنفت في مجموعات تبعاً للنوع :

- (١) قارن أيضاً بما جاء في ص ١٧١ . أحياناً « يَرْبُطُ ، يَظْرُبُ » ونحو ذلك . مع تماثل أصوات اللين .
- (٢) في الصيغ الموصولة suffixed forms والصيغ ذات اللواحق قد يظهر تركيب مقطع مشابه في الأفعال ذات الأنواع الأخرى مثل : يَكْتَبُ ، يَكْتَبُونَ . ومع ذلك فإن هذه ظاهرة غير واضحة جيداً في هذه اللهجات وهذه الأمثلة لا يمكن أن تفسر على هذا النحو .
- (٣) في كتابة هذه اللهجة يشار إلى أن الحرف الأول غير محرك بكتابتها هكذا : « اتعرف » .

١ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

دَفَعَ ، يَدْفَعُ ؛ اِدْفَعَ ؛ ذَكَرَ ، يَذْكُرُ ، اِذْكُرْ ؛ كَعَدَ ، يَكْعَدُ ، اِكْعَدْ ؛ شَغَلَ ، يَشْغَلُ ، اِشْغَلْ ؛ شَعَرَ ، يَشْعُرُ (يَشْعُرُ) ؛ طَبَخَ ، يَطْبَخُ ، اِطْبَخَ ؛ رَفَضَ ، يَرْفُضُ ، اِرْفُضْ (رَفُض) .

٢ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعِلُ :

كَسَدَ ، يَكْسِدُ ، اِكْسِدْ ؛ غَسَلَ ، اِغْسَلْ ، اغْسِلْ ؛ خَدَّمَ ، اِخْدَمْ ، اِخْدِمْ ؛ خَلَكَ ، يَخْلِكُ (يَخْلِكُ) ؛ رَسَمَ ، يَرْسِمُ (يَرْسِمُ) اِرْسَمْ .

٣ - فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

فَرَحَ ، يَفْرَحُ ، اِفْرَحْ ؛ رَحِمَ ، يَرْحَمُ ، اِرْحَمْ ؛ سَمِعَ ، يَسْمَعُ ، اِسْمَعْ ؛ تَعَبَ ، يَتْعَبُ ، اِتْعَبْ (على ...) ؛ زَعَلَ ، يَزْعَلُ ، اِزْعَلْ .

١ - ٢ - ١ - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه على وجه العموم (١) كما ذكر في صفحة (١٢٧) إلا في الحالات الآتية :

أ - قد تحذف الكسرة السابقة preformative من المضارع في حالتي الغائب المفرد المذكر وجمع الغائبين والغائبات في الصيغ التي يقع النبر فيها على اللاحقة post-formative وعلى هذا :

عَلَّكُونُ > اَعْلَكُونُ > يَعْلَكُونُ

ب - يكون النبر في الصيغ الثابتة base-forms للأفعال التابعة للوزنين (انفعِل) و (افتعل) على المقطع التالي للمقطع الأول post initial syllable مثل :

(١) قارن مع ذلك بالقاعدة العامة general statement الخاصة بالسوابق في حالتي المفرد المذكر الغائب وجمع الغائبين والغائبات (ص ٢٠٧ أعلاه) .

اِنْكَسَرَ ، اِنْكَسَرُ ، مِثْكَسَرُ
اِسْتَفْعَلَ ، اِسْتَفْعِلْ ، مِشْتَفْعِلْ

جـ - في حالي المضارع والأمر للوزنين انفعّل وافعل قد يكون صوت اللين للمقطع التالي للمقطع الأول (ء) (كسرة) وعلى هذا فان الصيغ مثل : [يـ] سَحَرْتِمُ وإِحْتَرِمُ تستعمل بحرية مع صيغ مثل : (يـ) سَحَرْتِمُ وإِحْتَرِمُ .
وفيما يلي أمثلة ممثلة للأوزان المزيدة :

فَعْلٌ :

عَرَّسَ	اِعْرَسَ	: تزوج ، يتزوج
فَسَّكَرَ	اِفْكَرَّ (ا)	: فكر ، يفكر
حَسَّنَ	اَحْسَنَ	: يحلّق (المصدر حَسَوْنٌ : حلاقة).
صَدَّقَ	اَصَدَّقَ	: صدّق ، يصدّق
سَمَّتْ	اَسَمَّتْ	: حزم ، يحزم (الحبل)
طَرَّشَ	اَطَرَّشَ	: أرسل ، يرسل .

لا يوجد في هذه الأفعال ما يظهر أن له (يحدث أصيل) مصدراً من وزن

تَفْعِيلٌ .

فَاعِلٌ :

بَارَكَ	اِبَارَكَ	: هنا ، أو بارك
لَا حَظَّ	اِلَا حَظَّ	: لاحظ ، يلاحظ
سَاعَدَ	اِسَاعَدَ	: ساعد ، يساعد
طَالَعٌ	اِطَالَعَ (في)	: شاهد ، يشاهد

تَفْعُلٌ :

تَبَدَّلَ	يَتَبَدَّلُ	/	أَتَبَدَّلَ	: يتبدل
تَنَگَّلَ	يَتَنَگَّلُ	/	إِتَنَگَّلَ	: تنقل ، يتنقل

(١) ان هذا الفعل مع « بَ » أكثر تمثيلاً من اِفْتَكَّرَ .

تَسَبَّحَ / يَتَسَبَّحُ / اِتْسَبَّحَ : اغتسل ، يفتسل
تَزَعَلَّ / يَتَزَعَلُّ / اِتَزَعَلَّ : غضب

تفاعل :

تُعَافَرَ / يَتُعَافَرُ / اِتْعَافَرُ(مع) : تشاجر مع
تَدَاعَمَ / يَتَدَاعَمُ / اِتْدَاعَمَ : تصادم

انفعل :

اِنْتَرَسَ / يَنْتَرِسُ / اِنْتَرِسَ : امتلأ - يمتلأ

الفتعل :

اِفْتَتَهَمَ / يَفْتَتِهَمُ / اِفْتَتِهَمَ : فهم - يفهم
اِنْتِظَرَ / يَنْتِظِرُ / اِنْتِظَرَ : انتظر

استعمل :

اِسْتَعْبَلَ / اِسْتَعْبِلَ : استعجل

تظهر مصادر الأوزان المزيدة في الغالب مشتقة من الجذر البسيط مثل: حَسُوْفَة (تحسين ، حلقة) مأخوذة من حَسَنَ (خلق) (١)
١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما ذكر على صفحة ١٢٩ (٢) ولكن هنالك عدداً كبيراً - نوعاً - من الأفعال التي تتخذ الفتحة (u) في المضارع كصوت لين « خاص » (٣) والأمثلة الآتية تعطي الماضي والمضارع لبعض الأفعال الشائعة :

دَشَّ / اِدِشَّ : دخل
دَزَّ / اِدَزَّ : دفع
كَصَّ / اَكَصَّ (على) : كذب ، غش

- (١) قارن أيضاً بِرَبَاً مِنْ رَبِّي (ربى أو علم) .
(٢) قارن أيضاً مع ذلك القاعدة العامة الخاصة بسوابق الغائب المفرد المذكور وجميع الغائبين العام (ص ٢٠٧ أعلاه) .
(٣) أعني عندما يكون الحرف الأول المضعف ساكناً مطبقاً فان هنالك ميلاً لتحويل الكسرة إلى فتحة a > i ولكن قارن أيضاً اِكَصَّ .

رَمَى :	اَگَطَّ	گَطَّ
ترك :	أَهَدَّ	هَدَّ
عمل ، كسب :	اَكَدَّ	كَدَّ
قفز على :	اَطَبَّ (على)	طَبَّ
ضرب :	اَطَكَّ	طَكَّ
تم ، استمر :	اَتَمَّ	تَمَّ
زَفَّ :	اَزَفَّ (المصدر زَفَّة)	زَفَّ

١-٤- الأفعال الرباعية :

تصرف هذه الأفعال كما ذكر على صفحة (١٣٠) والأفعال الشائعة من هذا النوع هي :

مرض (١) :	اعْتَلَّ	عَلَّ
غربل :	اَغْرَبِلْ	غَرَبِلْ
مزح مع :	اَغْشَمِرْ	غَشَمِرْ

وتعتبر الصيغتان "تَغْرَبِلْ" (تعب أو دخل في مشكلات) ، و"تَغَشَمِرْ" (مزح) من الأمثلة النموذجية للأوزان المزیدة .

١-٢- الفعل المعتل :

١-٢-١- الأفعال المهموزة :

أ- الأفعال المهموزة الأول :

مثل هذا النوع من الأفعال يظهر مع المقطع الأول وبدونه (٢) مثل أَخَذَ (أَخَذَ) وَاخَذَ (٣) .

(١) هذا المعنى الذي وضعه المؤلف فيه نظر إذ أن الفعل يستعمل كما أعلم بمعنى أمرض أو أجهد انساناً في عمل ما (المترجم) .

(٢) يقصد أن الهمزة المفتوحة قد تحذف من الفعل وقد تبقى فيه ر - رجم .

(٣) لم تسجل صيغ مثل أَخَذَ [أ.ا] ولكن من المحتمل وجودها .

ولا يختلف تصريف الفعل الماضي والمضارع للفعل "أخذ" عما ذكر على صفحة (١٣٠) ما عدا أن الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام هو عادة أَخَذَتْ ، أَخَذَتْ وَأَخَذَتْ (akdaw) أَخَذَوْ (akadaw) ، أَخَذُوا (akado) ، أَخَذُوا (akadu) على الترتيب . وتصرف «خَذَ» هكذا : خَذَ ، خَذَتْ ، خَذَيْتَ ونحو ذلك . ويبدو أن "أَخَذَ" تمثل الطابع العنزي بينما "خَذَ" تمثل ما قبل الطابع العنزي . والمضارع لكلا النوعين هو "يأخذ" ، تأخذ" . وما إلى ذلك .

وعلى وجه العموم فإن فعل الأمر "خَذْ" (قارن أيضاً بِكِلْ) أكثر شيوعاً من النوع العنزي "لِخِذْ" ، "لِكِلْ" . ربما لأن مثل تلك الصيغ أقرب إلى العربية الفصحى .
ب - الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المهموزة الوسط نادرة إلا سَأَلَ ، يَسْأَلُ ، أو يَسْأَلُ التي يبدو أنها أكثر شيوعاً في البحرينية منها في اللهجات الأخرى .

ويحتمل أن لا توجد أفعال تنتهي بالهمزة في اللهجة البحرينية (انظر ص (١٣٠) إلا بعض أفعال الأمر التي يبدو أنها مشتقة من اللغة الفصحى مثل :

ابْدَأْ ، اهْدَأْ

وقارن أيضاً بِاِكْرَ (اقرأ) بدل الصيغة الأكثر شيوعاً : اِكْرِ .

١ - ٢ - ٢ - الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) :

فيما عدا صيغتي الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام اللتين قد تنتميان إلى النوع الذي يمثل تركيب المقطع فيه بالمثاليين "وَصَلَتْ" ، "وَصَلَوْ" ، فإن هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحة (١٣٢) وما بعدها .

وأكثر الأفعال المبدوءة بالواو شيوعاً هي :

وَكَفْ . يُوَكِّفْ ؛ وُصِّلْ ، يُوَصِّلْ ؛ وَزَّنْ ، يُوزِّنْ ، ونحو ذلك كما في اللهجات الأخرى .

وتصرف الأوزان الزيدة ما عدا باب (افتعل) (قارن بـ ص ١٣٣) كما

تصرف الأفعال الصحيحة مثال ذلك : وَرَطَّ [ي-ا-و-رَطَّ] .

١- ٢- ٣- الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحتي (١٣٣- ١٣٤) (١) (وقارن أيضاً

بصفحة ٢٠٧) .

وأكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو : كَالَّ [ي-ا-و-كَالَّ] ، كُولَّ [ي-ا-و-كُولَّ] ،

و : كَانَّ (جَانَّ) ، (ي-ا-و-كُونَّ) . وهذه بعض الأفعال الشائعة أيضاً :

ذَابَ	اِذْوَبَ	ذَابَ
دَاسَ	اِدَّوَسَ	دَاسَ
خَافَ	اِخَافَ	خَافَ
رَاحَ	اِرَّوَحَ	رَاحَ
شَافَ	اِشَّوَفَ	شَافَ
صَاحَ	اِصَّيْحَ	صَاحَ
شَالَ	اِشَّيْلَ	شَالَ
صَارَ	اِصَّيْرَ	صَارَ
طَاحَ	اِطَّيْحَ	طَاحَ

ب - الأوزان المزيدة :

قارن بصفحة (١٣٤) أعلاه .

الأفعال الآتية هي نماذج أصيلة في الغالب لأوزان مزيدة من جذور جوفاء :

فَعَّلَ : آيَسَّ (من) آيَسَّ (٢) : يَثْسُ ، يِيَّاسُ

غَيَّرَ : اِغَيَّرَ : غَيَّرَ ، يَغَيِّرُ

حَوَّلَ : اِحْوَلَّ : حَوَّلَ ، يَحْوِلُ

(١) قارن - مع ذلك القاعدة العامة الخاصة بسوابق المفرد المذكور الغائب وجمع الغائبين (ص ٢٠٧ أعلاه) .

(٢) فيما يخص السابغة في المضارع قارن بما جاء في صفحة ٢٠٧ أعلاه .

لَوْتُ	الْوْتُ (١)	: لف ، يلف
زَوَّجَ	أَزَوَّجَ	: زوج ، يزوج
فاعل : شَاوَرُ	أَشَاوَرُ	: استشار ، يستشير
تفعل : تَغَيَّرَ	(يَغْيَرُ) تَغْيَرُ ، اِتَغَيَّرَ	: تغير ، يتغير

١- ٢- ٤- الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

١- الفعل المجرد :

هذه كما ذكر على صفحة (١٣٥) ما عدا أن السوابق الشخصية تميل لتكون « يـ ، تـ ، نـ » أكثر من « يـ ، تـ ، نـ » وهناك أيضاً ميل نحو تقليل الصوت النهائي إلى هـ - مثل : (يَيْبُكُ) و (يَنْسَبُ)

وفيما يلي بعض الأفعال الصحيحة الممثلة لهذا النوع :

بَغَا	يَبَّ (يَبُّ)	: أراد
دَرَّ	يَذِرُ	: علم
غَلَا	يَغْلِي	: غلى
جَلَا	يَجْلِي (كَلَا ، يَكْلَلُ)	: قلى يقلى
لَهَّ	(اسم الفاعل : لَاهِ)	: لها
رَكَّ	يَرْكُ	: رقى
سَوَّ	يَسْوُ	: ساوى
شَوَّ	يَشْوُ	: شوى

ب - الأوزان المزيدة :

فيما يلي أمثلة على الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ : رَبَّ	أَرَبَّ (٢)	(المصدر : رَبَّ) : رَبِّي ، يربي
سَمَّ	أَسَمَّ	(الأمر : سَمَّ) : سَمَى ، يسمي
طَفَّ	أَطَفَّ	(الأمر للمفرد المذكر : طَفَّ) : طفئ

(١) قارن بالعربية الفصحى : لت .

(٢) فيما يخص صوت اللين القصير : عندما يكون سابقاً في حالة المضارع قارن بصفحة (٢٠٧) أملاه .

أَفْعَلَ :	أَخْطَ	يَخْطُ	: اخطأ
تَفَعَّلَ :	تَحَجَّجَ	يَتَحَجَّجُ ، اِتَّحَجَّجَ :	يحكي ، يحكي
تفاعل :	تَلَاحَ	يَتَلَاحَ ، اِتَّلَاكَ :	يتلاقى ، يتلاقى
	اَكْتَفَى	اَكْتَفَى :	اكتفى ، يكتفى
	اَلْتَهَى	اَلْتَهَى :	التهى ، يلتهى
	اِشْتَكَّ	اِشْتَكَّ :	اشتكى ، يشتكى

١-٢-٥ - الأفعال المضاعفة الاعتنال :

أهم أفعال هذه المجموعة هو « يَ » ye (جا). وفي اللهجة البحرينية يوجد قليل من الصيغ المتنوعة المشتقة من « يَ » حيث أن كل « ج » تتحول دائماً إلى « ي ». وعلى هذا :

المضارع	الماضي
جاء :	يَ [ا] يي
نجى :	اَنجى
جث :	اِثى ونحو ذلك

٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على أكثر النماذج ظهوراً :

١ - فَعَلَ :

كَتَبَ (قارب تجديف) ؛ جَنَّكَ (صناعة الحبال) ؛ حَلَجَ (فم) ،
وَيَهَ (وجه) ؛ نُيُولَ (أجرة) ؛ حَفَّ (إطار لصنع الحصر) ؛ عُوودَ (كبير ،
مسن ، عظيم) ؛ شَيْنَ (سيء) ؛ زَيْنَ (جيد) ؛ نَصَرَ (قصب التجميع
لصناعة الحصر) .

٢ - فَعِلَ :

جَدَرَ ، جَدَرَ (قدر) ؛ كَشَرَ (بكرة خيط) ؛ رِيلَ (رجل) ،

زوج ؛ سِنَ (هلب حجري) ؛ نِيرَ (نير) .

٣ - فَعَلَ :

رُبِعَ (ربع) ؛ ثَلَثَ ، ثَلَثَ (ثلث) ؛ كُوبَ (كوب) ؛
خُوصَ ، خُوصَ (خوص النخل) ؛ صُبَحَ ، صُبَحَ (صبح) .

٤ - فَعَلَ :

بَغَلَ (قدر ماء) ؛ دُؤَخَ (شدة) ؛ شُوكَ (شوكة طعام) .

٥ - فَعَلَ :

كَطَعَ : قطعة ؛ سَكَ (شارع) ؛ دِيرَ (بلاد أم ، قطر) .

٦ - فَعَلَ :

كَتَلَ ، كَتَلَ (قطعة صلصال قبل التشكيل) ؛ عُرَوَ (عروة البغلة ، انظر
رقم ٤ أعلاه) ؛ عُدَّ ، عُدَّ (سرج) ؛ نُورَ (نورة) .

٧ - فَعَلَ :

فَشَلَ (فشل) ؛ كَطَبَ (برسيم) ؛ خَلَكَ (قماش ، منفضة) ؛
خَشَبَ (سفينة) ؛ رَسَنَ (رسن) ؛ دَبَ (دبا ، صغار الجراد) .

٨ - فَعَلَ :

زَنَ [زنا] (زنا) .

٩ - فَعَلَ :

خَطَبَ (قطعة من الخطب) ؛ رَغَبَ ، رَغَبَ (رقبة)

١٠ - فَعَلَ :

حَامَلَ (امرأة حامل) ؛ كَاسَرَ (نوع من الموسيقى) ؛ رَاعِيَ (صاحب) ؛
تَازَجَ (طازة) ؛ يَاهَلَ (طفل) ؛ وَآوِيَ (ابن آوى) .

١١ - فَعَلَ :

نَافَلَ (وقت تقسيم الصدقات وعمل الأعمال الصالحة) ؛ (١) وَاصْطَ (واسطة) .

(١) أعني في بداية السنة المجرية على وجه الخصوص .

١٢- فَعَالٌ :

ظُمَانٌ (ضمان ، عقد) ؛ حَلَالٌ (مُحَلَّل) ؛ حَرَامٌ (مُحْرَم) ؛
مَسَاءٌ [بَاء] (مساء) .

١٣- فِعَالٌ :

زَرَارٌ (زر) ؛ شَرَاءٌ (شراء) .

١٤- فُعَالٌ :

نَحَاسٌ ؛ سُؤَالٌ .

١٥- فَعَالٌ :

فَنَكَارَ (فقر) ؛ صَرَاحًا (صراحة) .

١٦- فِعَالٌ :

سُؤَاكٌ (> سَوَاكٌ) (سواقة) ؛ طُنَّازَ (نكتة) ؛ زِيَارَ (زيارة) .

١٨- فُعُولٌ :

عُمُومٌ ؛ غُرُوبٌ (غروب الشمس) .

١٩- فُعُولٌ :

رُطُوبَ (رطوبة) .

٢٠- فَعِيلٌ :

فَرِيحٌ (فريق - حارة) ؛ جَفِيرٌ (سلة خوص) ؛ حَسِيرٌ ؛ كَسِيفٌ (١) .

٢١- فَعِيلٌ :

فَتِيلٌ (فتيلة) ؛ سِفِينٌ (سفينة) ؛ طَرِيكٌ (طريقة) .

٢٢- فَعِيلٌ :

دُبَيْتٌ (شبكة ، مصيدة للسماك) .

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

صَغِيرٌ (٢) .

(١) أعني كثيف دخلت عن طريق الفارسية فيما يبدو .
* الحق أن معنى كسيف مختلف عن معنى كثيف وليس من شك أن الكلمة عربية الأصل ولا مجال لارجاعها إلى الفارسية ومن المادة كسوف الشمس ونحو ذلك . (المترجم) .
(٢) تتحول الكسرة إلى فتحة في المقطع الأخير بسبب الصوت الساكن المطبق .

٢٨ - فَعَالٌ :

بنيار^(١) (صائد الجمري) ؛ جَدَّابٌ (كذاب. دَجَالٌ) ؛
لَكَّانٌ (إناء الإسمنت).

٢٩ - فَعَالٌ :

دَقَّايَةٌ ؛ سَحَّارٌ (صندوق) .

٣٠ - فَعِيلٌ :

عَرَّيسٌ (عريس) .

٣١ - فَاعُولٌ :

هَامُوزٌ (سمك) ؛ مَاعُونٌ (صحن) ؛ نَاطُورٌ (حارس) .

٣٢ - فِيعَالٌ :

مِينَا [ء] (ميناء) ؛ نِيشَانٌ (هدف) .

٣٤ - أَفْعَلٌ :

أَسْمَرٌ ؛ اكْبَرٌ (أكبر سناً أو أعظم) .

٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَعَاشٌ ؛ مَكْنَصَبٌ ؛ مُخْبَا > مَخْبَا (جيب) ؛ مَغْطَة [L]
(غطاء قدر أو جرة) .

٣٦ - مِيفْعَالٌ ، مِيفْعَلٌ :

مِرْبَاعٌ (عمود لحمل السلال) ؛ مِسْمَارٌ ، مِسَاجٌ ، مَسَاجٌ ، (فرشة لتنعيم
وتنظيف الخيط) ؛ مَسْنَدٌ ، مَسْنِدٌ (مكأ) ؛ مِدْوَسَةٌ (مدوسة) .

٣٧ - مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَنْصُوفٌ (قصب لعمل الحصر) ؛ مَرَشٍ (صبياد سمك يصيد بالأجرة) (٢)
مُبْخَرٌ (نوع جيد من الفخار) ؛ مُنْكَرٌ (منكر) ؛ مَطْوَعٌ (مدرس دين) .

٣٨ - تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تَفِيعَالٌ ونحو ذلك :

تَعْلِيمٌ ؛ تَكْلِيدٌ (تقليد) .

(١) البيار يملك القارب ويأخذ ثلثي الإنتاج .
(٢) أعني أنه لا يأخذ سهماً ثابتاً من الإنتاج كما يحدث في الاتفاق العادي .

٣٩- انْفَعَالٌ ، افْتَعَالٌ ، اسْتِفْعَالٌ :

اِخْتِلَافٌ ، اِنْتِظَارٌ .

٤٠- فِعْلَانٌ :

عَطَشَانٌ ، غَلَطَانٌ ، جُوعَانٌ .

٤١- فِعْلَانٌ :

دُوسَانٌ (دوس) .

٤٦- فُعْلَةٌ [ى] :

دُنْيَا ، دُنْيَا (هذه الدنيا)

٤٨- فَعْلَلٌ ، فُعْلَلٌ :

جَنَعَدٌ (كنعند ، نوع من السمك) ؛ بُرْنُسٌ (بطانية) .

٥٠- فِعْلَالٌ :

غُرْبَالٌ .

٥١- فَعْلُولٌ :

بَلْعُومٌ

فيما يلي أمثلة على الأسماء المنسوبة :

عَلَوِيٌّ : على الصغير

اِنْكَلِيزِيٌّ ، اِنْكِرِيزِيٌّ : انكليزي

قَطْرِيٌّ : قطري

مَنْجَدِيٌّ ، مَنَّكْدِيٌّ : مقدم (في القارب)

مَزُورِيٌّ (١) : عامل

طَلِيٌّ : ضباب

٢-٤-٢-ب- جمع التكسير :

وفيما يلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة من جموع التكسير :

٢- فُعْلٌ ، فُعْلٌ :

صُفْرٌ ، صُفْرٌ من أَصْفَرٍ .

(١) وازن بالفارسية «مزدور» (?) فقد تكون صيغة لهجة أو جاءت عن طريق الهند . قارن - عل سبيل

المثال - به māzūri في لهجة صينا بمعنى «أجور» في كتاب :

T. G. Baily, Grammar of the Shina (Sina) Language, London, 1924, 206.

- ٤ - فِعْلٌ : كَصَصَ ، كَصَصَ (قصص) ، من كَصَّ ، كَصَّ ، كَصَّ ؛ كَطَعَ من كَطَعَ (قطعة) .
- ٥ - فِعْلٌ : رَكَبَ من رَكَبَ (ركبة) .
- ٧ - فِعَالٌ : صِفَارٌ من صَغِيرٌ .
- ٨ - فَعِيلٌ : مَدِيدٌ من مَدَّ (مدة، سجادة) ؛ سَكَّ من سَكَّ (سكة ، شارع) .
- ٩ - فِعُولٌ : كَشُورٌ من كَشَرَ (قشر) ؛ طَبُولٌ من طَبَّلَ .
- ١٠ - فَعْلٌ : حَمَلٌ ، حَمَلٌ من حَامِلٌ .
- ١١ - فُعَالٌ : تَجَارٌ من تاجر .
- ١٦ - أَفْعَالٌ : اَكْتُوبُ من كُوبٌ ؛ اَمْتِازُ من مَيَزُ (منضدة) .
- ١٧ - أَفْعَلٌ : اَزَرَ من زَرَارٌ ؛ اَنْظِمَ من نِظَامٌ .
- ١٩ - فَوَاعِلٌ : حَوَادِثٌ من حَادَثٌ .
- ٢٠ - فَعَائِلٌ : حَلَائِلٌ (أبناء شعب واحد) .
- ٢٢ - فِعْلَانٌ : جِيرَانٌ من جَارٌ ؛ صِدَّانٌ من صَدِيعٌ .

٢٣ - فُعْلَانٌ :

كُفْرَانٌ من كُفِيرٍ (سلة من الخوص) (١) .

٢٥ - فَعَلَّ :

فُكَّرَ فُكَّرَ من فِكِيرٍ (فقير) .

٢٧ - فَعَلَّ [ي] :

كُتِّلَ [ي] من كُتِيلٍ (قتيل) .

٢٩ - فَعَالٍ [ي] :

أَهَالِي من أهل . هَلْ (ناس) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فَعَالِلٌ :

دَوَاشِجٌ من دَوَشَكْ (فراش) ؛ كَهَاوٍ [ي] من كَهَوَ (قهوة) ؛
مُوَاتِرٌ من مُوَاتَرٍ (سيارة) .

٢ - فَعَالِيلٌ ، أو فَعَالِيلٌ :

مِيَادِيرٌ من مِيدَارٍ (مجدار - كَلَابٌ ، مشبك) ؛ سَكَايِجٌ من
سِكَايِجٍ (سكين) ؛ يَرَايِيرٌ من يَرِيُورٍ ؛ جَرَجُورٌ (سمك القرش) .

٣ - فَعَالِلَةٌ :

بَحَارَنَةٌ (شعبة من البحرين) ، من بَحْرَيْنَةٍ (بحريني) (٢) .

٤ - فَعَالُوٌّ :

طَرَارَوْ من طَرَارٍ (شحاذ) ، زَطَاطَوْ من زَطَاطٍ (سمكري) .

٢ - ٥ - ١ - التنوين :

لم تسجل أمثلة من لهجة المنامة .

٢ - ٦ - صيغة التفضيل :

يشبه هذا ما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٥٧) وفي حالة الصفات

(١) ذكر المؤلف سابقاً أن مفرد هذه الكلمة هو كُفِيرٌ وهنا قال إنه «كُفِيرٌ» ولعل غلطة مطبعية غيّرت

النطق الأصلي للكلمة . انظر رقم ٢٠ في قسم «تكوين الأسماء والصفات لهذه اللهجة» ص ٢١٩ (المترجم) .

(٢) ويعني الجمع «بحرينيين» المتمين إلى البحرين عموماً .

ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic يظهر التركيب الآتي :

مرتفع عن (١) .

٢ - ٧ - العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء العدد من ١ - ١٠ كذلك المذكورة في ص ١٥٧ ولكن هناك ميلا لإدخال صوت إضافي anaptyctic بين الصوتين الساكنين حتى لا يظهر اجتماع السواكن النهائي مثل : سَبْعٌ ، تَسَعٌ ٧ - ٩ ولكن خَمْسٌ . أما رقم ١٠ فهو في العادة عَشْرٌ . وتستعمل قبل الأسماء المذكورة التي تبدأ جموعها بصوت لين الصيغ : ثلاثتٌ ، أربعتٌ ، خمسَتٌ ، ستٌ ، (ستتٌ) ونحو ذلك . وهذه التاء التي هي نهاية حالة الأضافة قد احتفظ بها لتوسطها بين صوتي لين intervocalie فقط . وعلى هذا :

ثلاثتٌ أيامٌ : ٣ أيام .

ولكن : ثلاثَ رِيّاً يَلٌ : ٣ رجال

وأيضاً : ستَ أشهرٌ ، أو أكثر ندرة :

ستة أشهرٌ : ٦ أشهر

أسماء العدد من ١١ - ١٩ لا يظهر معها أي تغير في الجنس . ومعظم الصيغ الخاصة في اللهجة البحرينية تنتهي بـ (عش) مثل سَطْعَشٌ ، ثَمَنَطْعَشٌ ونحو ذلك . وتتنوع كثيراً الصيغ المنتهية بـ عَشْرٌ مثل ثُنْعِشِرٌ ، ثَلَطْعِشِرٌ ونحو ذلك .

الأعداد : ٢٠ ، ٣٠ ، ٤٠ وما إلى ذلك تشبه ما ذكر عن المجموعة ككل

(ص ١٥٩) ماعدا ان «مِ» و «مِ» تظهر كنوعين لـ «إمِ» .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هنالك عدد من الضمائر المنفصلة ذات الصيغ الغريبة على اللهجة البحرينية مثل :

(١) في الصفات التي لا يصاغ منها أفعل التفصيل تكون الأداة السابقة للاسم أو الضمير الموازن به هي : « عن » وليست « من » وهذا يحدث في اللهجة المصرية حتى مع الصفات التي يمكن أن يصاغ منها أفعل التفصيل ، انظر Gairdner, *Egyptian Colloquial Arabic*, p. 37 ، وفي لهجة أبي ظبي يمكن أن تظهر « عن » أو « من » بعد التفصيل مثل « أكبر من » أو « عن » ومن المحتمل أن يكون هذا جارياً في لهجات الساحل المهاد حيث ان تركيبات ماثله قد لوحظت في المباني بواسطة راينهاردت ص ٦٤ .

المفرد الغائب :	هُوَ	هُوَ
المفردة الغائبة :	هِيَ	هِيَ
المفرد المخاطب :	أَنْتَ	أَنْتَ
المفردة المخاطبة :	أَنْتِ	أَنْتِ
المفرد المتكلم :	أَنَا	أَنَا
المفردة المتكلمة :	أَنَا	أَنَا
جمع الغائبين :	هُمْ	هُمْ
جمع الغائبات :	هُنَّ	هُنَّ
جمع المخاطبين :	أَنْتُمْ	أَنْتُمْ
جمع المخاطبات :	أَنْتُنَّ	أَنْتُنَّ
جمع المتكلمين :	أَحْنَا	أَحْنَا
جمع المتكلمات :	أَحْنَا	أَحْنَا

وتظهر في كلام المثقفين صيغة تنتهي بالفتحة *a* - بدلا من الكسرة الممالة *e* -
وتظهر الصيغة الموصولة enclitic form بعد العاطفة «و-» وما يشابهها من العناصر
المنبورة مثل :

(و) هُوَ (للمفرد الغائب) .

- هِيَ (للمفردة الغائبة) .

- هُمْ (جمع الغائبين والغائبات) (١) .

والصيغ ذات المقطع الواحد نادرة ولكن قارن : *hoo* < *oo* أمثلة :

والله آيَ أَوَافَكْهُ : والله أنا أوافق

الْحَيْنَ يَا هُوَ فِي حَجَرٍ وَحَدٍّ وَيَّ خُوَهْ : الآن هو في حجرة واحدة مع أخيه .

شَدَّ عَوَاهُمْ لِأَيْنَيْنِ ؟ : ماذا حدث لهما

كَأَ هُوَيَّ : ها هو قد جاء

الضمائر المتصلة كذلك الخاصة بمجموعة اللهجات ككل ما عدا :

أ - أن صوت اللين النهائي لضمائر الوصل الخاصة بالمفردة الغائبة وجمع

المتكلمين هو [e] - (كسرة أو مدة ممالة) .

ب - صوت اللين النهائي لضمير المفردة الغائبة قد يكون هَ - *he* [e] - أو مدة ممالة *ee* -

(١) ولكن ليس بعد «و» غير المنبورة مثل : «وَهُوَ» ونحو ذلك .

وفي الأخير يحتفظ بطول الصوت في العادة على العكس من الاتجاه العام . واللافت
الخاصة بالمفرد المخاطب والمفردة المخاطبة قد تكون «ك» أو «چ» على التوالي
بعد الكلمات المنتهية بـ ت ، د ، ل ، م ، ن ، ر (١) مثل :
بَلَدَكَ ، سَفَرَكَ ، مِنْكَ .

٢-٩- أسماء الإشارة :

٢-٩-١- الصفات والضمائر :

إن الصفة الإشارية demonstrative adjective العادية الخاصة بالأشياء القريبة
هي «هـ» تلك التي لا تتغير بتغير الجنس أو العدد ، وعلى هذا :
شَهْهَ لِّلْعَوِّ لِفَارَغَ بَعْدَ : ما هذا اللغو الفارغ

وتختلف ضمائر الإشارة البحرينية للأشياء القريبة عن تلك الخاصة بمجموعة
اللهجات ككل (وازن بـ صفحة ١٦٢) في أن صيغ المفرد المذكر والمفردة المؤنثة
لا يمكن التفريق بينهما وأن العنصر النهائي في الجمع قد يكون فتحة a-أو een-مثل :

المفرد المذكر : [هَآ] ذِ
المفردة المؤنثة : [هَآ] ذِ
الجمع العام : هَذَآلِ [هَآ] ذِ
وأقل شيوعاً ، النوع «هَآذِ» (الخاص بالمفرد المذكر) ، وهَآئِ (الخاص بالمفردة المؤنثة) . هذه
المجموعة المتسلسلة يمكن استعمالها بشكل نعتي adjectivally في الكلام المميز
deliberate speech مثل : الجِئْسُم ذَ مَرَكَّبَ تَرْكِيْبَ عَجِيْبَ .

والمجموعة series التي تبدل على الأشياء البعيدة تستعمل بشكل نعتي وضميري

المفرد المذكر : [هَآ] ذَاكَ
المفردة المؤنثة : [هَآ] ذِيْجُ
الجمع العام : [هَآ] ذَآلِ [يَآ] لَآكَ
أمثلة على الاستعمال الضميري والنعتي :

هَآذِ صَدِيْكَنَّ : هذا صديقنا
ذِيْلَيْنِ ، لَوَعْدَتِيْهْمُ تَلَكِّي : هؤلاء (القوم) لو عدتهم
نُصْهْمُ اِكْغَدَرُونِ اِسْتَغْلُونُ : لوجدت نصفهم يستطيعون العمل .

(٢) وفي اللهجات الأخرى قارن بـ ص ١٦١ - ١٦٢ أعلاه .

لَنْ ذِ شَيْءٍ اِمَسَّ مَصْلَحَةً : لَأَنْ هَذَا شَيْءٌ يَمَسُّ مَصْلَحَةً
كُلُّ وَاحِدٍ . كل واحد .
وَأَنَّ ذَاكَ الْيَوْمَ يَأْتِي : وَأَنَا ذَلِكَ الْيَوْمَ آتٍ
مِنَ الْمَطْوَعِ . من المطوع (الشيخ) .
وَنَنْتَ تَخْرِبُ بَطْ (١) مَعَ هَلْ عَيُوزُ : وَأَنْتُمْ تَخْرِبُ طِمَّ مَعَ هَذِهِ الْعَجُوزِ
وَذَلِكَ اِدَّجَالُ . وذلك الدَّجَالُ .

٢- ١١ - أسماء الاستفهام :

علاوة على « شْ - » و « آيَشْ » و « شُو » (ماذا) تظهر بوفرة الصيغ :
« وَيَشْ » (قد تكون شيعية) ، و « شِنْ » و « شِنْهُ » (قد تكون سنية) ولكن
ليس في كلام المثقفين .
وتستعمل « شِنْهُ » عادةً للمذكر والمؤنث ولكن صيغة مؤنثة أخرى هي
« شِنْه » تظهر بعض الأحيان .

٣ - الأدوات :

٣- ١ - حروف الجر :

الأدوات الجارة كذلك المذكورة على ص ١٦٤ أعلاه .
الأداة : « وَرَ [١] » أكثر شيوعاً في الاستعمال وتعني لماذا ؟ أكثر من معنى
« خَلَفَ » . مثال ذلك :

وَرَا جَهْ وَ اَكْفَهْ عِنْدَ الْبَابِ : لماذا تقفان عند الباب .
وقد يستعمل حرف الجر « مِنْ » ليعني (منذ) . مثل :
شَكَلْتُ مِنْ سَاعَةٍ : ماذا قلت منذ ساعة

أدوات الجر : « مِنْ » ، « حَكَّكَّ » ، « عَنَ » . و « لَ » قد تستعمل كرابطة conjunctions
مَالِ : ليست كثيرة الحدوث بالمقارنة مع جملة الإضافة إلا إذا كان الشيء المملوك
غير محدد مثل : هَذَا مَالِ (هذا لي) ومع ذلك وازن بـ :

(١) (تخربطو) .

أساس ماله : أساسه
 الهذر مالتكم : لغوكم
 الليتات مال إشارع : أنوار الشارع
 وبالنسبة لعني حكد (ل، من أجل، إلى) قارن بالآتي :
 حكد الربون : للقادمين
 طنناز حكد اناس : مضحكة للناس
 الواحد يحتاج حكد قايه : يحتاج الانسان إلى دفاية
 ودره حكد الحكيم : خذوه للحكيم
 وفي بعض الأحيان تستعمل (من - حكد) بدلا من (حكد) مثل :
 الـ يصلح من حكد الغرب : ما يصلح فهو للغرب
 الصيغ المتصلة بعند هي : عنده ، عنده ، عندك ، عندي ، عند ،
 عندهم ، عندكم ، عند .
 قارن أيضاً بـ فين نوع من في (١) . والصيغة الأخيرة يَحتمل أنها لا تستعمل
 إلا بين المتعلمين .

٣-٢- الظروف :

الظروف الشائعة هي تلك المذكورة على ص ١٦٦ وما بعدها أعلاه، ومن الظروف
 البحرينية - والتي لم نلاحظ على وجه التحديد في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى
 «ف - وين» (أين) ، «هت» (وأيضاً هني) (هنا) و«جود» (٢) .
 أمثلة تبين استعمال الأداة الأخيرة :

جود إمو هناك : قد يكون هناك

(١) قارن بروسي ص ٤١ وجويتاين Jemenica 99, No. (691)
 Driver, A Grammar of the Colloquial Arabic of Syria and Palestine, 211-12; Brockelmann.
 وقارن أيضاً بـ Grundriss, 105 c. and Wagner, Syntax der Mehri-Sprache, 80.
 (٢) قارن أيضاً بلهجة المحرق : برع (غارجاً) .

چود: آن سافرت گبیل: ربما أكون سافرت قبل أن

متعطّنينياه: تعطيني إياه

ويكثر في هذه اللهجة استعمال: «بل» (بلى) «ومآعه» (١) (لا، بكل تأكيد، لا أوافق) مع الأدوات الأخرى الخاصة بالاثبات والنفي.

ويظهر أيضاً مع الظروف الأخرى المشتقة من الاسم ما يأتي: «تال» (تالي-بعده)، «إثر» (بعده)، «تستعمل أيضاً عاطفة»، و«زتات» (بسرعة).

٣-٣- أدوات الربط:

الجزء الأكبر من هذه الأدوات يشبه ما ذكر على ص ١٦٧ ولكن قارن باستعمال «من»، «عن»، «حگ» و«ل» في الأمثلة الآتية:

پي حگ اشنوفنا: جاء ليرانا

كل شي نعيّر عن: كل شيء نعجز عن

انسويّه، نكول: أن نفعله نقول ...

ولاه من استويّت: والله منذ ان ولدت

للحين ل كبرت (٢) الى الان الى ان كبرت

لاحظ أيضاً ل ل (إما أو (٣)) .

٣-٤- الأدوات المقحمة Interjections

إن استعمال بعض الأدوات المقحمة Interjections قد تطور بشكل كبير في البحرينية. فبعض هذه مثل: «عاد» و«بعد» له وظائف أخرى. ولكنهما مثل now & then المساوية لهما في اللغة الانجليزية عندما يستعملان كأدوات مقحمة Interjectives فان مدلولهما يخف بشكل ملحوظ.

وفيما يلي أمثلة تصور استعمال «عاد» و«بعد» كأدوات مقحمة:

انبت عاد زمانك غير: إن زمانك غير الزمان الحاضر

ولحين غير سكت، سكت عاد: اسكتي الآن

(١) قارن باليمنية «مع» وانظر Goitein, *Jeminita*, xiii

(٢) يظهر أن استعمال «حتى» نادر في البحرينية ففي النص يستعمل المتكلم الآخر «لين» و«لته» (١٤) وكلاهما مركبتان من إلى.

(٣) في الاستفهام المزدوج تعني ل «أو» قارن بـ Blanc, *Communal Dialects in Bagdad*, 156.

شَبَّلَاكُمْ عَادٌ؟ : ماذا دهاكم الآن
لَا يَا جَمَاعَ تَزِيدُ وَنَهَ عَادٌ : لا يا جماعة لا تزيدوا «المشكلة»
الآن

والله ، هَآذَ عَادٌ كَسِيفَ : والله ان هذا لشيء سيء
« مكسف »

عَادٌ تَحَجَّ كُولُ شَيٍّ : حسنا . تكلم . قل شيئاً
الله اَحْيِيْبِجْ دَخِلْ عَادٌ : حياك الله . ادخلي اذن
عَادٌ أَنْ شِعْرِفْنِ؟ : كيف أعلم ذلك
كُولِي شَلُونُ بَعْدُ؟ : قولي لنا كيف اذن
شَعْنِدُ بَعْدُ؟ : ماذا عندي أيضاً
وَيْنَ أَنْرُوحَ بَعْدُ : أين نذهب أيضاً
أُوهُو ، هَآذِي الدُّوْخَ بَعْدُ : أوه . هذه هي الدوخة

ومع ذلك فان «عَادٌ» و «بَعْدُ» في حالة النفي وفي السياق غير الاستفهامي كثيراً ما تحتفظان بمعناهما الكامل .

مَعَادٌ رَآخُ؟ : ألم يذهب؟
مَرَّآخُ بَعْدُ : لم يذهب بعد
وِتَا أُمِّهْ عَادٌ تَتَعَبُ عَلَيْهِ : وأخير أستعب منه أمه (مرة أخرى)
وتماثل الأداة «عَيْلٌ» في البحرينية اللفظة الفصيحة «أَجَلٌ» ولكن بمعنى
خفف «بشكل ملحوظ» مثل :

رُوحَ إِرْكَدْ عَيْلٌ : اذن اذهب وارقد
عَيْلٌ ، جَانْ جَدُ : اذن فالأمر كذلك
وَيْنَ عَمَّكَ صَالِحَ عَيْلٌ؟ : أين عمك صالح اذن
وتعني الأداة «خُ» (١) (من الفارسية : خوب) : حسناً ، على أي حال :

(١) أيضاً في اللهجة العراقية . أنظر «الأمثال البغدادية» للشيخ جلال الحنفي ص ١٦٩ رقم ٧٧٩ .

نُحْ آيَ مُوبَ نَاهَبَهْ : أنا لست سارقاً له على أي حال .
 الْحَكِيمُ نُحْ يِنَاهْ فِي آخِرِ لَحْظَ : لقد أتينا بالطبيب في آخر لحظة

والأمثلة الآتية تبين الأداة المقحمة « نَزَيْن » وموضعها في الجملة :

نَزَيْنْ ، شَرَايَكْ فِيهَهْ ؟ : حسناً ما رأيك فيها ؟
 نَزَيْنْ ، شَلُونْ تَعْرِفَهْ ؟ : حسناً ، كيف تعرفه ؟
 نَزَيْنْ ، اِنْتُ لِحِينْ طَلَعْتُ عَنْ : حسناً لقد خرجتُ الآن عن
 المَوْضُوع : الموضوع
 قَارِنْ أَيْضاً بـ « اِآ » (١) (إِذِنْ . حَسْناً) .

اِآ جَاسَمْ وَيَنَ : إِذِنْ أَيْنَ جَاسَمْ
 اِآ ... لَهْ أَتْرَ كَبِيرَ : حقاً إن لها لأثراً كبيراً
 ويستعمل اسم الإشارة (هَا) في البحرينية غالباً كأداة مقحمة بمعنى أكثر قليلاً من « حسناً ، حسناً اذن » مثل :

هَآ شَكَّالَتْ ؟ : ماذا قالت ؟
 هَآ جَاسَمْ مِنْ وَيَنَ ؟ : نعماً يا جاسم من أين أتيت ؟
 هَآ شَتَبَ ؟ : حسناً ، ماذا تريد ؟
 وتستعمل الأداة (كَا) مع ذلك ولكـ :

كَآ نَ يَآئِ : ما آت
 كَآ كَتَّابَكْ : ما هو كتابك
 كَآ يَتَّأْ هِنِي : ها أنت هنا
 كَآ حَنْ رَحَنْ وَيَاكُمْ : ها نحن قد ذهبنا معكم

(١) في اللهجات الأخرى - كالقطرية على سبيل المثال ، تعني « إلا » تسليماً لسؤال سلمي ومع ذلك فإن هذا ليس استعمالاً حقيقياً .

د - اللهجة القطرية

١ - الفعل - على وجه العموم :

لا تختلف خصائص الفعل في اللهجة القطرية بشكل كبير عن خصائص الصيغ الأساسية لمجموعة اللهجات ككل . والنقاط الآتية ذات أهمية :

أ - تظهر صيغ جمع المخاطبات والغائبات في اللهجة القطرية بحرية أكثر مما في الكويتية والبحرينية . وفي نفس الوقت فإن تأثير اللهجات التي لا تستعمل فيها مثل هذه الصيغ قوي، وهذا الاستعمال المحافظ conservative يحتمل أن يكون آيلاً إلى الهجر .

ب - تستعمل الصيغ المبينة للمجهول بحرية . ومرة أخرى تماثل اللهجة القطرية في هذا اللهجات العنزية أكثر من مماثلتها للهجات الحضرية في الكويت والبحرين . ومثل هذه الصيغ لا تظهر بشكل كاف حتى تتكون منها جداول تصريفية كاملة . ولكن قارن بالأمثلة الآتية :

قبل أن يولد جاسم :	كَبِيلٌ لَيَالِدٌ خَاسِمٌ
ولد جاسم وبعد ما ولد جاسم :	وَلِدٌ خَاسِمٌ ، أَبَعَدَ مَوْلِدُ خَاسِمٌ
كان لهم قصر يسمى مريخ :	كَالْهُمَّ كَصِيرَ يَسْمَى مَرِيخٌ
أخذوا وانهزموا (في الحرب) :	وَأَخَذُوا وَانْكَسَرُوا
لن يصنع بك شيئاً . :	مَ يَسَوَّى بَكَ شَيْءٌ
عندما رُبطَ . :	يَوْمَ ارْبُطُ
أخذ بعد ما حبس . :	مَ بَعَدَ مَا حَبَسَ هُوَ يَأْخُذُ

إن الصيغ الأساسية للماضي والمضارع المبني للمجهول في الفعل الصحيح المجرد هي على الترتيب : فَعِلَ ، فَعَلَ ، اِفْعَلَ ، يَفْعَلُ .

لدرجة أن التفريق بين المعلوم والمجهول في حالات كثيرة قليل .
قارن أيضاً الأفعال المضارعة المعتلة المبنية للمجهول في الأمثلة المذكورة أعلاه
بالصيغ المبنية للمعلوم أعني : تَالِدْ ، تَلِيدْ (لِغَائِبَةِ الْمَفْرَدَةِ الْمُؤَنَّثَةِ) و « يَأْخُذْ »
(لِلْمَفْرَدِ الْغَائِبِ الْمَذْكَرِ)

ج - في شمال قطر حيث التأثيرات البحرينية موجودة بكثرة قد تظهر صيغ
مقترنة بالوِاحِقِ post-formatives الخاصة بالأفعال المضعفة والناقصة
كما في البحرينية (١). مثل : حَصَلَيْتْ (حَصَلْتُ ، لِلْمَفْرَدِ الْمُخَاطَبِ الْمَذْكَرِ) .

١ - ١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ : الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

يبدو أن أهم تركيب مميز characteristic لصيغ المفردة الغائبة المؤنثة
وصيغ الجمع للغائبين والغائبات في اللهجة القطرية هو فَعَلْتُ و « فَعَلُوا » على الترتيب
(انظر ص ١٢٢) ولكن تظهر أيضاً بحرية صيغ من الشكْلِ فَعَلْتُ و فَعَلُوا .
وتظهر أيضاً الصيغ ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic مثل : فَعَلْتُ ،
فَعَلْتُ . وفي بعض الأحيان مع نبر المقطع قبل الأخير مثل دَخَلْتُ (دخلت) .

الأفعال ذات الوزن فَعَلْ (أعني : تلك التي تكون فيها حروف الحلق
أو اللام والنون والراء حروفاً أساسية) تميل إلى الظهور في لهجة طبقة التجار على
ورن « فعل » من : شَهِدْتُ ، شَهِدْتُ ؛ سَحَبْتُ ، سَحَبْتُ ونحو ذلك (٢) .

ب - الزمن المضارع :

الأفعال المضارعة تشبه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا أن الأفعال ذات
صوت اللين « الحاص »^a (الفتحة) في المضارع قد تأخذ سوابق مفتوحة . وعلى
هذا : يَشْرَبُ ، يَشْرَبُ . يَكْسَرُ ، يَكْسَرُ .

(١) قارن : ص ٢٠٧ أعلاه .

(٢) قارن : ص (٩٦) أعلاه والملاحق .

ج - الأمر :

يبدو أن أهم الصيغ المميزة (كما يمثل لها بالفعل « كَتَبَ ») هي : اِكْتَبَ ، اِكْتَبِ ، اِكْتَبْ ، وهلم جرا ، ومع ذلك فإن صيغاً مثل : كَتَبَ كَتَبُ أيضاً شائعة ، ربما بسبب تأثير بحريني .

وفي الأفعال المبدوءة بصوت حلقي يكون الشكل الأخير هو المستخدم ، مثل : عَخَّذْ (أسرعوا) .

والأمثلة الآتية تبين التناسق بين كل من الماضي والمضارع والأمر في بعض الأفعال المختارة الممثلة :

(أ) فَعَلَ ، فَعِلْ ، فَعِلْ ، يَفْعَلْ (يَفْعَلْ) :

برك :	اِبْرَكَ	يَبْرَكَ (يَبْرَكَ)	بَرَكَ ،
خرج :	اِظْهَرَ	يَظْهَرُ (يَظْهَرُ)	ظَهَرَ ،
قدر :	.	يَكْدَرُ (يَكْدَرُ) -	كَدَرَ ،
صعد :	اِطْلَعَ	يَاطِلَعُ (يَاطِلَعُ)	طَلَعَ ،

(ب) فَعَلَ، فَعِلْ، فَعِلْ ، (يَفْعَلْ) :

حلب :	اِحْلَبَ	يَحْلَبُ ،	حَلَبَ ،
حمل :	اِحْمَلَ	يَحْمِلُ ،	حَمَلَ ،
قفز :	اِغْفَزَ	يَغْفِزُ ،	غَفَزَ ،
أمسك :	اِمْسَكَ	يَمْسِكُ ،	مَسَكَ ،
صبر :	اِصْبَرَ	يَصْبِرُ ،	صَبَرَ ،

(ج) فَعِلْ ، يَفْعَلْ (يَفْعَلْ) :

قرب :	اِغْرَبَ	يَغْرِبُ (يَغْرِبُ)	غَرِبَ
لبس :	اِلْبَسَ	يَلْبَسُ (يَلْبَسُ)	لَبَسَ
سلم :	اِسْلَمَ	يَسْلَمُ (يَسْلَمُ)	سَلِمَ

١-٢- الأوزان المزيدة :

فيما يلي نماذج لمثلة للأفعال الصحيحة المزيدة :

فَعَّلَ	بَطَّلَ	يَبْطُلُ	: فتح
	كَشَفَ	يَكْشِفُ	: كشف
	نَشَفَ	يَنْشِفُ	: نشف
فَاعَلَ	حَاصَرَ	يَحَاصِرُ	: حاصر
فَوَعَلَ	هُوجِرَ	يَهُوجِرُ	: مشى (سافر) في الهاجرة
افْعَلَ	أَظْهَرَ	يُظْهِرُ	: اخرج
	أَفْلَسَ	يَفْلِسُ	: أفلس
تَفَعَّلَ	تَنَشَفَ	يَتَنَشَفُ	: تنشف
تَفَاعَلَ	تُبَارَكَ	يَتُبَارَكُ	: تبارك
انْفَعَلَ	انْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	: انصرف
	انْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ	: انكسر
افْتَعَلَ	اِخْتَمَعَ	يَخْتَمِعُ	: اجتمع

١-٣- الأفعال المضعفة :

أ - الفعل المجرد :

يصرف هذا الفعل كما ذكر على ص (١٢٩) ولكن الصيغ ذات النبر التخلفي شائعة مثل : تَمَنَّاهُ تَمْنِيَةً (استمرينا).

وفي المضارع يظهر صوت اللين الخاص " (الضمة) بشيوع أكثر منه في اللهجات الكويتية والبحرينية ولهجة دبي .

وفيما يلي أمثلة على هذا النوع من الفعل :

عَدَّ يَعِدُّ : عَدَّ

نَحَرَ	يَنْحَرُ	: جَرَّ
لَفَّ	يَلْفُ	: لَفَّ
مَشَّ	يَمْشُ	: مَسَحَ - يَمْسَحُ
رَدَّ	يَرُدُّ	: رَدَّ
شَدَّ	يَشُدُّ	: (المصدر : شَدُّودٌ) حَمَلَ
تَمَّ	يَتِمُّ	: ظَلَّ . اسْتَمَرَ
وَنَّ	يَوْنُ (وَأَن)	: أَثَّ يَثُنُّ

١-٢ - الفعل المعتل

١-٢-١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأول :

أ - الفعل المجرد :

تشيع في اللهجة القطرية صيغ مثل خَدَّ [آ] و كَدَّ [إ] كأنواع من الصيغ المبدوءة بالهمزة مثل «أَخَذَ» و«أَكَلَ» وتظهر بشيوع أكثر من الصيغ المبدوءة بالهمزة في كلام الجميع ما عدا كلام المثقفين (انظر ص ١٣٠) وعلى هذا :

المفرد الغائب : خَدَّ ؛ جمع الغائبين : خَدَّوْ
 الغائبة المفردة : خَدَّتْ ؛ جمع الغائبات : (خَدَّنْ)
 المفرد المخاطب : خَدَّيْتُ ؛ جمع المخاطب العام : خَدَّيْتُمْ
 المفردة المخاطبة : خَدَّيْتِ ؛ جمع المخاطبات : (خَدَّيْنِ)
 المفردة المتكلمة : خَدَّيْتُ ؛ جمع المتكلمين (العام) : خَدَّيْنِ

الصيغ الموضوعية بين قوسين صيغت بطريقة القياس (analogy) .

على الرغم من أن هذا النوع type يماثل في صيغة الماضي الأفعال المنتهية بالياء فإن المضارع والأمر منه ليسا كذلك ، ومضارع كلا الصيغتين (خَدَّوْ أَخَذْ) هو : يَأْخِذْ والأمر : إِخِذْ .

وأقل شيوعاً في الظهور أفعال المضارع ذات النوع الممثل له : يُوْخِذْ (وَنَخَذْ أَخَذْ) مثل :

مَ خَدَّ حَكَّ الْمَسْمَارَ : لم يترك للمسماير شيئاً
 شَيْئِي يُوْخِذُونَهُ بِهِ : يأخذونه به .

١ - ٢ - ٣ الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال من هذا الباب بأنواعها الثلاثة المضارعة الممثل لها بـ **يَنَامُ** ، **يَصِيرُ** ، و **يَكُونُ** كما ذكر على صفحة (١٣٣) وما بعدها .

وقد تكون النهاية غير المنبورة في جمع الغائب المذكور ، في حالة الماضي قد تكون **هـ** أو **و** أو **aw** على الرغم من أن الأخيرة تستعمل غالباً في حالة الوقف . وقد يكون للأمر صوت لين طويل أو قصير مثل : **كَلْ** و **كُولْ** (في حالة المخاطب المذكور) .

وفيما يلي نماذج تمثل الأفعال الجوفاء مع صوتي اللين الخاصين بالمضارع وهما **u** (الضمة) و **i** (الكسرة) :

يَجُوعُ	جَاعَ
يَخِيْسُ	خَاسَ
يَرِيْدُ	رَادَ
يَشِيْرُ (عَدَّ)	شَارَ
يَزُوْرُ	زَارَ

١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال من هذا الباب كما ذكر على ص (١٣٥) ولكن هنالك ميلا لظهور الصيغ ذات الوزن **فَعِيلٌ** مثال ذلك : **مَشِيْ (مشى ، ذهب) ، قَارِنْ** أيضاً :

بَعَدَ	يَبْعِدُ	(يَبِيْ ، يَبِيْ)	: أراد
بَنَدَ	يَبْنِيْ	الأمر : اِبْنِيْ	: بنى
سَرَّ	يَسْرِىْ		: سرى ليلا

ب - الأوزان المزیدة :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل (قارن بـ ص ١٣٦) وعلى هذا :

فَعَلَّ شَتَّ يَشْتُّ شَتَّ شَتَّى :
أَفْعَلَّ أَمَسَّ يَمَسُّ (مصدر) مَمَسَّ [ى] : أمسى

الصبيغ ذات النبر التخلقي شائعة مثل دَرَبْتُ > دَرَبْتُ (علمت)

١- ٥ - الأفعال المضاعفة الاعتنال :

إن أهم الأفعال في هذا الصنف هو «خا»، «يا» (انظر ص ١٣٧) وأهم أنواعه المختلفة الرئيسية تظهر في الأمثلة الآتية :

الماضي : خَيْتَ ، خَيْتَ ، خَيْتَ ، خَيْتَ : جئت ، جئت

خَوَّ ، يَوُّو ، يَوُّو : أتو

المضارع : يَخِي ، يَخِي ونحو ذلك : يأتي .

٢ - الاسم ، والصفة والضمير :

٢- ١ تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على أهم الأوزان الاسمية :

١ - فَعَلَّ :

هَلَّ (أهل) ؛ دَيْدَ (ثدي - حلمة) ؛ غَيْظَ (غیظ) .

٢ - فِعَلَ :

حَكَّ (حق ، جمل صغير) ؛ نَسَعَ (رباط لشعر الرجل) ؛ طَيْنَ (طين) .

٣ - فَعَّلَ :

بَرَّ (برج) ؛ كَرَّنَ ، جَرَّنَ (ربوة) .

٤ - فَعَّلَ :

غَبَّكَ (الماء الذي يشرب عند الإفطار في رمضان) ؛ خَلَّعَ (قلعة) ؛ خَلَّفَ (خلفة - ناقة ولدت حديثاً (١)) ؛ شَفَّرَ (سكين) ؛ شَمَلَّ (عباءة . رداء من الصوف) ؛ زَحَمَ (تعب) ؛ دَلَّ (دلة ، إناء القهوة) ؛ خَيْشَ (كيس) ؛ نَيْكَ (تراب أحمر) . شَوَّفَ (خلعة . النساء في البيت عدا الزوجة . النساء التابعات) .

٥ - فَعَّلَ :

بَرَّكَ (بركة) ؛ حَشَمَ (حشمة) .

(١) شرحت هكذا: «هاذِلِ لِرَجَائَتْ حَوَارٍ، فِيهِ كَبَّ»

- ٦ - فَعَلَّ :
دُرْمَ (ضريبة) (١) ؛ سَفَرَ (سفرة الأكل) ؛ صُحِبَ (صحبة) .
- ٧ - فَعَلَ :
عَوَتْخَ، عَوِيَ (اعوجاج، زاوية) ؛ حَظَرَ (حضور) ؛ خَطَرَ (خطر) ؛
لَبَنَ (حليب) .
- ٨ - فَعَلَ :
نَخَلَ (خفاش كبير الحجم) ؛ كُطِفَ ، كُطِفَ (شجرة ملحية) .
- ٩ - فَعَلَّ :
بَرِكَ (بركة) ؛ حَدَبَ (حدبة ربوة صغيرة) .
- ١٠ - فَعَلَ :
بَارَزَ (جاهز ، مستعد) ؛ خَاتَمَ ، خَاتَمَ (منخفض) ؛ وَاوَى (ابن آوى) .
- ١١ - فَعَلَّ :
كَائِظَ (قطيع من الغنم التي ترعى في الصيف) .
- ١٢ - فَعَلَ :
عَتَاخَ (غبار) ؛ كَشَّارَ (عدة) .
- ١٣ - فَعَلَ :
سَبَّالَ (قرد) ؛ نَدَى ، نَدَى (الندى) .
- ١٤ - فَعَلَ :
دُعَاءَ ، دُعَاءَ (شجيرة قصيرة) .
- ١٥ - فَعَلَ :
فُوَالَ (مرطبات خفيفة كالفاكهة والبسكويت تؤخذ بعض الأحيان قبل الوجبة) .
- ١٧ - فَعُولَ :
حَلُولَ (سهل) .

(١) انظر Reinhardt, 290 (السطر السادس من اسفل) .

١٨- فُعُولٌ :

كُتُّورٌ (لعبة تلعب بالحصا) (١) .

٢٠- فَعِيلٌ :

دَلِيلٌ (دليل) ؛ حَقِيرٌ (مكتب من الانجليزية office) ؛
رَيْبٌ (نوع من السمك) .

٢١- فَعِيلٌ :

فَحِيدٌ (فخذ . قسم من قبيلة) ؛ لِكِيَّةٌ (جمل عمره أربع سنوات) .

٢٢- فَعِيلٌ :

تَحْلِيَعٌ : (قلعة صغيرة) ، رَوَيْسٌ (رأس صغير من الأرض)

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

خَوَيْبُطٌ (كثيب صغير على شكل هلال ؛ من لهجة العوامر)

٢٥- فَعَالٌ :

سَبَّالٌ : (الجزء المنحدر من الكثيب ، بعيداً من الريح) ؛ كَصَّاصٌ
(قصاص الأثر) ؛ طَوَّاشٌ (تاجر اللؤلؤ) .

٢٧- فَعَالٌ :

خُفَّاشٌ (الخفّاش) .

٣١- فَاعُولٌ :

عافور (عاصف ، إعصار ، زوبعة) صاروخ(عاهر) (٢) .

(١) تسمى في سورية «مَقْلَد»

* لعله اسم للناقة لأنه مؤنث (المترجم) .

(٢) قارن - على سبيل الاحتمال - بالفارسية «سوراخ» . . (ثقب) .

٣٢- فِيعَالٌ :

تِرَابٌ (أَسِيدٌ «فارسية»).

٣٤- أَفْعَلٌ :

عَكْفٌ (أَعْقَف ، سيف معقوف).

٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَحْمَلٌ (قارب ، سفينة) ؛ مَرَّكَدٌ (مرقد - فراش) .
مَسْكُرٌ (مصيدة السمكة الحجرية Stone Fish) ؛ مَقْلَى (مرعى) .

٣٦- مِفْعَالٌ ، مِيفْعَالٌ :

مَدَوَّ [أ]خ (غليون) ؛ مِسْبَاحٌ . (النافذة العلوية) .
مُخَيَّامٌ (إقامة الخيام «مصدر»).

٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَظْبُوطٌ (مقن ، تماماً)

٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تِفْعَالٌ :

تَمِيدٌ (تمدن) .

٤٠- فَعْلَانٌ :

سَبَّانٌ ، سُبَّانٌ (بقايا المحار) .

٤٤- فَعْلَدٌ [اء]

وَرَزْكَاءٌ (ورقاء : نوع من الحمام الذي يغني في الجو الحار) .

٤٨- فَعْلَلٌ ، فُعْلَلٌ :

بَمْبَرٌ (فاكهة لزجة) ؛ دَخْتَرٌ (دكتور من الإنجليزية) ؛
كُبْجُبٌ (سرطان بحري crab) ؛ سَحَبَرٌ (رأس العشب) .

٤٩- فَعْلِلَ :

يَحْزِلَ (١) (رهوة صخرية مرتفعة) .

٥٠- فَعْلَلَّ :

طَرَبَالَ (قماش مشمع) .

٥٢- فَعْلِيلَ :

بَرْمَيْت (نعناع حلوى - من الإنجليزية Peppermint)

٥٣- فَعْلُولَ :

عَرَّكُوبَ ، عَرَّكُوبَ (نوع من الكثبان الرملية) .

وفيما يلي تشكيلات ممثلة للصفات المنسوبة :

هَبِيرَ :	نوع من الكمأة .
خَوَيْلَ :	فارسي يتشبه بالعرب .
خَلَاَصَ :	نوع من الكمأة .
نَفَيْخَ :	ضب صغير
وُظَيْحَ :	بقرة وحشي .
كَحْفِيَّ :	طاقة للرأس (قعيفة) .
شَبْرِيَّ (٢) :	سريخ خشبي .
زَمِزَمِيَّ :	ترمس .

٢-٤-٢ ب جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة على بعض جموع التكسير الشائعة :

٤- فَعْلَلَّ :

بَرَّكَ من بَرَّكَ (تل أبيض) (٣) .

(١) يمكن أن تقارن بالفصحى (احزأل) مع أن الكلمة تظهر أيضاً على شكل : خحزل .

(٢) انظر ص ١٤٤ أعلاه .

(٣) تل ذو قطع كلسية منفردة : انظر :

Johnstone & Wilkinson, Some Geographical Aspects of Qatar, GJ, cxxvi, 4 (1960) 442-50.

٦ - فَعَلَ :

طَرَّكَ ، طَرَّكَ مِنْ طَرِيْقٍ (طريق) .

٧ - فَعَلَ :

دَلَّالٌ مِنْ دَلَّ (دلة : إناء القهوة) ؛ رِيَّاطٌ مِنْ رُوطَ (روضة)
صَبَّاحٌ مِنْ صَبَّحَ (سبحة) .

٩ - فَعُولٌ :

بَزُورٌ مِنْ بَزَرَ (طفل) ؛ حَزُومٌ مِنْ حَزَمَ (تل) .

١٠ - فَعَّلَ :

خَرَّوْىَ مِنْ خَرَّى (خرج) ؛ سَحَّبَ ، سَحَّابٌ مِنْ سَاحَبَ
(كثيب طويل ضيق) .

١١ - فَعَّالٌ :

سَكَّانٌ ، سَكَّانٌ (جمع ساكن) .

١٦ - أَفْعَالٌ :

كُتِّبَ مِنْ كَتَبَ (تل نخرته الرياح) . إِيَّامٌ . مِنْ يَوْمٍ .

١٩ - فَوَاعِلٌ :

أَوَادِمٌ مِنْ آذَمَ (إنسان) ؛ كُؤَايِلٌ مِنْ كَأَيْلَ (هاجرة) .

٢٢ - فِعْلَانٌ :

يَبَّانٌ مِنْ بَابَ ؛ جَرَّيَانٌ مِنْ جَرَّ (منخفض معشوشب) ؛
لَيَحَّانٌ مِنْ لَوَّحَ .

٢٦ - أَفْعِلْ [أ] :

[آ] خُوِيَا [يا] مِنْ خَوَى : (رفيق - مصاحب) .
وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فَعَالِلٌ :

أَرَانِبٌ مِنْ أَرْنَبَ ؛ خَرَاَصِعٌ مِنْ خَرَصَعَ (كهف) .

٢ - فَعَالِيلٌ : بَنَاءٌ [ي] من بَنَاءٍ (بناء) ؛ جَلَالِيْبٌ من جَلَابٍ (نَخَاس) ؛
مَزَارِيْبٌ من (مَزْرَابٌ) .

وفيما يلي أمثلة على أسماء الجموع تنتهي بـ (هـ) [h] مثل :

خَلَاسِيَّةٌ ، من خَلَاسَةٍ (بحار عادي) . كُرَانِيَّةٌ من كُرَانٍ (كاتب)

٢-٥-١ التنوين :

يظهر التنوين في اللهجة القطرية بكثرة في أسلوب المحادثة العادي على الرغم من أنه ليس خاصية مهمة للاسم كما في لهجات وسط نجد مثل لهجي عنيزة والرياض .
أمثلة :

شَيْبِيٌّ : شيء (في موقع غير نهائي) .
نَاسٍ مِنْ آلِ صَبَاحٍ : (ناس من آل صباح) .

٢-٧ العدد :

أ - أسماء العدد :

الأعداد من ١ - ١٠ كالمذكور على ص (١٥٧) . أما العددا ٧ و٩ فيحدث
فيهما صوت لين إضافي anaptyctic vowel لتفادي اجتماع السواكن النهائي .
وعلى هذا : سَبْعٌ ، تِسْعٌ ، ولكن (أيضاً تستعمل) سَبْعَةٌ ، تِسْعَةٌ . والعدد ١٠
يظهر بصورة عَشِيرٍ ، عَشَرَ .

وعندما يكون هنالك جمع من نموذج يبدأ بصوت لين في أوله فإن العدد
يمكن أن يكون في حالة إضافة ، مثل :

ثَلَاثَةٌ أَيَّامٌ

وكما في اللهجات الأخرى فإن الصيغ المذكورة masculine forms قد تستخدم
(بشيوع أقل) لتصف الأسماء المذكورة والمؤنثة معاً . وعلى هذا قارن بالمثال السابق :

ثَلَاثُ أَيَّامٍ

وعندما لا يتبع الشيء المعدود العدد مباشرة فإن التفريق في الجنس يحتفظ
به في العادة ، مثل :

أَرْبَعَة : أربعة رجال
 حَدَّ جَابِ ثَمَانٍ : أحدهم جاء بثمان (من الجباري : مؤنث) .

أسماء العدد من ١١ - ١٩ هي :

١١	حَدَّ عَشَرَ .
١٢	ثَنَعَشَرَ .
١٣	ثَلَاثَ - عَشَرَ .
١٤	أَرْبَعَةَ - عَشَرَ .
١٥	خَمْسَةَ - عَشَرَ .
١٦	سِتَّةَ - عَشَرَ .
١٧	سَبْعَةَ - عَشَرَ .
١٨	ثَمَنَةَ - عَشَرَ .
١٩	تِسْعَةَ - عَشَرَ .

وأقل من هذه خاصة باللهجة تلك الصيغ من أمثال :
 أَرْبَعَطَشَرَ ، تِسْعَطَشَرَ ونحو ذلك

أمثلة :

خَمْسَتِي - عَشَرَ الْكَحَا : خمس عشرة لقحة
 تِسْعَتِي - عَشَرَ رَتَّالٍ : تسعة عشر رجلا

الأعداد من ٢٠ - ١٠٠ تعامل كما في مجموعة اللهجات ككل ولكن هنالك ميلا (كما في كل المجموع الصحيحة) إلى حذف النون الأخيرة (انظر ص ٨٧)
 عندما يكون العدد متبوعاً باسم . مثل :
 عَشْرِي ، ثَلَاثِي ... ونحو ذلك .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٦١) مع الأنواع القليلة الشيعية الآتية :

هُوَ : للمفرد الغائب
 هِيَ : للمفردة الغائبة
 أَنْتَ : للمخاطب المذكر

أَحْنُ، إِحْنٌ : لجمع المتكلمين العام
 كثيراً ما تستخدم الضمائر المنفصلة لتقوية الضمائر المتصلة وقد تستبدل بها .

مثل :

عَدَّحَالْ إِحْنْ طَبِيعِيَّ : على حالتنا الطبيعية
 ٢-٩- أسماء الإشارة :

٢-٩-١- الصفات والضمائر :

هنالك مجموعتان من الصفات الإشارية demonstrative adjectives التي تدل على الأشياء القريبة :

(أ) (ب)

المفرد المذكر : هَـ [يَ] - ذَ -

المفردة المؤنثة : هَـ [يَ] - ذَ -

الجمع العام : هَـ [يَ] - هَذَـيْ - هَـذَـلْ

المجموعة (أ) خاصة باللهجات الحضرية الساحلية . أما المجموعة (ب) فهي تختص ببعض لهجات الجنوب الشرقي البدوية . أمثلة :

أهمْ فِ هَطَّرَفْ ، : هم في هذا الطرف

طَرَفْ كَطَّرْ مِنْ شِمَالْ : طرف قطر الشمالي .

هَرِّيَّا يِلْ : هؤلاء الرجال

اَرِّيَّا يِلْ هَذَـيْلْ : هؤلاء الرجال

ذَـلْ أَيَّامْ : هذه الأيام (١)

ذَـلْحِينْ : الآن

أسماء الإشارة demonstrative pronouns الدالة على الأشياء القريبة وصفات الإشارة الدالة

(١) هذه العبارة شائعة في اللهجات التي تستخدم فيها « ذَ » بندرة كما في لهجة دبي على سبيل المثال .

على الأشياء البعيدة هي كما ذكر في ص (١٦٢) لمجموعة اللهجات ككل. أمثلة :

گَالْ لَهْ : هَاذَ خَوَيْكْ ؟ : قال له : أهذا رفيقك ؟
هَازَ لَشَّ يَبُونْ ؟ : ماذا يريد هؤلاء ؟
أَبْدَ ذَاكَ الْيَوْمْ گَنْصَنَ زَيْنَ : وكان قنصنا جيداً ذلك اليوم
ذَاكَ اللَّيْلْ مَحَصَلْنَنَاشْ (١) : وفي تلك الليلة لم نجد شيئاً
هَذَاكَ الْيَوْمْ مَرْتَا حِينْ : وكنا ذلك اليوم سعداء
فَ ذِيحْ الْبَاخِرْ : في تلك الباخرة
وتظهر أسماء الإشارة غير مقترنة بالسابقة « هَ - ها » . بشكل أقل مثل :
ذَهْ مِنْ اللّهِ مِنْكَ : هذا من الله وليس منك
چَدَ ، چَدَ : هكذا
ملاحظة :

أسماء الإشارة للجمع في اللهجة الهاجرية هي « هَدُولْ » (هؤلاء) و« هَدُولَاكْ »
(أولئك) وكلا المجموعتين Series « هَاذَ ، هَاذَ . هَدُولْ » و« [هَ - ذَاكَ ،
[هَ - ذِيحْ ، وهَدُولَاكْ » قد تستعملان كأسماء إشارة أو صفات .

هَازَ طَيَّارَ : هذه الطائرة
هَازَ اشْخَصْ مَنصُورَ : هذا الشخص منصور
هَذَاكَ الْمَجَّانَ : ذلك المكان
هَازَا يَمَّ الْبُرُوكْ : ذلك قرب الهضاب (البروق)
هَدُولَاكْ بَدَ : أولئك بدو

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

بالإضافة إلى حروف الجر المذكورة لمجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٦٤)
يظهر أيضاً في اللهجة القطرية ما يأتي :-

(١) هذا التركيب « مَ ... ش » لم يلاحظ في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى ولكن الاستعمال يوجد أيضاً
في لهجة الرياض ويجب أن لا يختلط بتركيب التنفي الموجود في لهجات أخرى مثل لهجي لبنان ومصر .

فَدُونٌ : بصرف النظر . بجانب
مَبَعْدٌ : بعد
مِنْ دُونٍ : بجانب . جانب
شَرَوْ [ى] : مثل
وعلى هذا :

فَدُونُ الْوُظَيْحِ : إلى جانب الوضيحي
فَدُونُ لِحْبَارٍ : إلى جانب الحبارى
مَبَعْدٌ وَسِيعٌ انْكَفَنَ (١) : بعد وسيع رجعتا
مِنْ دُونِ زَبَارٍ : بجانب الزبارة . هذا الجانب من الزبارة
شَرَوْ مُحَمَّدٌ : مثل محمد .

ويأخذ حرفا الجر « مَعَ » و « عِنْدَ » الصيغ اللاحقة الآتية (الصيغ الأقل شيوعاً موضوعة بين قوسين) :

المفرد الغائب	: مَعَهُ (مَعَاهُ) عِنْدَهُ
المفردة الغائبة	: مَعَهَا مَعَهَا (مَعَاهَا) عِنْدَهَا ، عِنْدَهَا
المفرد المخاطب	: مَعِكَ (مَعَاكَ) عِنْدَكَ
المفردة المخاطبة	: مَعِيكِ (مَعَاكِ) عِنْدِكِ
المفرد المتكلم	: مَعِيَ (مَعَايَ) ونحو ذلك . عِنْدِي
المفردة المتكلمة	

٣-٢- الظروف :

تظهر الأداة: «تَوَّ» (الآن) في اللهجة القطرية مع الضمائر المتصلة في العادة مثل:
يَوْمَ تَوَّتْ مَنُوحِينَ : ما كدنا ننوخ

وتعتبر الأداة «خَدْ ، كَدْ» (التي لا تظهر في اللهجة الكويتية ولا في البحرينية) تعتبر خصيصة من خصائص اللهجة القطرية والأمثلة الآتية توضح استعمالها :

يَوْمَ خَدَ التِّسْمَارَ رَايَحَ : عندما كان المسمار
في نَصْفٍ ، كَسَرَ التِّسْمَارَ متصفاً في الداخل كسره .

(١) انكف به نكف .

مَخِيْتُ الْآهْ كِدْ رَاحُ : ما أتيت الا وقد ذهب
يَوْمُ تَخْدَهُمْ عِنْدَهُ : عندما كانوا عنده
يَوْمُ تَخْدَهُمْ يَمَشُّ[ن] [لَبَحَرُ : عندما كانوا يذهبون إلى البحر
ويستعمل الظرف «أَمْسَ» في اللهجة القطرية أكثر من استعمال «الْبَارَحَ»
وهذا من خصائص اللهجات العتزية .

ويستعمل العنصر الإسمي : «وِكَادُ» (مؤكد) ، بكثرة .

٣-٣- أدوات الربط :

هذه الأدوات لا تختلف عما ذكر في قسم مجموعة اللهجات ككل (انظر ص١٦٧) ولكن قارن «بَزِيْد- مَ» (مثلاً) . وتظهر هذه أيضاً في اللهجات البدوية ولا يبدو أنها مقترضة من اللهجة المصرية .

٣-٤- الأدوات المقحمة :

أداة الإشارة demonstrative particle «الَ» المساوية لـ (إذا) ومجموعة أنواعها مثل «وِ[الَ]» ، «وِ[لَ]» و «وِ[أَ] لَ» تظهر بكثرة في هذه اللهجة ومعناها ضعيف إلى حد ما . مثل :

وَلَ نَشْفُ مَرَّ كَدَه : وإذا بنا نشف فراشه
مَالَّ صَايْدَ لَه : وإذا به قد صاد لنفسه
وَلَيْنَ الْمَخُورُ : وإذا بالماء ملح
وَلَا يَخْ ذَبَارْدُ : وإذا بهذا «الهواء» البارد قد أتى
وَلَا الْمَطَرُ خَائِدٌ : وإذا بالمطر قد أتانا
وَلَيَّ نَضْبَحُ اصْبَحُ : وعندما أتى الصباح . أو إلى أن أتى الصباح
وَلَحْنُ (١) لَحْمُ اللَّيْلِ : وإذا هنالك لحم الابل
يَوْمُ خَا عِنْدَ الْكَائِلَةِ ، : وعندما أنت القائلة (الهاجرة)
وَلَحْنُ مَنَوَّخِينَ : وإذا بنا ننوخ ...

(١) كذا ضبطها المؤلف «ولحن» بالخاء ويبدو لي أن الأقرب للصواب هي أن تكون «ولَهِتَ» : وإذا هنالك ... (الترجم) .

الْهَلْخَشَبُ خَائِنُهُمْ : وإذا بتلك السفن قد أتتهم ،
 وَلَا خَاسِمٌ مَسْتَخُونٌ كَبِيلُهُ : وإذا يجاسم قد سجن قبله
 ببحريه : ببحريه .
 وَلَحْنٌ عِنْدَ وَكَبٍ فَاطِمَةٍ : وإذا نحن عند وقب فاطمة ،
 وفي بعض الأحيان قد تستعمل « إِذَ » بدلا من « [وِ] إِلَ » مثل :
 إِذَ وَصَلْنَا هَكَذَا : إذا وصلنا أهلنا .
 وقارن أيضاً باستعمال الإشارية « هَ [ا] » في الآتي :
 هَ بَطَلْنَا لَأَخِيَامَ : ثم فتحنا الحيام .



هـ - لهجة دبي

١ - الفعل على وجه العموم :

في هذه اللهجة - كما في اللهجة الكويتية - لا تظهر صيغ الجمع المؤنثة الفعلية . وتأثير صيغ اللهجة العربية العامة *pan Arabic koine* ملحوظ بشكل خاص في كلام المثقفين .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن تصريف الأفعال المجردة الصحيحة هو على وجه العموم كما ذكر على ص (١٢٢) ولكن النقاط الآتية يمكن أن تلاحظ :

١ - في نهاية أفعال جمع الغائبين (المذكر والمؤنث) تشيع عموماً *ه* أكثر من *aw*

٢ - في الأفعال ذات الوزن *فَعَلَّ / فَعِلَّ* تكون صيغة الغائبة المفردة وصيغة الغائبين والغائبات من التركيب المقطعي الممثل له *بِ طَلَعَتْ ، طَلَعُ ،* ولكن صيغاً مثل « *كُتِبَتْ ، كُتِبُ* » تظهر في بعض الأحيان .

وهناك اتجاه في الأفعال التي تكون فيها اللام والنون والراء حروفاً أصلية لأن تنطق *فَعِلَّ* مثل « *سَأَلَ ، سَلَّتْ = سَأَلَتْ* » .

٣ - التفريق بين النوعين : أ - *فَعِلَّ / فَعِلَّ* .

وب- *فَعِلَّ* ، ضعيف بشكل كبير .

وعلى هذا :

أ - كَتَبْتُ : كَتَبُوا

ب - شَرَبْتُ : شَرَبُوا

ويستثنى من ذلك الصيغ العرضية للنوع « كَتَبْتُ كَتَبْتُ » حيث يمكن التفريق بشكل واضح بين وزني فَعَلْ و فِعِلْ .

ب - الزمن المضارع

هو كما ذكر على صفحة (١٢٤) وأهم وزنين هما : يَفْعِلْ و يَفْعَلْ

ج - الأمر :

هذا كما هو مذكور أدناه :

المفرد المخاطب : اِكْتُبْ

المفردة المخاطبة : كُتِبْ

جمع المخاطبين : كُتِبْ

جمع المخاطبات

وفي منطقة الساحل المعاهد - على وجه العموم (انظر ص ، ١٢٦ هامش رقم ٢) يكون

المخاطب المفرد غالباً من النموذج فَعِلْ ، فَعَلْ .

وتصور الأمثلة فيما يلي العلاقة بين الماضي والمضارع :

(أ) فَعَلْ/فَعِلْ ، يَفْعَلْ :

ذَبَحَ : يَذْبَحُ : ذَبَحَ

رَكَّظَ : يَرْكُظُ : رَكَّظَ

شَخَطَ : يَشْخَطُ : شَخَطَ (أوقد عود الثقاب)

تَبَعَ : يَتَّبِعُ : تَبَعَ

طَبَخَ : يَطْبَخُ (يَطْبِخُ) : طَبَخَ

(ب) فَعَلْ/فَعِلْ : يَفْعِلْ :

عَمَلَ : يَعْمَلُ

حَدَّكَ : يَحْدِجُ : صَادَ السَّمَكُ

خَرَجَ : يَخْرِجُ : خَرَجَ

رَجَعَ : يَرْجِعُ : رَجَعُ
(ج) فَعِلَ : يَفْعَلُ :

لَحِمَ : يَلْحَمُ : لَحْمُ
شَهِدَ : يَشْهَدُ : شَهِدُ
تَلَفَ : يَتَلَفُ : تَلَفُ

١ - ٢ - ١ - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٢٧) مع بعض الفروق في أصوات اللين مثل :

فَعَّلَ :

غَرَزَ : يَغْرِزُ
خَبَّرَ : يَخْبِرُ
رَخَّصَ : يَرْخِصُ

فاعِل :

مَارَسَ : يَمَارِسُ

أَفْعَلَ :

أَخْبَرَ : يَخْبِرُ : الأمر : آخَبِرُ

تَفَعَّلَ :

تَكَشَّتْ (دَكَّشَتْ) : يَدَكِّشُ : قام بتزهة

تَحَصَّلَ : يَتَحَصَّلُ (على)

تَكَلَّفَ : يَتَكَلَّفُ

انفعل :

انْكَسَرَ : يَنْكَسِرُ

افتعل :

اِفْتَكَّرَ : يَفْتَكِّرُ (يَفْتَكِرُ) : ظن

اِحْتَرَقَ يَحْتَرِقُ : احترق يحترق
اِشْتَغَلَ يَشْتَغِلُ (يَشْتَغِلُ) «الأمر : اِشْتَغَلَ» : اشتغل
١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعفة

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في ص (١٢٩) ومع ذلك فإن هنالك انجهاً - ربما تحت تأثير اللغة الأدبية - نحو ظهور صوت اللين الخاص بالمضارع « (الضمة) في بعض الأفعال كما في - على سبيل المثال - أَظُنَّ (١) . والأفعال الشائعة من هذا النوع هي :

ظَرَّ	يُظَرِّرُ ، المصدر : ظَرَّرَ	: ضر
جَفَّ	يَجِفُّ	: جف
جَرَّ	يَجِرُّ	: سحب
هَبَّ	يُهَبُّ	: هبت الريح
حَجَّ	يَحْجُجُّ	: حك يحك
شَلَّ	يَشْلُلُ	: حمل . حمل بعيداً
تَمَّ	يَتِمُّ	: ظل . استمر

١ - ٢ - الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأولى :

كما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى (أنظر ص ١٣٠) تماثل الأفعال المهموزة الأولى جزئياً الأفعال المنتهية بالياء .

وفي هذه اللهجة يمكن أن يحدف المقطع الأول غير المنبور الذي من نوع (أكل) والأمر منه لا يكون بالضرورة موافقاً لخصائص الطابع العنزي . مثل :

(١) التعبير الاسمي أَظُنَّ - (أظن أني) أكثر اختصاصاً بهذه اللهجة انظر - على سبيل المثال -
Moritz, Sammlung arabischer Schriftstücke aus Zanzibar und Oman, 144,

الامر	المضارع	الماضي
	يَاكُلْ	المفرد الغائب : أَكَلَ (كَلَّ) (١)
	تَاكُلْ	المفردة الغائبة : أَكَلْتَ (كَلَّتْ)
يَكُلْ ، إِكُلْ	تَاكُلْ	المفرد المخاطب : [أ] كَلْتَ كَلَيْتَ

١-٢-٢ - الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر صفحة ١٣١ وما بعدها) كما في : وَكَّفَ ، يُوكِّفُ ، الأمر : يُوكِّفُ ، على سبيل المثال . وكثيراً ما يكون اسم المفعول للفعل المجرد - مع ذلك - من الطابع الممثل له بـ : « مَا جُودَ » من « وَجَدَ » (وجد) .

١-٢-٣ - الأفعال الجوفاء :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل . ويمكن مع ذلك أن نلاحظ النقاط الآتية :

أ - الفعل المجرد :

هناك بعض الاختلافات الصوتية vocalic variations في حالة المفرد المخاطب المذكور ونحوه في الزمن الماضي مثل :

شَفْتُ ، شَفْتُ : رأيت
و رَحْتُ ، رَحْتُ ، رُحْتُ : ذهبت

وفي الأفعال ذات النوع : « سَارَ ، يَسِيرُ » هنالك ميل إلى الاحتفاظ بياء وسطى في المضارع كما في « يَصِيدُ » *yşiyd* ، « يَصِيحُونَ » *yşiyhoon* وقد استبدل الفعل الشائع « صَارَ » في لهجات الساحل المعاهد بـ « اسْتَوَّ [أ] » وفيما يلي نماذج ممثلة للأفعال الجوفاء :

(١) لم تلاحظ صيغة « خَذَ [أ] » المساوية . ولعل هذا بسبب الشعور بأن هذه الصيغة سوتية انظر ص ١٣٠ هامش ٥ .

بَدَأَ يَعْمَلُ شَيْئًا :	يَكْثُرُ :	كَثُرَ :
تَحْرُكُ (لَازِمٌ) :	يَخْوُزُ :	خَازَ :
أَمْسَكَ . حَصَلَ عَلَى :	يَنْصِيبُ :	صَابَ :
سَال :	يَسِيلُ :	سَالَ :
ذَهَبَ :	يَسِيرُ (١) :	سَارَ :

(ب) الأوزان المزیلة :

فيما يلي أمثلة ممثلة :

أُبْعِدُ ، أَخَذَ بَعِيدًا :	يَخْوُزُ :	خَوَزَ :
ذَهَبَ إِلَى مَنْزِلِهِ . ذَهَبَ فِي الْمَسَاءِ :	يَرْوِّحُ :	رَوَّحَ :
رَأَى :	يُعَيِّنُ :	عَيَّنَ :
قَيَّدَ ، سَجَّلَ :	يَكْبِدُ :	كَبَدَ :
نَقَلَ ، أُبْعِدُ :	يَسِيرُ :	سَارَ :

تَفْعَلُ :

تَعُودُ :	يَتَعَوَّدُ :	تَعَوَّدَ :
-----------	---------------	-------------

اسْتَفْعَلُ :

اسْتَفَادَ :	يَسْتَفِيدُ :	اسْتَفَادَ :
--------------	---------------	--------------

١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

تصرف الأفعال المجردة والمزيلة من هذا النوع كما ذكر على ص (١٣٥) وما بعدها . وفيما يلي أمثلة نموذجية لهذا النوع من الأفعال :

أ - الفعل المجرد :

عَمَى ، يَعْمَى :	(يَعْمَى) :	يَعْمَى :	عَمَ :
يَبْدَأُ ، يَبْدَأُ :	يَبْدَأُ :	يَبْدَأُ :	بَدَأَ :

(١) هذا الفعل محل عمل الفعل « راح » في كل لهجات الساحل المهاد . والفعل الأخير يظهر كثيراً ولكن الكلمة تبين من اللهجة العربية العامة .

بَغَّ يَبَّ : أراد . بغى
بُكَّ يَبُكَّ : بقي .

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ :

وَعَّ يُوعَّ الأمر : وَعَّ : وعى

فاعل :

عَافَ يُعَافٍ : عافى ، يعافى

استفعل :

اشْتَهَى يَشْتَهُ : اشتهى ، يشتهي
اسْتَوَّ يَسْتَوُّ : صار - يصير

١ - ٢ - ٥ - الأفعال المضاعفة الاعتنال :

يصرف الفعل « جا » ، « يا » في حالة الماضي كما يلي :

المفرد الغائب : جَا يَأْ
المفردة الغائبة : جَاتْ يَأَتْ ، يَتْ
المفرد المخاطب المذكر : جَيْتْ يَيْتْ
جمع الغائبين والغائبات : جَوْ يَوْ
جمع المخاطبين والمخاطبات : جَيْتْ يَيْتْ ، ونحو ذلك

وقد تتحول الصيغ ذات المقطع الواحد في الماضي إلى صيغ متصلة *enclitics*

كما في : مَا - يَتْ ، والمضارع لهذا الفعل هو : يُجِي ، إِي ، تُجِي (تَجِي إِتْجِي) نِيبي ونحو ذلك .

٢ - الاسم ، والصفة ، والضمير :

٢ - ١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي بعض الأمثلة على أهم النماذج الاسمية :

- ١ - فَعَلَ : هُورُ (منخفض بين تلين) ؛ كُوسُ (الرياح الشمالية) ؛ زُودُ (زيادة) .
- ٢ - فَعَلَ : وَدَّ (ودتد) .
- ٤ - فَعَلَ : فَكَّهَ (١) : (فكحة)
- ٦ - فَعَلَ : جَفَّرَ (حفرة) .
- ٧ - فَعَلَ : مَرَّكَ (مرك) ؛ تَنَكَ (صفيح) ؛ نَفَسَ (نفس) .
- ٩ - فَعَلَ : حَلَجَ (ضب أسود) .
- ١٠ - فَعَلَ : خَادِمَ (عبد) ؛ خَايسَ (عفن) ؛ صَاحِبَ (مدير موظفين) .
- ١١ - فَعَلَ : عَابَرَ (قارب) .
- ١٢ - فَعَلَ : بَرَّادَ (هواء بارد) ؛ فَنَّارَ ؛ صُفَّارَ (صفرة) .
- ١٣ - فَعَلَ : جَدَّارَ (حائط) .
- ١٥ - فَعَلَ : كَرَّامَ (كرامة) ؛ شَرَّارَ (شرارة) .
- ١٨ - فَعَلَ : هُبُّوبَ (هبوب الرياح) .

(١) كذا ضبطها المؤلف ولعل بعض الطابع قد حدث في الطبعة الانجليزية لهذا الكتاب أما في نجد فتتلق : فَكَّهَ (المرجم) .

- ٢٠- فَعِيلٌ :
خَصَّيْنِ (فأس) .
- ٢١- فَعِيلَةٌ :
ذُرْجِيحَ (دقيقة) .
- ٢٢- فَعِيلٌ :
كُؤِيلٌ (عاصفة) .
- ٢٥- فَعَّالٌ :
حَمَّالٌ (١) (حمل) .
- ٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
مَتَّجِدٌ [١] (متكأ - غداة) .
- ٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :
مُخَلَّفَةٌ (أرملة) .
- وفيما يلي أمثلة نموذجية للصفات المنسوبة :
- غَرَبَ : غربي (رياح غربية)
- مَطْلَعٌ : ريح شرقية حارة شديدة
- سَهِيلٌ : سهيل (رياح جنوبية حارة جداً شديدة تهب في الظهر والصباح) .
- ٢- ٤- ٢- ب- جمع التكسير :
- فيما يلي أمثلة لبعض صيغ الجموع الأكثر شيوعاً :
- ٣- فَعَلٌ :
غَرَّشَ من غَرَشَ (زجاجة) .
- ٤- فَعَلٌ :
سَفَرَ ، سَفَرٌ من سَفَرَ (غرة - غطاء الرأس) .
- ٥- فَعَلٌ :
خَبَطَ من خَبَطَ (٢) (جلد يلبسه غائص اللؤلؤ ليحمي رءوس أصابعه) .
- ٩- فِعُولٌ :
تَيَّوسٌ من تَيَّسٌ .

(١) أيضاً في لهجتي أبي ظبي ، وعمان ، (Jayakar, 114)

(٢) اصطلاحات النوص هذه مستعملة أيضاً في أبي ظبي .

- ١٢- فَعَلَّ :
غَاصَ من غَيْصٍ ؛ هَمَرَ من هَامُوزٍ (نوع من السمك) .
- ١٦- أفعَالٌ :
أَمْغَارٌ من يَفَرٍّ (نقر) .
- ٢٠- فَعَالِيلٌ :
جَغَايِرٌ من يَجْكَارَ (سجارة) .
- ٢٢- فَعِلَانٌ :
سَمْنَجَانٌ من يَسْمَجُ (سمك) .
- ٢٩- فَعَالٍ [ي] :
جَلَاوٍ [ي] من يَجْلُو [ا] (كلبة) ؛ زَوَالٍ من زَوِيلٍ (سجادة) .
والأمثلة على الجمع الرباعية هي :
- ١- فَعَالِلٌ :
مَنَاطِرٌ جمع من مَنَظَرٍ (مرآة) .
- ٢- فَعَالِيلٌ فَعَالِيلٌ :
أَنَافِيرٌ من أَمْفُوزٍ (نوع من السمك) ؛ كُبَّابِيْبٌ (وليس كُبَّابِيْبٌ)
من كُبَّابِيْبٍ (سرطان بحري) ؛ شِمَاشِيلٌ من شَمَشُولٍ
(لباس يحمي الغائص على اللؤلؤ) .
- ٣- فَعَالِلَةٌ :
مَحَاسِنٌ من مَحَسِّنٍ (حلاق) .
وهذه أمثلة على أسماء الجمع المنتهية بـ [h] a :
- عَبْرِيَّةٌ من عَبْرٍ : (عبري . مسافر على سفينة أو قارب)
شَعْرِيَّةٌ من شَعْرٍ : (شعري نوع من السمك)
فِرَاوٌ من فِرُ : (نوع من السمك)
- ٢- ٥- ١ التنوين :
- لا يظهر التنوين في لهجة المدينة على الرغم من أنه شائع في المنطقة ككل .
- ٢- ٧- العدد :
- إن أسماء العدد والأعداد الترتيبية هي كذلك المذكورة في مجموعة اللهجات

[هـ] ذَيْلَاكَ ، هَاذِلَاكَ : أولئك

وعلى هذا :

هَلْ - أَيَّامٌ ؛ لُ - أَيَّامٌ ذِ : هذه الأيام
هَرَّ - رِيَّائِيلُ ؛ اِرَّ - رِيَّائِيلُ هَدَّيْلَ : هؤلاء الرجال
هَازِلَاكَ بَدُ : أولئك بدو

٢- ١٠ - الأسماء الموصولة :

إلى جانب الأداة الخاصة «ال» (الذي للعاقل وغير العاقل) تظهر أحياناً «الَّذِ» ولكنها لا توافق من حيث الجنس ما تشير إليه، وقد تتبع الأسماء المؤنثة أو المجموعة .

٢- ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه ما هو مذكور على ص (١٦٣) أعلاه .
وأكثر الكلمات شبيوعاً لمعنى ماذا ؟ في لهجة دبي هي «شُ» ، «شُ» .

٣ - الأدوات :

٣- ١ - حروف الجر :

معظم حروف الجر كذلك المذكورة على ص (١٦٤) أعلاه .
الأداة «بَعْدَ» في هذه اللهجة أكثر شبيوعاً من «عُكْبُ» ، و كثيراً ما تستعمل «وَرَّ [أ]» (وراء) في مكان «عُكْبُ» في سياقات مثل : وَرَّ بَاكِرُ (بعد غد) التي يمكن أن تقارن بالكويتية : عُكْبُ بَاكِرُ . بنفس المعنى .
الأداة «لَيْنَ» تستعمل بمعنى «حتى» .

وحرف الجر «عند» المتبوع بالضمائر المتصلة قد يكون : «عِنْدَ - أو عِدَ» .
مثاله : عِنْدِيهِ ، عِدْهَ (عندها) .

٣- ٢ - الظروف :

زيادة على الظروف المذكورة على صفحتي (١٦٦ - ١٦٧) أعلاه، توجد في هذه اللهجة

الأداة المهمة «ش-گکایل» ، چ-گکایل ، چ-گئی (كيف) (١) التي تستخدم بشكل أكثر من: «كيف» ، «چييف» أو : «شليون» وأكثر الظروف المنصوبة تظهر بدون النهاية -ان وعلى هذا :

تَقْرِيبٌ : تقريباً

أَخِيرٌ : أخيراً

تَسَالٌ : بعد ذلك

وتسبق الأداة «جَدَن» (جداً) الكلمة التي تصفها مثل : جَدَنٌ قليل (قليل جداً) (٢) .

٣ - ٣ - أدوات الربط :

هذه الأدوات كذلك المذكورة على ص (١٦٧) أعلاه. وفي هذه اللهجة تقابل «ول» الأداة «أو» في المعنى.

٣ - ٤ - الأدوات المقحمة :

هذه الأدوات تشبه ما هو مثبت على ص (١٦٨) أعلاه . الأداة : «أجل» هي في العادة «عيل» في لهجة دبي .

و - ملاحظات قصيرة علي لهجة أبي ظبي

١ - الفعل - على وجه العموم :

في هذه اللهجة تظهر صيغ الجمع المؤنثة بحرية حيث تستعمل في الدلالة على الحيوانات المؤنثة كما تستعمل في الدلالة على النساء . وعلى هذا :

غُبْنٌ ، يَغُبْنُ : لم تشرب (النياق) الماء لمدة يومين .

يَرُعْنُ : نرعى (النياق)

١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

يتم تصريف الفعل المجرد كما هو مذكور في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ - ١٢٦)

(١) انظر بحث المؤلف : «اللهجة الدوسرية» ٢٩١/١ - ملاحظة رقم ٦

(٢) ويبدو أن هذه هي الحالة بالنسبة لهجات الأخرى ويحتمل أن لا تكون متأثرة باللغة الإنجليزية .

وفيما يلي أفعال ممثلة لهذا النوع في لهجة أبي ظبي

ظَرَطَ	يَنْظَرُطُ ^(١)	
كَصَلَ	يَكْصِلُ	: قطع الكرم (نبات يأكله الجمال)
لَدَغَ	يَلْدَغُ	
نَهَزَ	يَنْهَزُ	: حرك (السفينة)
نَكَّتْ	يَنْكُتْ	: نكت
نَسَعَ	يَنْسَعُ	: سحب . خطف
رَكَّتْ	يَرْكُتْ	: لحق
سَحَبَ	يَسْحَبُ	

لاحظ تأثير حرف الحلق الابتدائي فيما يأتي :

عَطَسَ	يَعْطُسُ ^(٢)	
غَدَفَ	يَغْدَفُ	: عبر (الرمل)
هَدَمَ	يَهْدِمُ	

١-٢-١ - الأوزان المزیدة :

تصرف الأفعال المزیدة كما هو مذكور على ص (١٢٧) أعلاه .

والأمثلة الآتية تمثل هذه اللهجة :

فَعَلَ	هَبَّرَ	يَهَبِّرُ ^(٣)	: هجر - سافر أو مشى في
			الهاجرة
	حَبَّرَ	يَحْبِرُ	: حجز بين طرفين متقاتلين .
	يَلَكَّفُ	أَيْلِفُ	: جَلَّفَ : قنر
فَاعِلٌ	سَادَبَكَ	يَسَادِبُكَ	: سابك
	سَابَجَ	يُطَابِجُ	: سابك - طابك المبداء

(١) حول تركيب المنفتح في خندوخ انظر بحث المؤلف (اللهجة اللوسرية ١٩٨٢/٢) .

(٢) هناك صيغة ثالثة هي : عَطَسَ : انفتح الأخير في خندوخ انظر : كتابته ١٩٩٠ .

(٣) قارن بالتفسيرية جَوَسَرُ .

تَلَثَّمْ	يَتَلَثَّمْ (١)	تَلَثَّم :	تَفَعَّل
اِمْطَلْ	(اِمِطْلْ) (يَمِطْلْ)	فتح (قارن بـ بَطْلْ)	انفَعَلَ
اِنْتَحِمْ	يَنْتَحِمْ	غضب :	افتَعَلَ
اِرْتَبَشْ	يُورِثِبَش (٢)	ارتبك :	
اِسْتَحَمَكَ	يَسْتَحِمِدْ	استحمق :	استفَعَلَ
اِسْتَلَزَمْ	يَسْتَلْزِم [ل]	جهز طعاماً لـ :	
اِسْتَسْلَفْ	يَسْتَسْلِفْ	استلف :	

قارن بـ السابقة « هـ - هـ » في هَرَبِعْ (مرجع) (٣).

١ - ٣ - الأفعال المضعفة :

في هذه المجموعة يظهر صوت اللين الخاص بعين الفعل (الضمة) « هـ » في بعض الأحيان حتى ولو كان الحرف المضعف غير شفوي . قارن :

عَكَّ	(يَعِكَ)	رمى . ألقى :
دَلَّ	يُدَلَّ	دل (الطريق) :
دَمَّ	يُدَمَّ	غرق :
فَجَّ	يَفْجَّ (المصلر: فجاچ)	فك :
غَرَّ	يَغُرَّ	قرقر (البطن) :
خَبَّ	يَخُبَّ	خب - ركض (الفرس) :
شَبَّ	يَشُبَّ	شب يشب (شباب) :
شَفَّ	يَشِفَّ [ل]	مال الى :
صَرَّ	يَصُرَّ	صر :
زَجَّ	يَزِجَّ	أرسي (القارب) :
زَخَّ	(يَزِخْ)	امسك بـ . صاد :

(١) الوزن تَفَعَّلْ يبدو أنه يتنوع مع « تَفَعَّلْ » . والأمثلة وضعت كما سجلت في الأصل .

(٢) قارن بما أورده رينهادت ص ٦٤ « مُرْتَبَشْ » بمعنى مشغول .

(٣) في اللهجات الأخرى قارن أيضاً بـ « مَخْلَفْ » - على سبيل المثال - في بحث المؤلف « اللهجة الدوسرية » ٢٥٧/١ .

١ - ١ - ٤ الأفعال الرباعية :

قارن بالآتي :

شَلَوَطْ	يَشَلُوَطْ	: أحرق
تَدَرَبَحْ	يَتَدَرَبَحْ	: التويق
تَكْغَمَسْ	(يَتَكْغَمَسْ)	: جلس القرفصاء

١ - ٢ - الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ الأفعال المهموزة :

الصيغ مثل كَلَدَ (يا) (أكل) تستعمل كما تستعمل تلك ذات الشكل «أكل» .

١ - ٢ - ٣ الأفعال الجوفاء :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل . قارن بـ :

أ - الفعل المجرد :

بَاطْ	يَبِيطْ	: باض
بَاگْ	يَبُوگْ	: سرق . خلدع
بَاتْ	يَبَاتْ	: بات
فَاخْ	يَفَاخْ	: فاح
غَابْ	-	: مات
لَاغْ	يَلُوغْ	: زار . فتنش (المكان) .
نَادْ	يَنُوْدْ	: نعس ، داخ
نَارْ	يَنُوْرْ (الأمر : نُور) (١)	: نهض (الحمل)

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَل :

حَوَّشْ	يَحَوَّشْ	: حصل
---------	-----------	-------

(١) في اللهجة الرميثة « نُور » وفي اللهجات البدوية هنا وفي أماكن أخرى يكون صوت اللين قصيراً في حالة الأمر للمخاطب المفرد . وفي مدينة أبي ظبي يكون الصوت عادة طويلاً كما في : « سِير » وفي بعض الأحيان : سِير .

ثَوَّرَ	يُثَوِّرُ	: أَنهَضَ (الجمال)
بَيَّتَ	يَبَيِّتُ (١) ybeeyit	: بات (ليلته)
تَخَيَّمَ	يَتَخَيَّمُ (من الإنجليزية to Jam.)	: لك

تفعل :

تَرَوَّعَ	يَتَرَوَّعُ (من)	: خاف (من ...)
تَصَوَّخَ	يَتَصَوَّخُ	: استرق السمع
تَثَوَّبَ	يَتَثَوَّبُ	: تثاءب
تَفَيَّكَدَ	يَتَفَيَّكَدُ	: استطاع أن يفعل شيئاً
تَخَيَّرَ	يَتَخَيَّرُ	: تخير

١-٢-٤ : الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٣٥) (٢) أمثلة :

أ - الفعل المجرد :

بَغَّ	يَبَغِ (يَبِ)	: يريد
بُطَّ	يَبُطِ (من بطو)	: أبطأ
هَزَّ	يَهْزِ (-) (هزأ)	: استهزأ
رِنَحَ	يَرِنَحِ (رقى)	: طفا (القارب)

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ	: رَوَّ	يُرَوِّ	: أرى
تَفَعَّلَ	: تَجَدَّ	يَتَجَدَّدُ	: تجشأ
	: تَغَبَّ	يَتَغَبَّبُ (فِ)	: اختفى

(١) لاحظ تحول *ayn* إلى *ey* وقد يحدث هذا في أي من لهجات شرقي الجزيرة العربية .
 (٢) هذا يعني أيضاً أن جميع الغائبين ينتهي بـ *ayn* وليس بـ *yayn* (قارن بـ : دَرَوْ = علموا) على الرغم من أن الأخير هو التكوين العادي (قارن بـ رينهاردت ص ٢٢٠) ويظهر أيضاً في بعض اللهجات النجدية . واللهجة الشمرية في عنيزة تحتفظ بالاثنتين «دَرَوْ» و «دَرَيَوْ» .

تفاعل :

تَرَامَ / تَرَامَ (يَتَرَامَ) : تَدَحْرَج

استغفل :

اسْتَغْفَرَ / يَسْتَغْفِرُ : استغفى

١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال :

يصرف الفعل « يا » ، « جا » في الماضي : « يَأْ » ، « يَأَتْ » ، « يَيْتْ » yeet ونحو ذلك

٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢-١- تكوين الاسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على بعض النماذج الإسمية الأكثر شيوعاً :

١ - فَعَلَ :

تَارَ (تَار) ؛ يُوْشُ (جمال : اسم جمع) ؛ دُوْكَ (هدوء - في البحر) ؛
بُوْ (بو) : جلد محشو تخدع به الناقة حتى تظن أنه ولدها ؛ ظَوَّ (نار) .

٢ - فِعَلَ :

رِغَّتْ (ماء قليل الغور) .

٣ - فُعَلَ :

خُفَّ (باطن القدم) ؛ صُلَّ (زيت سمك القرش)

٤ - فَعَّلَ :

رَكَّبَ (افتتاح موسم الغوص) ؛ سَعَّلَ (كمحة) ؛ دِيرَ (ديرة) ؛
زَنَّوْ (ابنة غير شرعية) .

٥ - فِعَّلَ :

تَرَبَّ (قربة) ؛ شَيْثَ (شيث) .

٦ - فُعَّلَ :

بُغْشَ (ظرف) ؛ رُوِيَ (خيال ، طيف) .

٧ - فَعَّلَ :

حَشَفَ (حشف) ؛ سَجَبَ (طلقات صغيرة) ؛ زَادَ (زاد) .

٨ - فِعَلَ :

يَسَرَ (يسر) ؛ يَيْصُ (١) (قاعدة مركب) .

(١) في الكويتية ييص .

- ٩ - فَعَلَّ :
خَمَسَ (سَلَحَفَاة) .
- ١٠ - فاعِل :
حَافَ (هَوَاء جاف) .
- ١١ - فاعِل :
يَبَّيَّ (بثر مطوية بالاسمنت) .
- ١٢ - فَعَالٌ :
خَلَّلَ (بلع أخضر) .
- ١٣ - فَعَالٌ :
يَدَّاءَ (جِداء : جبل يسحب به الغائص) .
- ١٤ - فَعَالٌ :
ذُبَّابٌ ؛ تُرَابٌ ؛ عُوَالٌ (اللحم الجاف لسمك القرش أو السمك المفلطح) .
- ١٥ - فَعَالٌ :
شَرَاتَ (مشابهة) .
- ١٦ - فَعَالٌ :
هَيَّاسَ (وضع السجاد في الأرض « مصلر ») . رِهَانَةٌ (رهن) .
- ١٧ - فَعُولٌ :
ذَلُولٌ (ناقة ركوب « مؤنث ») ؛ سَبُوكٌ (ناقة السباق) .
- ٢٠ - فَعِيلٌ :
ذَلِيلٌ (جبان) ؛ خَنِينٌ (ذو رائحة زكية) ؛ رِجِيكٌ (ضحل) .
- ٢١ - فَعِيلٌ :
خَرِيْطَ (كيس من القماش) ؛ صَحِييَّة (سرية ، محظية) .
- ٢٥ - فَعَالٌ :
فَحَّالٌ (المذكر من النخل) ؛ سَكَارٌ (صياد سمك يصيد بشبكات طويلة داخل البحر) .

٢٨ - فَعَالَ :

سَيَّافَ (سمكة منشارية) .

٣١ - فَاعُولٌ :

عَاصُوفٌ (عاصفة) ؛ سَارُوْكَ (ممرات بين حافات الرمال) .

٣٤ - أَفْعَلٌ :

أَكْرَعَ (أقرع) ؛ أُنْرَمَ (عديم الأسنان) .

٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَبْرَزٌ (محل الجلوس) ؛ مَرَبَخٌ (فراغ في كئبان الرمل) ؛ مَرَسَغٌ (جمل معقول) .

٣٦ - مِفْعَلٌ - مِفْعَالٌ ونحو ذلك :

مِيدَافٌ (مجداف) ؛ مِثْخَلٌ (منخل) .

٣٧ - مَفْعُولٌ ؛ مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَدَوَّجٌ (مذلل) ؛ مَحَصَّنٌ (فترة انخفاض المد والجزر) ؛ مَشَخَّطٌ (مُقَلَّم) ؛ مَطَشَّشٌ (رشاش المطر) .

٤٠ - فَعْلَانٌ :

هَدَمَانٌ (دوار البحر) ؛ كَرِهَانٌ (غير سعيد ، غاضب) .

٤٣ - فَعَلَّ [ي] :

بَرَوَّ [ي] (قصاصة ؛ ورقة صغيرة) .

٤٤ - فَعَلَا [ء] :

رَمَظَاءَ (رمضاء) .

٤٨ - فَعْلَلٌ ، فُعْلَلٌ ، ونحو ذلك :

بِرْكَعٌ (برقع ، غطاء رأس الصقر) ؛ صُلْنُصُلٌ (قشرة) .

٥٠ - فِعْلَالٌ :

سَرْدَالٌ (قائد أسطول الغوص على اللؤلؤ) .

قَارَنَ أَيْضاً بالصيغة المؤنثة : دِگْدَاگَ (الأرض ذات النبت الطيب)

٥٣- فَعْلُولٌ :

حَمْرُورٌ (رمل أحمر) ؛ شَنْيُوبٌ (نوع من السرطان البحري) .

٥٤- فَعْلُولَةٌ :

شَعْرُوفَةٌ (زعنفة) .

وفيما يلي أمثلة نموذجية تمثل صيغ الصفات المنسوبة :

بَدَلٌ : بدلا عني

دَعَالٌ : سلحفاة

تَحَعَّرَ (الجمع تَحَعَّرَ) : كلب ، جرو .

سَكَنَ (الجمع سَكُونٌ) : نوع من الجن

حَبَشِيٌّ : نوع من أنواع آنية القهوة

٢-٤-٢- ب - جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة نموذجية لصيغ جموع التكسير :

٣- فَعَلٌ :

في هذه اللهجة هو جمع أفعَلَ (للألوان والعيوب) ويستعمل للكائنات

غير الناطقة ، وعلى هذا :

سَحَمٌ جمع سَحَمَةٍ (سحماء- ناقة متنوعة الألوان) ؛ حَمَرٌ .

من حَمَرٍ (ناقة تميل إلى الحمرة) .

٤- فِعْلٌ :

عَزَفٌ من عَزُوفٍ (ناقة مع ابنها البالغ سنة واحدة) ؛ شِغْغٌ

من شِغْغٍ (شقة) .

٥- فُعْلٌ :

دُوبٌ من دُوبَةٍ (زورق) ؛ دُوحٌ من دُوحَةٍ (خليج ، خور) .

٧- فِعَالٌ :

ظَبَا، ظَبَا من ظَبَرٍ (ظبي) ؛ رِمَاحٌ من رُمُحٍ (رمح لصيد السمك) .

٨- فَعِيلٌ :

زِمِيمٌ من زِمَمٍ (أعلى كتيب) .

٩ - فِعُولٌ :

سَيُوبٌ من سَيَّبَ (الرجل الذي يمسك بالحبل لجذب الغائص) ؛
سَبُورٌ من سَبَّرَ (الطليلة في الغارة) .

١٤ - لِعَالٌ :

دُكَّالٌ من دُكَّلَ (عمود السفينة) ؛ حِجَّالٌ من حَجَّأَ
(حق «جمل») يَدَّاعٍ من يَدَّعُ (جذع «جمل»)

١٦ - أَفْعَالٌ :

أَبَوَاعٌ من بَاعَ (باع) ؛ أَرِيَامٌ من رِيَمَ (الوعل الأبيض) .

١٧ - أَفْعَلٌ :

أَمْرِيٌّ من مَرَّ (ناقة حلوب من غير صغار) .

١٩ - لُواعِلٌ :

يُوزَارٌ من خَازَرَ [ى] (جمل في وقت عدم شربه الماء) .

٢٠ - فَعَائِلٌ :

مَغَائِلٌ من مَغَيْلَ (البئر الدائمة) .

٢٢ - فِعْلَانٌ :

حَنْشَانٌ من حَنِيشَ (أفعى) ؛ لِيَهَانٌ من لَوَهَ (قاق الماء) .
سَيْسَانٌ من سَاسَ (أساس) .

٢٣ - فُعْلَانٌ :

صُخْلَانٌ من صَخَّلَ (حمل ، جدي) .

٢٤ - فَعَالِيْنٌ :

فِطَائِمِيْنٌ من فِطِمْ (جمل عمره ستان) . نَخَعَادِيْنٌ من نَخَعُودُ
(قعود «جمل بالغ») .

٢٥ - فَعَلَّ : .

خَصَصَ من خَصِصَ (خصم) .

٢٨ - فَعَالَ [ى] :

دَبَّايَ [ا] من دَبَّ (زنبور) ؛ مَطَّايَ [ا] من مَطَّيَّ (ناقة ركوب) ؛
طَوَّايَ [ا] من طَوَّى (بئر) .

٢٩ - فَعَالَ [ى] :

حَزَّام من حَزَمَ (ناقة سوداء) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فَعَالِيلُ :

اَنَّاخِرُ من اَنَّاخَرُ (مرساة المركب) ؛ دَوَّاب من دَوَّبَى (فخ
للسمك على شكل خلية النحل) .

٢ - فَعَالِيلُ :

خَوَّايِس من خَوَّوسَ (تيار منعكس) ؛ سَمَّامِج من سَمَّاجَ
(سمك) .

٣ - فَعَالِلَ :

مُتَخَادِمَة من مُتَخَدِّم (مأمور الحبال في السفينة) .

٢-٧ - العدد :

الأعداد من ١١ - ١٩ مركبات سائبة loose ذات نبر مزدوج

double stress مثل :

ثَلَاثَ - عَشَرَ	١٣ -
أَرْبَعَتَ - عَشَرَ	١٤ -
تِسْعَتَ - عَشَرَ	١٩ -

٢ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

ضمائر الإشارة تماثل تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٦٢)
أعني :

هاذَ ، هاذِ ، هَـذِـلَ : هذا ، هؤلاء

[هَـذَـكْ ، [هَـذَـ] ذِيجْ ، هَـذِـيَـلَـكْ : ذلك ، أولئك .

ومع ذلك فإنه يظهر في اللهجات البدوية في المنطقة صيغة الجمع « هَـذِـوْلُ » .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

في هذه اللهجة ولهجات الساحل المعاهد الأخرى تحمل « جَمَ - مِنْ » محال

« جَمَ » (كم) . وعلى هذا : « جَمَ مِنْ شَهْرَ » (كم شهراً ؟ أو كم شهر (١)) .

٣ - الأدوات :

الأدوات الآتية ذات أهمية :

شَرَوَيْ [، شَرَا] ، شَرَاتْ : مثل . شبيه بـ .

نَحْزَوِي : (من الجذر : جزء) : جزء . قليل من

شَلِيْن (١) : أين

دَهْدَ (٢) : مستقيماً - حالاً - طوالي .

وتظهر الأداة « جَدَ » (قد) بكثرة في لهجة أبي ظبي ، وعلى هذا :

فَلَانْ جَدَ يَا هَنْ ؟ : هل جاء إليها فلان (أماكن) .

مَ جَدَ يَا هَ : لم يأت (فلان) إليها (الأماكن) قط .

(١) أي أنها تستعمل في معنيها الخبري والاستفهامي . (المترجم) .

(١) حرفياً (يحتمل أن يكون معناه) « إلى أي شيء » ، قارن بـ « لين » (حتى) بـلهجة دبي .

(٢) مثل سيردهد [d h d] = اذهب قدماً - مستقيماً - انظر Jayakar, glossary وهي بمعنى : بسرعة .

ز - ملاحظات قصيرة على لهجة البريمي

١ - الفعل على وجه العموم :

لقد ذكر تركيب الفعل بوجه عام في قسم مجموعة اللهجات ككل . ويشيع جمع الغائبات والمخاطبات في هذه اللهجة ، مثل :

وَصَلَنْ	: وصلن
شَلَنْ	: ارفعن
رُوحَنْ	: اذهبن
سَارَنْ ، يَسِيرَنْ	: ذهبن ، يذهبن

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في اللهجات الأخرى (انظر ص ١٢٢ - ١٢٦) وعلى هذا تصريف الفعل : رِمَسْ (تكلم) : (١) :

رِمَسْ ، رِمَسَتْ ، رِمَسْتِ ، رِمَسْتِ .
يَرِمَسْ ، تَرِمَسْ ، تَرِمَسِينَ ، آرِمَسْ .

ويكون الأمر عادة (في اللهجة البريمية نفسها) من نوع التركيب الآتي :

مفرد المذكر :	كِرْبُ
مفرد المؤنث :	(كِرْبِ)
جمع المذكر :	كِرْبُ
جمع المؤنث :	(كِرْبِن)

ومع ذلك ففي لهجة آل بوشامس تأتي أفعال الأمر على التركيب : اِفْعَلْ في حالة المخاطب المفرد المذكر مثل : اِيلِسْ (اجلس في البريمية : كَعَدْ)

(١) هذا الفعل شائع كثيراً في لهجة البريمي ولكنه لم يسجل في مكان آخر .

إِهْبِشْ (تفضل، في البريمية: هِبْشْ) ، و (إِنْشِدْ) (في البريمية: نَشِدْ) ونحو ذلك .
١-٢-١ - الأوزان الزيدة :

تشبه هذه مثيلاتها في اللهجات الأخرى كما في على سبيل المثال :
رَمَسَ [سِ-] ، يَرْمَسُ [سِ-] : خاطبني ، يخاطبني .
ويشيع هنا المصدر ذي الوزن : « تَفْعُولُ » كما في :
عَلَّمَ ، يَتَعَلَّمُ ، تَعْلُمُ : علم ، يعلم ، تعليم .
دَرَّبَ ، يَدْرِبُ ، تَدْرِبُ : درب ، يلرب ، تدريب .
١-٢-٢ - الفعل المعتل :

١-٢-٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :
تصرف هذه كما في مجموعة اللهجات ككل ولاحظ مع ذلك : عَطَا ،
يُعْطِي ، الأمر : عِطْ (أعطى ، يعطي ، إعط) ؛ ظَنُوْ . يَظُنُوْ ، المصدر : مَظْنُوْ [ى]
(السفر في الليل) .
الفعل الشائع في البريمية بمعنى « أراد » لا يكون (عادة) : بَغَا ، يَبَا
ولكن : اِسْتَهَى ، يَسْتَهِي (١) (اشتهدى يشتهي) .
٢ - الاسم والصفة والضمير :

١-٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :
فيما يلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة :
١ - فَعْلٌ :
طَرَزْ (طراز) ؛ وَعَرَزْ (وعرء أرض وعرة) ؛ تَخْوَزْ (زوج) ؛
نَخَيْبْ (إزارار) (٢) ؛ سَيْحْ (سهل ذو حصباء) .

(١) في هذا تتفق اللهجة في البريمي مع الحضرمية واللهجات الجنوبية الأخرى .
(٢) كذا فسره المؤلف والمعروف أن « الجيب » هو الفتحة التي يركب فيها الأزارار من الثوب أو
القميص ، وقد يطلق أيضاً على الجيب الذي توضع فيه النقود والأشياء الأخرى في الثوب أو غيره من
الملابس (المترجم) .

- ٢ - فَعِلَ :
تَفَرَّ ، تَفَرَّ (مؤخرة الصقر) ؛ سَحَّ (حشف . نمر يابس) ؛
سِيمَ (عظمة قصبة الساق) .
- ٤ - فَعَلَّ :
كَفَّ (رداء غليظ) ؛ مَيَّ (ماء) .
- ٥ - فَعَلَّ :
سَفَرَ (سفرة) .
- ٦ - فَعَلَّ :
بُكِعَ (بقعة) ؛ لُخِنَ (رجل العجل) (١)
- ٧ - فَعَلَّ :
أَتَسَ (أناس) ؛ بُصِّلَ (بصل - «اسم جمع») ؛ فَلَئَ (فلج - نهر صغير) (*) ؛ تَحُمِّلَ (حمل) ؛ وَكَّرَ (وكر الصقر) .
- ٩ - فَعَلَّ :
حَمِدَ (قمامة البئر) .
- ١٠ - فَاعِلَ :
جَاهِ (شاي) (٢) ؛ غَاوِ (شخص جميل) ؛ زَاهِبَ (حاضر ؛ مستعد) .
- ١٢ - فَعَالَ :
تَخَوَّزَ (زواج) ؛ سَخَّامَ (فحم) ؛ شَدَّادَ (شداد - سرج الحمل) .
- ١٣ - فَعَالَ :
بَهَامَ (إبهام) ؛ غَطَا (غطاء الطعام) .

(١) في الممانية ثَلَّتْ انظر : Jayakar, glossary, 823
(*) نمره في القاموس المحيط والصحاح (فلج) بأنه النهر الصغير ، وفي قاموس تشامبر (aqueduct) أنه قناة صناعية لنقل الماء ، جسر في واد أو جسر يحمل قتالا ، أو نهر صغير في جسم حدي (الترجم) .
(٢) في المنطقة على وجه العموم تستعمل كلمة بچاي في لهجات المدن وكلمة شاهي في سجد

- ١٥ - فَعَالَ :
حَرَّارَ (حرارة) .
- ١٧ - فَعُولٌ :
زَمُولٌ (جمال لنقل الأحمال - «اسم جمع») . (١)
- ١٨ - فَعُولٌ :
رُدُودٌ (رد - «مصدر») .
- ٢٠ - فَعِيلٌ :
غَنِيصٌ (صيد) ؛ سِيلٌ (غليون) .
- ٢١ - فَعِيلٌ :
زُرِّيَّةٌ (حديقة ملحقة) .
- ٢٨ - فَعَالَ :
طَبَّارٌ (مظلة) .
- ٣١ - فَاعُولٌ :
صَارُودٌ (صينية، سفرة تحت صينية الطعام) .
- ٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
مَسْخِدٌ (في لهجة مسقط) ، مَسِيدٌ (مسجد) .
- ٣٦ - مِفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ ونحو ذلك :
مَدَوَاخٌ (انبوب) ؛ مَلْبَغٌ (كبريت) ؛ مَنَكَلٌ (قفاز الصيد بالصقور)
مَغْرَفٌ (ملعقة ، مغرفة) ؛ مَرْوَحٌ (مروحة) ؛ مَهَبٌ (مروحة) .
- ٣٧ - مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ :
مَرْبُوطٌ (مجنون) ؛ مَشْحُونٌ (حليب جاف) ؛ مَشْرُوعٌ (قناة ري) .
- ٤٠ - فَعْلَانٌ :
غَوِيَانٌ (خطيء) ؛ رَوِيَانٌ (ريان ، مرتو) .

(١) دائماً تعطى كجمع لكلمة بغير .

٤١- فِعْلَانٌ :

هَبَانٌ (جرباب للزاد) .

٤٨- فَعْتَلَلٌ :

حَرَمَلٌ .

٤٩- فَعِلِلَةٌ :

فَنِيَانٌ (فنجان) ؛ تَمْبَاكٌ (تمباك) .

٥٢- فَعْلُولٌ :

كَتْدُورَ (ثوب) .

وفيما يلي أمثلة على صيغ الصفات المنسوبة:

عَرَبِيٌّ :	عَرَبِيٌّ
إِنْجِلِيزِيٌّ :	إِنْجِلِيزِيٌّ
إِفْرَنْجِيٌّ :	فَرَنْزِيٌّ
زَهْرِيٌّ :	فَرَانِيَّةٌ
لَابَرِيْقِيٌّ (*) :	كَيْتِلِيٌّ

٢- ٤- ب - جمع التكسير :

٢- فُعْلٌ :

بُوعٌ من بَاعٌ .

٣- فَعَلٌ :

رَكَبٌ من رَكَابٍ (مطية ، جمل) .

٤- فِعْلٌ :

نَكَدٌ من نَكَدَ (ربوة ، تل) .

٧- فِعَالٌ :

يُنْحَالٌ من يُنْحَلُ (جحلة ، زير ماء) .

(*) من الإنجليزية : kettle (الترجم) .

٩ - فِعُولٌ :

ظَفُورٌ من ظَفَرٌ .

١٦ - أَفْعَالٌ :

أَسْيَاخٌ من سِيخٌ .

١٩ - فَوَاعِلٌ :

شَوَارِبٌ من شَارِبٌ ؛ طَوَائِجٌ من طَائِجٍ (طاقية) .

٢١ - فَعْلَانٌ :

نَكَّيَانٌ من نَكَا (نقا ، تل رملي) . طَوَيَانٌ من طَوِيَ (بثر) .

وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فَعَالِيلٌ :

بَرَاظِمٌ من بَرُظْمٌ (شفة) ؛ خَنَائِرٌ من خَنِيرٌ (خنجر) .

٢ - فَعَالِيلٌ :

مَنَادِيسٌ من مَنَدُوسٌ (صندوق كبير) ؛ شَوَاهِينٌ من شَاهِينٌ (صقر أسود «مذكر») .

وهذا مثل على اسم الجمع المنتهي بالفتحة :

مَطَارِزِيَّةٌ (١) من مَطَارِزٍ (حارس) .

٢-٥-١ - التنوين :

يظهر التنوين بانتظام في المواقع غير النهائية في لهجة البريمي كما في :

يَوْمٌ : يَوْمٌ .

مَرَّةٌ ثَانِيَةً : مرة أخرى ، ونحو ذلك .

٢-٨ - الضمائر الشخصية :

تشبه هذه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا في صيغة ضمير المتكلمين العام المستقلة :

«نَحْنُ» .

(١) في الكويتية : فِدَاوِيَّةٌ .

٢- ٩ - أسماء الإشارة :

٢- ٩- ١ - الصفات والضمائر :

إن أسماء الإشارة الشائعة هي :

هَـاذَ ، هَـاذِ ، هَـاذِئِهِ : هذا ، هؤلاء .

[هَـا] - ذَآكُ ، [هَـا] - ذِيجُ ، [هَـا] - ذِلاكَ : ذلك ، أولئك .

٢- ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل :

شَو (ماذا ؟) تظهر بشيوع أكثر من الكلمات الأخرى التي بمعنى «ماذا» مع أن

«شَو» تظهر في المركبات كما في - على سبيل المثال : شَو - حَكَّهْ (لأي شيء) ؟

٣ - الأدوات :

الأدوات الآتية ذات أهمية :

٣- ٢ - الظروف :

بَسْ (كاف) ، مع الضمائر المتصلة ، كما في - على سبيل المثال : بَسْتِ =

(يكفيني) .

هَـنَا : هَـنْهَ : هَـنَا

مَـتَ : مَـتِ : مَـتِ

شَـكَايِلْ : كَيْفَ : شَـكَايِلْ

تَرُ : الْآنَ : تَرُ

الأداة كَدْ (~ قد) تظهر بحرية في لهجة البريمي ؛ وهي في المادة تتقدم

الجملة الاسمية ، ولا تكاد تغير معنى الفعل إن كان في العبارة فعل ، وعلى هذا :

كَدْ تَعْبَان : قد تعبت

كَدْ سَرَتْ : قد ذهبت

٣- ٣ - أدوات الربط :

لَينْ ، لَينْ : إلى أن ، حتى .

البَابُ الرَّابِعُ
مِلَاحَظَاتٌ عَلَى النُّحْوِ

الباب الرابع

ملاحظات على النحو

تتناول هذه الملاحظات النحوية بشكل رئيسي: الفعل The Verb ، ووسائل التوافق السياقي Concord والأشكال المختلفة للجملة Sentence والعبارة Clause . إن نحو Syntax هذه اللهجات لا يختلف كثيراً عن نحو العربية الفصحى كما ستظهر الأمثلة إلا في الاستعمال الموسع لحالة اسم الفاعل (١) Active Participle أما عن استعمال الأعداد والضمائر الشخصية ، وأسماء الإشارة ، والأدوات فقد نوقشت تحت هذه العناوين في الأقسام الصرفية لكي تحفظ مادة هذه الأجزاء من الكلام تحت عنوان واحد (٢) .

أ - اللهجة الكويتية

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

يبدل الزمن الماضي على فعل حدث في الماضي كما في :

جَدَّ طَلَعَتْ ، شَكِمَ نَكَّوْلَهَ كَشَشَ : هَكَذَا صَارَتْ رَحْلَةً (بشكل ما) .

(١) يختلف الاستعمال بشكل كبير من لهجة إلى أخرى وهناك اختلاف كبير بين الاستعمال في لهجات البادية ولهجات المدينة . انظر :

T. F. Mitchell, 'The Active Participle in an Arabic Dialect of Cyrenaica. *BSOAS*, xiv.i, 1952,32.

وفيما يخص قاعدة الموقع في اللهجة المصرية انظر كتاب هذا المؤلف نفسه، *Colloquial Arabic*, 89f. وتظهر المقارنات الأولية للاستعمال في لهجات ش / ج بلهجات خارج المنطقة بعض التطابق ولكن ليس تطابقاً كلياً .

(٢) انظر قسم اللهجة الكويتية : ص ١٩٩-٢٠٦ أعلاه ؛ وقسم اللهجة البحرينية ص ٢٢٤ -

٢٣١ أعلاه ؛ وقسم اللهجة القطرية ص ٢٤٤-٢٥٠ ؛ وقسم لهجة دبي ص ٢٩٠ - ٢٦٣ ؛

وقسم لهجة أبي ظبي ص ٢٧٣-٢٧٤ ؛ وقسم لهجة البريمي ص ٢٨٠ - ٢٨١ (أغني الفقرات ٢-٧ ، ٢-٨ ، ٢-٩ ، ٣ . في كل هذه الأقسام) .

وَسَكَنْتُ مَعَ عَائِلَةٍ هُنَاكَ : وَسَكَنْتُ مَعَ عَائِلَةٍ هُنَاكَ .
فَلَمْ أَحْسِنْ الْحِظَّ أَنِّي : فَلَحَسَنَ الْحِظَّ أَنِّي
سَاعَدْتَنَّهُمْ كَدَّرُ امْكَانٍ : سَاعَدْتُهَا قَدَّرَ الْإِمْكَانَ
لِثَنِّ شَكْمٍ يَكُولُونَ ، فَلْيَبْنِ : لَأَنَّهُ كَمَا يَقُولُونَ ، اكْتَشَفَتْ فِي الْيَابَانِ
اِكْتَشَفَتْ طَرِيقَةَ اللُّؤْلُؤِ : اكْتَشَفَتْ طَرِيقَةَ ، اللُّؤْلُؤِ
اَصْنَاعٍ ، فَظَرَبَتْ اِتِّجَارَ ... : الصَّنَاعِي فَضَرَبَتْ التِّجَارَةَ ، ...
تِجَارَةَ اللُّؤْلُؤِ اِطْيَعِ : تِجَارَةَ اللُّؤْلُؤِ الطَّيْعِي .
ويستعمل الزمن الماضي في صيغة الدعاء في قليل من العبارات الثابتة ، ولكن
المضارع أكثر شيوعاً في الجمل التي من هذا النوع :
سَلِّمْكَ اللَّهُ ، أَوْ : اللَّهُ يَسَلِّمْكَ ، أَوْ يُسَلِّمْكَ .
عاشٌ أَوْ يعيشٌ

ويدل المضارع على حدث لم يكتمل في الحاضر أو المستقبل ؛ وبشكل أقل على
حدث لم يكتمل في الماضي :

هُدِيشْتِغِلْ فَلْحَقْفِيرْ مَالِ : هُدِيشْتِغِلْ هُوَ فِي مَكْتَبِي (١)
يَنْزِلُ الْغَوَاصُ فَلْكَعْزَرُ : يَنْزِلُ الْغَوَاصُ فِي الْقَمَرِ (قمر البحر)
وَلْآنْ اَسْجَلْ لَكُمْ اِشْرِيْطْ هَآذَ : وَالْآنْ اُسْجَلْ لَكُمْ هَذَا الشَّرِيْطْ
نَشِيْرْ تَنَّاكِرْ وَنَصْبْ فِدْ - لِيَرْجَا : نَشِيْرْ تَوَانِكَ (من الماء)
. . وَنَصْبَهَا فِي الْبَرَكَةِ .
يَرْوَحُونَ الْكُوَيْتَ : يَذْهَبُونَ إِلَى الْكُوَيْتِ .

إلصاق الأداة « بـ » بالمضارع تعطيه معنى المستقبل ويكون للمضارع عادة—
عندما يقترن بـ (بـ) معنى الإرادة :

يسروحُ : سيذهب ، يريد أن يذهب

(١) ترجم المؤلف كلمة الحَفِيْزَ بمعنى مكتب office ولا أعلمها تدل إلا على المعرض التجاري (المترجم)

وللدلالة على القصد intention قد تلصق الأداة : « راح » بالمضارع مثل :
 رَاحَ اتَحَجَّجَ : سأحكي ، سوف أحكي .

ويعبر - عادة - عن الحدث الماضي غير التام - سواء كان دالا على تكرر
 الحدث أم لا - بالمضارع مع « كان » مثل :

كَانَ يَرُوحُ : كان ذاهباً . اعتاد أن يذهب .
 كَانَ يَلْعَبُ : كان يلعب ، اعتاد أن يلعب .
 كَانَ أَوَّلَ يَرُوحَ اسْفَرَ : كان عليه أولاً أن يسافر .

وفي الزمن المضارع تكون الأفعال التابعة dependent كما يلي :

أَحَبُّ أَتَكَلَّمَ عَنْ شَيْءٍ ثَانِدٍ : أريد أن أتكلم عن شيء آخر
 بَغِيثٌ أَشَوْفُهُ : أحببت أن أراه .
 لَا زِمَ انْكَاسِرَ : لا بد أن نساوم .
 خَذَ نَرُوحَ (خلنا ...) : دعنا نذهب .

١ - ٢ - الأفعال المساعدة :

أكثر الأفعال المساعدة ظهوراً هو الفعل « كَانَ » (١) مثل :

كَانَتْ تَدْرِسُ اللَّهْجَةَ الْكُوَيْتِيَّةَ : كانت تدرس اللهجة الكويتية .
 كَانَ يَلْعَبُ فُلًا - حُوشًا : كان يلعب في الحوش

ولعله بسبب أن « كان » أداة شرط غير متصرفة أيضاً uninflected فإنها
 لا تتفق دائماً في الجنس gender مع الاسم الذي بعدها (٢) مثل :

كَانَ الْمَجْمُوعَةُ الْمَشْهُورَةُ : كانت المجموعة المشهورة
 بِصِنَاعَةِ اسْتَفْنٍ هَازٍ مِنْ الْبَحَارَةِ (٣) بصناعة هذه السفن من البحارنة .

(١) تأتي في بعض الأحيان مع الماضي ، حيث أن « كان » عادة أداة شرط عند اتصالها بالزمن الماضي .
 (٢) انظر أيضاً بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٩٢/٢ (٥) .
 (٣) تطلق الكلمة في الأصل على الشيمة البحرينية .

«كَاْعِدْ» أيضاً مساعد شائع . وإذا اتبع بمضارع أفاد الزمن الحاضر المستمر
مثل: كَاْعِدْ يَكْتَبْ .

والفعل «كَامْ» ، كفعل مساعد، عندما يتبع بمضارع فإنه يأخذ معنى: «بدأ بـ..»
كَمَنْ نَسُوْلَفْ : بدأنا في الحديث .

١- ٣- اسم الفاعل :

يدل اسم الفاعل مع أفعال الحركة verbs of motion على الأحداث الحاضرة
المستمرة، والأحداث actions ذات الامتداد في الماضي القريب والمستقبل القريب
(التالي) :

أَنْتَ وَينَ رَايَحْ : أين ذاهب أنت (الآن أو قريباً)
مَنْينَ أَنْتَ يَآيْ : من أين أنت آت (من أين أتيت)
وفي الأفعال غير ذات الحركة يكون لاسم الفاعل في بعض السياقات معنى
ماض يشير إلى حالة إتمام حدث الفعل (١) .

إِدْ كَانَ سَادْ : الدكان مقفل (حرفياً : قافل)

١- ٤- اسم المفعول :

حيث أن الصيغ المبنية للمجهول لا تظهر في اللهجة الكويتية فإن اسم المفعول
يحل محل هذه الأنواع المبنية للمجهول (٢) .

أَجْنَطَ مَسْبُورْ : شيلت الحقيبة (حملت الحقيبة)
أو أَجْنَطَ شَالُوَهْ : حملوا الحقيبة

٢- الاسم :

في اللهجة الكويتية - كما في اللغة الفصحى - يعبر عن بعض الأفكار الكلية
أو الجزئية بأبنية اسمية . مثال :

(١) انظر بحث المؤلف: «اللهجة الدوسرية» ١٥١ / ٢٥٤ والقسم المائل في باب اللهجة البحرينية ص ٣٠٠.
(٢) في اللهجات الأخرى مثل القطرية تظهر الأفعال المبنية للمجهول (انظر ص ٢٣٢) في حين أن
في لغة البريمي يأخذ الوزن (انفعل) وظائف المبني للمجهول .

كُلَّ إِنَاسٍ : كل الناس
 كُلَّهُمْ ، كُلِّيَهُمْ : كلهم
 كُلٌّ - شَيْءٌ ، كُلُّ شَيْءٍ : كل شيء
 كُلٌّ - يَوْمٌ : كل يوم
 كُلٌّ - مَكَانٌ : كل مكان
 يَتَّفِقُونَ مَعَ بَعْضٍ : يتفقون مع بعضهم البعض .
 يَعْظِمُهُمْ : بعضهم
 بَعْضُ الْأَحْيَانِ : بعض الأحيان
 مَعْظَمُهُمْ مِنَ الْإِيرَانِيِّينَ : معظمهم من الإيرانيين
 وكثيراً ما تعدد « كُلٌّ » في اللهجة الكويتية بعنصر آخر هو « بُو - » قبل وصلها بالضمائر المتصلة مثل :

كُلُّبُوهُمْ : كلهم (١)
 وقارن أيضاً باستعمال نَفْسٍ و « رُوح » في الآتي :
 كَتَلَ نَفْسَهُ : قتل نفسه
 جِيتْ إِبْنُ رُوحِكَ ؟ : هل أتيت بنفسك ؟

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية (٢) قد يسبق الفعل المسند إليه، ولكن في العادة كثيراً ما يتبعه . مثل :

صَارَ كُلُّ شَيْءٍ فِيهِ حَدِيثٌ : صار كل شيء فيها حديثاً .
 كَانَ مُعْظَمُ الْكُوَيْتِيِّينَ شُغْلُهُمْ : كان عمل معظم الكويتيين
 عَمَلٌ مَرَحَلَتَيْنِ : على فترتين .
 هَذَا كَانَتْ أَطْرِيكَةُ الْكَدِيمَةِ : وكانت هذه هي الطريقة القديمة
 فَلْيُخَوِّصْ : في الغوص .

(١) انظر اللهجة النجفية كُلُّوْ ، كُلِّيِي .
 (٢) « الجملة الفعلية » هنا اصطلاح يستعمل للدلالة على الجمل التي تحتوي على فعل أو اسم فاعل يعمل على الفعل سواء كان الفعل سابقاً أو لاحقاً للمسند إليه أو المفعول به .

وَدَّرَاسَة ابْتَدَتْ عِنْدَ : ابتدأت الدراسة عندنا
فِ ثَمَنَ طَعَشٍ تَسَع : في ٩/١٨ .

الْكُويْتُ تَغَيَّرَتْ : تغيرت الكويت .

رَا عِلْبِيَّتْ يَخْتَارُ خَرِيْطَ : يختار صاحب البيت خريطة
عندما يكون مكان الفعل اسم فإن المسند إليه عادة يسبقه . مثل :
اِدْرِيوْلُ رَايِحُ الْأَحْمَدِ : السائق ذاهب إلى الأحمد
وقد يُعطي التأكيد لكلمة بوضعها في مقدمة الجملة مثل :
هِيَ رَاخُ أَشْرَحَهَا : سأشرحها
وغالباً ما تكون درجة التأكيد ضعيفة جداً مثل :
تَمَرُ يَوْدُوْنَه اِلَّلهِنْدُ : يأخذون التمر إلى الهند .

وعندما يكون المسند إليه ضميراً فانه في العادة لا يعبر عنه بوضوح إلا
للتأكيد ، أو حينما يكون محل الفعل اسم فاعل مثل :
اَنَمَا كُنْتُ - لَكَ : أنا لم أقل لك
وحيث أن الفعل «كان» ليس له زمن حاضر في العربية، فإن الجمل الاسمية
التي لا يتضح فيها الرابط تظهر كثيراً ، مثل :
اَنَدَجَاسِمُ : أنا جاسم
يُخَوِّشُ دَرِيوْلُ اِنْتُ : أنت خير سائق
عَمَّ لَعُوْدُ عِنْدَه وَلَدٌ وَاحِدٌ : عمي الكبير لديه ولد واحد
هَذَا مُزَيْنٌ : هذا ليس حسناً

بَعْظُ الْمُتَقَنِّطِينَ... مِنْ الْعِيَمِ : بعض المقاولين من العجم
قارن أيضاً بالجمل الاسمية ذات الأداة (١) « أَلْ » (يوجد) ، و « مَالُ »
(لا يوجد) :

(١) هاتان الأداةان تكونان إما فعلين غير متطوريين أو أداتي إشارة .

مَآكُ صَيِّدٌ : لا يوجد صيد :
 الْغَوْصُ الْآنَ مَآكُ فِ الْمَكْوَيْتِ : لا يوجد الآن غوص في الكويت
 أَكُ وَايِدُ سَيَّارَاتُ : توجد سيارات كثيرة :
 ٤ - التوافق السياقي :

٤ - ١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

في سياق الاسم والصفة ، تتبع الصفة الاسم الموصوف ، وعندما يكون الاسم معرّفاً فإن الصفة يجب أن تكون معرفة . مثل :

بَيْتٌ يَدِيدٌ : بيت جديد
 الْبَيْتُ الْيَدِيدُ : البيت الجديد

وتوافق الصفات التي تنعت أسماء مفردة تلك الأسماء من حيث الجنس والعدد
 مثل :

وَلَدٌ صَغِيرٌ : ولد صغير
 حَظَرٌ جَبِيرٌ : حظرة كبيرة (مصيدة سمك كبيرة)

وتجمع الصفات التي تنعت الأسماء المثناة والمجموعة والمشيئة إلى الآدميين .
 وفي اللهجة الكويتية يكون الجمع السالم المنتهي بـ *iiin* ذا جنس عام مثل :

رِيَّابِيلُ قَرَحَانِينَ : رجال سعداء
 نِسْوَانُ تَعْبَانِينَ : نساء تعبات
 بَنَاتُ صِغَارٍ : بنات صغار
 رِيَّالَيْنِ زَيْنِينَ : رجلان طيبان

ومع الأسماء المجموعة التي لا تدل على آدميين تكون الصفة عادة مؤنثة مفردة (١)

سَيَّارَاتُ زَيْنَةٍ : سيارات جيدة
 أَشْيَاءُ رِجَالٍ : أشياء رجالية

(١) عندما تكون الأسماء المعنية دالة على حيوانات ذات رتبة عالية *higher animals* فإن الصفة قد تكون جمعا .

وعندما تستخدم الصفة كخبر predicatively فإن التوافق السياقي concord يكون

كما ذكر بالنسبة للصفات المصاحبة للأسماء :

الْبَيْتُ يَدِيدُ : البيت جديد

اِنْسَوَانٌ تَعْبَانِيْنٌ : النساء تعبات

أسماء الفاعلين والمفعولين participles - سواء استعملت كصفات أو كأفعال - توافق الاسم في العدد والجنس بنفس الطريقة التي توافق بها الصفات . وعلى هذا :

مَدْعُوْمِيْنٌ سِيَّارَتَيْنِ : سيارتان مصدومتان

مَاشِيَةٌ اِدْرُوسٌ : اللروس مستمرة (على ما يرام)

اِسْتَمْسَ حَارًّا فَلَكَغِيْظٌ : الشمس حارة في القيظ (الصيف)

اَلْبَيْتُ جَايَةٌ : البنت آتية

اَلْعَوَازِمُ مِنْقَسِمِيْنٌ اَلْقِسْمِيْنُ : العوازم منقسمون إلى قسمين .

وتسبق الصفة (الفارسية) «خُوش» الاسم الذي تصفه ، ولا تتصل بالأسماء

المعرفة ، ولا تتصرف حسب الجنس والعدد . وعلى هذا :

خُوشٌ وَلَدٌ ، بِنْتُ : ولد طيب ، أو بنت

٤ - ٢ - الأفعال :

يوافق الفعل - في العدد والجنس - المسند إليه سواء سبقه أو لحقه . كما في

حالة الصفة ، وعلى هذا :

رَاحَ اَبُوِيْ ، اَبُوِيْ رَاحٌ : ذهب أبي

رَاحَتْ اُمِّيْ ، اُمِّيْ رَاحَتْ : ذهبت أُمِّي

جَوُّ بُغْشَتَيْنِ : صارت صرتين

اَرِيَّابِيْلٌ ، اِنْسَوَانٌ كَاِلٌ : قال الرجال ، أو قالت النساء

ويكون الفعل مؤنثاً مفرداً عادة مع جموع الأسماء الدالة على الأشياء الجامدة :

اِسْتِيارَاتُ اِتْرُوحْ كُلْ - مَكَانْ : تذهب السيارات إلى كل مكان

٤ - ٣ - الضمائر الشخصية :

يتفق الضمير الشخصي مع الاسم الذي يشير إليه كما في حالة الأفعال والصفات ،
وعندما يشير الضمير إلى جمع لاسم يدل على شيء جامد inanimate object فإنه قد
يكون جمعاً أو مفرداً مؤنثاً ، مثل :

كُلْ [لْ-] مَوَادَّ مِرْتاحَ مِنْهَ : إني مرتاح لكل المواد .
أَدْكَائِنْ اِلْ إْحْنْ نَمْلِكُهُمْ : الدكاكين التي نملكها .

٥ - النفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في حالتي الماضي والمضارع بـ «م[ا]» ، وبدرجة أقل بـ «ل[ا]»
مثل :

مَرَّاحْ : لم يذهب
مَينْخَالَفْ : لا ضير . لا يخالف
مَا يَنْصِيرْ : لا يصير - لا يحدث
لَشَوْفْ جَرَى لِكَ شَيَّ : لا أرى أن شيئاً قد حدث لك

وأداة النفي بعد «و» (١) - هي دائماً : ل[ا]

مَ - تَزَوَّجَتْ ولا جَابَتْ آيْ وَلَدْ : لم تتزوج ولم تنجب ولدا

والتراكيب التي تعني (يوجد) مثل «أَكْ» ، «فِيهْ» (مصرية وسورية) ، «هَسَتْ»
(أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية) تنفي دائماً بـ «ما» مثل : «مَأكْ» ، «مَ-فِيهْ» ،
«مَ-هَسَتْ» . وصيغة النهي negative imperative تستخدم لـ [ا] النافية دائماً .

لا تَشْرَبُونْ (٢) : لا تشربوا

-
- (١) في هذا التركيب عنصر العطف conjunctive element وهو دائماً «و-» .
(٢) هذا حسب تصور المؤلف أن كل «لا» نافية والنحويون العرب يسمون هذه الأداة «لا الناهية»
أو «لا الطلبية» (الترجم) .
(٢) لاحظ الاحتفاظ بالنون الأخيرة في حالة المخاطبة المفردة ، وجمع المخاطبين ، والمخاطبات ، والغائبين
والغائبات .

والتركيب المقابل للتركيب الانجليزي neither.....nor في الكويتية هو :
لَ [ا] وَ- لَ [ا] مثل :

لا هَآذَ وَ لَهَآذَ : لا هذا ولا ذاك

وأداة النفي مع الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين هو « مَ > مَ + هُوَ »
مثل: مَ- زَيْنٌ . وفي بعض الأحيان يختلف هذا النفي بالنسبة للجنس gender في
المفرد مثل :

مُ (مُهْ) زَيْنٌ ، مِ (مِهْ) زَيْنَةٌ .

والنفي بـ مُبْ (> مَ- هُوَ- بـ) يستعمل بشيوع أقل .

وتنفي التراكيب الاسمية الأخرى بـ « مَ » مثل :

مَ عِنْدِ مَانِعٍ : ما عندي مانع

والصبيغ المنفية للضمائر الشخصية هي :

المفرد الغائب : مَهْوَ- مَوْ جمع الغائبين والغائبات : مُهُمَّ

المفردة الغائبة : مَهْيِي- مِي

المفرد المخاطب : مِنتُ جمع المخاطبين والمخاطبات : مِنتُ

المفردة المخاطبة : مِنتِ

المفرد المتكلم : مَانِ جمع المتكلمين والمتكلمات : مِحنَ

المفردة المتكلمة

وعلى هذا :

مِنتُ بَآيَ : لست آت

مَانِ زَيْنُ الْيَوْمِ : لست في صحة جيدة اليوم

وقد يستعمل الفعل الناقص (لَيْسَ) (١) كأداة نفي مثل :

لَيْسَ حَدِيثَ : ليست حديثة .

٦ - الاستفهام :

لا تختلف الجمل الاستفهامية في ترتيب الكلمات عن الجمل التقريرية statements

(١) « ليس » لم تعد تصرف قارن بالدوسرية : ليس أنت بـ منهم . لست واحدا منهم .

فالملغى فيها معتمد على رفع الصوت ، مثل :

مَتَفَتْنِهِمْ عَرَبِيٌّ ؟ : ألا تفهم العربية ؟

وعندما تكون أداة الاستفهام جزءاً من الجملة فإنها في العادة تكون أول

كلمة في السؤال مثل - على سبيل المثال :

وَيَنْ رَأَيْسُ ؟ : إلى أين أنت ذاهب ؟

وغالباً ما تتركب الأداة (مِنْ) مع ضمير الغائب المذكور المفرد لتعطي

« مِنْهُ » ، وقد يلصق الضمير مثل : مِنْهُ .

وفيما يلي أمثلة على الجمل الاستفهامية :

مَنْ أَنْتَ يَا ؟ : من أين أتيت .

مِنْهُ لِلرَّاحِ الْبَارِحَةِ ؟ : من ذهب البارحة ؟

شَيْءٌ تَبِ ؟ : ماذا تريد ؟

شَيْءٌ فِيكَ ؟ : ما بك ؟

شَيْءٌ كَهِمَّ مَ يَسِيتَ ؟ : لماذا لم تأت ؟

شَيْءٌ كَثُرَ بِكَ تَأْخُذُ ؟ : كم تريد أن تأخذ ؟

أَيُّ مَكَانٍ أَتُرِيدُ ؟ : أي مكان تريد ؟

قارن أيضاً التعبير الاستفهامي « مُجِدِّ » ؟ (أليس كذلك) ، والذي

هو دائماً آخر عنصر في الاستفهام مثل :

أَلَمْ تَرَ أَيُّ نَاسٍ هُنَا ، : يوجد أناس كثيرون هنا ،

مُجِدِّ ؟ أليس كذلك ؟

٧ - جمل الصلة :

عندما يكون الاسم السابق لجملة الصلة antecedent (*) معرفاً فإنه يقدم به « الـ »

(*) يمكن أن يسمى هذا الاسم بالاسم الموصوف بالموصول (ذكر ذلك عرضاً ابن هشام في شرح شذور الذهب ص ١٤٣) ولا يسميه النحاة العرب بـ « اسم إصطلاحي » . وعلى هذا فإن ترجمته هنا ترجمة اجتهادية (المترجم) .

(بنوعها لـ ، اِذ ..) ، وعندما يكون الاسم نكرة فان جملة الصلة تلحق به مباشرة .
مثل :

المَوْظَفُ الـ فِيهِ : الموظف الذي فيه
ارْيَالُ الـ شِفْتِهِ : الرجل الذي رأيت
رِيَالُ شِفْتِهِ الـ بَارِحَ : رجل رأيت أمس

وحيث لا يكون الاسم السابق مسنداً إليه في جملة الصلة فان جملة الصلة عادة (١)
تحتوي على ضمير متصل متفق مع الاسم السابق في الجنس والعدد مثل :
وَلَ عَمَّ لِعُودُ لـ هُوَ (فلان) : وإذا بعمي الكبير الذي هو (فلان)
ارْكَابُ الـ يَرِيدُونَ الْأَحْمَدِ : الركاب الذين يريدون الأحمد
بـ لِكُوَيْتٍ فِيهِ عَادَ ، عَادَ : في الكويت عادة غير العادة
غَيْرِ الـ هُنِي . التي هنا

ولكن :

يَخْتَارُ لِمُهَنْدِسٍ الذِي يَرِيدُ : يختار المهندس الذي يريده
خَرِيطَ مِّنْ الْخَرَائِطِ هَآذِ الـ رِسْمُ : خريطة من هذه الخرائط التي رسمها
وقد يقوم اسم الفاعل مقام الفعل في جملة الصلة مثل :
الْبَدُوُ الـ سَاكِنِينَ فِلْبَرَّ : البدو الساكنون في البر
سَأَلَ كُلَّ وَاحِدٍ يَأِي (*) : سأل كل آت .
في المثال الآتي تؤكد « الـ » الضمير :
اِنْتِ الـ كَتَلِ : أنت الذي قلت لي

والأمثلة التي يتجاهل فيها أحد العوامل شائعة مثل :

رَاحَ اَتَكَلَّمُ عَنْ شَيْءٍ ثَانٍ : سأتكلم عن شيء آخر هو عمل
لـ هُوَ عَمَلُ الْكُوَيْتِيِّينَ الكويتيين .

(١) هذه غالباً ما تحذف .

(*) لا توجد هنا جملة صلة في المفهوم العربي إذ لم يستخدم فيها اسم موصول . ولعل هذا على مذهب المؤلف في أن الاسم النكرة قد يسبق جملة الصلة وعندما يحذف اسم الموصول . (المترجم) .

٨ - العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف « گبیل - مَ » العبارة الزمنية التي فعلها ماضٍ، ويتقدم الظرف « گبیل - لَ » العبارة الزمنية التي فعلها مضارع (١) مثل :

گبیل - مَرَّاحٌ : قبل ذهابه
گبیل - لَ - يَرُوحُ : قبل أن يذهب

وتتقدم « لَمَ » (لما) عادة العبارة التي فعلها في الزمن المضارع (٢) . ومع ذلك فإن « لَمَّا » بعض الدلالات الشرطية عندما تقارن بـ « يَوْمَ » التي تختص بالزمن (٣) .

وفيما يلي أمثلة على جمل تتقدم عليها « لَمَ » (لما) :

لَمَ يَخْتَارُ يَبْتَدُونَ فَلَ بُنَيَانٌ : عندما يختار يبدعون في البنيان .
لَمَ يَسْئُونَ آسَاسٌ يَبْتَدُونَ : عندما يصنعون الأساس يبدعون في البنيان .

طبعاً لَمَ يَرُوحُونَ مَعَهُمْ : طبعاً عندما يذهبون ، يكون معهم
كِمَاتٌ كَبِيرٌ مِنَ اللُّؤْلُؤِ : كميات كبيرة من اللؤلؤ .

العبارة الآتية قد تتقدمها « فَ » :

لَمَ يَكُونُ رَاعٍ لَيْسَتْ يَبِ : عندما يريد صاحب البيت
يَبْنِي بَيْتَهُ ، فَ - يَرُوحُ : أن يبني بيته فإنه يذهب
يَدْوَرُ - لَهُ عِلٌّ مَقْنِطَرٌ : لبحث له عن مقاول .

وأداة العطف الكويتية « لَيْمَ » (مع المضارع) استبدلت الآن عادة بالأداة المشتركة « إِنْ أَنْ » (إلى أن) . وفيما يلي مثال على الأخيرة :

- (١) « گبیل - لَ » تظهر عادة مع الماضي وعلى هذا فإن « مَ » المتحولة إلى « لَ » ربما حدث لها ذلك عن طريق المماثلة assimilation الممكن أيضاً أن تكون « مَ » الموصولة قد اختلطت بـ « مَ » النافية .
- (٢) هذا في التحديد الدقيق ينطبق على كثير من اللهجات البدوية في المنطقة حيث لا بد أن يكون الفعل في الزمن الماضي ، قارن - على سبيل المثال - ببحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٢٨٤/١ .
- (٣) أي أن « لَمَ » (عندما) تعبر عن شيء (لا بد وأن يكون قد فعل آنذاك ..) ، بينما تعني « يَوْمَ » (في الوقت الذي ...)

يَدَوَّرْ ، يَدَوَّرْ ، يَدَوَّرْ اَلْآنْ : يبحث (الفائض على اللؤلؤ) ويبحث
يَنْكَطِيعْ اِنْسِمَهْ، بَعْدَيْنْ يَهِيْزْ حتى ينقطع نفسه ثم يهز الحبل
اَلْحَبْلْ . لَمْ يَهِيْزْ اَلْحَبْلْ وعندما يهز الحبل يبدأ السيب (١) الذي
اَسِيْبْ لِفُوْكَ يَكُوْمْ يَرْفَعِهْ فوق يجذبه بالحبل .
يَلْحَبْلْ .

٩ - الجمل الشرطية :

أكثر أدوات الشرط شيوعاً هي : « [اِنْ] كان » ، أو : « چان » « وإذا » ، (اِلَ)
واستعمال « لَو » (لو) أقل شيوعاً منه في اللهجة البحرينية (٢) . وعلى هذا :
اِنْ كَانَ چَيْتْ اَسَلَّمْ عَلَيْكَ : ان جئت سلمت عليك .
أو چان چَيْتْ ، اَسَلَّمْ عَلَيْكَ .

وفي الأزمنة الشرطية الماضية يوضع الفعل (كان) غير المتصرف بعد أداة
الشرط في مكان فعل الشرط ، وفي العادة يوضع ايضاً في جواب الشرط مثل :
اِنْ - كَانَ كَانَ چَيْتْ ، كَانَ اَسَلَّمْ عَلَيْكَ : ان جئت سلمت عليك .

والأداة الشرطية « اِذَا » (إذا) قد تتقدم فعلاً مضارعاً :
اِذَا تَرْوَحْ عَالْبَرَّ ، اَتَشَوْفُهُمْ : إذا ذهبت إلى البر رأيته
بمعنى (ان تذهب إلى البر ترهم) :

وقد يكون فعل الشرط the verb of the protasis ماضياً على الرغم من
أنه قليل الحدوث بهذا الشكل :

واِذَا كَانَ صَاحِبْ الْبَيْتْ مَنْسَتَعِيلْ : وإذا كان صاحب البيت مستعجلاً فانهم
فَيَخْلُتُونْ اِشْغِلْ مَتَوَاصِلْ يجعلون العمل متواصلاً .

(١) « السَّيْب » كلمة تطلق على الرجل المسلك بجبل الفائض في السفينة وعليه تقع مهمة جذب الفائض
إلى أعلى . (المترجم) .
(٢) انظر ص (٢١٠) أدناه .

ب - اللهجة البحرينية

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الماضي على حدث اكتمل في الزمن الماضي .

مَتَعَلَّمْتُ لِلْحَيْنِ سَوَهْ : لم أعلم إلى الآن أنهم جعلوا (السعر)
ثَمَانُ رُبَيَّاتٍ ، بَسْ الْحَيْنِ ثَمَان ربيات . ولكن الآن
أَسْبَابُ زَادَوْ ... زَادَوْ أَرْبَايْنِ بسبب الزيادة ... زيادة الربائن .
أَيَّ تَحَجَّيْتُ عَلَيْكُمْ ذِيحْدُ اللَّيْلَةِ : لقد تجادلت معكم تلك الليلة .
ويدل المضارع على حدث غير تام في الحاضر أو المستقبل وفي بعض الأحيان
يدل على حدث لم يكتمل في الماضي :

تَبِ فُلُوسْ ، شَكْنَدِ يَعْزِ يَبْغِي لِيكَ ؟ : تريد مالا؟ كم تريد إذن ؟

مَتَّحِبْ تَتَعَلَّمْ سِيَاقَهْ ؟ : ألا تريد أن تتعلم قيادة السيارات

و- شَوْ ، تَوْدَ رَسَائِلْ وَتُجِيبْ : وماذا تفعل ؟ تذهب بالرسائل

رَسَائِلْ : وتأني بها ؟

إِخْوَانِيكَ إِوْدُونِيكَ : إخوانك يذهبون بك

وقد تلصق الأدواتان : «ب-» أو «رَاحَ» بالفعل المضارع لتعطي معنى مستقبلا .
والمضارع مع (بِ) يفيد عادة معنى الإرادة ومع (راح) يفيد عادة معنى العزم
sense of intention وعلى هذا :

ب- شَتِغِلْ : سأعمل

رَاحَ أَشْتِغِلْ : لسوف أعمل

والأفعال التابعة dependent verbs في حالة المضارع كالاتي :

بَعَثَ تَطْطِرِينَ صَفَرَ : كَادَتْ تَضْرِبُنِي الصَفراءُ (كادت يغمى علي)
 گُولُ لَهُمْ أَيْبُونُ الْكَهْوَةِ : قُلْ لَهُمْ يَأْتُونُ بِالْقَهْوَةِ
 مَعْرِفَ اسْوْ هَذَا : لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَصْنَعُ هَذَا
 لَازِمُ انْزُوحُ : لَا بَدَأَ نَذْهَبُ
 مَكْدَرُ اعْرَسَ بِنْتُ : لَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَزُوجَ ابْنَتِي
 وَتِسْمُ بَرُوحٍ فِلَيْتِ : وَأَبْقَى أَنَا وَحِيداً فِي الْبَيْتِ .

وقد يستعمل الماضي كفعل دعائي optative ولكن بشكل خاص في بعض التعبيرات الثابتة . والمضارع يستعمل في ذلك بشكل أعم . قارن بالمثال الآتي (المأخوذ من عربية القرية) :

سَلِيمَ اتَّجِيبُكَ أَدَمَّرَكَ اتَّعَمِيكَ : سَلِيمَةُ (المرض) تَكْبِكُ (على وجهك)
 وَدَرَدِمَكَ وَتَكْسِفَكَ وَتَدْمِرَكَ وَتَعْمِيكَ وَتَدْرِدِمَكَ (تدحرجك) وتكسفك.

١-٢- الأفعال المساعدة :

أهم الأفعال المساعدة هو الفعل (كَانَ) مثل :
 كَانَ يَذْهَبُ . كَانَ ذَاهِباً
 اسم الفاعل « كَاعِدٌ » يستعمل أيضاً كمساعد للدلالة على الأحداث الجارية التنفيذ مثل :

شَغَاعِدُ اتَّسَوْ؟ : ماذا تصنع (الآن)
 كَاعِدُ ارْأَجِعْ : لاني أذاكر

ويمكن أن يحل اسم الفاعل محل الفعل التابع مثل :

إِنْتُ كَاعِدِينَ يَأْمَسَوِيْنَهُمْ : أَنْتُمْ تَصَوِّرُونَهُمْ
 جِينِ الْ(١) هُمْ [أعرفون كما لو كانوا يعرفون

(١) أي الا = كَانَ إِذَا (ال = اذا) .

: أكثر من غيرهم

أَكْثَرُ مِنْ غَيْرِهِمْ

١-٣- اسم الفاعل :

كما في اللهجة الكويتية قد يشير اسم الفاعل في بعض السياقات إلى حالة الحدث الذي تم تنفيذه .

أَنْتُ وَأَيْدُ أَمْدُ وَخَيْدُ مِنْ هَلْ - مَوْظُوعٌ : لقد دومتوني كثير آمن هذا الموضوع

شِمْسَوَيْنِ لِحْجُ الْحَبِينِ ؟ : ماذا فعلنا لك الآن ؟

مَ فِيهَا دُرَايشْ هَلْ حَجَرٌ ؟ : أليس في هذه الحجرة نوافذ ؟

مَبْلٌ فِيهَا لَا يَكُنْ سَادٌ يَنْهَى بِلْمَنْظِرِ : بلى ولكننا سدناها بالمرأيا (١)

شَدَّ عَوْ ، ضَهْ صَايِرُ ؟ (= شَصَايِرُ) : ماذا حدث ؟

هَرِّيَالْ ظَارِيْنِ - هُ فِسْ - سِكَّةٌ : هذا الرجل ضرب في الشارع

أَمْ أَحْسَيْنَ يَا تَكُولُ : أم حسين جاءت تقول

شِنْ ذَا الرَّاسْمِ ؟ : ما هذا الذي رسمته ؟

وفي معظم الأمثلة يمكن أن يحل محل اسم الفاعل فعل ماض مع تغيير قليل في المعنى أو عدمه . وازن أيضاً بالأمثلة الآتية التي لا يحتوي اسم الفاعل فيها على معنى ماض كما عرف .

شَعَايِلِكْ عَلَيْهِمْ ؟ إِحْنَمْ مِ حِتَاجِينِ : ماذا يعجلك عليهم ، نحن لا
لِيهِمْ نحتاجهم .

وراجِ وَأَكْفَ عِنْدَ الْبَابِ ؟ : لماذا تقفين عند الباب ؟

شِطْنِ (أشْ تِطْنِ) شَحَادُهُمْ عَدَّ : ماذا تظن يدفعهم إلى التسول
طَرَارَ وَرَزَالِ ؟ (٢) والخسة .

(١) أعني مرآة الزواج . «منظر» ، مناظر أيضاً لهجة عمانية (جايكار) Glossary والجمع الكويتي هو منظرات .

(٢) قارن أيضاً بـ (الطاراه) التي فترت لي ببساطة على أنها (الفقراء) ويعطي Wehr معنى طرار

rouge ويقول إنه لفظ مغربي . انظر . A Dictionary of Modern Written Arabic, s.v.

وفي اللسان تعني الكلمة : نثال* .

* عبارة اللسان : (طرر) «ويكون الطر الشق والقطع» ، ومنه الطرار ... ومنه قيل للذي يقطع
الهاماين طرار» (المترجم) .

كَلَنَ رَايَحِينَ : كلنا ذاهبون (الى الدار الآخرة)

١ - ٤ - اسم المفعول :

يندر ظهور صيغ المبنى للمجهول في اللهجة البحرينية ، والأفكار السلبية passive ideas قد يعبر عنها عن طريق استخدام اسم المفعول ، أو صيغة الغائبين والغائبات الفعلية التي تحمل معنى المبنى للمجهول ، أو بواسطة اسم فاعل يستعمل استعمال المبنى للمجهول .

أَنَّمُولُودُ فـ... : أنا مولود في ... (ولدت في ...)

جَابُونِ ، وَلَدُونِ فـ... : جاءوا بي ... ، (ولدت في ...)

اِگُولُونُ أَنَّهُ : قيل أنه

ظَارَبِينَهُ (ظَرَبْتُهُ) فـ شَارِعُ : ضرب في الشارع

٢ - الاسم :

قد يعبر عن بعض الأفكار ذات المعاني الكلية أو الجزئية بواسطة أبنية إسمية مثل :

كَلَهُمُ (١) : كلهم

كَلْ وَاحِدٌ أَحِبَّهُ : كل واحد يحبه

كُلْ - شَيْءٌ ، كِلْ - شَيْءٌ : كل شيء

يُون مَعَ بَعْظُ : يأتون جميعاً (مع بعضهم البعض)

مَعَ بَعْظُ اتِلَامِيذُ : مع بعض التلاميذ

ووازن أيضاً بـ :

بَرُوحِكْ (مذكر) ، بَرُوحِيْجْ (مؤنث) : بنفسك

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية يتلو الفعل عادة المسند إليه (الفاعل) :

آن آوَا فُكْ : أنا أوافق .

(١) في لهجة المحرق يبدو أنها « كَلَبُوهم » ونحو ذلك وفي عريه القرى « كَلَبَهُم » . ولم استطع أن أؤكد من هذه .

اِحْنَنَّ كَلْنَنَّا اِنَّ ... : لقد قلنا ان ...
 اَنْتَ تَبَّ تَعَارِظُ بَسْ : أنت تريد أن تعارض فقط
 اَلْبَيْتُ الْمِسْكِينُ تَبَّ تَتَعَلَّمْ : البيت المسكين تريد أن تتعلم
 اِتَطْعِمِ ذِي مَرٍ اِ ظِرْ : التطعيم هذا لا يضر
 كما يظهر من الأمثلة السابقة فإن الضمائر الشخصية كثيراً ما تذكر بوضوح .
 وهذا الاستعمال أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية منه في اللهجات الأخرى . وليس
 له تأثير تأكيدى كبير . وعندما يقوم اسم الفاعل (أو اسم المفعول) مقام الفعل يكون
 الضمير ظاهراً .

اُھُمُّ رَاكْدِيْنْ : هم راقدون
 اِحْنَنَّ وَاللهِ مُبَّ مَكْصَرِيْنْ وَيَاهَ : نحن والله لسنا مقصرين معها
 وعندما يكون اسم كان غير شخصي فإنه عادة يتبعه :
 چَانْ وِدْنَه اِسْنَه : كان بودنا (أن نعمل ذلك) السنة
 وفيما يلي أمثلة على الجمل الاسمية :

هَاذِ صَحِيحْ : هذا صحيح
 وَاللهِ فِكْرَ زَيْنَ : والله فكرة زينة
 كَلَّهْ وَاحِدْ : كله واحد
 كَلْ وَحْدَه مَشْغُولَ فَيَبِيْتَيَّ : كل واحد مشغولة في بيتها
 عِنْدَ سَحَارَ : عندي سحارة (صندوق)
 ذِيْلَيْنْ مَرَّظَ : هؤلاء مرضى

وازن أيضاً بالجمل الاسمية المتضمنة لـ «هَسْتْ» (الفارسية : يوجد) والمنفية
 «مَهَسْتْ» ؛ «مَمَيْشْ» (حَمَمَيْنْ شَيَّ) : لا يوجد .

وكما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى قد يوضع قليل من التأكيد
 على جزء من الجملة (كلمة ، أو عبارة) وذلك لإبرازه في أول الجملة أو العبارة ، مثل :
 اِحْنَنَّ مَطْلُوبٌ مِنَّا : نحن مطلوب منا

وَاللّٰهُ لَا يَزِيْهُمُ التَّوْحِيْدُ ذِيْلَيْنِ : وَاللّٰهُ لَا يَدُ أَنْ يَسَاعِدَ
إِسَاعِدَهُمْ : الْإِنْسَانُ هُوَ لَا .

٤ - التوافق السياقي

٤ - ١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

في تسلسل الاسم والصفة تتبع الصفة الاسم الذي تصفه وتتفق معه من حيث العدد والجنس . والصفات المجموعة ذات جنس عام (١)، ومن أجل التوافق السياقي فإن جموع الأسماء التي لا تدل على مخلوقات آدمية تكون مؤنثة مفردة .
أسماء الفاعلين والمفعولين سواء عملت عمل الصفات أو الأفعال فإنها تتفق مع الأسماء التي تشير إليها تماماً كما في حالة الصفات :

وفيما يلي أمثلة :

شَخْصٌ ضَعِيفٌ	: شخص ضعيف
شَيْءٌ غَرِيبٌ	: شيء غريب
مَرَّةٌ ضَعِيفَةٌ	: امرأة ضعيفة
لَيْتَاتٌ يَدِيدَةٌ	: أنوار جديدة
عَادَاتٌ مَّكْدِيمَةٌ	: عادات قديمة

وعندما تستعمل الصفة أو اسم الفاعل بشكل مسند predicatively فإن التوافق السياقي concord يكون كما وصف بالنسبة للصفات وأسماء الفاعل المصاحبة للأسماء مثل :

وَهِيَ مِرْتَا حَـ	: وهي مرتاحة
إِنْسَوَانٌ فَرَحَانِيْن	: النساء فرحات
إِرْ-رِيَا بِيْلٌ مَّكَاعِدِيْن	: الرجال قاعدون
إِرْ-رِيَا لَبِيْنٌ مَّكَاعِدِيْن	: الرجال قاعدان
هَكَذَا مُنَاسَبَاتٌ زَيْنَـ	: هذه لمناسبات طيبة

(١) مع استثناء الجموع التي مثل «حَمَلٌ» (ذوات حمل) .

والصفة : « يَخُوش » مستثناه إذ أنها تسبق الاسم ولا تتأثر بالعدد أو الجنس ولا تظهر معرفة .

٤-٢ - الأفعال :

يتفق الفعل مع فاعله من حيث العدد والجنس سواء سبقه أو تلاه كما في حالة الصفة :

مَخْدَمَتَيْنِ : لم تخدمني
مَرَّتِ... اللهُ لَا يَرُدُّهَا : امرأتني لا ردها الله
يَا أَبَوَيَّ ، اللهُ يَرْحُمُهُ : جاء أبي رحمه الله
أُمُّ ، اللهُ يَرْحُمُهَا ، كَالَّتِ لِي : قالت لي أُمِّي رحمها الله
لَأَعْبَادٍ أَتَمَّرَ : تمر الأعباد

٤-٣ - الضمائر الشخصية :

تتفق هذه الضمائر من حيث الجنس والعدد مع ما تشير إليه من أجزاء الكلام ومع ذلك فإن ضمائر الجمع العامة كثيراً ما تستعمل في الإشارة إلى أسماء تدل على أشياء جامدة :

شَفِثْنَهُمْ : رأيتها (السيارات)

٥ - النفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في الماضي والمضارع بـ [لَا] وأقل من ذلك بـ [أ] . وفي حالة النفي ، مع ذلك ، فإن الأداة هي دائماً لـ [أ] . أمثلة :

شَلُّونَ مَا فِيهِمْ مِنْ شَيْءٍ ؟ : كيف لم تفهم منه شيئاً ؟

أَنْتَ هَذَا مَا تَفْهَمُونَ ... بَسْ : انتم لا تفهمون هذا...إنكم تتظاهرون
أَمْسُوْنِ لَكُمْ جَيْسَ وَخَرِيْطَ . (حرفياً : تحملون معكم كيساً وخريطة
كناية عن التظاهر بالعمل من غير فعل)

لَكَلْتُ بِشَوْفٍ مُرْتٍ ، : لم أقل أنني أريد رؤية امرأتي ولم أقل
ولاً شلُونَهـ : كيف حالها .

أداة النفي المسبوقة بـ « وِ » ، « وَ » (عادة الأخيرة) والتي هي أداة نفي
ثانية في العادة ، تكون دائماً « لَ [ا] » في التركيبات الفعلية وغير الفعلية . وازن بالمثال
الآخر المذكور أعلاه و بـ :

مَ اِودَّيْنِ ، اِهوَّ جَمَّ مَرَّ كَالْ : على الرغم من أنه قد قال ، عدة مرات
لـ بـ وَ دَيْكْ وَ لَ اِودَّيْنِ : إنه سيأخذني ولكنه لم يأخذني .
آنْ لِحَكِّيْكَ لِّلِيْهْ تَعْبَانْ ، : أنا في الحقيقة تعبَانْ هذه اللفظة
ولاً وِدَّ أَرْوَحْ مَكَانْ : ولا أود الذهاب لأي مكان
لِتَشَاوِرْهُ وَلَا تَغْوْ : لا تشاورة ولا تحدث لغوا
مَ لَهْـ أَوَّلْ وَلَا آخِرْ : ليس لها أول ولا آخر

« مَ » هي النافية في العادة لكافة أجزاء الكلام ما عدا الصفات . وعلى هذا :
« مَ لَهْـ » المذكورة أعلاه ، « مَ حَدَّ » (وأيضاً « لَحَدَّ » في بعض الأحيان) :
(لا أحد) ، « مَ مِيشْ » : (لا يوجد) .. ونحو ذلك .

وتنفي الصفات من جميع الأجناس وكذلك الأعداد بـ « مَبَّ حَ مَا هُوَّ بـ »
والتي تظهر بدرجة أقل على شكل « مَهْبَّ » ، « مَوَّ » وعلى هذا :

المفرد المذكر	: مَبَّ زَيْنْ
المفرد المؤنث	: مَبَّ زَيْنَهْ
الجمع العام	: مَبَّ زَيْنِينْ

حيث تستخدم لهجة العجمان الكويتية على سبيل المثال : « مَهْوُزَيْنْ » - أو
« مَوْزَيْنْ » « مَهِي زَيْنَهْ أو مِي زَيْنَهْ » ونحو ذلك . والجمل الآتية تظهر استعمال
« مَبَّ » وأنواعها :

لِيْ تِكْعَدْ فِلْيَبِيْتْ مَبَّ أَحْسَنْ لِيْكَ ؟ : لو قعدت في البيت أليس أحسن
لك ؟

وَإِنَّهُ مِثْرَاعِلَيْنِ وَمُبٌ : فَأَنْتُمْ مِثْخَاصِمُونَ وَلَسْتُمْ سَعْدَاءُ
مِثْرَاحِينَ مِنْ بَعْظُ : مع بعضكم البعض
أَنْ وَإِنَّهُ وَغَيْرُكَ مُتَجَبُّونَ : أَنَا وَأَنْتَ وَغَيْرُكَ لَسْنَا مَجْبُورِينَ
بَسَّ أَطْبَقَ أَشْيَ بِحَدِّ أَفِيرِهِ : على تطبيق الشيء بخدا فيره
إِذَا عَرَفْتَ إِنَّ أَكْلَ إِالٍ أَوْ تَيْلٍ : إِذَا عَرَفْتَ أَنَّ أَكْلَ الْهَوْتِيلِ لَيْسَ
مُتَبَّزِينَ ، تَكْدَرُ .. جيداً تستطيع ...
هَازِ شَيْءٌ مُبٌ مَعْقُولٌ : هَذَا شَيْءٌ لَيْسَ مَعْقُولاً
وفي الاستعمالات غير الصفاتية يكون المعنى الأصلي « مُبٌ » دائماً واضحاً مثل :
أَيُّ وَاللَّهِ .. مُبٌ خَلَاصٌ ؟ : أَيُّ وَاللَّهِ أَلَمْ يَنْتَهُ ؟
مُبٌ جِدٌ ؟ : أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟
الْعَرَسُ مُبٌ هَوْنُطٌ : الْعَرَسُ لَيْسَ لَعِباً (أَوْ نَطَةً)
أَهْوَرِيَّالٌ مُبٌ يَاهِلٌ : هُوَ رَجُلٌ وَلَيْسَ طِفْلاً
كُؤُلُ جِدٍ مَتَكُولُونَ نَبٍ : قُولُوا هَكَذَا وَلَا تَقُولُوا نَرِيدُ أَنْ
تَتَّخِذَ مِنْهُ تَتَّخِذُ مِنْهُ

والصبيغ المنفية للضمائر الشخصية ليست كثيرة الحدوث في اللهجة البحرينية .
إذ أن تركيباً مع « مُبٌ » أو أدوات النفي الأخرى يأخذ مكانها في العادة .
وعلى هذا :

أَنْ مُبٌ نَاهِيَةٌ : لست ناهياً له

٦ - الاستفهام :

ليس للجمال الاستفهامية خصائص معينة وعلى هذا :

وَرَّ ظَهَرْتُ ؟ : لماذا خرجت ؟
أَشْلِيهِ مَسَوِيَّتِهِ ؟ : لماذا لم تفعله ؟
مِنْ عِنْدِ الْبَابِ ؟ : من عند الباب ؟

شَنُوْهُ هَلْ كِتَابٌ اِلَّ عِنْدِكَ ؟ : ما هذا الكتاب الذي معك ؟
 شَهْلَحَجْ بَعْدَ ؟ : ما هذا الكلام ؟
 شُوْ صَارْ، اِشْصَايِرْ (اِصْ - صَايِرْ) ؟ : ماذا حدث ؟
 فِرْوَيْنْ تِشْتِغِلْ ؟ : أين تشتغل ؟
 اِحْنَبْ بَعْدَ شْ - بِ - يَدْنِ عَلَيْهِمْ : ونحن ماذا نصنع لهم
 لاحظ أنه في مكان حرف مركب مع «من؟» (مَنْ؟) و «اش؟» (مَا؟) يَشِيع
 التركيب المذكور أدناه :

مِنْ مَعَاهُ ؟ : من معه ؟
 شَحْكُهُ ؟ : لماذا ؟

٧ - جمل الصلة :

قد تلصق جملة الصلة بالاسم الموصوف عندما يكون غير معرف دون استعمال
 اسم الموصول كما في :

هَازِ شَيَّ اللّٰهُ كَاتِبُهُ بَعْدَ : هذا شيء كتبه الله
 وَلِلّٰهِ هَازِ شَيَّ تَعَوَّدُ عَلَيْهِ اِلَّ ... : والله هذا شيء تعودوا عليه إلا ...
 أَحْسَنَ عَمَلْ تَسَوَّفْ - حَيَاتِكَ : أحسن عمل تعمله في حياتك
 وعندما يكون الاسم الموصوف بالموصول معروفاً ، فإن جملة الصلة تقدم
 بالأداة « اِلَّ » ، وتحتوي جملة الصلة على ضمير متصل يعود إلى هذا الاسم الموصوف .
 ويوافقه في الجنس والعدد ما لم يكن الاسم الموصوف هو المسند إليه في جملة
 الصلة :

اِلْبِهَالْ اِلْ فَهَ - سَ - سَيْنْ : الأولاد الذين في هذا السن .
 وَي - هَازِلْ اِحْنَنْ نَكْوِلُهُ : وهذا ما نقوله نحن
 الْوَاحِدْ اِلَّ سَوِيْهِ ، اِحْصَلْ عَلَيْهِ أَجْرْ : من يفعلها يجد أجراً عليها
 اِلْكَسَلْ اِلْ هَوَلْ يَدْفَعُهُمْ حَكْدْ : الكسل هو الذي يدفعهم إلى هذا
 شِنُوْذِلْ فَاِيْدِكَ ؟ : ما هذا الذي في يدك ؟

شِنْوَذَلْ تَعْبَوْ عَلَيْهِ : ماهذ الذي تعبوا عليه
 « اِلْ » : تعني أيضاً : (ذلك الذي) أو (مَنْ) .
 رَاوِينْ لْ سَوِيَّتِه : أرنا ما فعلته
 الْ هُوَ : ذلك الذي
 حَكَّ اِلْ يُونْ اِبَارْ كُونْ : للدين أتو يباركون
 ويأتي اسم الموصول « مَ » (ما) في الغالب مركباً مثل : « مِثْلَ - مَ » ،
 « كَبْلَ - مَ » ونحو ذلك وقارن :
 مِّنْ أَوَّلْ مَ يَطْلَعْ : منذ أن يظهر
 ٨ - العبارات الزمنية :

فيما يلي أمثلة على العبارات المبدوءة بـ « لَيْمَ » (لَمَ ، لِمَ = إلى ما ، إلى أن) .
 لَيْمَ كَبِرْتْ ، لَمَ كَبِرْتْ (١) : إلى أن كبرت ، لما كبرت
 يَعْنِ لَيْمَ يَخْلَصْ : يعني إلى أن يخلص
 وتشبه ذلك في الاستعمال الأداة : « لَيْنْ » (إلى أن) التي تبدأ بها ، في
 العادة ، عبارة في الزمن المضارع (٢) .
 هَسْتْ عِنْدَكَ حَجَرْ نِگَعْدْ : هل عندك غرفة نجلس فيها
 فِيهَ لَيْنْ اِخْلَصُونْ اِنْناسْ ؟ إلى أن ينتهي الناس (من أعمالهم) ؟
 وَوَحْدَ مَ آدِرْ شَيْسَوِي لِهَ : وهناك واحدة ، لا أدري ماذا
 لَيْنْ يَطْلَعْ اِمَعْلَعْلْ : تصنع به حتى تجعل منه مريضاً .
 وفي بعض الأحيان تستعمل « لَيْنْ » مع الماضي مثل :
 لِتَحْنِيهِ وَغَرَبْلَتِيهِ لَيْنْ رَاحْ : لقد قسوت عليه وضايقته إلى أن توفي .
 لَيْنْ كَبِرْتْ : إلى أن كبرت
 وتقدم الأداة لَمَ (لما) ، في العادة ، جملة فعلها في الزمن المضارع :

(١) أيضاً « لَتَ » .

(٢) لَيْنْ + الماضي في العادة تكون أداة شرطية (إن) قارن بالقسم الآتي .

لَمَّا تَسْبَحْ شِ اتَسَوْ ؟ : عندما تسبح ماذا تفعل ؟
ويبدأ الظرف «يَوْم» (عندما - في الوقت الذي) ، في العادة ، عبارة فعلها
فعل ماضٍ مثل :
يَوْمٌ وَصَلْتُ نِسِيْتُ أَسْأَلِكَ : عندما وصلت نسيت أن أسألك
٩ - الجمل الشرطية :

الأدوات الشرطية هي : «لَوْ» (لو) (١)، «إِذَا» (إذا) ، «[إِنْ-]» [جَآنْ] ،
«[إِنْ-]» [كَانْ] ، وفي بعض الأحيان «إِنْ» .
وتبدو «لَوْ» الأكثر استعمالاً بين هذه الأدوات ، واستعمالها ليس مقصوراً -
كما في العربية الفصحى - على الشروط الفرضية ولهذا :

أ - فعل الشرط في الزمن الماضي :
أَتَفَكَّرُ لَوْ يَابَّ أَفْلَامٌ خَاصَّةٌ : لو أحضروا أفلاماً خاصة للأطفال؟
لَا يَهْتَالُ يَخْسَرُونَ؟ هل تظن أنهم يخسرون
يَعْنِي لَوْ أَحَدٌ شَيْطَرَةً لَوْ طُبِّخَ لَهُ : يعني ما الذي يضر الإنسان لو طبخ
جَمَّ رُبْعَةٌ عَيْشٍ وَوَزَعَهَا عَدَا كَمْ رُبْعَةٌ أَرَزَ وَوَزَعَهَا
لَفَكَّرَ عَلَى الْفُقَرَاءِ ؟
عَطَّ خَبْرَكَ الْخَبَّازُ لَوْ بَاكَ نُسْهَ (مثل) : أعط خبرك الخباز لو سرق نصفه .
يَعْنِي لَوْ تَلَفْتَنَّا لَوْ يَوْمٍ إِنشُوفَ عَدَدٌ : يعني لو تلفتنا اليوم لرأينا
كَيْسِيرَ مِنْ الْجَمَاعَةِ بَدَّ عَرِيفَ . عدداً كبيراً ممن نعرفهم .

ب - فعل الشرط فعل مضارع :
لَوْ أَكْرَمْتُ لَكَ مَا تَصَدَّقْتُ : لو اعترفت لك لما صدقت
لَوْ تَبَّ كُوطٌ ، جَبْرِيتُ ، : لو أردت علبة من الصفيح
مَا تَسْأَلُ عَنْهُ ؟ أو كبيريتا، أما تسأل عنه؟

(١) «لَوْ» أيضاً تأخذ معنى «أو» في الاستفهام المزدوج (هل تريد هذا أو ذاك) قارن بالنص ص ١٩٤
ملحوظة رقم ٤١ .. لَوْ ... لَوْ يعني إما ... أو (أيضاً في لهجة جنوب العراق) * .
(*) النص الذي أشار إليه المؤلف هو: أَحْسَنَ الْخَرْجُ لَوْ لَمَنَّا (أيهما أفضل المخرق أم المنامة؟) والملحوظة
التي أشار إليها هي : «في الاستفهام المزدوج تعني «لَوْ» معنى «أو» قارن بـ

Blanc. Communal Dialects in Baghdad. 156.

(المترجم)

وَهُوَ يُتَشَوَّفُ حَالَتِهِ ، : وهو لو ترى حالته
مَ تَشْتَهِي حَتَّ طَالَعِهِ . لا تحب أن تنظر إليه .

ج - اسم فاعل في محل فعل الشرط :

لِيُ مَعْرَسُ جَانُ أَحْسَنُ : لو كان متزوجاً لكان أحسن .
بَسْ أَهْمٌ لِيُ مَسَوْنُ يَوْمَيْنِ : لو جعلوا يومين
العَصْرُ حَكَّ انْسَوَانِ للنساء في وقت العصر
جَانُ أَحْسَنُ . لكان أحسن .

د - تركيب إسمي في محل فعل الشرط :

لَا يَكُنْ الْعَرَسُ اِيْتَمَ ، وَلِيُ : ولكن الزواج يتم ولو كان ذلك
صُورَ بَسْ . بالاسم فقط .

وعندما يكون الشرط فرضياً فإن الجواب يقدم مسبقاً بـ « جَان » ، « كان » .
لِيُ مَعْرَسُ جَانُ عَدَا لَأَكْمَلُ : لو كان متزوجاً لرأينا
شَفَنَ عِيَالِهِ . أولاده على الأقل .

لِيُ كَمَلُ وَاحِدٌ إِخْطَ عِنْدَ : لو وضع كل واحد عند
بَيْتِهِ سَحَارَ لَيْنِ اِيْدِ خَمَامِ بيته صندوقاً إلى أن يأتي كناس
الْبَلَدِيَّةِ ، وَاشِيلِهِ جَانُ البلدية ويأخذه
مَشَفَنَ اِشْوَارِعَ وَسَخَ لما رأيت الشوارع وسخه .
وفي العادة لا يصرف عنصر « جَان » ولكن قارن بـ :

بَسْ لِيُ اَكُونُ بَدَلُ ذِي انْشِرُونُ زَهْوَرُ : لو ينثرون بدل هذه (الحلويات)
كَانَتْ تَكُونُ النَطْفَ مِنْ هَذَا زهوراً لكان ذلك أجمل .

وتطابق أداة الشرط « لَيْن » (بمعنى : إذا ، عندما) من حيث الشكل أداة
الربط conjunction : « لَيْن » التي نوقشت أعلاه ، ومع ذلك فإن أداة الشرط
تشتق من الأداة : « إلى = إِذْ أَنْ » ، بينما تشتق أداة الربط من « إلى » = « إلى + أَنْ » .
إن فعل الشرط المسبوق بـ « لَيْن » يكون في الزمن الماضي كما في :

(١) في اللهجات الأخرى : إلى بـ لِي ، وازن بمقالة المؤلف : اللهجة الدوسرية ٩٣/٢ - ٩٥ ويصفحة
٧٣ أعلاه ، ولم تسجل أي من « لِي » أو « إلى » كأدوات مستقلة في اللهجة البحرينية .

لَيِّنْ شِفَتْ رَوْحِكْ صَحَّيْتْ تَعَالْ : عندما تجد نفسك معافى تعال

لَيِّنْ عَرَّسْنَاهُ يَسِي لِهْ حَجَرْ : إذا زوجناه يحتاج إلى حجرة

وَعُكُّبْ ، لَيِّنْ أَيْسَنْ مِنْ ذِيْلَيْنْ : وبعد ذلك ، عندما نأيس من

انفروخ نِرْكُظْ (١) فِيْهِ حَكَّ الْحَكِيمْ . هؤلاء فسنسرع به إلى الطبيب

أَنْتِ لَازِمْ تَفْرَحِيْنْ لَيِّنْ شِفَتْ وَلَدِيْجْ : وعليك أن تفرحي إذا (ما)

وَبْ مُرْتَهْ مِتْفَكِيْنْ رأيت ابنك وزوجته متفقيين

وَمِرْتَا حِيْنْ وميرتاحين

لِيْنْ الْفِلُوسْ مُصِيْبْ، لَيِّنْ دَخَلْتْ : لأن النقود مصيبة ، إذا ما دخلت

فِرَايْدْ وَاحِدْ إِتْغَيَّرْهْ ، في يد أحد (فأنها) تغيره

وَيَنْسِيْ أَنَّهُ ... وينسى أنه ...

وَاللّٰهْ هَآذْ شَيْءٌ بَيْدَ اللّٰهْ ، واللّٰه ، هذا شيء بيد الله

وَلَيِّنْ مَصَارَ الْيَوْمِ اصْبِرْ بَآجِرْ : وإذا لم يكن اليوم فسيكون غدا

بَسْ أَنْتِ لَيِّنْ نَبَتْ عَلَيْهِمْ : لكن إذا عرفتموهم

أَخْبِرُوا أَهْلَهُمْ فأخبروا أهلهم

وعندما تستعمل «لَيِّنْ» لتدل على معنى (عندما) أكثر من دلالتها على معنى

(إذا) فإن فعل الشرط قد يكون في الزمن المضارع كما :

لَيِّنْ أَنْشُوفْ عِيَالِهْ ، تَعْطِيَهُمْ : عندما ترى أولاده يمكن أن

تَعْطِيَهُمْ قَلِيْلًا مِنَ النُّقُودِ (٢) تعطيهم قليلا من النقود

وتظهر أداة الشرط «[إِنْ] چَانْ» بدرجة أقل في اللهجة البحرينية منها في

اللهجة الكويتية ومع ذلك قارن :

چَانْ چَدِ آنْ وَدَّ أَرْوَحْ : إذا كان الأمر كذلك فاني

مِنْ بَآجِرْ سأذهب من الغد

(١) أو نِرْكُظْ .

(٢) وَاذَنْ ؛ پِزَاتْ (نقود) (حرفياً : pice)

إِنْ كَانَ هَسَتْ أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ وَحَدَّ : إِذَا كَانَ هُنَاكَ أَكْثَرُ مِنْ امْرَأَةٍ وَاحِدَةٍ
 اِغْدِرُونَ إِسَاعِدُونَ
 فانهن يتساعدن
 والله ، مَدَّرَ كَانَ انْزُوحَ : والله لا أدري إذا كنا سنذهب
 وَلَمْ تَرْوَحْ ... مِنْ يَدْرِ ؟ أم لا ، من يدري ؟
 كَانَ اِطْرَشُونَ ، تَاخَذُونَهُمْ : لو أرسلتم وأخذتموهم .
 تَصَوَّرَ كَانَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ : تصور أن واحداً منهم كان
 مِنْ أَنْصَارِ طَاهٍ حَسِينٍ ، اِكْوَلْ . من أنصار طه حسين يقول...
 وتظهر الأداة « إِذَ » في بعض الأحيان ؛ وفعل الشرط المسبوق ؛ (إِذَ)
 يكون في العادة ماضياً ، أما جواب الشرط فقد يكون ماضياً أو مضارعاً . وربما
 كان الأول تركيباً أدبياً ، مثل :

إِذَا مَدَّ نَجَحَ كَلْتَمَنْ : إذا لم ينجح فسنقول أنها
 الْحَكِيمُ . (غلطة) من الطيب
 هَذَا لَمْ كَلَامٌ ... إِذَا كَانَ : هذا الكلام (صحيح) إذا لم يكن
 مَدَّ مَيْشَ الْ مَرَّةٍ وَحَدَّ فَلَنْبَيْتَ : في البيت إلا امرأة واحدة
 لَمْ تَخَافْ إِذَا مَدَّ وَدَّكَ ، اِخْوَانِكَ : لا تخف ، إذا لم يذهب بك ،
 اَوْدُونِكَ . فسيذهب بك إخوانك
 إِذَا كُنْتَ مُتَمَكِّدًا ، لَتَكُوْلَ لَهُمْ ... : إذا لم تكن متأكداً فلا تقل لهم
 ويمكن أن تصادف الأداة « إِنْ » نادراً نسبياً ، لاحظ مع ذلك :
 كَلَّمَ وَاحِدٌ إِنْ عِشْتَ اِمْبِيَسَةً : إن الأمر واحد سواء عشت مائة
 هَوَوِلَ عَشْرَ ، عَلَّ : سنة أم عشت عشراً ، فالأمر
 رَبِّهِ اَلْ خَلْكَنِي : بيد ربي الذي خلقتني .



جـ - اللهجة القطرية

١ - الفعل :

١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الماضي على فعل أكمل في الماضي ، بينما يدل المضارع على فعل لم يكمل في الحاضر والمستقبل أو الماضي . والمضارع في الغالب له دلالة حاضرة ، وعلى هذا :

كُتِبَ - لِيْ اَنْتَ :	قلت لي :
كُتِبَ أَذْنَابُ مَطَايَاهُمْ :	قطع أذنان مطاياهم :
كُسِرَ هُمْ وَرَأَحُوْ :	هزمهم فذهبوا :
وَيَجُوْنَ :	وقد اعتادوا على المجيء :
نَبِيْ فُلُوسْ :	نريد نقوداً :
اِسْوَجِدْ :	سأعمل هكذا :

لاحظ ترتيب (تسلسل) الأزمنة فيما يأتي (١) :

يَوْمٌ وَصَلَ الْمِدْفَعُ ، :	عندما وصل إلى المدفع
وَيَتِمَكَّنُ مِنَ الْمِدْفَعِ :	تمكن من المدفع .
عَمَلُ زَيْنٍ وَيَنْظُرِيهِ . :	صنع صنعا حسنا وضربه .
حَطَّ الْمَسْمَارُ فِي عَيْنِ :	وضع المسمار في عين
الْمِدْفَعِ وَيَكْسِرُهُ .	المدفع وقام بكسره .

(١) إن التركيب المذكور في المثالين الأخيرين هو ما يذكر باستعمال «أو التابع» في العبرية * .
هذان المثالان من ضمن قصة مستمرة .

* «أو التابع» هي «أو تأتي في جملة متصلة الأفعال فيكون أول هذه الأفعال بصيغة الماضي وبقيّة الأفعال بصيغة المضارع ، وهي موجودة في العبرية القديمة وليس لها وجود في العبرية الحديثة (المترجم) .

ويستعمل الماضي في صيغة التمني والدعاء optative مع أن المضارع أكثر شيوعاً :

مَسَاكَ اللهُ بِلُخَيْرٍ : مساك الله بالخير
(الله يَمَسِّيكُ بِلُخَيْرٍ) الله يمسيك بالخير

وعندما تكون للمضارع دلالة على الاستقبال فانه في العادة يأخذ السابقة (بـ) وخاصة إذا كان يشتمل على عنصر من عناصر الارادة :

كَالَ : بـ تَسِيدُهُ بِـيَه ؟ قال : بماذا ستسده ؟

كَالَ : أَن بَأْخِذْ ... أَوْرِيكَ فقال : سأخذ ، وسأريك
شَلُّونَ بَأْسِدَهُ كيف أسده

وتأتي الأفعال التابعة لأفعال أخرى dependent بصيغة الزمن المضارع :

خَلَدَ [هـ] يَخْنِي مَعِيَ : دعه يأتي معي
مَزَتْ - بَكَفَتْ تَسِيدَهُ : لست كفأ لسده
تَكْدَرُ تَطْلَعُ : تستطيع أن تبدأ

١-٢ - الأفعال المساعدة

إن الفعل المساعد الرئيسي هو « كَانَ » مثل : كَانَ يَكُولُ ، وكما في لهجات ش/ج الأخرى وفيما عدا الكلام المنمق فان « كان » لا تتفق في الشخص person والعدد مع المسند إليه . (١)

١-٣ - اسم الفاعل :

يقوم هذا في العادة مقام الفعل الرئيسي في الجملة :
مَحَمَّدٌ كَانِصٌ : محمد قانص (ذهب للقنص)
إِلَ هَلْخَشَبَ تَحَايَهُمُ : وإذا بهذا القارب قد أتى إليهم من
مِنْ صُوبٍ وَكْرَ ناحية وكرة

(١) قارن ببحث المؤلف « اللهجة الدوسرية » ٩٣/٢ .

وَتَحَاسِمُ بَاكًا فُلًا مَحَلَّ : وجاسم بقي في المحل
هَذَا مِتَوَلَّدٌ فِي كَطَرٍ : هو مولود في قطر

وغالباً ما يكون لاسم الفاعل معني ماض (قارن بصفحة (٢٨٨) مثل :
حَدَّثَ صَائِبِينَ خَمْسَ : أحدهم أصاب خمس (حبارى)

١- ٤ اسم المفعول :

لا يستعمل اسم المفعول بالشكل الواسع المستعمل به في اللهجتين الكويتية
أو البحرينية ، حيث أن صيغ الأفعال المبنية للمجهول تتكون بحرية .

٢ - الاسم :

يعبّر بالأسماء في اللهجة القطرية - كما في اللهجات الأخرى - عن بعض
الأفكار الكلية أو الجزئية .

قارن الاستعمال ب : «كَلَّ» ، «كُلَّ» «وَبَعِظُ» في الأمثلة الآتية :

كُلُّ مِذَّةٍ عِنْدَهُ طَيْرُهُ : كل منا عنده طيره
كَلَّ وَاحِدٌ ، كَلَّ كَنَاصُ : كل واحد ، كل قناص
كَلَّ وَاحِدٌ مِنْهُمْ : كل واحد منهم
أَكَلَّ أَسْبَابَ يَنْوُخِينَ مِنْ : ولأسباب عدة استقر
الْبَحْرُ : قرب البحر

بَعِظُهُمْ يَمْشِي : بعضهم يمشي

قارن أيضاً استعمال «غَيْرُ» في الآتي :

إِلَّا إِيرَانِيَّيْنِ غَيْرُ : الايرانيون مختلفون

لاحظ أيضاً استعمال لِحْيَةٍ (لحية) كـ «مصنف» للآدميين في مكان اللفظ
الأعم (نَقَرُ) :

ثَلَاثِينَ لِحْيَةٍ : ثلاثون رجلاً

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية قد يسبق الفعل الفاعل وفي حالات أقل يأتي بعده :
 أَبُوي مَاتَ وَزَوَّجَتْ وَاحِدَةً ثَانِيَةً : توفي والدي وتزوجت رجلاً آخر
 اللهُ أَرَادَ : أراد الله

آلٌ خَلِيفَةٌ رَاحَتُوا : ذهب آل خليفة

مُصَوِّتٌ صَوَّتَ : صوتت المصوت

أُبْنْتُ مَاتَتْ : وماتت بنت

خَفَّتْ مَرَاكِدُنَا عِنْدَ الصُّبْحِ : خفت مراقبنا عند الصبح

كَالِ إِنَابِ : الْخَرِيطِ خِنْوْبُ : قال القائد : الخريطي جنوب

وُلِدَ تَخَاسِمٌ : وُلد جاسم

أُيَخُونُ هَلْ بَحْرَيْنٌ : ويأتي البحرينون

وعندما لا يكون المسند إليه الكلمة الأولى في الجملة فان الفعل في العادة يتقدم

عليه مثل :

بَعْدَ سَنَةٍ أَوْ سِنَتَيْنِ تَكْزِيْبٌ : وبعد سنة أو سنتين تقريباً

عَوْدَ آلِ خَلِيفَةٍ : عاد آل الخليفة

وعندما يكون المسند إليه ضميراً شخصياً ، معبراً عنه بوضوح فانه يتقدم

على الفعل :

أَنْ سَوَّيْتُهُ : أنا فعلته

هُمْ أَيُّونَ الْغُوصِ : هم يأتون إلى الغوص

وقد تعطي كلمة أهمية قليلة بوضعها في صدر الجملة ، مثل :

الْخَلْعَ هَدَمَهَا : هدم القلعة

وعندما يكون الفعل « كَانَ » فانه يأتي في العادة أول كلمة في الجملة :

كَانَ هُوَ ... : كان هو

كَانَ يَتَّبِعُهُمُ الْإِصْبَدُ فِي فِرْيَنَةٍ ... : كان يتتبعهم الإصبع في حي ...
 وإذا كان مكان الفعل اسم فاعل ، أو اسم مفعول فإن المسند إليه subject يذكر
 بوضوح ، في العادة ، إذا كان ضميراً شخصياً ، إلا إذا كان السياق واضحاً ، والمسند
 إليه في مثل هذه الجمل يسبق الفعل (*) (انظر الأمثلة في ص ٣١٤ أعلاه) . وهذه
 أمثلة على الجمل الاسمية :

هَكَذَا يَدَلِي هَوَلًا : هؤلاء هم الهولة (الأجانب الذين يظهرون
 كقطريين)
 فِيهِ بَرِيحَةٌ مَالٌ مَيِّ : فيه بركة ماء
 هِيَ مَالٌ لِحِيٍّ : هي مالكية (من بني مالك)
 شَغَلَهُمْ فِي صَيْفٍ سَمِجَةٌ : شغلهم في الصيف السمك
 الْمَاءَ حَلًا وَالصَّيْدَ وَاخِذْ : الماء حلوا والصيد كثير
 بَسَّ السَّمَّ خُورٌ : ولكن الماء أجاج
 قَارَنَ أَيْضاً بِالْجَمَلِ الْمَحْتَوِيَةِ عَلَى الْأَدَوَاتِ : «هَسَتْ» (يوجد) ، «مَهَسَتْ» ،
 «مَهَيْشَ» (لا يوجد) :
 هَسَتْ مَيِّ ؟ : هل يوجد ماء ؟
 مَهَسَتْ (مَهَيْشَ) مَيِّ : لا يوجد ماء
 واللفظة العربية العامة « فيه » تستعمل أيضاً :
 فِيهِ انْخَلَتْ : توجد نخلة
 في اللهجة الهاجرية يحل التعبير البلوي : « به » و « مابه » محل التعبيرات
 المستعملة أعلاه .

٤ - التوافق السياقي

إن التوافق السياقي في اللهجة القطرية يعتمد إلى حد ما على نوعية الكلام
 speech-type عند المتكلم . وفي كلام كثير من القطريين تكون القواعد كذلك

* المبرر عتأ أحياناً باسم الفاعل أو باسم المفعول (المترجم) .

التي قررت في اللهجتين الكويتية والبحرينية . وعند المتكلمين الآخرين الذين يقترب كلامهم كثيراً من الطابع العنزي تظهر، كثيراً، الجموع المؤنثة للصفات والأفعال وغالباً ما تكون مستعملة مع الحيوانات والجمال على وجه الخصوص .

٤-١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

قارن بالآتي :

نَحَاسِمُ مَوْخُودٌ ؟ : هل جاسم موجود ؟
 ذَا مَوْخُودٌ لِيَالآنَ : هي موجودة إلى الآن
 نِسْوَانٌ زَيْنَاتٌ - زَيْنِينَ : نساء طيبات
 هِنَ يَوَازٍ : هن جواز (نياق تسير بدون أن تشرب الماء)

هِيَ مُتَخَزِيَةٌ : هي (الجمال) ذاهبة بلا ماء

٤-٢ - الأفعال :

يتفق الفعل في الجنس والعدد مع فاعله ، سواء تقدم عليه أو تأخر عنه ، ويأخذ جمع الاسم الدال على أشياء جامدة inanimate فعلاً مؤنثاً مفرداً .
 قارن الأمثلة الآتية :

تَخَابَنَ وِلَادٌ : أنجب أولادا
 تَخَاتَ عُلُومٌ : جاءت أخبار

٤-٣ - الضمائر الشخصية :

يظهر جمعا المؤنث: «هِنَ»، و«اِنْتَنَ» في اللهجة القطرية ، ولكن غالباً ما يستعاض عنهما بالجمع الشائع «هَمُ» و«اِنْتُ» (مع مراعاة التوافق السياقي في حالة الجمع). وقد يستعمل ضمير الجمع «هَمُ» للإشارة إلى الأسماء المجموعة الدالة على أشياء جامدة inanimate objects خاصة عندما يكون الاسم والضمير ليسا تابعين مباشرة. وعلى العموم ، مع ذلك ، فإن الضمير المؤنث المفرد «هي» - «هَ» كثيراً ما يستعمل للإشارة إلى مثل هذه الجموع .

٥ - النفي والنهي :

تنفي الأفعال في حالة الزمنين الماضي والمضارع ، عادة ، بالأداة : «مَ [ا]» ،
وفي حالات أقل بـ «لَ [ا]» :

مَ كَصَّرْتُ : لم تقصر

أَنَمَ أَظْهَرَ : أنا لا أخرج (لن أظهر)

أما في حالة النهي فتستعمل «لا» دائماً :

لَ تَشْرِيبْنِي : لا تشريه

والنفي الثاني ، أو النفي التابع بعد حرف العطف «و» هو : «و- لَ [ا]» ،
«أُ لَ [ا]» :

مَ عَدَدْتُ لَكُمْ شَيْءً ، وَلَا عَدَدْتُ : ليس عندنا لكم شيء ، وما عندنا
لَكُمْ إِلَّا مَصْنَعُ الْحَدَّادِ : لكم إلا ما صنع الحداد (السيف)
أَلْ يَرُوحُ صُوبَ فَارِسٍ : ولا يذهب ناحية فارس

وتنفي أسماء الفاعلين ، والمفعولين ، والضمائر الشخصية بالأداة : «مَ... بَ» ،

مثل :

مَ - هُمُ بَ عَامِلِينَ شَيْءً : ليسوا بصانعين شيئاً

مَ نَتَ - بَ كَفُّوهُ : لست كفوا له

والنفي قبل أجزاء الكلام الأخرى يكون بـ : «مُبَ» ، «مُ [و]» مثل :

مُ مِثْلُكَ : ليس منك

هَازِمٌ حَرَامٌ ؟ : أليس هذا حراماً ؟

مُوزَيْنٌ ، مُبْزَيْنٌ : ليس حسناً

وهناك صيغة مختصرة من «شَيْءَ» هي : «شَ» ، تظهر كثيراً بعد الأفعال

مثل :

مَ حَصَلْنَا شَ : لم نجد شيئاً

٦ - الاستفهام :

إن ترتيب الألفاظ في جمل الاستفهام هو في العادة نفس الترتيب في الجمل البسيطة . فإن كان السؤال مقدماً بأداة استفهام فإن المسند إليه عادة يتبع الفعل .

دَرَيْتُ شَلْيُونُ ؟	: هل علمت كيف ... ؟
سَمَحْتَهُ ؟	: سمعته ؟
وَيَنْ يَشْتَغِلُ أَبُوكَ ؟	: أين يعمل أبوك ؟
وَشَ عُلُومِكَ ؟	: ما أخبارك ؟

٧ - جمل الصلة :

تلتحق جملة الصلة مباشرة الاسم السابق لها الخالي من التعريف . أما جملة الصلة التي يسبقها اسم معرف فتقدم عادة بالأداة : «إِلَ» ، وعلى هذا :

كَانَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ عَدِي	: كان أحدهم اسمه علي
مَخَذَ ... شَيْءٌ يُؤَخِّدُ وَنَهَ بِهِ	: لم يترك شيئاً يأخذه به
بَعْدَ الْمَطَرِ - لَمْ تَحَازْ	: بعد المطر الذي جاءنا
مِثْلُ الْإِنْسَانِ الْإِلَّ تَجَا	: مثل الإنسان الذي أتى

قارن أيضاً :

إِلَ مِنْ آلَ خَلِيفَةٍ هُمْ خَمْسَةٌ : الذين هم من آل خليفة خمسة

٨ - العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف «كَبِيلٌ» - لَإِ العبارة التي فعلها في الزمن المضارع ، والفعل - مع ذلك - له في الغالب دلالة ماضية (١) :

كَبِيلٌ - لَيَأْخُذُ طَيْرُهُ : قبل أن يأخذ طيره (صقره)

والفعل في العبارة المقدمة : «لَيَ» (حتى ..) قد يكون ماضياً أو مضارعاً حسب

(١) وكذا أيضاً في لغة الرياض .

المعنى :

يَاكَ [يَا] خَزَخِزْ لِي وَصَلْ الْكَصِيرُ : جاء يزحف حتى وصل القصر
لِي يَزُوحُونَ : حتى يذهبون
وفي العادة تتبع الأداة «يَوْم» (عندما) بفعل في الزمن الماضي أو بتركيب إسمي
هو : «يَوْمٌ تَحِدُ» ...

وفي الجمل المقدمة بـ «يَوْم + فعل» يكون للعبارة التالية غالباً فعل مضارع
ذو دلالة ماضية :

يَوْمٌ تَخَاتَلُ لَيْلُهُمْ ، أَيِ خَاسِمٌ : عندما جاء الهزيع الأخير من الليل - أتى جاسم
يَوْمٌ وَصَلَ الْبَحْرَيْنِ ، هُمْ يَرْبِطُونِهِ : عندما وصل إلى البحرين - ربطوه
وحيث تشير عبارة «يَوْم» ببساطة إلى نقطة في الزمن فإن هذا الترتيب في الأزمنة
لا يظهر :

يَوْمٌ تَخَا عِنْدَ الْكَائِلَةِ ، كَيْلَنَ : عندما جاء وقت القائلة ، قلنا
يَوْمٌ أَصْبَحْنَا صُبْحُ وَصَلْنَا لَيْلِي : عندما أصبح الصبح وصلنا الجيمي

٩ - الجمل الشرطية :

يقدم فعل الشرط في الجملة الشرطية عادة بـ «إِن» [كَانَ] أو «إِلَّا» (إِذَا).
وكلا الأداة يتلوها عادة فعل ماضٍ أو اسم فاعل أو اسم مفعول ولكن الجملة
لا تحتاج إلى فعل :

إِذَا مَظْهَرَ إِلِيكَ كَانَ بِلَدِي - هَذَا : أنا لن أخرج إذا لم يكن معي
إِلَّا بَغَى نَخَذَ ، يَرُوحُ صُوبَ نَخَذَ : إذا أراد نجداً فليذهب إلى نجد
إِلَّا عِنْدَكَ طَيْرِكَ : إذا كان عندك طيرك (صقر)
كَانَ هُمْ عَاخِلِينَ ، يَأْخِذُونَ : إذا كانوا مسرعين يأخذون
ثَلَاثَ [ثَ] أَيَّامٍ ثلاثة أيام

د - لهجات الساحل المعاهد [والبريمي]^(١)

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

كما في اللهجات الأخرى فإن الماضي يدل على حدث تم ، والمضارع يدل على حدث لم يتم ، وعادة يدل على حدث حاضر . مثل :

(أ) يَا ، يَوُو : جاء ، جاؤا

(ب) يَايُ : جاؤا به

(د) سِرَتْ وَيَاهُمْ اِنَّتَ ؟ : هل ذهبت معهم أنت ؟

(أ) أَحْبِدْهُ فَيَجَانْ فِلَانْ : أظنه في المكان الفلاني

(ب) يَتَمَتِّمُ وَأَيْدُ : يتمم كثيراً

(ب) يَسِيرُ لِلْمَسِيدِ : يسير للمسجد

(ب) يَرْمَسُنْ : يكلمني

وعندما يدل الفعل المضارع على حدث في المستقبل يمكن أن تلصق السابقة

بـ (-) (وفي بعض الأحيان بـ) بالفعل مثل :

(أ) بَايْكَ (بِأَخِيكَ) : سأتيك

(أ) بِأَرْوَيْكَ إِيَّاهُ : سأريك إياه

(د) بَـ فَرَمِسْ : ستتكلم

وتستعمل صيغة الماضي والمضارع في عبارات الدعاء (ولكن الفعل المضارع أكثر في العادة)

(١) هذه اللهجات اعتبرت سوية والرموز الآتية استعملت لتفرق بين الأمثلة :

أ - أبو ظهي ب - البريمي د - دبي .

وعندما تكون الأمثلة صالحة لكل اللهجات فإنها لا توضع لها رموز .

رَحِمَهُ اللّٰهُ : رحمه الله
اللّٰهُ يَغْفِرُكَ : عافاك الله

والأفعال المعتمدة على أفعال أخرى dependent تكون في حالة الزمن المضارع كالآتي :

- (د) اَنْ لَا زِمَ اَفِجَدَ دِيْنِ : لا بد أن أقضي ديني
(د) خَلَّهٗ يَسِيرُ : دعه يذهب
(أ) مَتَفَيَّكُنْتُ أَسِيرُ : ما وجدت فرصة للذهاب
(أ) سَارَ مِهَيَّرَ : سار مهجرا (في الهجرة)

١-٣ - اسم الفاعل :

يحل اسم الفاعل في الغالب محل الفعل الرئيسي في الجملة مثل :

- (ب) اَنْتَ تَنْبِخُ : أنت ماتح (على البئر)
(د) وَيَنْ سَايِرُ : إلى أين أنت ذاهب
(أ) اَنَا شَاكٌ بِذِيهِ عَدُوٌّ فُلَانٌ : أنا شاك به (١)
(أ) تَوَزَّيَايَ : الآن جئت
(أ) خَائِنَتُهَا : كنت هناك . ذهبت إليها

٢ - الاسم :

فيما يلي بعض الاستعمالات لـ «كل» والأسماء المشابهة :

- (أ) كُلُّ حَيٍّ : كل حين ، دائماً
(أ) كُلُّ وَاحِدٍ أَشْطَرُ عَنِّ وَاحِدٍ : كل واحد أمهر من الآخر
(د) كُلُّ الْعَمَالِ : كل العمال
(د) بَعَظُ مِنْهُمْ : بعضهم
(د) أَغْلَبِيَهُمْ : أكثرهم

(١) ربما كان المعنى « أنا شاكوه إلى فلان » من شكا وليس من شك . (المترجم) .

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

يسبق المسند إليه ، عادة ، الفعل في الجمل الفعلية ، ونادراً ما يتبع الضمير الشخصي فعله . وعلى هذا :

(أ) أَنَدَ صَبَحْتُ عَدَّ رَجِيحٌ : لقد أصبحت على الريق (بلا افطار)

(أ) أَنَدَ شَفَّ لَ فُلَانٌ : أنا أحب فلاناً

(ب) ائْتَسَوَانُ سَكَرَنَ : ذهب النساء

(د) اِرَّجَّالُ عَطَّانِيَّاهُ : الرجل أعطاني اياه

ويمكن أن يكون [محل] الفعل اسم فاعل أو اسم مفعول مثل :

(أ) أَنَدَ نَاخِمٌ مِّنْكَ : أنا غاضب عليك

وفيما يلي أمثلة على الجمل الاسمية :

(أ) عَظَنُ هُوَ مِّنْ هَلْ عُمَانُ : في ظني هو من أهل عمان

(أ) إِلَيْكَ ذَيْنَ عَلَيَّ : لك دين علي

(أ) أَنَدَ زَيْبُنٌ عِنْدَكَ : أنا مستجير بك

(ب) الْمَتَدُوسُ صَنَدُوكُ : المتلوس اسم لصتلوق

(ب) هُمُ فِرَزُوهُ : هم في زقة

(د) هَذَا شَيْءٌ غَيْرٌ : هذا شيء آخر

(د) أَنَدَ هَدْمَانُ : أنا مصاب بدوار البحر

(د) اِسْمَجُ الْيَوْمُ كَوُودُ : السمك هذه الأيام كثير

قارن أيضاً بالجمل المحتوية على «شَيْءٍ» ، «شَيْءِي» (يوجد) و«مَ - شَيْءٍ» ، «مَ شَيْءِي»

(لا يوجد) في كل لهجات الساحل المعاهد [والبريمي] مثل :

(أ) مَ شَيْءِي نَفَسٌ : لا يوجد فراغ

(ب) مَ - شَيْءِي عُلُومٌ : لا يوجد أخبار

(د) شَيْءِي عِدْكُمْ عَيْشٌ : هل عندكم أرز ؟

٤ - التوافق السياقي :

تشبه لهجة دبي في التوافق السياقي لهجتي الكويت والبحرين . فللصفات والأفعال جمع عام فقط ، وجموع الأسماء التي لا تدل على عقلاء يشار إليها في العادة بصيغة مفردة مؤنثة وفي حالات أقل من ذلك بصيغة الجمع (العام) : مثل :

سيارة خاصة :	سَيَّارَ خَاصَّةً
النساء مشغولات :	اِنْسَوَانٌ مَشْغُولَاتٌ
النسوان أتوا بها :	اِنْسَوَانٌ يَأْتِيُونَهَا
شماشيل جديدة :	شِمَاشِيلٌ يَدِيدَةٌ

وفي لهجتي البريمي وأبي ظبي تستعمل صيغ الجمع المؤنث بشكل عام ، للصفة والفعل والضمير الشخصي . وجموع الأسماء الدالة على الحيوانات (وخاصة الجمال) يشار إليها ، في العادة ، بصيغة المذكر أو المؤنث للفعل والصفة أو الضمير . وجموع الأسماء الدالة على الأشياء الجامدة يشار إليها عادة بصيغة المفرد الغائب للفعل أو الصفة أو الضمير .

٥ - النفي والنهي :

ينفي الزمانان الماضي والمضارع في كل اللهجات بالأداة : «مَـ[لـ]» و (في بعض الأحيان : «لـ [ا] ») وعلى هذا :

لم آخذ يوماً :	(أ) مَخَتَّ يَوْمٌ
لا أعرفه (المكان) :	(أ) مَفْهَمُهُ
لم تر شيئاً :	(ب) مَرَّيْتُ شَيْئاً
لا يركب :	(ب) مَـيَرْكَبٌ
لا يريد أن يذهب :	(د) مَـيَبَّ يَسِيرُ

وفي كل اللهجات تستعمل «لَـ» للنهي :

لا تسمع :	(أ) لَـتَنْصَوِّخْ
-----------	--------------------

(د) لَـ طَيِّحٌ : لا تسقط

تنفي الصفات، وأسماء الفاعلين والمفعولين، وتركيبات حروف الجر، في لهجة أبي ظبي بـ «مُبْ» مثل :

هاذَ مُبْ شَرَاتِكَ : هذا ليس مثلك

أَنَ مُبْ ظَمَيَّانَ : أنا غير ظمآن

وفي لهجة البريمي ينفي اسم الفاعل بالأدوات: «هُبْ» (ح م هُبْ)، «مُبْ» أو «مَابْ ..» كما يرى في الآتي (١) :

المفرد الغائب المذكر	: هُوَ مَا بَسَايِرْ ، (هُوَ) مُبْ سَايِرْ
المفرد المخاطب المذكر	: اَنْتَ مُبْ سَايِرْ ، اَنْتَ هُبْ سَايِرْ
جمع الغائب المذكر	: هُمْ مَا بَسَايِرِينَ ، (هُمْ) مُبْ سَايِرِينَ
جمع المخاطب المذكر	: اَنْتُمْ مَا بَسَايِرِينَ ، اَنْتُمْ مُبْ سَايِرِينَ
المفرد المتكلم العام	: أَنَا مُبْ سَايِرْ ، أَنَا هُبْ سَايِرْ
جمع المتكلمين العام	: نَحْنُ هُبْ سَايِرِينَ

وفي لهجة دبي تكون «مُبْ» هي أداة النفي العادية للصفات وأسماء الفاعلين ما عدا في العبارة الاستفهامية : مُ جِدْ ؟ (أليس كذلك ؟) مثل :

هاذَ مُبْ زَيْنٌ : ذلك ليس حسناً

هُوَ مُبْ سَايِرٌ : هو ليس ذاهباً

٦ - الاستفهام :

عندما لا تكون هناك أداة استفهام تقدم السؤال فإن ترتيب الجملة يظل كما هو في حالة عدم وجود جملة استفهامية . وعندما تقدم أداة الاستفهام سؤالاً فعلياً فإن الفعل يتقدم على المسند إليه مثل :

(أ) شَحَالٌ فِيرِيخِكَ ؟ : كيف حال حيك ؟

(أ) شَوْ عِنْدَكَ جِدْ لَ يَوْمٌ ؟ : ماذا بك اليوم ؟ (ليست من عربية المدن)

(١) هذه قائمة كاملة لكل الصيغ التي حصلت عليها .

- (أ) وَينَ تَغَرَّبْتُ ؟ : أين كنت
 كَمْ - مِنْ يَوْمٍ مَشَفْنَاكَ : كم يوم لنا لم نرك .
 (أ) شَ - لَينَ وَصَلْتُ : إلى أين ذهبتم ؟
 (أ) كَمْ اِنْ تُؤَلِّمَ : كم الأجرة إلى ... ؟
 (د) جِ - كَيْفَ اسْتَوَّ هَذَا : كيف حدث هذا ؟
 (د) هَذَا بَيْتٌ مَالٍ مِنْهُ : لمن هذا البيت ؟
 (ب) شَ كَايِلَ سِرَّتْ اَنْتَ ؟ : كيف ذهبت أنت ؟

٧ - جمل الصلة :

تلتحق جملة الصلة مباشرة بالاسم النكرة الموصوف بالصلة . وبعد الاسم المعرفة تقدم جملة الصلة باسم الموصول : «ال» . : والأمثلة الآتية من لهجة دبي :
 زَيْنٌ ، كُلٌّ - لَ شَيْ شَفْتُ فِ دَرَبِكُمْ : حسناً حدثني عما رأيتم في طريق
 يَوْمٍ يَابِسِينَ . مَشَفْتُ حَدَّ اَنْتُ هِنَاكَ ؟ عودتكم ، ألم تروا أحدا هناك ؟
 شَ كَثِيرٌ تَفْتِكِرُ يَعْنِ هَذَا اِنْ ... : كم تظن تكون هذه ..
 شَ اسْمُهُ .. اِنْ - خَسَارَ : ما اسمها .. الخسارة التي
 اَلْ سَتَوْتُ عَلَيْهِمْ ؟ : لحقتهم

٨ - العبارات الزمنية :

- تتبع أداة الربط conjunction مَ [يا] - دام ، (ما دام) ، عادة ، بتركيب إسمي .
 (أ) مَا - دَامَ هُوَ مَوْخُودٌ : مادام موجوداً
 (ب) مَا - دَامَ أَذْ فِ لَخِيْشٍ : ما دمت في الجيش
 والأداة «لَمَ» تتبع عادة بفعل مضارع مثل :
 (ب) لَمَ يَنْظُرَ اِ طَلَعَ ، يَمْبَتَ : عندما يتفتح الطلع ، يبت ...
 والأداة «كَيْلَ» تتبع بالمضارع كما في :
 (د) اُسَكُّ لَوْلَدَ كَيْلَ - لَ : وحملوا الولد قبل أن تصله
 يُوصَلِهِ اِ ظَوَّ . : النار .

٩ - الجمل الشرطية :

إن أكثر الأدوات الشرطية ظهوراً هي: «چان» (كان) ، «یُ» (لو) و«اِذ»

مثل :

- (أ) چان شفتیه : لو رأيتہ
(أ) چان بَغَيْتَ : لو أردت
(أ) یُ سَوَّجِدَ ، چان زَينَ : لو فعل كذا (لکان) أحسن
(د) یُ تَنِيهِ مِنْ ، أَحَسَّنَ : لو تأتي هنا (لکان) أحسن



ملحق

في لهجات شرقي الجزيرة العربية تظهر الكسرة *i* في المقطع المفتوح بدلا من الفتحة في السياقات الصوتية الموصى إليها سابقاً (ص ٩٦) .

وهناك بعض الاستثناءات التي يمكن ملاحظتها بسهولة لهذا القانون الصوتي

المهم :

١ - الصيغ التي مثل «بَدُ» و «ظَبَ» ومع ذلك فهذه يحسن أن تبرز من الناحية الصوتية هكذا : بَدُوْ ، ظَبِّيْ .

٢ - مضارع الفعل «بَعَدَ» أعني : ك. ب. ق. : «يَبِ ، تَبِ» ونحو ذلك. وأبو ظبي : ودبي : «يَبَ ، تَبَ» . ونستنتج من هذه الحالات أن التغير الصوتي في *a > i* قد حدث قبل حذف الغين من الصيغ التي مثل : «يَبَغْ» ، «يَبَغْ» وكلتا هاتين الصيغتين تظهران في لهجات بدو المنطقة . ولعل من الجدير بالذكر أن الصيغة الشائعة في لهجة الشارقة هي : «يُبَ (يَبَ)» وهناك مع ذلك كثير من العوامل التي تجعل عمل هذا القانون الصوتي غامضاً وأعني ما يأتي :

(١) الميل نحو ظهور الكسرة بدلا من الفتحة ، في المقطع المفتوح في كل السياقات الصوتية . وهذا الميل يعمل بدون اطراد في لهجات ش/ج .

(٢) ظهور الفتحة في المقطع المفتوح في الصيغ المستعارة من العربية العامة أو الصيغ الأدبية فكلام المثقفين في منطقة الخليج مليئاً بالصيغ المستعارة من العربية العامة والصيغ الأدبية . وكثير من هذه الصيغ يظهر حتى في كلام غير المثقفين (١) .

والميل نحو ظهور الكسرة ، على عكس المنتظر ، عند مجاورة أصوات الحلقي

(١) إن النصوص مليئة بهذه الصيغ الخاصة بالعربية العامة والتي تظهر - فيما عدا في اللهجة الكويتية - لتدل على مستوى التكلم .

وقبل اللام والنون والراء (١) ، عندما يكون صوت اللين للمقطع الثاني فتحة أو ألف مد ، يمكن يصور بالأمثلة الآتية (٢) .

أ- فَعَلَ / فِعَلَ :

ك . ب	خَبَرَ	ق	خُبِرَ
ك . ب . ق	سَأَلَ	د	سُئِلَ
ك . ب	بَغَ	د	بُغِيَ
		ك (٣) . ق	بُغِيَ
ك . ب . د	دَخَلَ	ك - ق . د	صُغِرَ
ك . ب . د	سَحَبَ	ق	دِخِلَ
ك . ب	شَهِدَ	ق . د	سُحِبَ
ك . ب . د	فَهِمَ	ك . ق	شَهِدَ
ك . ب . د	مَلَجَ	ق	فَهِمَ
ك . ب	مَنَعَ	ق . د	مَلَجَ : ملك
ك . ب . د	تَرَسَ	ك . ق	مَنَعَ
ك . ب	حَيَّرَ	ق . د	تَرَسَ : ملا
		ق . د	حَيَّرَ : حجر

ب- فَعَلَّتْ / فَعِلَتْ

ك . ب	سَأَلَتْ	ق . د	سُئِلَتْ
-------	----------	-------	----------

(١) لا يحدث هذا في لهجة عنيزة التي يعمل فيها هذا القانون الصوتي بلا استثناءات ، ما عدا وجود الصيغ الأدبية وصيغ اللغة العامة .

(٢) هذه هي كل الأمثلة التي تستعمل فيها لهجة واحدة على الأقل الكسرة في السياقات الصوتية التي تجري مناقشتها ، وفي كثير من الأمثلة بالطبع - تظهر الفتحة في هذه السياقات في كل طبقات ش/ج . ومن أجل الأمثلة الأخيرة المقارنة أجد لزماً علي أن أشكر السيد سليمان كلندار (من الكويت) والسيد يوسف عبيدي (من البحرين) اللذين قابلتهما في لندن ، كما أشكر السيد أحمد بن حسن (من قطر) والسيد عبد الحميد حافظ (من دبي) اللذين رأيتهما أخيراً في منطقة الخليج ، وفي لهجة السيد عبيدي (لهجة المحرق) تظهر الفتحة عند مجاورة أصوات الحلق أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين المتضمن إلى المنامة . (والأمثلة التي تظهر فيها الكسرة مأخوذة من مخبرين آخرين) ومن ناحية أخرى فإن الأمثلة القطرية تمثل نوعاً حضرياً من أنواع اللهجة التي تظهر فيها الكسرة أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين .

(٣) أعني كلا الصيغتين الكويتيتين : «بَغَ» و «بُغِيَ» .

دَخَلَتْ	د.	دَخَلَتْ	ك. ب. ق.
دَعَمَتْ	ك. ب. ق. د.	دَعَمَتْ	ك. ب.
سَحَبَتْ	ك. ب. ق. د.	سَحَبَتْ	ك. ب.
فَهِمَتْ	ك. ب. ق. د.	فَهِمَتْ	ك. ب.
بَلَغَتْ	ك.	بَلَغَتْ	ك. ب. ق.
طَبَخَتْ	د.	طَبَخَتْ	ك. ب. ق.
سَمِعَتْ	د.	سَمِعَتْ	ك. ب. ق. د.
فَرَحَتْ	د.	فَرَحَتْ	ك. ب. ق. د.
رَحِمَ : رَحمة	ك. ق.		
شَجَرَ : شجرة	ك. ب. ق.	شَجَرَ	ك.

ج - صيغ أكثر تعقيدا :

كَسَرُوا	ق. د.	كَسَرُوا	ك. ب.
دَخَلُوا	ب. ق. د.	دَخَلُوا	ك. ب.
غَسَلُوا	ك. ب. ق. د.		
زَيَّنُوا	ك. ب. ق. د.		
تَصَالَحُوا	ك. ق.		
انْحَبَسَ	ك. ب. ق. د.		
انْسَرَّكَ : سُرق	ك. ب. ق.	انْسَرَّكَ	ب. د.
اشْتَغَلَ	ق. د.	اشْتَغَلَ	ك. ب. ق. د.

ومع ذلك يجب أن يلاحظ أنه ما عدا في الصيغ الأدبية والصيغ المستعارة من العربية العامة ، فإن الفتحة لا تظهر في المقطع المفتوح ، في الظروف المحددة ، إلا عند مجاورة أصوات الحلق أو قبل اللام والنون والراء . (وفي بعض اللهجات غير المتحضرة تبدو واواً) .

والصبيغ المستعارة من العربية العامة أو من اللغة الأدبية . ذات أهمية كبيرة في هذه اللهجات . ففي حالات كثيرة تفضل الصبيغ المستعارة من العربية العامة على الصبيغ المحلية . والصبيغ المذكورة في القائمة التالية تعارض بعض هذه الصبيغ الأكثر أهمية :

ك. (أ)	شَكَرَ	ب.د.ق. شِكْرَ	شكر :
ك.	سَمَكَ	ك.ب.ق.د. سَمَجَ	سمك :
ك.	كَتَبَتْ	ك.ب.ق. كَنَبَتْ	
ك.ب.ق.د.	بَرَكَ	ق. بَرَكَ	بركة :
ك.	يَجِ	ب.ك.ق. اِيِي	يأتي :
ك.ب.	سَنَتَيْنِ	ك.ب.ق.د. سَنَتَيْنِ	
ك.ب.	مَكْتَبَ	ك.ب. مَكْنَبَ	مكتبة :
ك.ب.	مَكَانَ	ب. مَكَانَ	
		ب.و. مَجَانُ	مكان :
ك.ب.د.	صَدِيقُ ، صَدِيقْ	د. صَدِيقْ	صديق :
ك.ب.	صَحِيحْ	ك.ب. صَحِيحْ	
ك.ب.	رَسَائِلْ	ك.ب.ق.د. خَطُوطْ	رسائل :
ك.ب.	قَدِيمْ ، كَدِيمْ	ك.ب.ق.د. جَدِيمْ	قديم :

(ب) -- وهناك ايضا صبيغ مختلفة مثل :

ك.	وَلَدِكْ	=	وَلَدِكْ ، وَلَدِكْ :
ك.	وَلَدَ	=	وَلَدَ ، وَلَدَ
د.	شَرِبَتْ	=	شَرِبَتْ ، شَرِبَتْ
ق.	سِنَتَيْنِ	=	سِنَتَيْنِ
ك.	يَجِ	=	اِيِي
ك.ب.	صَدِيقْ	=	صَدِيقْ
ك.	مَوْظِفِينْ		

وهناك بعض الاختلاف بين اللهجات في الصيغ المتصلة بلواحق مثل :

ك. ب. ق	مَرَكَبِي	د. مَرَكَبِي : حداثي
ك. ب. ق.	حَجَرَتِي	د. حَجَرَتِي : غرقي
ك. ب. ق.	بَنَكِرَتِي	د. بَنَكِرَتِي : بقرتي
ك. ب. ق.	جَافَتِكَ	د. جَافَتِكَ : رأئك
ك. ب. ق.	حَبَّتِكَ	د. حَبَّتِكَ : حبتك

ولكن :

ك. ب. ق. د. بَنَكِرِي : بقرى

إن كانت صيغ لهجة دوبي هذه ممثلة للهجة . فإن هذه اللهجة ، تشبه في هذه الظاهرة لهجة مسلمي بغداد التي لا يؤثر الإلحاق فيها على التركيب المقطعي للصيغ المشابهة .

وفي بعض الصيغ يبدو أن حذف صوت اللين قد حدث قبل تغيير الفتحة إلى كسرة في المقطع المفتوح . مثل :

شَرَبْتُ	سَمَعْتُ
انكسرت	انتظرت
ينحبسون	يشغلون

ومع ذلك ففي لهجة دوبي تشيع صيغ مثل : «احيرگت» .



المصادر والمراجع

المصادر والمراجع

أ - المراجع العربية :

- ١ - أنيس ، ابراهيم : في اللهجات العربية ، القاهرة ١٩٥٢ م .
- ٢ - البوريني ، أ. ق. : الإمارات السبع على الساحل الأخضر ، بيروت ١٩٥٧ م .
- ٣ - الدباغ ، م. م. : قطر ؛ ماضيها وحاضرها ، بيروت ١٩٦١ م .
- ٤ - الحاتم ، أ. ب. خ. : خيار ما يلتقط من شعر النبط ، الجزء الأول ، دمشق سنة ١٩٥٢ م .
- ٥ - الحاتم ، أ. ب. خ. : الشعر النبطي : ديوان محمد عبدالله العوي محمد عبدالله القاضي ، عبدالله بن سبيل ، دمشق ١٩٥٦ م .
- ٦ - الحنفي ، جلال الدين : الأمثال البغدادية ، الجزء الأول ، بغداد ١٩٦٢ م .
- ٧ - الحنفي ، جلال الدين : معجم الألفاظ الكويتية ، بغداد ١٩٦٤ م .
- ٨ - سنان ، م. ب. : الكويت زهرة الخليج العربي ، بيروت ١٩٥٦ م .
- ٩ - سنان ، م. ب. : البحرين دوة الخليج العربي ، بغداد ١٩٦٣ م .
- ١٠ - السنوسي ، أ. ط. : من اللهجات العربية ، ١ ، ٢ . اللهجة الكويتية ، البعثة ، ٩ نوفمبر - ديسمبر ١٩٥٠ م ٩ - ١٠ ويناير ١٩٥١ - ١٢ - ١٣
- ١١ - الشيببي ، محمد رضا : أصول ألفاظ اللهجة العراقية ، بغداد ١٩٥٦ م .
- ١٢ - الشعلان ، سيف مرزوق : من تاريخ الكويت ، القاهرة ١٩٥٩ م .
- ١٣ - الكرمني ، ز. : السمك في الكويت ، العربي ١٩ ، يونيو

١٩٦٠م ص ١٣٢ - ١٤٠ .

- ١٤ - مجذوب ، م.م . : الشخصيات التربوية ، الخرطوم ١٩٦٣م
١٥ - ابن منظور ، محمد بن المكرم : لسان العرب ، بيروت ١٩٥٥-١٩٥٦م
١٦ - نامي ، خليل : اللهجات اليمنية الحديثة ، مجلة كلية
الآداب ، جامعة القاهرة ، القاهرة ، عدد
٨ (١٩٤٦م) ص ٦٩ - ٨٤ وعدد ١٥
(١٩٥٣م) ١٠٣ - ١١٣ .
١٧ - النبهي : م. : التحفة النبهاية في تاريخ الجزيرة العربية
ج ٦ القاهرة ١٣٤٢هـ .

ب - المراجع غير العربية :

- A.M. ABU HĀKIMA, *The 'Uṭbi States in Eastern Arabia in the Second Half of the 18th Century*, University of London thesis, 1960.
[ARAMCO,] *Basic Arabic* (Dhahran,) 1957.
—— *Spoken Arabic*, Dhahran, 1957.
—— *Conversational Arabic*, Beirut, n.d.
—— *English-Arabic World List*, Beirut, 1958.
[BAPCO] *Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain*, n.d.
C.D. BELGRAVE, *Personal Column*, Londoun, 1960.
J.H.D. BELGRAVE, *Welcome to Bahrain*, Manama, 1957.
F. BINDER, 'Zur Aussprache der «K» und «Q» bei den Beduinen Arabiens', *WZKM* xlv (1939), 509-18.
H. BLANC, *Communal dialects in Baghdad*, Cambridge, Mass., 1964.
J.E.H. BOUSTEAD, 'Abu Dhabi, 1761-1963', *RCAJ*, 1, pts 3-4 (1963), 273-7.
M. BRAVMANN, 'Vulgararabisch ILĀ «wenn»', *Islamica*, vi (1934), 338-40.
C. BROCKELMANN, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, vol. i, Berlin, 1908.

- H. BRODE, 'Der Mord Sejjid Thueni's und seine Sühne. Eine Erzählung im Omandialekt', *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* v, 2 (1902), 1-24.
- J. CANTINEAU, 'Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient' *AIEO*, ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.
- K. DAJANI, *Spoken Arabic of Qatar*, Beirut, 1956.
- H.R.P. DICKSON, *Kuwait and Her Neighbours*, London, 1956.
- W.M. ERWIN, *A Reference Grammar of Iraqi Arabic*, Washington, D.C. 1963.
- W. FISCHER, *Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte*, 'S-Gravenhage, 1959.
- V.S. FOTIEVA, 'Obraztsy jemenskogo fol'klora', in *Semitskie jazyki* (ed. G.Sh. Sharbatov), 196-210, Moscow, 1963.
- W.H.T. GAIRDNER, *Egyptian Colloquial Arabic*, Oxford, 1926.
- *The Phonetics of Arabic*, Oxford, 1925.
- H. A. GHANEM, *Aden Arabic for Beginners* (Aden), 1958. (Second Edition, Printed in England.)
- F. GOITEIN, 'Jemenische Geschichten', *ZS*, viii (1932), 162-81, and ix (1933-4), 19-43.
- *Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen*, Leipzig, 1934.
- E. GRÄF, *Das Rechtswesen der heutigen Beduinen*, Walldorf-Hessen [1952].
- H.M.S.O., *Iraq and the Persian Gulf*, Oxford, 1944.
- *Western Arabia and the Red Sea*, Oxford, 1944.
- R. HAY, *The Persian Gulf States*, Washington, 1959.
- W. HEIN and D.H. MÜLLER, *Mehri-und Hadrami-Texte*, Vienna, 1909. (Süd-arabische Expedition ix.)
- J.J. HESS, 'Kahtanische Beduinenlieder', *Verhandlungen des XIII. internationalen Orientalisten-Kongresses*, Hamburg, 1902 Leipzig, 1904, 302-4.
- 'Über das präfigierte und infigierte 'Ain im Arabischen', *ZS*, ii (1924), 219-23.
- *Beduinennamen aus Zentralarabien*, Heidelberg, 1912.

- *Von den Beduinen des Inneren Arabiens. Erzählungen / Lieder / Sitten und Gebräuche*, Zürich and Leipzig, 1938.
- J. HORNEILL, 'A Tentative Classification of Arab Sea-craft', *The Mariner's Mirror*, xxviii. 1, 1942, 11-40.
- A.S. JAYAKAR, 'The Omani Dialect of Arabic', *JRAS*, 1889, 649-87 and 811-89.
- 'Omanee Proverbs', *BBRAS*, 1904, 435-98.
- H. JEANNIER, 'Lettre de M. Jeannier, Chancelier du Consulat de France à Bagdad, à M. Barbier de Meynard', *Journal Asiatique*, viii. 12 (1888), 331-48.
- T.M. JOHNSTONE, 'Some Characteristics of the Dōsiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', *BSOAS*, xxiv. 2 (1961), 249-97.
- 'Further Studies on the Dōsiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', *BSOAS*, xxvii. 1 (1964), 77-113.
- 'The Affrication of «kāf» and «gāf» in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula', *JSS*, viii. 2 (1963), 210-26.
- 'The Sound Change j > y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia', *BSOAS*, xxviii. 2 (1965), 233-41.
- T.M. JOHNSTONE and J. MUIR, 'Portuguese Influences on Shipbuilding in the Persian Gulf', *The Mariner's Mirror*, xlviii. I (1962), 58-63.
- 'Some Nautical Terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic', *BSOAS*, xxvii. 2 (1964), 299-332.
- T.M. JOHNSTONE and J.C. WILKINSON, 'Some Geographical Aspects of Qatar' *GJ*, cxxvi. 4 (1960), 442-50.
- E. DE JONG, *Spoken Arabic of the Arabian Gulf*, Beirut, 1958.
- J.B. KELLY, *Eastern Arabian Frontiers*, London, 1964.
- H. KINDERMANN, 'Schiff' im Arabischen, Zwickau i. Sa., 1934.
- H. KOFLER, 'Reste altarabischer Dialekte', *WZKM*, xlvii (1940), 61-130, 233-62; xlviii (1941), 52-88, 247-74; and xlix (1943), 15-30, 234-56.
- C. de LANDBERG, *Critica Arabica*, i and ii, Leiden, 1886 and 1888.
- *Arabica* (continuation) iii, iv, and v, Leiden, 1895, 1897, and 1898.

- *Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale*, I, *Ḥaḍramoût*, Leiden, 1901; II, *Daḡnah*, Leiden, 1905-13.
- *Glossaire daḡnois*, i-iii, Leiden, 1920-42.
- *Glossaire de la langue des Bédouins Anazeh*, Uppsala, 1940.
- *La Langue arabe et ses dialectes*, Leiden, 1905.
- W. LESLAU, *Short Grammar of Tigré*, American Oriental Soc., Offprint Series No. 18, New Haven, 1945.
- E. LITTMANN, *Arabische Beduinenerzahlungen*, Strassburg, 1908.
- D. L. R. LORIMER, Notebook on the Arabic of Ahwaz. (Unpublished M.S.)
- J.G. LORIMER, *Gazetter of the persian Gulf, Oman, and Central Arabia*, Calcutta, 1908-15.
- R.J. MCCARTHY and F. RAFFOULI, *Spoken Arabic of Baghdad*, Part I, Beirut 1964.
- N. MALAIKA, *Grundzüge der Grammatik des arabischen Dialektes von Bagdad* Wiesbaden, 1963.
- J. MARLOWE, *The Persian Gulf in the Twentieth Century*, London, 1962.
- L. MASSIGNON, 'Notes sur le dialecte arabe de Bagdad', *BIFAO*, xi (1912)
- B. MEISSNER, *Neuarabische Geschichten aus dem Iraq*, Leipzig, 1903.
- S. B. MILES, *The Countries and Tribes of the Persian Gulf*, London, 1919. (2vols.).
- B.V. MILLER, *Persian-Russian Dictionary*, Moscow, 1953.
- T. F. MITCHELL, *An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*, Oxford, 1956.
- 'The Active Particle in an Arabic Dialect of Cyrenaica; *BSOAS*, xiv. 1 (1952), 11-33.
- 'Prominence and Syllabication in Arabic', *BSOAS*, xxiii. 2(1960)' 369-89.
- E. MONROE, *Britain's Moment in the Middle East*, London, 1963.
- 'Kuwayt and Aden — A contrast in British Policies, *MEJ*, xviii. I (1964), 63-74.
- R. MONTAGNE, 'Contes Poétiques Bédouins (recueillis chez les Šammar de Ġezîrê), *BEO*, v (1935). 33-119.

- 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', *Revue des Études Islamiques*, vi (1932), 61-79.
- 'Le Ghazou de Šaye⁶ Alemsâh (Conte en dialecte des Šemmar du Neġd, Sous-Tribu des Rmāl), *Melanges Maspéro*, iii (Cairo, 1935-40), 411-16.
- G. MORGENSTIERNE, *An Etymological Vocabulary of Pashto*, Oslo, 1927.
- B. MORITZ, *Sammlung arabischer Schriftstücke aus Zanzibar und Oman*, Stuttgart-Berlin, 1892.
- A. MUSIL, *The Manners and Customs of the Rwala Bedouins*, New York, 1928.
- M.V. OPPENHEIM, *Die Beduinen*, vols. i-ii, Leipzig, 1939 and 1943, vol. iii (ed. W. Caskel), Wiesbaden, 1952.
- W.G. PALGRAVE, *Narrative of a year's Journey through Central and Eastern Arabia* (1862 - 3), London and Cambridge, 1865 (2 vols.)
- H. ST.J. PHILBY, 'Rub⁶ al-Khali. An Account of the exploration in the Great South Desert of Arabia, *GJ*, Ixxxi (1933), 1-26.
- FR. PRÄTORIUS, 'Über den arabischen Dialekt von Zanzibar', *ZDMG*, xxxiv (1880), 217-31.
- C. RABIN, *Ancient West Arabian*, London, 1951.
- C. REINHARDT, *Ein Arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar*, Stuttgart-Berlin, 1894.
- N. RHODOKANAKIS, *Der vulgärarabische Dialekt im Dofār (Zfār). I Prosaische und poetische Texte, Übersetzung und Indices*, Vienna, 1908. II *Einleitung, Glossar und Grammatik*, Vienna, 1911, (Südarabische Expedition, VIII and).
- E. ROSSI, 'Appunti di dialettologia del Yemen', *RSO* xvii (1937), 230-65.
- 'Nuove osservazioni sui dialetti del Yemen', *RSO*, xvii (1937), 460-72.
- *L'Arabo Parlato a San'ā'. Grammatica-Testi-Lessico*, Rome, 1939.
- W. RÖSSLER, 'Nachal und Wād il Ma⁶āwil, eine Erzählung im Omandilaekt, *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen*. 1.2 (1898) 56-90.
- S. SANGAJI, *A Handy Urdu-English Dictionary*, Madras, 1899.
- R.B. SERJEANT, *Prose and Poetry from Ḥaḍramawt*, London, 1951.

- T.A. SHUMOVSKIĬ, *Tri neizvestnye lotsii Aḥmada ibn Mājida*, Moscow - Leningrad 1957.
- C. SNOUCK HURGRONJE, *Mekkanische Sprichwörter und Redensarten*, The Hague, 1886
- H. SOBELMAN (Ed.), *Arabic Dialect Studies*, Washington, 1962.
- A. SOCIN, *Diwan aus Centralarabien*, vols, i-iii, Leipzig, 1900-1.
- Aus einem Briefe des Dr. Socin an Prof. Nöldeke, *ZDMG*, xxiv (1870), 461-77.
- H.H. SPOER, 'Four' Poems by Nimr ibn 'Adwan, as sung by 'Ōde Abu Slīmān, *ZDMG*, lxi (1912), 198-203.
- 'Poems by Nimr ibn 'Adwan', *ZS*, vii (1929), 29-62 and 274-94; *ZS*, ix (1933-4) '93-133.
- E. V. STACE, *An Arabic-English Vocabulary for the use of Students of the Colloquial*, London, 1893.
- W. THESIGER, 'A Further Journey across the Empty Quarter', *GJ*, cxiii (Jan.-June 1949), 21-46.
- G. V. TSERETELI, *Arabskie dialekty srednei Azii*, Tiflis, 1956.
- E. ULLENDORFF, *The Semitic Languages of Ethiopia*, London, 1955.
- J. VAN. ESS, *The Spoken Arabic of Mesopotamia*, Oxford, 1918. (Latter editicons have the same pagination in the grammatical section.)
- I.N. VINNIKOV, 'Slovar' dialektov bukharskikh arabov', *Palestinskii sbornik*, x (73) , 1962.
- E. WAGNER, *Syntax der Mehri-Sprache*, Berlin, 1953.
- G.A. WALLIN, 'Bemerkungen über die Sprache der Beduinen', *ZDMG*, xii (1858), 666-75.
- Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung', *ZDMG*, ix (1855), 1-69, and 12 (1858), 599-665.
- 'Probe aus einer Anthologie neuarabischer Gesänge, in der Wüste gesammelt', *ZDMG*, v (1851), I - 23, and vi (1852), 190-218 and 369-78.
- H. WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, Wiesbaden, 1961 .

- F. H. WEISSBACH, *Beiträge zur Kunde des Irak-Arabischen*, Leipzig, 1930.
- J.G. WETZSTEIN, 'Sprachliches aus den Zeltlagern der syrischen Wüste', *ZDMG*,
xxii (1868), 69-194.
- J.C. WILKINSON, 'A Sketch of the Historical Geography of the Trucial Oman
down to the beginning of the Sixteenth Century', *GJ*, cxxx, 3 (1964), 337-49
- J.S. WILLMORE, *The Spoken Arabic of Egypt* (2nd ed.), London, 1905.
- A.T. WOLSON, *The Persian Gulf*, London, 1954 (2nd imperession).
- A. WORSLEY, *Sudanese Grammar*, London, 1925.
- W. WRIGHT, *A Grammar of the Arabic Language*, 2vols., 3rd. ed., Cambridge,
1951 (reissue).
- YULE and BURNELL, *Hobson Jobson, A glossary of colloquial Anglo-Indian
words and phrases*, London, 1903.



المحتويات

المحتويات

صفحة

٥	...	...	...	...	...	...	...	...	مقدمة المترجم
٢٢	...	...	...	...	...	...	...	...	كشف الرموز والمختصرات
٢٩	...	...	...	...	...	...	...	...	مقدمة المؤلف

المدخل

٣٣	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - التاريخ
٣٥	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاقتصاد
٣٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٣ - العنصر غير المحلي في السكان
٣٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - الدراسات اللغوية
٤٠	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - هذه الدراسة
٤٥	...	...	...	...	...	...	...	...	٦ - ترتيب المادة
٤٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٧ - التذبذب الصوتي والصرفي
٤٧	...	...	...	...	...	...	...	...	٨ - طريقة العرض

الباب الأول

الخصائص العامة للهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية

٥١	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - لهجات شمال الجزيرة العربية
٥٤	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الخصائص المشتركة بين لهجات شمال الجزيرة العربية
٥٤	...	...	...	...	...	...	...	...	٣ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً
٥٨	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - تأثير أصوات الحلق على تركيب المقطع
٦٠	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - تركيب المقطع لبعض الصيغ الاسمية والفعلية

٦٢	...	...	تركيب فعل الأمر المفرد المذكر من الأفعال المعتلة بالياء
٦٣	...	...	نطق الجيم ياء
٦٦	...	...	بعض الظواهر الأخرى في لهجات ش/ج
٦٦	...	...	٨-١ الفعل الصحيح
٦٧	...	...	٨-٢ الفعل المعتل
٦٩	...	...	٨-٣ الضمائر الشخصية
٧١	...	...	٨-٤ أسماء الإشارة
٧٢	...	...	٨-٥ الأدوات
٧٤	...	...	٩ - المفردات المقارنة
٧٩	...	...	١٠ - نتائج عامة

الباب الثاني

التشكيل الصوتي لللهجات

أ - المجموعة اللهجة ككل

٨٣	...	...	١ - نظام الأصوات الساكنة
٨٤	...	...	١-١ الأصوات الشديدة
٨٥	...	...	١-٢ الأصوات الرخوة
٨٥	...	...	١-٣ الأصوات المزجية
٨٧	...	...	١-٤ الأصوات المتوسطة والأنفية
٨٨	...	...	٢ - نظام أصوات اللين
٨٨	...	...	٢-١ أصوات اللين الطويلة والقصيرة
٩٢	...	...	٢-٢ الأصوات المركبة
٩٢	...	...	٣ - اجتماع السواكن
٩٤	...	...	٤ - التضعيف
٩٦	...	...	٥ - موقع صوت اللين a (الفتحة) في المقاطع المفتوحة
٩٦	...	...	٦ - تأثير الأصوات الشفوية على نوعية صوت اللين

- ٧ - تركيب المقطع ٩٧
٨ - النسب ٩٧

ب - اللهجة الكويتية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ٩٩
١-١ إبدال الكاف چ ٩٩
١-٢ إبدال القاف جيماً معطشة ١٠٢
١-٣ إبدال الجيم ياء ١٠٣
٢ - نظام أصوات اللين ١٠٤

ج - اللهجة البحرينية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ١٠٥
١-١ إبدال الكاف چ ١٠٥
١-٢ إبدال القاف جيماً معطشة ١٠٧
١-٣ إبدال الجيم ياء ١٠٧
٢ - نظام أصوات اللين ١٠٨
أ - الإمالة ١٠٨
ب - ألف المد ١٠٨

د - اللهجة القطرية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ١٠٩
١-١ إبدال الكاف چ ١١٠
١-٢ إبدال القاف تـ z ١١٠
١-٣ إبدال الجيم ياء ١١١

ه - هجاء الساحل المعاهد [والبريمي]

١١٢	...	...	...	...	...	١ - نظام الأصوات الساكنة
١١٢	...	...	...	...	...	١-١ إبدال الكاف ج
١١٤	...	...	...	...	...	٢-١ إبدال القاف جيماً معطشة أو خ
١١٥	...	...	...	...	...	٣-١ إبدال القاف ج
١١٦	...	...	...	...	...	٤-١ إبدال الجيم ياء

الباب الثالث

صرف هجاء شرقي الجزيرة العربية

أ - المجموعة اللهجية ككل

١٢٢	...	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
١٢٢	...	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
١٢٢	...	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
١٢٢	...	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
١٢٤	...	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
١٢٦	...	...	...	...	...	ج - الأمر
١٢٦	...	...	...	...	...	د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر
١٢٧	...	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
١٢٩	...	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
١٢٩	...	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٣٠	...	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
١٣٠	...	...	...	...	...	١-١-٤ الأفعال الرباعية
١٣٠	...	...	...	...	...	٢-١ الفعل المعتل
١٣٠	...	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
١٣٠	...	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول

- أ - الفعل المجرد ... ١٣٠
- ب - الأوزان المزينة ... ١٣١
- (٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر ... ١٣١
- ١ - ٢ - ٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) ... ١٣١
- أ - الفعل المجرد ... ١٣١
- ب - الأوزان المزينة ... ١٣٢
- ١ - ٢ - ٣ الأفعال الجوفاء ... ١٣٣
- أ - الفعل المجرد ... ١٣٣
- ب - الأوزان المزينة ... ١٣٤
- ١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) ... ١٣٥
- أ - الفعل المجرد ... ١٣٥
- ب - الأوزان المزينة ... ١٣٦
- ١ - ٢ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال ... ١٣٧
- ٢ - الاسم والصفة والضمير ... ١٣٨
- ١ - ٢ تكوين الأسماء والصفات ... ١٣٨
- ٢ - ٢ الأسماء والصفات الأجنبية ... ١٤٣
- ٢ - ٣ جنس الأسماء ... ١٤٨
- ٢ - ٣ - ١ المؤنث ... ١٤٨
- ٢ - ٣ - ٢ تأنيث الصفات ... ١٤٩
- ٢ - ٤ أقسام الاسم ... ١٥٠
- ٢ - ٤ - ١ المثنى ... ١٥٠
- ٢ - ٤ - ٢ الجمع ... ١٥٠
- أ - الجمع السالم ... ١٥٠
- ب - جمع التكسير ... ١٥١

١٥٥	...	...	...	ج - المجموع الشاذة
١٥٥	...	...	...	٢-٥ تصريف الأسماء
١٥٦	...	...	...	٢-٥-١ التنوين
١٥٦	...	...	...	٢-٥-٢ حالة الإضافة
١٥٧	...	...	...	٢-٦ صيغة التفضيل
١٥٧	...	...	...	٢-٧ العدد
١٥٧	...	...	...	أ - أسماء العدد
١٦٠	...	...	...	ب - الأعداد الترتيبية
١٦١	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
١٦٢	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
١٦٢	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
١٦٢	...	...	...	٢-٩-٢ أداة التعريف
١٦٣	...	...	...	٢-١٠ الأسماء الموصولة
١٦٣	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات
١٦٤	...	...	...	٣ - الأدوات
١٦٤	...	...	...	٣-١ حروف الجر
١٦٦	...	...	...	٣-١ الظروف
١٦٧	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
١٦٨	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

ب - اللهجة الكويتية

١٦٩	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
١٦٩	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
١٦٩	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد

- أ - الزمن الماضي ١٦٩
- ب - الزمن المضارع ١٧١
- ج - الأمر ١٧١
- د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر ... ١٧٢
- ١-١-٢ الأوزان المزیدة ١٧٣
- ١-١-٣ الأفعال المضعفة ١٧٥
- ١-١-٤ الأفعال الرباعية ١٧٧
- ١-٢ الفعل المعتل ١٧٨
- ١-٢-١ الأفعال المهموزة ١٧٨
- (١) الأفعال المهموزة الأول ١٧٨
- أ - الفعل المجرد ١٧٨
- ب - الأوزان المزیدة ١٧٨
- (٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر ... ١٧٩
- ١-٢-٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) ... ١٧٩
- أ - الفعل المجرد ١٧٩
- ب - الأوزان المزیدة ١٨٠
- ١-٢-٣ الأفعال الجوفاء ١٨١
- أ - الفعل المجرد ١٨١
- ب - الأوزان المزیدة ١٨٢
- ١-٢-٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) ... ١٨٣
- أ - الفعل المجرد ١٨٣
- ب - الأوزان المزیدة ١٨٤
- ١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال ١٨٥
- ٢ - الاسم والصفة والضمير ١٨٦

١٨٦	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
١٩٥	...	...	...	...	٢-٤-٢ ب جمع التكسير
١٩٩	...	...	...	...	٢-٥-١ التنوين
١٩٩	...	...	...	...	٢-٧ العدد
١٩٩	...	...	...	...	أ - أسماء العدد
٢٠٢	...	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
٢٠٣	...	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
٢٠٣	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٠٤	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٠٤	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٠٦	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٠٦	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

ج - اللهجة البحرينية

٢٠٧	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
٢٠٨	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٠٨	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٠٨	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
٢٠٨	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
٢٠٩	...	...	...	...	ج - الأمر
٢١٠	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
٢١٢	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة

- ٢١٣ ١-١-٤ الأفعال الرباعية ...
- ٢١٣ ١-٢-٢ الفعل المعتل ...
- ٢١٣ ١-٢-١ الأفعال المهموزة ...
- ٢١٣ أ - الأفعال المهموزة الأول ...
- ٢١٤ ب - الأفعال المهموزة الوسط والآخر ...
- ٢١٤ ١-٢-٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) ...
- ٢١٥ ١-٢-٣ الأفعال الجوفاء ...
- ٢١٥ أ - الفعل المجرد ...
- ٢١٥ ب - الأوزان المزيدة ...
- ٢١٦ ١-٢-٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) ...
- ٢١٦ أ - الفعل المجرد ...
- ٢١٦ ب - الأوزان المزيدة ...
- ٢١٧ ١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال ...
- ٢١٧ ٢ - الاسم والصفة والضمير ...
- ٢١٧ ١-٢-١ تكوين الأسماء والصفات ...
- ٢٢١ ٢-٤-٢ ب جمع التكسير ...
- ٢٢٣ ٢-٥-١ التنوين ...
- ٢٢٣ ٢-٦ صيغة التفضيل ...
- ٢٢٤ ٢-٧ العدد ...
- ٢٢٤ أ - أسماء العدد ...
- ٢٢٤ ٢-٨ الضمائر الشخصية ...
- ٢٢٦ ٢-٩ أسماء الإشارة ...

٢٢٦	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٢٧	...	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام
٢٢٧	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٢٧	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٢٨	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٢٩	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
٢٢٩	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

د - اللهجة القطرية

٢٣٢	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
٢٣٣	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٣٣	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٣٣	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
٢٣٣	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
٢٣٤	...	...	...	...	ج - الأمر
٢٣٥	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
٢٣٥	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
٢٣٥	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٦	...	...	...	...	١-٢ الفعل المعتل
٢٣٦	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
٢٣٦	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول
٢٣٦	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد

٢٣٧	...	...	...	...	١-٢-٣ الأفعال الجوفاء
٢٣٧	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٧	...	...	...	...	١-٢-٤ الأفعال المنتهية بـياء (الأفعال الناقصة)
٢٣٧	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٧	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
٢٣٨	...	...	...	...	١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢٣٨	...	...	...	...	٢ - الاسم والصفة والضمير
٢٣٨	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
٢٤٢	...	...	...	...	٢-٤-٢ ب جمع التكسير
٢٤٤	...	...	...	...	١-٥-٢ التنوين
٢٤٤	...	...	...	...	٧-٢ العدد
٢٤٤	...	...	...	...	أ - أسماء العدد
٢٤٥	...	...	...	...	٨-٢ الضمائر الشخصية
٢٤٦	...	...	...	...	٩-٢ أسماء الإشارة
٢٤٦	...	...	...	...	١-٩-٢ الصفات والضمائر
٢٤٧	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٤٧	...	...	...	...	١-٣ حروف الجر
٢٤٨	...	...	...	...	٢-٣ الظروف
٢٤٩	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
٢٤٩	...	...	...	...	٤-٣ الأدوات المقحمة

ه - هجّة دبي

- ١ - الفعل على وجه العموم ٢٥١
- ١-١ الفعل الصحيح ٢٥١
- ١-١-١ الفعل المجرد ٢٥١
- أ - الزمن الماضي ٢٥١
- ب - الزمن المضارع ٢٥٢
- ج - الأمر ٢٥٢
- ١-١-٢ الأوزان الزائدة ٢٥٣
- ١-١-٣ الأفعال المضعفة ٢٥٤
- أ - الفعل المجرد ٢٥٤
- ١-٢ الفعل المعتل ٢٥٤
- ١-٢-١ الأفعال المهموزة ٢٥٤
- (١) الأفعال المهموزة الأول ٢٥٤
- ١-٢-٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء ٢٥٥
- ١-٢-٣ الأفعال الجوفاء ٢٥٥
- أ - الفعل المجرد ٢٥٥
- ب - الأوزان الزائدة ٢٥٦
- ١-٢-٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) ٢٥٦
- أ - الفعل المجرد ٢٥٦
- ب - الأوزان الزائدة ٢٥٧
- ١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال ٢٥٧
- ٢ - الاسم والصفة والضمير ٢٥٧

٢٥٧	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
٢٥٩	...	...	...	...	٢-٤ ب جمع التكسير
٢٦٠	...	...	...	...	٢-٥ ١ التنوين
٢٦٠	...	...	...	...	٢-٧ العدد
٢٦١	...	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
٢٦١	...	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
٢٦١	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٦٢	...	...	...	...	٢-١٠ الأسماء الموصولة
٢٦٢	...	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات
٢٦٢	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٦٢	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٦٢	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٦٣	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
٢٦٣	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

و- ملاحظات قصيرة على لهجة أبي ظبي

٢٦٣	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
٢٦٣	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٦٣	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٦٤	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
٢٦٥	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
٢٦٦	...	...	...	...	١-١-٤ الأفعال الرباعية

٢٦٦	...	...	...	...	...	٢-١	الفعل المعتل
٢٦٦	...	...	...	...	...	١-٢-١	الأفعال المهموزة
٢٦٦	...	...	...	...	...	١-٢-٣	الأفعال الجوفاء
٢٦٦	...	...	...	...	...	أ	الفعل المجرد
٢٦٦	...	...	...	...	...	ب	الأوزان المزيدة
٢٦٧	...	...	...	...	...	١-٢-٤	الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
٢٦٧	...	...	...	...	...	أ	الفعل المجرد
٢٦٧	...	...	...	...	...	ب	الأوزان المزيدة
٢٦٨	...	...	...	...	...	١-٢-٥	الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢٦٨	...	...	...	...	...	٢	الاسم والصفة والضمير
٢٦٨	...	...	...	...	...	١-٢	تكوين الأسماء والصفات
٢٧١	...	...	...	...	...	٢-٤-٢	ب جمع التكسير
٢٧٣	...	...	...	...	...	٧-٢	العدد
٢٧٤	...	...	...	...	...	٩-٢	أسماء الإشارة
٢٧٤	...	...	...	...	...	١-٩-٢	الصفات والضمائر
٢٧٤	...	...	...	...	...	١١-٢	أسماء الاستفهام والمبهات من الضمائر والصفات
٢٧٤	...	...	...	...	...	٣	الأدوات

ز - ملاحظات قصيرة على لهجة البريمي

٢٧٥	...	...	...	...	...	١	الفعل على وجه العموم
٢٧٥	...	...	...	...	...	١-١	الفعل الصحيح
٢٧٥	...	...	...	...	...	١-١-١	الفعل المجرد
٢٧٦	...	...	...	...	...	١-٢-١	الأوزان المزيدة

٢٧٦	...	...	...	...	...	...	٢-١ الفعل المعتل
٢٧٦	...	...	...	...	...	٤-٢-١ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)	
٢٧٦	...	...	...	...	...	...	٢- الاسم والصفة والضمير
٢٧٦	...	...	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
٢٧٩	...	...	...	...	...	...	٤-٢ ب جمع التكسير
٢٨٠	...	...	...	...	...	...	١-٥-٢ التنوين
٢٨٠	...	...	...	...	...	...	٨-٢ الضمائر الشخصية
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٩-٢ أسماء الإشارة
٢٨١	...	...	...	...	...	...	١-٩-٢ الصفات والضمائر
٢٨١	...	...	...	...	...	...	١١-٢ أسماء الاستفهام والمبهات من الضمائر والصفات
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٣- الأدوات
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٢-٣ الظروف
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط

الباب الرابع

ملاحظات على النحو

أ - اللهجة الكويتية

٢٨٥	...	...	...	...	...	...	١- الفعل
٢٨٥	...	...	...	...	...	...	١-١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٢٨٧	...	...	...	...	...	...	٢-١ الأفعال المساعدة
٢٨٨	...	...	...	...	...	...	١-٣ اسم الفاعل

٢٨٨	...	...	...	...	...	...	٤ - اسم المفعول
٢٨٨	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٢٨٩	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٢٩١	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٢٩١	...	...	...	...	...	...	٤ - ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين
٢٩٢	...	...	...	...	...	...	٤ - ٢ الأفعال
٢٩٣	...	...	...	...	...	...	٤ - ٣ الضمائر الشخصية
٢٩٣	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٢٩٤	...	...	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٢٩٥	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة
٢٩٧	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٢٩٨	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية

ب - اللهجة البحرينية

٢٩٩	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل
٢٩٩	...	...	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٣٠٠	...	...	...	...	...	...	١ - ٢ الأفعال المساعدة
٣٠١	...	...	...	...	...	...	١ - ٣ اسم الفاعل
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	١ - ٤ اسم المفعول
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٣٠٤	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي

٣٠٤	...	...	...	...	١ - ٤	الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين
٣٠٥	...	...	...	...	٢ - ٤	الأفعال
٣٠٥	...	...	...	...	٣ - ٤	الضمائر الشخصية
٣٠٥	...	...	...	...	٥ -	النفي والنهي
٣٠٧	...	...	...	...	٦ -	الاستفهام
٣٠٨	...	...	...	...	٧ -	جمل الصلة...
٣٠٩	...	...	...	...	٨ -	العبارات الزمنية
٣١٠	...	...	...	...	٩ -	الجمل الشرطية

ج - اللهجة القطرية

٣١٤	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل
٣١٤	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع				
٣١٥	...	...	...	...	...	...	٢ - ١ الأفعال المساعدة		
٣١٥	...	...	...	...	...	...	٣ - ١ اسم الفاعل		
٣١٦	...	...	...	...	...	...	٤ - ١ اسم المفعول		
٣١٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣١٧	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة		
٣١٨	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٣١٩	...	...	...	...	٤ - ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين				
٣١٩	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - ٢ الأفعال
٣١٩	...	...	...	...	...	...	٤ - ٣ الضمائر الشخصية		

٣٢٠	...	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة...
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٣٢٢	...	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية

د - نهجات الساحل المعاهد [والبريمي]

٣٢٣	...	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل
٣٢٣	...	...	...	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٣٢٤	...	...	...	...	...	...	...	١ - ٣ اسم الفاعل
٣٢٤	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣٢٥	...	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٣٢٦	...	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٣٢٦	...	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٣٢٧	...	...	...	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٣٢٨	...	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة...
٣٢٨	...	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٣٢٩	...	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية
٣٣٠	...	...	...	...	...	...	...	ملحق
٣٣٧	...	...	...	...	...	...	...	المصادر والمراجع
٣٣٧	...	...	...	...	...	...	...	أ - المراجع العربية
٣٣٨	...	...	...	...	...	...	...	ب - المراجع غير العربية

المختبرات ٢٤٧

الخرائط

- ١ - خريطة توزيع اللهجات في شمال الجزيرة العربية ٥٢
- ٢ - التوزيع التقريبي للأنواع المرجية من الكاف والقاف ٥٦
- ٣ - التوزيع التقريبي للياء المبدلة من الجيم ٦٤

